

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

**Text in English and French.  
Wrinkled pages may film slightly out of focus.  
Texte en anglais et en français.  
Les pages ondulées peuvent causer de la distorsion.**

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

<b>10x</b>		<b>14x</b>		<b>18x</b>		<b>22x</b>		<b>26x</b>		<b>30x</b>	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<b>12x</b>		<b>16x</b>		<b>20x</b>		<b>24x</b>		<b>28x</b>		<b>32x</b>





**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE COUNCIL**  
OF THE  
**PROVINCE**  
OF  
**LOWER-CANADA.**



**BEING THE THIRD SESSION**

OF THE

**Thirteenth Provincial Parliament.**

*22 Jan - 25 March*

**1830.**

**QUEBEC:**

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL,  
BY F. J. DESBARATS,  
FREE-MASONS' HALL.



# JOURNAUX

DU

## CONSEIL LEGISLATIF

DE LA

### PROVINCE

DU

# *BAS-CANADA.*



ETANT LA TROISIEME SESSION

DU

Treizieme Parlement Provincial.

---

1830.

---

**QUEBEC :**

IMPRIME' PAR ORDRE DU CONSEIL LEGISLATIF,  
PAR F. J. DESBARATS,  
HALLE DES FRANC-MACONS.



(Signed,) JAMES KEMPT.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved, the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the twenty-second day of April instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twenty-second day of April instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the second day of June next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and well-beloved SIR JAMES KEMPT, Knight, Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander-in-Chief of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower-Canada, and Upper-Canada, Nova Scotia and New Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Fifteenth day of April, in the year of Our Lord, One Thousand Eight Hundred and Twenty-nine, and in the Tenth Year of our Reign.

(Signed,)

J. K.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Crown in Chancery.

(Signed,) JAMES KEMPT.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Second day of June next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING: Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly, at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Second day of June next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated: Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoin-

(Signé,) JAMES KEMPT.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni, de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A nos bien aimés et féaux les Conseillers Législatifs de Notre Province du Bas-Canada et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et choisis à une Assemblée qui auroit du commencer et être tenue en notre Cité de Québec, le vingt-deuxième jour du présent mois d'Avril, et à tous et chacun de vous, SALUT:—Attendu que pour diverses affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents à notre Assemblée aux jour et lieu susdits, pour traiter, consentir et conclure sur ces matières et choses, lesquelles dans notre Assemblée, seraient alors proposées et soumises à délibération; et que pour certaines causes et considérations, à ce spécialement nous mouvant, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, de sorte que ni vous, ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaitre en notre dite cité le dit vingt-deuxième jour d'Avril, car nous voulons en conséquence que vous et chacun de vous soyez quant à nous déchargés à cet égard; commandant, et par la teneur des présentes enjoignant fermement à vous et chacun de vous et à tous autres intéressés à cet égard que vous ayez à être et paraître personnellement en notre dite Cité de Québec, le second jour de Juin prochain, pour traiter, faire, agir et conclure, sur ces matières et choses, lesquelles, dans notre dite assemblée, par le commun conseil de notre dite Province, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes et y affixer le Grand Sceau de notre dite Province; Témoin notre féal et bien aimé Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en Chef de toutes les forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada, et du Haut Canada, de la Nouvelle Ecosse, du Nouveau Brunswick et leurs dépendances diverses et dans l'Isle de Terre-Neuve, et l'Administrateur du Gouvernement de Notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à Notre Chateau St. Louis, en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le quinze d'Avril, en l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-neuf, et dans la dixième année de notre Règne.

(Signé,)

J. K.

(Signé,) THOMAS DOUGLASS, Clerc de la C. en Ch:

(Signé,) JAMES KEMPT.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A nos bien aimés et féaux les Conseillers Législatifs de Notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et choisis à une Assemblée qui a du commencer et être tenue en notre Cité de Québec, le deuxième jour de Juin prochain, et à tous et chacun de vous, SALUT: Attendu que pour diverses affaires urgentes et difficiles concernant nous, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents à notre Assemblée aux jour et lieu susdits, pour traiter, consentir et conclure sur ces matières et choses, lesquelles dans notre Assemblée, seraient alors proposées et soumises à délibération; et que pour certaines causes et considérations, à ce spécialement nous mouvant, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous, ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaitre en notre dite cité au dit deuxième jour de Juin prochain, car nous voulons en conséquence que vous et chacun de vous soyez quant à nous déchargés à cet égard; commandant,

ing you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the fourteenth day of July next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved Sir JAMES KEMPT, Knight, Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander-in-Chief of all our Forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of St. Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twentieth day of May, in the Year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-nine, and in the Tenth year of Our Reign.

(Signed,)

J. K.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Crown in Chancery.

(Signed,) JAMES KEMPT.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors, of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the fourteenth day of July next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly, at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Fourteenth day of July next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us, in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the First day of September next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved Sir JAMES KEMPT, Knight, Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant-General and Commander-in-Chief of all our forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New Brunswick, and their several Dependencies, and the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twentieth day of June, in the year of Our Lord, One Thousand Eight Hundred and Twenty-nine, and in the Tenth Year of our Reign.

(Signed,)

J. K.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Crown in Chancery.

et par la teneur des présentes enjoignant fermement à vous et chacun de vous et à tous autres intéressés à cet égard que vous ayez à être et paraître personnellement en notre dite Cité de Québec, le quatorzième jour de Juillet prochain, pour traiter, faire, agir et conclure, sur ces matières et choses, lesquelles, dans notre dite Assemblée, par le commun Conseil de notre dite Province, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées —En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes et fait affixer à icelles le Grand Sceau de notre dite Province; Témoin notre féal et bien aimé Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand' Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en Chef de toutes nos forces dans les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse, du Nouveau Brunswick, et leurs dépendances diverses et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de Notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château St. Louis, en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt de Mai, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-neuf, et dans la dixième année de notre Règne.

(Signé,)

J. K.

(Signé,) THOMAS DOUGLASS, Clerc. de la C. en Ch :

(Signé,) JAMES KEMPT.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A nos bien aimés et féaux les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et choisis à une Assemblée qui doit commencer et être tenue en notre Cité de Québec, le quatorzième jour de Juillet prochain, et à tous et chacun de vous, SALUT:—Attendu que pour diverses affaires urgentes et difficiles concernant nous, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents à notre Assemblée aux jour et lieu susdit, pour traiter, consentir et conclure sur ces matières et choses, lesquelles dans notre Assemblée, seraient alors proposées et soumises à délibération; et que pour certaines causes et considérations, à ce spécialement nous mouvant, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, de sorte que ni vous, ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaitre en notre dite Cité au dit quatorzième jour de Juillet prochain, car nous voulons en conséquence que vous et chacun de vous soyez quant à nous déchargés à cet égard; commandant, et par la teneur des présentes enjoignant fermement à vous et chacun de vous et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à être et paraître personnellement en notre dite cité de Québec, le premier jour de Septembre prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur ces matières et choses, lesquelles, dans notre dite Assemblée, par le commun Conseil de notre dite Province, par la faveur de DIEU, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes et y affixer le Grand Sceau de notre dite Province; Témoin notre féal et bien aimé Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand' Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en Chef de toutes nos forces dans les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse, du Nouveau Brunswick, et leurs dépendances diverses, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de Notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château St. Louis, en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt de Juin, en l'an de notre Seigneur, Mil huit cent vingt-neuf, et la dixième année de notre Règne.

(Signé,)

J. K.

(Signé,) THOMAS DOUGLASS, Clerc. de la C. en Ch :

(Signed,) JAMES KEMPT.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful, the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the First day of September next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you GREETING:—Whereas, for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said First day of September next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth day of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved Sir JAMES KEMPT, Knight, Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant-General and Commander-in-Chief of all our Forces, in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia, and New Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twentieth day of August, in the year of Our Lord, One Thousand Eight Hundred and Twenty-nine, and in the Tenth year of our Reign.

(Signed,)

J. K.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Crown in Chancery.

(Signed,) JAMES KEMPT.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved, the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly, at our City of Quebec, on the twentieth day of October instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you. GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the Twentieth day of October instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Command-

(Signé,) JAMES KEMPT.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A nos bien aimés et féaux les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens, et Bourgeois de notre dite Province, appelés et choisis à une Assemblée qui doit commencer et être tenue en notre Cité de Québec, le premier jour de Septembre prochain, et à tous et chacun de vous, SALUT:—Attendu que pour diverses affaires urgentes et difficiles concernant nous, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents à notre Assemblée aux jour et lieu susdits, pour traiter, consentir et conclure sur ces matières et choses, lesquelles, dans notre Assemblée, seraient alors proposées et soumises à délibération; et que pour certaines causes et considérations, à ce spécialement nous mouvant, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, de sorte que ni vous, ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaître en notre dite Cité au dit premier Septembre prochain, car nous voulons en conséquence que vous et chacun de vous soyez quant à nous déchargés à cet égard; commandant, et par la teneur des présentes enjoignant fermement à vous et chacun de vous et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à être et paraître personnellement en notre dite Cité de Québec, le vingtième jour d'Octobre prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur ces matières et choses, lesquelles, dans notre dite Assemblée, par le commun Conseil de notre dite Province, par la faveur de DIEU, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes et y affixer le Grand Sceau de notre dite Province: Témoin notre féal et bien aimé Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand' Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en Chef de toutes nos forces dans les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse, du Nouveau Brunswick, et leurs dépendances diverses et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de Notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château St. Louis, en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingtième jour d'Août, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-neuf, et la dixième année de notre Règne.

(Signé,)

J. K.

(Signé,) THOMAS DOUGLASS, Clerc de la C. en Ch :

(Signé,) JAMES KEMPT.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A nos bien aimés et féaux les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et choisis à une Assemblée qui doit commencer et être tenue en notre Cité de Québec, le vingtième jour d'Octobre courant, et à tous et chacun de vous, SALUT:—Attendu que pour diverses affaires urgentes et difficiles concernant nous, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents à notre Assemblée aux jour et lieu susdits, pour traiter, consentir et conclure sur ces matières et choses, lesquelles, dans notre Assemblée, seraient alors proposées et soumises à délibération; et que pour certaines causes et considérations, à ce spécialement nous mouvant, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, de sorte que ni vous, ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaître en notre dite Cité au dit vingtième jour d'Octobre courant, car nous voulons en conséquence que vous et cha-



ing, and by the tenor of these Presents, firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the First day of December next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon these things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province, to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved Sir JAMES KEMPT, Knight, Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant-General and Commander-in-Chief of all our Forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia, and New Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Sixth day of October, in the Year of our Lord, One Thousand Eight Hundred and Twenty-nine, and in the Tenth Year of our Reign.

(Signed,)

J. K.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Crown in Chancery.

(Signed,) JAMES KEMPT.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors, of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved, the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands Prorogued to the First day of December next; nevertheless, for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same to Friday, the Twenty-second day of January next, so that you, nor any of you, on the said First day of December next, at our City of Quebec, to appear, are to be held or constrained, for we do will that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated s Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on Friday, the said Twenty-second day of January next, at our City of Quebec, personally you be and appear, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters, we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed:—Witness our trusty and well beloved Sir JAMES KEMPT, Knight, Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant-General and Commander-in-Chief of all our Forces in the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova Scotia, and New Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of our Provinces of Lower Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twenty-fifth day of November, in the year of our Lord, One Thousand Eight Hundred and Twenty-nine, and in the Tenth year of our Reign.

(Signed,)

J. K.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Crown in Chancery.

cun de vous soyez, quant à nous, déchargés à cet égard; commandant, et par la teneur des présentes enjoignant fermement à vous et chacun de vous et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à être et paraître personnellement en notre dite Cité de Québec, le premier jour de Décembre prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur ces matières et choses, lesquelles, dans notre dite Assemblée, par le commun Conseil de notre dite Province, par la faveur de DIEU, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Letters Patentes et y affixer le Grand Sceau de notre dite Province; Témoin notre féal et bien aimé Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand' Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en Chef de toutes nos forces dans les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse, du Nouveau Brunswick, et leurs dépendances diverses, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de Notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château St. Louis, en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le sixième jour d'Octobre, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-neuf, et dans la dixième année de notre Règne.

(Signé,)

J. K.

(Signé,) THOMAS DOUGLASS, Clerc de la C. en Ch :

(Signé,) JAMES KEMPT.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A nos très aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers. Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, salut:—Vû que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au premier jour de Décembre prochain; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au Vendredi, le vingt-deux de Janvier prochain, de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez le dit premier Décembre prochain, tenus ni obligés de paroître dans notre cité de Québec: car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez entièrement déchargés à cet égard; vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à paroître et paroissiez personnellement le dit Vendredi, vingt-deux de Janvier prochain, dans notre cité de Québec, pour procéder à l'EXPEDITION DES AFFAIRES, et traiter, faire, agir et conclure sur ces choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait opposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé, JAMES KEMPT, Chevalier Grand' Croix du très honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en Chef de toutes nos forces dans les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick, et leurs diverses dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château St. Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-cinquième jour de Novembre, l'an de notre Seigneur, Mil huit cent vingt-neuf, et de notre Règne le dixième.

(Signé,)

J. K.

(Signé,) THOMAS DOUGLASS, Clerc de la C. en Ch :



(Signed) JAMES KEMPT.

PROVINCE OF LOWER-CANADA.

By His Excellency Sir JAMES KEMPT, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova Scotia, New Brunswick and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of the Province of Lower-Canada, &c. &c. &c.

**A PROCLAMATION.**



WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada begun and holden on the Twentieth day of November, in the ninth year of His Majesty's Reign, and in the year of Our Lord, One thousand eight hundred and twenty-eight, a certain Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," was passed by the Legislative Council and the House of Assembly of this Province.— And whereas the said Bill, in the said Provincial Parliament, in the same Session thereof, on the Fourteenth day of March, in the Tenth year of His Majesty's Reign, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-nine, was presented to me, the said Sir JAMES KEMPT, being such Administrator of the Government as aforesaid, for His Majesty's Assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon: And whereas the said Bill hath been since laid before His Majesty in Council, and His Majesty by and with the advice of His Council, on the seventeenth day of August now last past, was pleased to assent to the said Bill, and pursuant to His Majesty's Royal pleasure in this behalf, the said Bill was then confirmed, ratified and finally enacted. Therefore in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to, confirm, ratify and finally enact the same.—And of the premises I do hereby in His Majesty's name require and command all Judges, Justices, Officers and Ministers of Justice and others, His Majesty's loving subjects, and all persons whomsoever, whom the same may concern to take notice and govern themselves accordingly.

GIVEN under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, the fifth day of October, one thousand eight hundred and twenty-nine, and in the Tenth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,

D. DALY, Secretary.

(Signé) JAMES KEMPT.

PROVINCE DU BAS-CANADA.

De par Son Excellence Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en Chef de toutes les forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs diverses dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur de la Province du Bas-Canada, &c. &c.

**PROCLAMATION.**

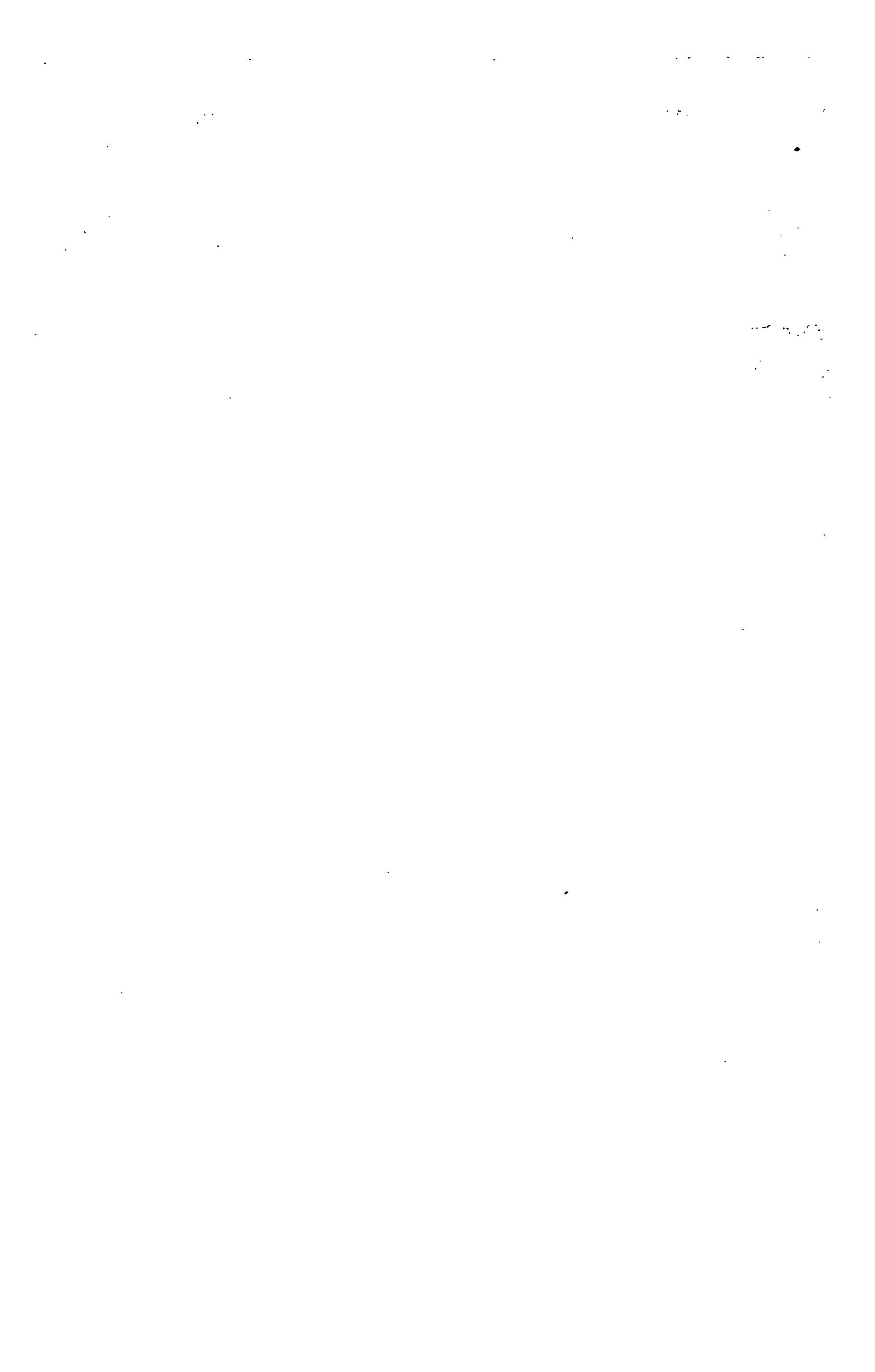


ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, commencée et tenue le vingtième de Novembre, dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, en l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-huit, certain Bill, intitulé, "Acte pour faire une subdivision nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," fut passé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province; et attendu que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la dite Session d'icelui, le quatorze de Mars, dans la dixième année du Règne de Sa Majesté, et en l'an de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-neuf, fut présenté à moi, le dit Sir JAMES KEMPT, étant tel Administrateur du Gouvernement comme susdit, pour la Sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui. Et attendu que le dit Bill a été depuis mis devant Sa Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté par et avec l'avis de Son Conseil, le dix sept d'Août actuellement dernièrement passé, de Sanctionner le dit Bill, et en conformité du plaisir Royal de Sa Majesté à ce sujet, le dit Bill a été alors confirmé, ratifié et finalement établi en Loi.— C'est pourquoi conformément au Statut en tel cas fait et pourvu, par cette Proclamation, je signifie, publie et fais à savoir, que le dit Bill a été comme susdit mis devant Sa Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté de sanctionner, confirmer, ratifier et finalement établir en Loi icelui. Et au nom de Sa Majesté je requiers et commande que tous Juges, Juges de Paix, Officiers et Ministres de la Justice et autres les Sujets Loyaux de Sa Majesté, et toutes personnes quelconques, qu'icelui peut concerner, en prennent connaissance et se gouvernent en conséquence.

DONNE' sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, le cinq d'Octobre, mil huit cent vingt-neuf, et dans la dixième année du Règne de Sa Majesté.

Par ordre de Son Excellence,

D. DALY, Secrétaire.



# JOURNALS

OF THE

## LEGISLATIVE COUNCIL.

Anno 10<sup>o</sup>. Georgii Quarti, Regis.

Friday, the Twenty-second day of January, in the Tenth Year of the Reign of Our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith; being the Third Session of the Thirteenth Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued, by several adjournments and prorogations, to this day.

**T**HE Members of the House assembled at the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were:

*The Honorable*

*Messrs. Jonathan Sewell, Speaker,  
John Hale,  
John Caldwell,  
Herman W. Ryland,  
Thomas Coffin,  
James Kerr,  
William B. Felton,  
Mathew Bell,  
Toussaint Pothier,  
Jean T. Taschereau.*

The Speaker informed the House, that Mr. *William Burns Lindsay*, Clerk of the Assembly, is attending without, to take the Oath of Office, according to the usage of Parliament.

And Mr. *Lindsay*, being by Order of the House, introduced for that purpose, took the Oath in the words following, viz:

“Ye shall be true and faithful, and Truth you shall bear to Our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, and to His Heirs and Successors; Ye shall nothing know, that shall be prejudicial to His Highness, His Crown, Estate, and Dignity Royal, but that you shall resist it, to your power; and with all speed ye shall advertise His Grace thereof, or at least, some of His Council, in such wise as the same may come to His knowledge: Ye shall also well and truly serve His Highness, in the office of Under-Clerk of His Assemblies, to attend upon the Commons of this Province, making true Entries, Remembrances, and Journals of the things done, and past in the same: Ye shall keep secret all such matters as shall be treated in His said Assemblies, and not disclose the same before they shall be published; but to such as it ought to be disclosed unto; and generally, Ye shall well and truly do and execute, all things belonging to you to be done, appertaining to the said office of Under-Clerk of the Assemblies.”

As God you help, and by the contents of this book.

# JOURNAUX

DU

## CONSEIL LEGISLATIF.

Anno 10<sup>o</sup>. Georgii Quarti, Regis.

Vendredi, le vingt-deuxième jour de Janvier, dans la dixième année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi;—Etant la troisième Session du Treizième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers ajournemens et prorogations, jusqu'à ce jour.

**L**ES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché, dans la Cité de Québec, ont été:

*Les Honorables*

*Messrs. Jonathan Sewell, Orateur:  
John Hale,  
John Caldwell,  
Herman W. Ryland,  
Thomas Coffin,  
James Kerr,  
W. B. Felton,  
Mathew Bell,  
Toussaint Pothier,  
Jean Ths. Taschereau.*

L'Orateur a informé la Chambre que Mr. *William Burns Lindsay*, Greffier de la Chambre d'Assemblée se présente pour prendre le serment d'office, conformément à l'usage du Parlement.

Et Mr. *Lindsay* ayant été introduit pour cet effet, par l'ordre de la Chambre, a pris le serment, dans les mots suivans:

“Vous serez vrai, fidèle, et vous porterez fidélité à Notre Souverain Seigneur George Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et à Ses Héritiers et Successeurs; Il ne viendra rien à votre connoissance qui soit préjudiciable à Son Altesse, Sa Couronne, Ses Biens et à Sa Dignité Royale, que vous ne vous y opposiez de tout votre pouvoir, et avec toute l'expédition possible. Vous en avertirez Sa Grâce, ou du moins quelques-uns de Ses Conseils, de manière à ce qu'elle puisse en être informée. Vous servirez bien et fidèlement Son Altesse dans l'Office de Sous-Greffier de ses Assemblées, pour assister aux Communes de cette Province, faisant de vraies minutes, *memoranda*, et Journaux des choses faites et passées dans icelles. Vous tiendrez secrètes toutes telles matières qui seront traitées dans ses dites Assemblées, et vous ne les révélez, avant qu'elles soient publiées, qu'à ceux de qui elles doivent être connues. Et vous ferez et exécuterez généralement bien et fidèlement toutes choses qui vous regarderont et qui seront du ressort du dit Office de Sous-Greffier des Assemblées.”

Ainsi que Dieu vous soit en aide, et par le contenu de ce livre.

Mr. *Lindsay* was then dismissed.

The Speaker informed the House, that Mr. *D'Estimauville* the Gentleman Usher of the Black Rod, being in consequence of his advanced age and of his severe indisposition unable to attend his duties in this House, for the present he had at his request appointed Mr. *John Sewell* to supply his place and do the duty of the Gentleman Usher of the Black Rod during the absence of Mr. *D'Estimauville*.

The Speaker also informed the House that *Charles Blouin*, late the Messenger of this House died on the 5th December last, and that in consequence of his decease, *James Buchanan* has been nominated the Messenger of this House, in the room and place of the said *Charles Blouin*.

ORDERED Accordingly.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed,

His Excellency Sir JAMES KEMPT, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Administrator of the Government, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod, to let the Assembly know, "It is His Excellency's Pleasure, they attend him " immediately in this House."

Who being come with their Speaker.

His Excellency the Administrator of the Government, was pleased to deliver the following Speech :—

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the Assembly,*

I have called you together at a time, which I believe to be the best suited both to your private convenience, and the Public Service ; and, it affords me sincere pleasure to have it in my power to congratulate you on the prosperous state of the affairs of the Province.

Under the Blessing of Divine Providence, the distress which was so severely felt at this time last year, is no longer experienced ; and the scarcity which then prevailed, has, fortunately, excited among the inhabitants of the country, a spirit of active industry in their Agricultural occupations, which cannot fail to be attended with the happiest effects.

Commerce has been carried on more extensively than usual, during the past year, and with more activity and enterprize.

The Provincial Revenue has also encreased ; and arrangements have been made for the security of the Public Monies, in the hands of the Receiver General, conformable to the Communication made to you in the last Session.

It will be gratifying to you also to learn, that Elementary Schools have been very generally established throughout the Province ; That great progress has been made in the improvement of the Internal communications ; and, that facilities have been afforded to all classes of His Majesty's subjects, to settle on the Waste Lands of the Crown.

Measures have also been taken for the erection of New Light-Houses ; and, for promoting the various objects of Public Improvement, for which provision was so liberally made in the last Session.

Mr. *Lindsay* s'est alors retiré.

L'Orateur a informé la Chambre que Mr. *D'Estimauville*, le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, étant en conséquence de son âge avancé et d'une sévère indisposition incapable de se rendre à son devoir dans cette Chambre pour le présent, il avait à sa demande nommé Mr. *John Sewell*, pour prendre la place et faire le devoir de Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, pendant l'absence de Mr. *D'Estimauville*.

L'Orateur a aussi informé la Chambre que *Charles Blouin*, ci-devant Messenger de cette Chambre étoit décédé le 5e. Décembre dernier, et qu'en conséquence de sa mort, *James Buchanan* avoit été nommé le Messenger de cette Chambre, au lieu et place du dit *Charles Blouin*.

ORDONNE', En conséquence.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise,

Son Excellence, Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand' Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général, et Administrateur du Gouvernement, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre.

Laquelle étant venue avec son Orateur,

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a bien voulu faire la Harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je vous ai convoqué à l'époque que j'ai cru être la plus convenable tant pour votre propre commodité que pour le service public, et ce m'est un plaisir bien sincère qu'il est en mon pouvoir de vous féliciter sur l'état prospère des affaires de la Province.

Par la protection de la providence divine, la détresse que s'est fait si sévèrement sentir dans ce tems-ci l'année dernière n'est plus éprouvée, et la disette qui prévalait alors, a, par bonheur, excité parmi les habitans des campagnes, un esprit d'Industrie active dans leurs occupations d'agriculture, qui ne peut manquer de produire les effets les plus heureux.

Le commerce s'est étendu plus qu'à l'ordinaire, dans le cours de l'année dernière, et a déployé plus d'activité et d'entreprize.

Le revenu Provincial s'est pareillement augmenté et il a été pris des arrangemens pour la sûreté des deniers publics entre les mains du Receveur-Général, conformes à la communication qui vous en a été faite dans la dernière Session.

Il vous sera encore satisfaisant d'apprendre que des Ecoles Élémentaires ont été très généralement établies dans l'étendue de la Province.—Qu'il s'est fait de grands progrès dans les améliorations des Communications Intérieures, et qu'il a été donné des facilités à toutes les classes des sujets de Sa Majesté, pour leur établissement sur les terres incultes de la Couronne.

Il a été aussi pris des mesures pour l'érection de nouveaux Phares, et pour l'avancement des divers objets d'améliorations publiques, pour lesquels il a été si libéralement pourvu dans la dernière Session.

It has been my earnest endeavour, to see that the bounty of the Provincial Parliament was not misapplied; and I have, with that view, established such regulations, as appeared to be necessary, for guarding against abuses, and for ensuring a faithful and judicious expenditure of the Public Money.

Details on all these subjects will be laid before you, for your information, and you will probably be of opinion, that the Acts passed in the last Session, "for the encouragement of Elementary Education," and "for erecting Light Houses in the St. Lawrence," require revision.

*Gentlemen of the House of Assembly.*

The Accounts of the Provincial Revenue and Expenditure for the last year, will be laid before you, as soon as possible, and every information afforded you respecting them, which you may require.

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

It will be my duty to convey to you, by Message, a communication which I have received His Majesty's commands to make to you, upon the subject of the Financial Question which has given rise to so much controversy in the Province; and, I will now submit to your consideration, such matters of public interest as I conceive will be conducive to the general welfare of the people of this loyal Colony.

The state of the Currency is a subject which demands your attention; the adoption of some measure appearing to be necessary, to prevent the circulation of Pistareens, and other small Silver Coins, at a nominal value, greatly exceeding their intrinsic worth:—It is also most desirable, that Legislative provision be made to ensure the circulation of British Silver Money, within this Province, at its real value, His Majesty's Government having sent out a considerable quantity of such Money, with a view to its circulation, and to its ultimately becoming the Circulating Medium of the Colony: I recommend the subject to your serious consideration.

I would also suggest the expediency of passing a Law for the qualification of Justices of the Peace, adapted to the situation and circumstances of the Colony; the qualification being moderate, and either in Real Estate, or in Personal Income.

The erection of Court-Houses and Gaols, in some of the most populous Counties of the Province, (when desired by the Inhabitants,) is another measure which I would recommend to your consideration; but, I will communicate to you, by Message, my ideas on this subject.

Evils having been experienced by the introduction of contagious diseases into the Province, it may be expedient to guard against calamities of this kind, by some suitable enactment.

The unfitness of the Gaol at Montreal as a place of confinement, for so populous a District, has been frequently brought under your consideration; and, I trust that the Session will not close, without provision being made, either for the erection of a new Gaol, or for a Penitentiary, where criminals may be kept at hard labour, apart from prisoners who are confined previous to their trial.

I suggested to you, by His Majesty's command, in the last Session, the expediency of levying a small tax upon such tracts

J'ai apporté tous les soins possibles à ce que la libéralité du Parlement Provincial ne fut pas appliquée mal à propos; et dans cette vue, j'ai établi telles règles qui m'ont parues nécessaires pour se garder des abus et pour assurer l'emploi fidèle et judicieux des deniers publics.

Des détails sur tous ces sujets vous seront soumis pour votre information; et vous serez probablement d'opinion que les Actes passés dans la dernière Session, "pour l'encouragement de l'Education Élémentaire," et "pour l'érection de Phares sur le St. Laurent," requèrent une révision.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Les comptes des revenus et dépenses Provinciales pour l'année dernière seront mis devant vous aussitôt que possible, et il vous sera donné à leur égard tous les éclaircissemens que vous pourrez requérir.

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Il sera de mon devoir de vous transmettre par Message, une communication que je dois vous faire par l'ordre de Sa Majesté, au sujet de la question fiscale qui a donné naissance à tant de controverse dans cette Province:—et je vais actuellement soumettre à votre considération telles matières d'un intérêt public, lesquelles, dans mon opinion, tendront au bien-être du peuple de cette Colonie Loyale.

L'état de la monnaie en circulation est un sujet qui demande votre attention; l'adoption de quelque mesure paraissant nécessaire pour prévenir la circulation des Pistarines, et autres petite pièces monnoyées à une valeur nominale qui excède de beaucoup leur valeur intrinseque. Il serait encore fort à désirer qu'il fut fait une provision Législative pour assurer la circulation de la monnaie d'argent Britannique dans la Province à sa valeur réelle, le Gouvernement de Sa Majesté ayant envoyé une quantité considérable de telle monnaie dans la vue de sa circulation, et pour qu'elle devint avec le tems la monnaie courante de la Colonie. Je recommande ce sujet à votre sérieuse considération.

Je voudrais aussi vous suggérer la convenance de passer une loi pour la qualification des Juges à Paix, adoptée à la situation et aux circonstances de la Colonie; la qualification étant modérée, et portant soit sur des biens fonds ou sur le revenu personnel.

L'érection des Maisons de Justice et de Prisons dans quelques uns des Districts les plus peuplés de la Province, (lorsque demandée par les habitans) est une autre mesure que je voudrais recommander à votre considération;—Mais je vous communiquerai, par Message, mes idées sur ce sujet.

L'introduction de maladies contagieuses dans la Province ayant eues des conséquences désastreuses, il serait peut-être expédient de se pourvoir contre des calamités de cette nature par une loi convenable.

L'insuffisance de la Prison de Montréal comme lieu de détention pour un District aussi peuplé, a souve. t. été soumise à votre considération; et je me plais à croire que la Session ne se clorra pas, sans qu'il y ait une provision de faite, soit pour l'érection d'une nouvelle Prison, ou pour une Maison de pénitence, dans laquelle les criminels pourront être tenus à des travaux forcés, séparés des prisonniers qui sont détenus avant leur procès.

Dans la dernière Session, je vous suggèrai par ordre de Sa Majesté, qu'il serait convenable d'imposer une légère taxe sur

of land as remain in a waste and unimproved condition ; and also of establishing Offices for the Registration of Deeds, and to these subjects, it is my duty again to call your attention.

The pressure of business in the last Session, prevented your maturely considering several matters of Public Importance, that came under your deliberation : but I feel persuaded that they will now engage your early attention : and you may rely on my cordial concurrence in all measures, which have for their object the general welfare of the Province, and the happiness of His Majesty's Canadian subjects.

Then His Excellency the Administrator of the Government, was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

#### PRAYERS.

*Hodie la. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence." *pro forma.*

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House, for his speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address, pursuant to the said Order, viz :

#### *The Honorable*

*Messrs. Caldwell,  
Ryland,  
Pothier,*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee, to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof.

#### *The Honorable*

*Messrs. Jonathan Sewell, Speaker,  
Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Coffin,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau,*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Sub-Committee, to peruse and perfect the Journals of this House.

#### *The Honorable*

*Messrs. Coffin,  
Bowen,  
Felton,*

To meet and adjourn as they please.

ces portions de territoires qui sont restés incultes et non en valeur, comme aussi d'établir des Bureaux d'Enregistrement des Actes, et il est de mon devoir de rappeler ces Sujets à votre attention.

La quantité des affaires pressantes dans la dernière Session vous a empêché d'apporter toute la considération requise à plusieurs matières d'importance publique, que vous aviez prises en délibération : Mais je suis persuadé qu'elles engageront actuellement de bonne heure votre attention ; et vous pouvez compter sur ma concurrence cordiale dans toutes mesures qui ont pour objet le bien-être général de la Province, et le bonheur des Sujets Canadiens de Sa Majesté.

Alors Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

#### PRIERES:

*Hodie la. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent," *pro forma.*

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer et faire rapport d'une Adresse, conformément au dit ordre, savoir :

#### *Les Honorables*

*Messrs. Caldwell,  
Ryland,  
Pothier,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir :

Membres commis pour examiner les privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

#### *Les Honorables,*

*Messrs. J. Sewell, Orateur,  
Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Coffin,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir :

Membres sous-commis, pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre.

#### *Les Honorables,*

*Messrs. Coffin,  
Bowen,  
Felton.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir :



ORDERED, That the several Writs of Prorogations that have been issued since the last Session, be entered at large, on the Journals of this House, immediately before the entries of this day.

The Speaker signified to the House, that since the last Session the Honorable Messrs. *Sir John Johnson*, Baronet, *James Irvine*, *Michael H. Perceval*, and *William Burns*, Members of this House, have departed this life.

The Speaker laid before the House, letters from the Honorable Messrs. *Cuthbert* and *Gugy*, stating that their ill state of health would prevent their attendance in their places in this House, at the opening of the Session.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que les divers Writs de Prorogations sortis depuis la dernière Session, soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les entrées de ce jour:

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Session les Honorables Messrs. *Sir John Johnson* Bart. *James Irvine*, *Michael H. Perceval* et *William Burns*, Membres de cette Chambre, étaient décédés.

L'Orateur a mis devant la Chambre des Lettres des Honorables Messrs. *Cuthbert* et *Gugy*, mentionnant que le mauvais état de leur santé ne leur permettra pas de se trouver à leurs places dans cette Chambre, à l'ouverture de la Session.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 23d. JANUARY.

THE Members convened, were :—

The Honorable the Chief Justice, Speaker,

The Honorable

Messrs. *Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Coffin*,  
*Pothier*,  
*Taschereau*.

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at Two o'clock in the Afternoon. the House so decreeing.

SAMEDI, 23e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Coffin*,  
*Pothier*,  
*Taschereau*,

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 25th JANURAY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Coffin*,  
*Bell*,  
*Pothier*,  
*Stewart*,  
*Taschereau*.

PRAYERS,

The Honourable Mr. *Caldwell*, from the Special Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Administrator of the Government to return him the Thanks of this House for His Speech from the Throne, reported, that they have prepared the same, which he delivered in at the Table.

It was moved,

D

LUNDI, 25e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Coffin*,  
*Bell*,  
*Pothier*,  
*Stewart*,  
*Taschereau*.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial chargé de préparer une Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône, a fait rapport qu'il en avait préparé une, qu'il a délivrée à la Table.

Il a été proposé,

That the said Address be now taken into consideration in a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this Motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the said Address.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Address and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee and the said Address being then read by the Clerk, is as follows:—

TO HIS EXCELLENCY

**SIR JAMES KEMPT,**

Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia, and New Brunswick, and their several dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of the said Province of Lower Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Legislative Council of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne, and for your kind consideration in having called us together at a period, the best suited to our private convenience as well as to the public service.

We contemplate with great satisfaction, the prosperous state of the affairs of the Province, and we are deeply grateful to Divine Providence for the removal of the distress which was so severely felt at this time last year, but which has fortunately been the cause of exciting, among the inhabitants of the country, an increased spirit of agricultural industry, calculated to produce the happiest effects.

The more than usual extension of commerce during the last year, and the consequent augmentation of the Provincial Revenue, the establishment of Elementary Schools, and the great progress which has been made in the improvement of the internal communications, are subjects of heartfelt congratulation to all who feel interested in the welfare of the Province.

We are thankful for the facilities which have been afforded to all classes of His Majesty's subjects, to settle on the Waste Lands of the Crown, and for the measures which have been taken for the erection of new Light Houses and for promoting the various objects of public improvement, for which provision was made in the last Session of the Legislature.

Our best acknowledgments are due to Your Excellency for your earnest endeavours to prevent the bounty of the Provincial Parliament from being misapplied; and we learn with great satisfaction, that Your Excellency has adopted such regulations as appear to be necessary for the security of the Public Monies, in the Receiver General's chest.

Que la dite Adresse soit maintenant prise en considération dans un Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la dite Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité; "Qu'il avait examiné la dite Adresse en entier, et l'avait chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité, et la dite Adresse ayant alors été lue par le Greffier, est comme suit:—

A SON EXCELLENCE

**SIR JAMES KEMPT,**

Chevalier Grand Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick et leur différentes Dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province du Bas-Canada.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de remercier Votre Excellence de Sa Harangue du Trône, et de l'attention qu'elle a bien voulu avoir pour notre commodité particulière en nous réunissant à l'époque la plus convenable pour l'expédition des affaires publiques.

Nous voyons avec le plus grand plaisir l'état prospère des affaires de la Province, et sommes on ne peut plus reconnoissans envers la Providence Divine, de ce qu'elle a fait disparaître la détresse qui se faisait si sévèrement sentir dans ce tems-ci l'année dernière, mais cette calamité a eu l'effet heureux d'exciter parmi les Habitans des Campagnes un esprit d'industrie plus étendu, qui aura les résultats les plus avantageux pour l'agriculture.

Le commerce qui s'est augmenté plus qu'à l'ordinaire dans le cours de l'année passée, et l'accroissement du Revenu Provincial qui en est résulté; l'établissement d'Ecoles élémentaires, et les progrès rapides qui ont eu lieu dans les améliorations des communications intérieures, sont des sujets dont doivent se féliciter ceux qui se sentent intéressés au bonheur de la Province.

Nous sommes reconnoissans des facilités qui ont été données à toutes les classes des sujets de Sa Majesté pour s'établir sur les terres incultes de la Couronne, ainsi que des mesures qui ont été prises pour l'érection de nouveaux Phares et l'avancement des divers objets d'améliorations publiques pour lesquels des provisions ont été faites dans la dernière Session de la Législature.

Nous avons les plus grandes obligations à Votre Excellence de tous les soins possibles qu'elle a apportés à ce que la libéralité du Parlement Provincial ne fut pas appliquée mal à propos, et nous apprenons avec la plus grande satisfaction que Votre Excellence a adopté tels réglemens qui lui ont paru nécessaires pour la sûreté des argens publics dans la Caisse du Receveur Général.



The details on all these subjects which Your Excellency purposes to lay before us, will, we trust, enable us to judge how far the acts passed in the last Session, for the encouragement of Elementary Education, and for erecting Light Houses in the River St. Lawrence, may require revision.

We shall receive with the most respectful attention, the communication which, by His Majesty's command, Your Excellency has been instructed to make to us upon the subject of the Financial question, which unfortunately, has given rise to so much controversy in this Province, and which it is our earnest desire to see brought to a final and satisfactory conclusion,

The state of the Currency, and the adoption of measures for improving the circulating medium of the colony, are objects of great importance, and will receive our deliberate consideration, as will also Your Excellency's suggestion relative to the passing a law for the qualification of Justices of the Peace, adapted to the situation and circumstances of the colony, the qualification being moderate and either in real estate or in personal income.

We are sensible that the erection of Court Houses and Gaols in some of the most populous Counties of the Province, when desired by the Inhabitants, would be of great public utility, and we shall receive the communication of Your Excellency's ideas upon this subject, by Message with respectful attention. We are also aware that the Gaol at Montreal is in a state which renders it insufficient as a place of confinement for prisoners as well before as after conviction; and that a Penitentiary, where criminals after conviction might be kept at hard labour, apart from prisoners who are confined previous to their trial, would have the happiest effect; and we shall be disposed to concur in any constitutional measures that may advance these objects.

The means of preventing the introduction or spreading of contagious diseases in the Province is also a subject to which we shall give our serious attention.

The expediency of levying a small tax upon such tracts of land as remain in a waste and unimproved condition, which, by His Majesty's command, Your Excellency suggested to the Legislative bodies in the last Session, and also the establishment of Offices for the registration of Deeds, are subjects of peculiar importance, as affording a powerful means for enforcing and encouraging the settlement of such lands, and we shall readily concur in any Legislative enactment calculated to attain so desirable an object.

By reminding us of the several important matters that were brought under deliberation during the last Session, but upon which, the pressure of public business prevented us from coming to a final determination, Your Excellency has shown how much you have at heart the welfare of the Province; and it is but justice to add, that it has already derived essential advantage from your wise and upright administration; and that we anticipate with inexpressible satisfaction, the success of Your Excellency's endeavours for promoting the prosperity of this loyal Colony.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government by the whole House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Ryland and Pothier do wait on His Excellency the Administrator of the Government humbly to know what time His Excel-

Nous espérons que les détails sur tous ces sujets que Votre Excellence se propose de communiquer à cette Chambre nous mettront en état de juger jusqu'à quel point les Actes passés dans la dernière Session pour l'Encouragement de "l'Education Élémentaire et pour l'érection de Phares sur le "Fleuve St. Laurent," peuvent requérir une revision.

Nous recevrons avec l'attention la plus respectueuse la communication que Votre Excellence a eu l'Ordre de Sa Majesté de nous faire au sujet de la Question de Finances qui a malheureusement occasionné tant de controverses dans cette Province, et que nous désirons sincèrement voir se terminer à la satisfaction générale.

L'Etat de la monnaie en circulation et l'adoption de mesures propres à améliorer le numéraire de la Colonie sont des sujets de la plus grande importance, et recevront notre considération la plus délibérée, ainsi que la suggestion de Votre Excellence relativement à la passation d'une loi pour la qualification des Juges de Paix, adaptée à la situation et aux circonstances de la Colonie, cette qualification étant modérée et portant soit sur des biens-fonds ou sur le revenu personnel.

Nous sommes persuadés que l'érection de Salles d'Audience et de Prisons dans les Comtés les plus peuplés de la Province, lors que demandée par les Habitans, serait d'une grande utilité publique, et nous recevrons la communication des idées de Votre Excellence sur ce sujet par Message avec une attention respectueuse; Nous savons aussi que la Prison de Montréal, est dans un état qui la rend insuffisante comme un lieu de détention pour les Prisonniers, tant avant qu'après conviction, et qu'une maison de pénitence dans laquelle les Criminels pourront être tenus à des travaux forcés, séparés des Prisonniers qui y sont renfermés avant leurs Procès, auroient les effets les plus heureux, et nous serons en conséquence disposés à concourir dans toute mesure constitutionnelle qui sera proposée relativement à ces objets.

Nous donnerons aussi une attention sérieuse aux moyens d'empêcher que les maladies contagieuses ne s'introduisent et se répandent dans la Province.

La convenance de prélever une taxe légère sur ces portions de territoires qui sont restés incultes et n'ont pas été mis en valeur, que Votre Excellence suggéra par ordre de Sa Majesté à la Législature dans sa dernière Session, ainsi que d'établir des Bureaux d'Enregistrement des Actes, sont des sujets d'une importance particulière, en ce qu'ils donnent les moyens les plus efficaces pour mettre en force et encourager l'établissement de ces terres, et nous concourons volontiers à toute disposition Législative propre à parvenir à un but si désirable,

En rappelant à notre souvenir les diverses matières importantes qui furent soumises à notre délibération dans la dernière Session, mais que le nombre des affaires pressantes nous empêcha de terminer, Votre Excellence nous fait voir combien elle a à cœur le bien-être de la Province; et ce n'est qu'un acte de justice d'ajouter qu'elle a déjà ressenti les avantages les plus essentiels de votre administration sage et impartiale, et nous anticipons avec une satisfaction inexprimable le succès des efforts de Votre Excellence pour promouvoir la prospérité de cette colonie loyale.

ORDONNE, Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE, Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, par toute la Chambre.

ORDONNE, Que les Honorables Messieurs Ryland et Pothier se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour savoir humblement de Son Excel-

lency would be pleased to appoint to be attended by the whole House with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. Bourdages.

Which being read was in the words following:—

HOUSE OF ASSEMBLY,

Friday, 22d January, 1830.

**RESOLVED**, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

**ORDERED**, That Mr. Bourdages, Mr. Freileigh, Mr. Viger, Mr. Cuvillier and Mr. Borgia do compose the said Committee.

**RESOLVED**, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

**ORDERED**, That Mr. Bourdages do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. B. LINDSAY,

Clk. Assbly.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and was informed by the Speaker that this House will answer by a Messenger of their own.

The said Message of the Assembly being then taken into consideration.

**RESOLVED**, That this House has received with great satisfaction the Message of the Assembly and the resolve of that House appointing a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses.

**RESOLVED**, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

**ORDERED**, That the Committee be the Honorable Messrs. Coffin, Bell and Pothier, who are to meet and adjourn as they please,

It was then moved to resolve,

That the above resolutions of this House be communicated to the Assembly by Message.

The question of concurrence being put on this Motion,

It was resolved in the affirmative,

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon the House so decreeing.

lence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE d'ASSEMBLEE,

Vendredi, 22 Janvier, 1830.

**RESOLU**, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres de la Législature, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records pour son information.

**ORDONNE'**, Que Mr. Bourdages, Mr. Freileigh, Mr. Viger, Mr. Cuvillier et Mr. Borgia composent le dit Comité.

**RESOLU**, Que la dite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

**ORDONNE'**, Que Mr. Bourdages porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté,)

(Signé,) J. ANT. BOUTHILLIER,

Greff. Asst.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par son Messenger.

Le dit Message de l'Assemblée ayant alors été pris en considération.

**RESOLU**, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre, nommant un Comité pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres.

**RESOLU**, Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records pour son information.

**ORDONNE'**, Que le Comité soit composé des Honorables Messieurs Coffin, Bell et Pothier, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée par Message.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été Résolu dans l'Affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maitres en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 26th. JANUARY,

MARDI, 26e. JANVIER.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker.*

*The Honorable*

*Messrs. Caldwell,  
Ryland,  
Coffin,  
Bell,  
Pothier.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Ryland reported, "That the Honorable Mr. Pothier and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended by the whole House with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow at two o'clock in the afternoon."

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at half past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Caldwell,  
Ryland,  
Coffin,  
Bell,  
Pothier.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Ryland a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. Pothier et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avait bien voulu fixer Demain à Deux heures de l'après midi."

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à une heure et demie de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 27th JANUARY.

MERCREDI, 27e. JANVIER.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Coffin,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure, to wait on His Excellency the Administrator of the Government with their Address.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported "That this House did this day present their Address to His Excellency the Administrator of the Government," to which His Excellency was pleased to return the following answer :—

*Gentlemen of the Legislative Council,*

I return you my sincere thanks for this Address.

The sentiments conveyed in it afford me the highest satisfaction, and it will be to me a source of great gratification, if my endeavours to promote the prosperity of the Province, should have the result which you anticipate.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Coffin,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir pour se rendre auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec son Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport, "Que cette Chambre avoit, ce jour, présenté son Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement," à laquelle Son Excellence avait bien voulu faire la réponse suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif,*

Je vous fais mes remerciemens sincères pour cette Adresse ;

Les sentimens qu'elle contient me donnent une très grande satisfaction ; et cette satisfaction sera beaucoup augmentée, si mes efforts pour promouvoir la prospérité de la Province peuvent produire le résultat que vous en attendez.

ORDERED, That the said Address and Answer thereto be printed and published.

The Speaker laid before the House the Returns of the Elementary Schools of the following Parishes, vizt :—

- 1st—Of the Parish of St. Antoine de Longueuil, in the County of Kent.
- 2d—Of the Parish of St. Francis, on the Lake St. Peter, in the County of Yamaska.
- 3d—Of Lussodière, in the Parish of St. Francis of Lake St. Peter, County of Yamaska.
- 4th—Of the Parish of Chateauguay, in the County of Huntingdon.
- 5th—Of the Parish of St. Antoine Beic du Febvre, in the County of Yamaska.
- 6th—Of the Parish of St. Patrick, River du Loup, in the County of Cornwallis.
- 7th—Of the District of Missisco, Bolton, in the County of Stanstead.
- 8th—Of the South-east School District in the Township of Bolton, in the County of Richelieu.
- 9th—Of the Parish of St. Mathieu of Belœil, (first concession) in the County of Surry.
- 10th—Of the Parish of St. Mathieu of Belœil, (fourth concession) in the County of Surry.
- 11th—Of the Parish of St. Hilaire, of Rouville, in the County of Bedford.
- 12th—Of the Parish of St. Mathias, County of Bedford, South part of the Seigniorie of Chambly.
- 13th—Of the Schools No. 1, No. 3, and No. 7, for the Township of Shefford, in the County of Shefford.
- 14th—Of the Eastern and Western Parish of St. Armand, County of Missisquoi, eleven returns.
- 15th—Of the Village of Nicolet, in the County of Buckinghamshire.
- 16th—Of the Parish of Cap Santé, in the County of Hampshire, ten returns.
- 17th—Of the Parish of Point-aux-Trembles, Seigniorie of Neuville, County of Hampshire, two returns.
- 18th—Of the Parish of St. Augustin, in the County of Hampshire.

ORDERED, That the said Returns do lie on the Table.

The Speaker also laid before the House the following reports, vizt :—

- 1st—Of the Commissioners appointed for the purpose of improving the road between St. John's and Laprairie de la Madelaine.
- 2d—Of the Commissioners for divers roads in the Townships of Frampton, Cranbourne, Standon, &c. &c.

ORDONNE, Que la dite Adresss et la réponse à icelle soient imprimées et publiées.

L'Orateur a mis devant la Chambre des Retours des Ecoles Elémentaires des Paroisses suivantes, savoir :

- 1e.—De la Paroisse de St. Antoine de Longueuil, dans le Comté de Kent.
- 2e.—De la Paroisse de St. François, sur le Lac St. Pierre, dans le Comté d'Yamaska.
- 3e.—De Lussodière, dans la Paroisse de St. François du Lac St. Pierre, Comté d'Yamaska.
- 4e.—De la paroisse de Chateaugay, dans le Comté de Huntingdon.
- 5e.—De la Paroisse de St. Antoine de la Baie du Febvre, dans le Comté d'Yamaska.
- 6e.—De la Paroisse de St. Patrice de la Rivière du Loup, dans le Comté de Cornwallis.
- 7e.—Du District de Missisco, Bolton, dans le Comté de Stanstead.
- 8e.—Du District sud-est dans le Township de Bolton, Comté de Richelieu.
- 9e.—De la Paroisse de St. Mathieu de Belœil, (première Concession) dans le Comté de Surry.
- 10e.—De la Paroisse de St. Mathieu de Belœil, (quatrième Concession) dans le Comté de Surry.
- 11e.—De la Paroisse de St. Hylaire de Rouville, dans le Comté de Bedford.
- 12e.—De la Paroisse de St. Mathias, Comté de Bedford, partie sud de la Seigneurie de Chambly.
- 13e.—Des Ecoles Nos. 1, 3 et 7, pour le Township de Shefford, dans le Comté de Shefford.
- 14e.—Des parties Est et Ouest de la Paroisse de St. Armand, Comté Missisquoi, onze retours.
- 15e.—Du Village de Nicolet, dans le Comté de Buckinghamshire.
- 16e.—De la Paroisse du Cap Santé, dans le Comté de Hampshire, dix retours.
- 17e.—De la Paroisse de la Pointe aux Trembles, Seigneurie de Neuville, Comté de Hampshire, deux Retours.
- 18e.—De la Paroisse de St. Augustin, dans le Comté de Hampshire.

ORDONNE', Que les dits Retours restent sur la Table.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre les Rapports suivants, savoir :

- 1.—Des Commissaires nommés aux fins d'améliorer le Chemin entre St. Jean et la Prairie de la Madelaine.
- 2.—Des Commissaires pour divers Chemins dans les Townships de Frampton, Cranbourne, Standon, &c.

3d—Of the Commissioners appointed for the making and repairing the road from Lake Massicppi to Yamaska Mountain.

4th—Of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings, for the District of Three-Rivers for the year 1829.

5th—Of the Commissioners for making and repairing the road leading from the Parish of St. Grégoire to the Village of Richmond, in the Township of Shipton.

6th—Of Mr. Daniel Thomas one of the Commissioners for the Drummondville and Brompton Road.

7th—Of Mr. George Alexander, Commissioner for another part of the said road.

8th—Of the Commissioner for improving and completing the road from Drummondville to the Seigniorie of De Guire.

9th—Of the Commissioner for the road beginning at the Ferry of Drummondville to the Township of Durham.

10th—Of the Commissioners appointed for making a road to l'Ance des Mères to Sillery.

ORDERED, That the said reports do lie on the Table.

The Speaker presented a Petition from the Inhabitants of the Townships lying on the River St. Francis and those residing in the Borough of Three-Rivers, praying Legislative aid, for completing the road commonly known by the name of St. Grégoire road.

The Honorable Mr. Bell also presented a Petition from the Corporation of the Montreal General Hospital, with a Statement of the expenditure for the year, 1829, praying for a pecuniary aid.

The Honorable Mr. Bell also laid before the House the Report of the Commissioners for the Lachine Canal, with the amount for the year 1829.

The Honorable Mr. Coffin, also presented the following Petitions.

1st—From Mrs. Marguerite La Croix, widow of Charles Blouin, late Messenger of this House, praying for Relief.

2d—From the Inhabitants of the Counties of Stanstead and Sherbrooke; praying Legislative aid for completing certain Roads in the said Counties.

3d—From the Inhabitants of the Townships of Stanstead, Barnston, Hatley, &c. praying Legislative aid, for the same purpose.

The Report of the Commissioners appointed for making a Road from Dudswell, in the District of Three-Rivers, to meet a Road already opened as far as the District Line, between the Districts of Three-Rivers and Quebec, was also laid before the House by the same member.

ORDERED, That the said Petitions and Reports do lie on the Table.

The Honorable Mr. Caldwell also presented a Petition from the Inhabitants of the Parish of St. Claire, and the neighbouring Parishes, praying, that a Bridge may be thrown over the River Etchemin, in that Parish, at the public expence; and acquainted the House, that His Excellency the Administrator

3.—Des Commissaires nommés pour faire et réparer le Chemin du Lac Massicppi à la Montagne d'Yamaska.

4.—Des Commissaires nommés pour le soulagement des Personnes dérangées dans leurs Esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés dans le District des Trois-Rivières, pour l'année 1829.

5.—Des Commissaires pour faire et réparer le Chemin qui conduit de la Paroisse de St. Grégoire du Village de Richmond, dans le Township de Shipton.

6.—De Mr. Daniel Thomas, l'un des Commissaires pour le Chemin de Drummondville et Brompton.

7.—De Mr. George Aléxander, Commissaire pour une autre partie du même Chemin.

8.—Du Commissaire nommé pour améliorer et parachever le Chemin de Drummondville à la Seigneurie de De Guire.

9.—Du Commissaire pour le Chemin qui commencera la Traverse de Drummondville au Township de Durham.

10e.—Des Commissaires nommés pour faire un Chemin de l'Ance des Mères à Sillery.

ORDONNE', Que les dits Rapports restent sur la Table.

L'Orateur a aussi présenté une Pétition des Habitans des Townships établis sur la Rivière St. François, et aussi de ceux résidants dans le Bourg des Trois-Rivières, demandant l'aide de la Législature pour parachever le Chemin communément appelé le Chemin de St. Grégoire.

L'Honorable Mr. Bell a aussi présenté une Pétition de la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal, avec un Etat de la Dépense pour l'année 1829—demandant une aide pécuniaire.

L'Honorable Mr. Bell a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires pour le Canal de Lachine, avec le compte pour l'année 1829.

L'Honorable Mr. Coffin a aussi présenté les Pétitions suivantes, savoir :

1.—De Madame Marguerite Lacroix, veuve Charles Blouin, ci-devant Messenger de cette Chambre, demandant du secours.

2.—Des Habitans des Comtés de Stanstead et Sherbrook, demandant l'aide de la Législature pour parachever certains Chemins dans les dits Comtés.

3.—Des Habitans des Townships de Stanstead, Barnston, Hatley, &c. demandant l'aide de la Législature pour le même objet,

Le Rapport des Commissaires nommés pour faire un Chemin de Dudswell, dans le District des Trois-Rivières, jusqu'au Chemin déjà ouvert joignant les Districts des Trois-Rivières et de Québec, a aussi été mis devant la Chambre par le même Membre.

ORDONNE', Que les dites Pétitions et Rapports restent sur la Table.

L'Honorable Mr. Caldwell a aussi présenté une Pétition des Habitans de Ste. Claire et des Paroisses voisines, demandant qu'un Pont soit érigé sur la Rivière Etchemin, dans la dite Paroisse de Ste. Claire, aux frais du Public; Et il a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du

of the Government, being apprized of the contents of the said Petition, has no objection that this House should proceed thereon, as they shall see fit.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau*, also presented two Petitions from *Jos. Frans. Perrault*, Esq.—Praying for a pecuniary aid on account of a School, established by him in the St. Lewis' Suburbs of Quebec: And the other praying, that the Legislature would undertake the Printing of Classical Books for the use of the said School; and acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government, being apprized of the contents of the said Petitions, has no objection that this House shall proceed thereon, as they shall see fit.

And another Petition was presented by the same Member, from divers Mechanics of the City of Quebec, praying for an Act of Incorporation, under the name of the "Quebec Friendly Society."

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Gouvernement, ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, n'avait aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelle, de telle manière qu'elle jugeroit convenable.

L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a aussi présenté deux Pétitions de *Joseph François Perrault*, Ecuyer, demandant une aide pécuniaire, en à compte d'une Ecole par lui établie dans le Faubourg St. Louis de Québec; et une autre demandant que la Législature veuille bien se charger de l'Impression de Livres Classiques, pour l'usage de la dite Ecole;—et il a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu des dites Pétitions, n'avait aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelles, de telle manière qu'elle jugerait convenable.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de divers Artisans de la Cité de Québec, demandant un Acte d'Incorporation, sous le nom de "Société Amicale de Québec."

ORDONNE', Que les dites Pétitions restent sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi,

## Anno 11<sup>o</sup>. Georgii Quarti, Regis.

FRIDAY, 29th JANUARY.

**T**HE Members convened were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker:*

*The Honorable*

*Messrs. Caldwell,  
Coffin,  
Bell,  
Pothier,*

PRAYERS,

The Speaker laid before the House the returns of Elementary Schools of the following Parishes,

- 1st. Of the Parish of St. Luke, County of Huntingdon, three returns.
- 2d. Of the Parish of Pointe aux Trembles, County of Hampshire, two returns.
- 3d. Of the Parish of St. Anne, in the County of Northumberland, three returns.
- 4th. Of the Parish of Boucherville, fifth concession in the County of Chambly.
- 5th. Of the Parish of Presentation, County of Richelieu.
- 6th. Of the Parish of St. Rose, Isle Jésus, in the County of Effingham.
- 7th. Of the Parish of Soulanges, in the County of York.

## Anno 11<sup>o</sup>. Georgii Quarti, Regis.

VENDREDI, 29e. JANVIER.

**L**ES Membres Assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur:*

*Les Honorables*

*Messrs. Caldwell,  
Coffin,  
Bell,  
Pothier.*

PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre les Retours des Ecoles Élémentaires des Paroisses suivantes, savoir:

- 1.—De la Paroisse de St. Luc, dans le Comté de Huntingdon, (trois Retours).
- 2.—De la Paroisse de la Pointe aux Trembles, dans le Comté de Hampshire, (deux Retours).
- 3.—De la Paroisse de Ste. Anne, dans le Comté de Northumberland, (trois Retours).
- 4.—De la Paroisse de Boucherville, cinquième Concession, dans le Comté de Chambly.
- 5.—De la Paroisse de la Présentation, dans le Comté de Richelieu.
- 6.—De la Paroisse de Ste. Rose, Isle Jésus, dans le Comté d'Effingham.
- 7.—De la Paroisse de Soulanges, dans le Comté d'York.



ORDERED, That the said Returns do lie on the Table.

The Speaker, also laid before the House the Report of the works done on the Portage Road to Lake Temiscouata under the superintendance of *A. J. Woolff*, Esquire.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Caldwell*, presented a Petition from Mr. *James McKenzie*, praying to be authorized, to erect a Pier, or Quay at the landing place, near *Goudie's Wharf*, Lower Town, Quebec, for the use of Steam Ferry Boats, and acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government being apprized of its contents of the said Petition, has no objection that this House should proceed thereon as they shall see fit.

The Honorable Mr. *Coffin*, also presented a Petition from Lieutenant Colonel *Vassal de Monviel*, Adjutant General of the Militia Forces, praying to be allowed to retire with the same Salary that he now enjoys, or that he might be discharged from the responsibility, of receiving and paying out certain monies—and acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government, being apprized of the contents of the said Petition had no objection that this House should proceed thereon as they shall see fit.

Another petition was also presented by the same Member with several Documents in support of the same from *Hugh Heney*, Esquire, of the Parish of St. Francis, District of Three Rivers, praying to be allowed to attend and administer certain plants and simples only, to sick Persons in this Province.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

It was moved,

That it be referred to a Committee of four Members to enquire whether it be practicable to procure a Portrait of His late Majesty *George the Third* and a Portrait of His present Majesty *George the Fourth*, to be placed in the Council Chamber upon the right and left of the Throne, and upon what terms such Portraits may be procured.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Coffin*, *Bell* and *Pothier*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## SATURDAY, 30th JANUARY.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Caldwell,  
Coffin,  
Kerr,  
Bell,*

ORDONNE', Que les dits Retours restent sur la Table.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Ouvrages faits sur le Chemin du Portage, au Lac *Témiscouata*, sous la surveillance de *A. J. Woolff*, Ecuyer.

ORDONNE', que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté une Pétition de Mr. *James McKenzie*, demandant à être autorisé d'ériger un Quai ou (Pier) à la place de débarquement près du Quai de *Goudie*, en la Basse Ville de Québec, pour l'usage des Bateaux Traversiers, et il a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant en communication du contenu de la dite Pétition, n'avait aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelle de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

L'Honorable Mr. *Coffin* a aussi présenté une Pétition du Lieutenant Colonel *Vassal De Monviel*, Adjudant Général des Milices, demandant qu'il lui soit permis de se retirer du service en conservant le même Salaire dont il jouit à présent, ou qu'il soit déchargé de la responsabilité de recevoir et de payer certains Argents :—et a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, n'avait aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelle, de la manière qu'elle le jugerait convenable.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, avec divers documents au soutien d'icelle, de la part de Mr. *Hugh Heney*, de la Paroisse de St. François, dans le District des Trois-Rivières, demandant qu'il lui soit permis de visiter et soigner les Malades dans cette Province, au moyen de Plantes et Simples seulement.

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

Il a été proposé,

Qu'il soit référé à un Comité de quatre Membres, pour s'enquérir s'il serait possible de se procurer le Portrait de Feu Sa Majesté, *George Trois* et celui de sa présente Majesté *George Quatre*, pour les placer dans la Chambre du Conseil à la droite et à la gauche du Trône, et à quelles conditions l'on pourrait se procurer les dits Portraits.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messieurs *Caldwell*, *Coffin*, *Bell*, et *Pothier*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SAMEDI, 30e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Caldwell,  
Coffin,  
Kerr,  
Bell,*

*Pothier,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

The Speaker laid before the House the Returns of the Elementary Schools of the following Parishes, viz :

- 1.—Of the Parish of St. Nicolas, in the County of Dorchester, (two returns.)
- 2.—Of the Parish of Argenteuil, in the County of York.— (Three Returns.)
- 3.—Of the Parish of St. Mathias in the County of Bedford, South East part of the Seigniorie of Chambly, (two returns.)
- 4.—Of the Township of Sutton, in the County of Missisquoi, (three returns.)
- 5.—Of the Parish of St. Michel d'Yamaska, in the County of Buckinghamshire.

ORDERED, That the said Return do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed,) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government has received His Majesty's commands, to acquaint the Legislative Council, that circumstances, which could not be controlled, rendered it impossible for His Majesty's Government to bring under the consideration of Parliament, in their last Session, the measures contemplated for the final adjustment of the Financial Questions, which have given rise to so much controversy in the Province.

“ His Excellency is further commanded to inform the Legislative Council, that, without the authority of Parliament, it would not be in His Majesty's power to adopt those measures, from which alone, a permanent adjustment of those questions can be anticipated ; the appropriation of the revenue arising from the Statute of the 14th Geo. III. Chap. 88, being not properly a right which may be maintained or waved at pleasure, but a duty, for the performance of which the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury must remain responsible until the act of Parliament has been either amended or repealed.

“ His Excellency is further instructed to lay before the Legislative Council, an estimate of the expences of the Civil Government for the year 1830, framed upon the same principle as that which was presented to the Council, in the last Session, and to include in it, a provision for the arrears of salaries and other sums due to various public officers, that remain unpaid :—And His Excellency has been finally commanded to express His Majesty's confident hope, that the Legislative Council will concur in granting such supplies, in aid of the Revenue of the Crown, as are required for the support of His Majesty's Government ; in reliance on His Majesty's gracious assurance that measures will be immediately taken to effect an amicable arrangement, under the authority of Parliament, of a controversy which has continued too long for the real interests and welfare of the Province.”

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 29th January, 1830. }

*Pothier,  
Taschereau.*

## PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre les Retours des Ecoles Elémentaires des Paroisses suivantes, savoir :

- 1.—De la Paroisse de St. Nicolas, dans le Comté de Dorchester, (deux Retours).
- 2.—De la Paroisse d'Argenteuil, dans le Comté d'York, (trois Retours).
- 3.—De la Paroisse St. Mathias, dans le Comté de Bedford, partie Sud de la Seigneurie de Chambly, (deux Retours).
- 4.—Du Township de Sutton, dans le Comté de Missisquoi, (trois Retours).
- 5.—De la Paroisse de St. Michel d'Yamaska, dans le Comté de Buckinghamshire.

ORDONNE', Que les dits retours restent sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a reçu ordre de Sa Majesté d'informer le Conseil Législatif, que des circonstances insurmontables ont mis le Gouvernement de Sa Majesté dans l'impossibilité de soumettre à la considération du Parlement, dans sa dernière Session, les mesures en contemplation pour l'ajustement final des questions de finance qui ont produit tant de débats en cette Province.”

“ Son Excellence a de plus ordre d'informer le Conseil Législatif que, sans l'autorité du Parlement, il serait hors du pouvoir de Sa Majesté d'adopter les mesures qui seules peuvent faire espérer un ajustement de ces questions, l'affectation des revenus provenant du Statut de la 14e. Geo. III. chap. 88, n'étant pas proprement un droit que l'on peut maintenir ou dont l'on peut se désister à plaisir, mais un devoir de l'accomplissement duquel les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté doivent demeurer responsables, jusqu'à ce que l'Acte du Parlement ait été ou amendé ou abrogé.

“ Son Excellence a de plus reçu instruction de mettre devant le Conseil Législatif une évaluation des dépenses du Gouvernement Civil pour l'année 1830, basée sur le même principe que celle qui fut présentée à la Chambre, dans la dernière Session, et d'y inclure une disposition pour les salaires arriérés et autres sommes dues à divers officiers publics, et qui ne sont pas encore payées. Et Son Excellence a enfin reçu ordre d'exprimer l'espoir et la confiance qu'a Sa Majesté, que le Conseil Législatif concourra à accorder en aide des revenus de la couronne, tels subsides dont il est besoin pour le support du Gouvernement de Sa Majesté, se reposant sur l'assurance gracieuse de Sa Majesté, qu'il va être immédiatement pris des mesures pour amener sous l'autorité du Parlement un arrangement amical de contestations qui ont duré trop longtems pour les vrais intérêts et le bien-être de la Province.”

Château St. Louis,  
Québec, 29e. Janvier, 1830. }



**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government of this Province, to return Him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the Finances of the Province, and the estimate of the Civil Expenses of the Government for the ensuing year, in which the House perceive, and acknowledge with great satisfaction and much gratitude, the paternal solicitude of His Majesty, for the real interests and welfare of His Canadian Subjects.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. Justice *Kerr* and *Pothier* do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

The Speaker laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the settlement of the Road of communication between St. Joachim and Bay St. Paul.

**ORDERED**, That the said Report do lie on the Table.

The Speaker presented the four following Bills, intituled, "An Act for improving the Administration of Criminal Justice in the Province of Lower-Canada."

"An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relating to Larceny and other offences connected therewith."

"An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to malicious injuries to Property."

"An Act for repealing various Statutes relative to the benefit of Clergy, and to Larceny, and other offences connected therewith, and to malicious injuries to Property."

**ORDERED**, That the same be now read.

The said Bills were accordingly read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bills be read for a second time, on Tuesday next.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau* presented the following Petitions, viz :—

From the Members of the Society of Education, of Berthier, District of Montreal, praying for a pecuniary aid to build a School House.

From the Quebec Medical Society, praying that the existing Laws with respect to the practice of Physic and Surgery in this Province may be altered and amended.

From *James Porteous*, Esquire, of the Parish of St. Thérèse, praying for the exclusive privilege of erecting a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of St. Rose, in the County of Effingham.

From *Joseph Fortune*, Esquire, of the Parish of St. Eustache, in the District of Montréal, praying for the exclusive privilege of erecting a Toll Bridge over the River des Prairies, between the Island of Montréal and Isle Jésus.

From *E. N. L. Dumont*, Esq. Seigneur of St. Eustache, praying for the exclusive privilege of erecting a Toll Bridge over the River des Prairies, at the Grosse Pointe commonly called l'abord à Plouffe.

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, de son Message de ce jour relativement aux questions de finances de la Province et à l'état des dépenses Civiles du Gouvernement pour l'année prochaine, dans lequel cette Chambre aperçoit avec les sentimens d'une parfaite satisfaction et d'une vive reconnaissance la sollicitude paternelle de Sa Majesté pour les vrais intérêts et le bien être de ses sujets Canadiens.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messieurs le Juge *Kerr* et *Pothier*, se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour l'établissement du Chemin de Communication entre St. Joachim et la Baie St. Paul.

**ORDONNE'**, Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Orateur a présenté les quatre Bills suivans, intitules, "Acte pour améliorer l'Administration de la Justice Criminelle dans la Province du Bas-Canada."

"Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées."

"Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas Canada, relatives aux dommages faits avec malice aux propriétés."

"Acte pour révoquer différens Statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés."

**ORDONNE'**, Que les dits Bills soient maintenant lus,

Les dits Bills ont en conséquence été lus pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que les dits Bills soient lus pour la seconde fois, Mardi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a présenté les Pé-titions suivantes, savoir :

Des Membres de la Société d'Education de Berthier, District de Montréal, demandant une aide pécuniaire pour bâtir une maison d'Ecole.

De la Société Médicale de Québec, demandant que les Lois maintenant en force relatives à la pratique de la Médecine et de la Chirurgie dans cette Province, soient changées et amendées.

De *James Porteous*, Ecuyer, de la paroisse Ste. Thérèse, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le village de Ste. Rose, dans le Comté d'Effingham.

De *Joseph Fortune*, Ecuyer, de la Paroisse de St. Eustache, dans le District de Montréal, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage sur la Rivière des Prairies, entre l'Isle de Montréal et l'Isle Jésus.

De *E. N. L. Dumont*, Ecuyer, Seigneur de St. Eustache, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage, sur la Rivière des Prairies, à l'endroit appelé la Grosse Pointe, ou l'abord à Plouffe.

From the proprietors of certain parts of landing places on the River des Ottawas between the Island of Montreal and l'Isle Jésus, commonly called l'abord à Plouffe, praying that the privilege prayed for, to erect a Bridge at the place above mentioned, be not granted unless the said traverse be left opened for the convenience of travellers.

From divers proprietors and others of the Island of Montreal, Isle Jésus, St. Eustache and other Parishes praying that the landing places commonly called l'abord à Plouffe, and the other below the Moulin du Crochet, be also left opened for the convenience of travellers.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. Coffin laid before the House the following returns of Elementary Schools, viz :

- 1.—For the Township of Ascot, (five returns.)
- 2.—For the Township of Eaton, (one return.)

ORDERED, That the said returns do lie on the Table.

The Honorable Mr. Coffin also presented two Petitions from the Inhabitants of the Townships of Dudswell, Westbury, Eaton, Ascot and others, praying Legislative aid for completing and keeping up divers roads already opened in the said Townships.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. Bell also presented a Petition from the Waiters and Searchers of His Majesty's Customs at the Port of Quebec, praying for an augmentation of salary for certain additional duties.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson with a Bill, intituled, " An Act for vacating the seats of Members in the Assembly accepting offices of profit and becoming accountable for public money," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Wednesday next.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, " An Act for the relief of certain Religious Congregations therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Wednesday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Des Propriétaires d'une partie des Embarquations de la Traverse sur la Rivière des Ottawa, entre l'Isle de Montréal et l'Isle Jésus, appelée l'abord à Plouffe, demandant qu'il ne soit accordé aucun privilège de Pont à l'endroit ci-dessus, à moins que la dite Traverse ne soit laissée libre pour la commodité des Voyageurs.

De divers Propriétaires et autres de l'Isle de Montréal, l'Isle Jésus, St. Eustache et autres Paroisses, demandant que les Traverse à l'endroit appelé l'abord à Plouffe, et celle en bas du moulin du Crochet, soient aussi conservées libres pour la commodité des Voyageurs.

ORDONNE', Que les dites Pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. Coffin a aussi mis devant la Chambre les Retours suivants, d'Ecoles Élémentaires, savoir :

- 1.—Pour le Township d'Ascot, (cinq retours.)
- 2.—Pour le Township d'Eaton, (un retour.)

ORDONNE', Que les dits retours restent sur la Table.

L'Honorable Mr. Coffin a aussi présenté deux Pétitions des Habitans des Townships de Dudswell, Westbury, Eaton, Ascot et autres, demandant l'aide de la Législature pour compléter, faire et entretenir divers Chemins déjà ouverts dans les dits Townships.

ORDONNE', Que les dites Pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. Bell a aussi présenté une Pétition des Visiteurs des Douanes de Sa Majesté au Port de Québec, demandant une augmentation de Salaire pour certains devoirs additionnels.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill intitulé, " Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent de emplois de profit, ou qui deviennent comptables des deniers publics," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill intitulé, " Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 1st FEBRUARY.

LUNDI, 1e. FEVRIER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Caldwell,  
Coffin,  
Kerr,  
Bell,  
Pothier,*

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur,*

*Les Honorables,*

*Messrs. Caldwell,  
Coffin,  
Kerr,  
Bell,  
Pothier,*

**PRAYERS.**

The Honorable Mr. Justice *Kerr* reported, " That the Honorable Mr. *Pothier* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, with Address of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Speaker laid before the House, the following returns of Elementary Schools, viz :

- 1.—Of the Townships of Farnham, in the County of Shefford, (three returns.)
- 2.—Of the Parish of St. John's, in the County of Huntingdon.
- 3.—Of the Parish of St. Gervais, in the County of Hertford, (eight returns.)

ORDERED, That the said returns do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, presented a Petition from *Jean Baptiste Larue*, Esquire, Surveyor of Highways for the City and Banlieue of Quebec,—Praying that he may be authorized to appoint a Deputy.

The Speaker, also laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the improvement of the Road from Longueuil to Chambly.

Also, the Report of the Commissioners appointed towards the making of a Drain through the Swamps of Boucherville.

The Honorable Mr. *Pothier*, also presented a Petition from the Inhabitants of the County of Hertford, praying for the exclusive privilege of Fishing, Mowing, and carrying away the grass, growing on the Battures and the Beaches opposite their respective properties.

And another return of the Elementary Schools of the Report of St. Gervais, in the County of Hertford, was also laid before the House by the same Member.

The Honorable Mr. *Bell*, also laid before the House the Report of the Commissioners appointed for erecting Light Houses and a Floating Light in the River Saint Lawrence.

The Honorable Mr. *Coffin* also laid before the House, two returns of Elementary Schools, for the Parishes of St. Charles and St. Denis, in the County of Richelieu.

ORDERED, That the said Petitions and Returns do lie on the Table.

**PRIERES:**

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Pothier* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Orateur a mis devant la Chambre les Retours suivans des Ecoles Élémentaires, savoir :

- 1.—Du Township de Farnham, dans le Comté de Shefford, (trois retours.)
- 2.—De la Paroisse de St. Jean, dans le Comté de Huntingdon.
- 3.—De la Paroisse de St. Gervais, dans le Comté de Hertford, (huit retours.)

ORDONNE', Que les dits retours restent sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté une Pétition de *J. B. Larue*, Ecuyer, Inspecteur des chemins de la Cité et Banlieue de Québec, demandant qu'il soit autorisé à nommer un Député.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour l'amélioration du chemin de Longueuil à Chambly.

Aussi le Rapport des Commissaires nommés pour ouvrir un Cours d'Eau dans la Savanne de Boucherville.

L'Honorable Mr. *Pothier* a présenté une Pétition des Habitans du Comté de Hertford, demandant le privilège exclusif de pêcher, faucher et enlever les fourages sur les battures ou grèves au devant de leurs propriétés respectives.

Et un autre retour d'une Ecole Élémentaire pour la Paroisse de St. Gervais, Comté de Hertford, a aussi été mis devant la Chambre par le même Membre.

L'Honorable Mr. *Bell* a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour ériger des Phares et un Réverbère flottant le long du Fleuve St. Laurent.

L'Honorable Mr. *Coffin* a aussi mis devant la Chambre les retours des Ecoles Élémentaires pour les Paroisses de St. Charles et St. Denis, dans le Comté de Richelieu.

ORDONNE', Que les dites Pétitions, Rapports et Retour restent sur la Table.

A Message from the Assembly, by Mr. *Bourdages*, with a Bill intituled, "An Act for disqualifying the Judges from sitting or voting in the Legislative Council and Executive Council;" to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) JAMES KEMPT.

" His Excellency the Administrator of the Government, lays before the Legislative Council, for their information, a copy of a minute of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, which has been transmitted to His Excellency, by the Secretary of State, containing their Lordship's decision relative to the deductions made as a per centage, on the Collection of the Revenue in former years, by the Officers of His Majesty's Customs."

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, January 30, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return Him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the decision of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, relative to the deductions made as a per centage, on the collection of the Revenue in former years, by the Officers of His Majesty's Customs, to which this House will not fail to give such attention as the subject may require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Justice *Kerr* and *Bell*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

Another Message from His Excellency the Administrator of the Government, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed,) JAMES KEMPT.

" His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council, agreeably to the instructions he has received from the Secretary of State, a copy of the dispatch, conveying His Majesty's assent to the Bill passed in the last Session of the Legislature, entitled, "An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly, than heretofore."

Castle St. Lewis, }  
Quebec, January 30, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return Him the thanks of this House for His Message of this day, declaring the Royal assent to the Bill intituled, "An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly, than heretofore,"—in which this House sees exhibited in the strongest light, the parental desire of His Majesty, to do equal justice to all classes of his Subjects,

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages* avec un Bill, intitulé, "Acte pour rendre les Juges inhabiles à siéger ou voter dans le Conseil Législatif et dans le Conseil Exécutif;" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans.

(Signé,) JAMES KEMPT;

" Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif, pour son information, la Copie d'une Minute des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté transmise à Son Excellence par le Secrétaire d'Etat, contenant la décision de leurs Seigneuries relativement aux deductions faites comme commission, sur la perception du revenu dans les années précédentes, par les Officiers des Douanes de Sa Majesté."

Château de St. Louis, }  
Québec, Janvier, 30e. 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour relativement à la décision des Lord Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté qui a rapport aux deductions faites comme commission sur la perception du revenu dans les années précédentes par les Officiers des Douanes de Sa Majesté, objet auquel cette Chambre ne manquera pas de donner l'attention que le sujet peut requérir.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. le Juge *Kerr* et *Bell* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans.

(Signé,) JAMES KEMPT.

" Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif, conformément aux instructions qu'il a reçues du Secrétaire d'Etat, Copie d'une Dépêche contenant la Sanction de Sa Majesté au Bill passé dans la dernière Session de la Législature, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant."

Château de St. Louis, }  
Québec, 30e. Janvier, 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour déclarant la Sanction Royale au Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," par lequel cette Chambre apperçoit de la manière la plus convaincante le désir paternel de Sa Majesté de rendre justice à toutes les classes de ses sujets.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Justice Kerr and Bell, do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. le Juge Kerr et Bell se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 2d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :—

The Honorable the Chief Justice, Speaker,

The Honorable

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Kerr,  
Pothier,

PRAYERS,

The Honorable Mr. Justice Kerr presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :—

(Signed,) JAMES KEMPT,

“ His Excellency the Administrator of the Government desires to draw the attention of the Legislative Council to a practice that has prevailed among the occupiers of the ground at the foot of Cape Diamond, of making excavations in the declivity of the hill for different purposes a practice which not only exposes themselves to imminent danger from fragments of the Rock falling from above, but may occasion serious injury to the fortifications constructing on the Cape, and His Excellency recommends the enactment of a Law to remedy the evil.

“ For this purpose two modes appear to present themselves. Either to prohibit under proper penalties every proprietor or occupier of ground in that situation from making any excavation on the face of the cape, for any purpose, without the permission in writing of the Governor for the time being; or to prohibit under proper penalties any persons from making such excavations without previous notice to the Surveyor of Highways, to be by him communicated to the Commanding Engineer, and vesting in any Judge of the Court of King's Bench, at the suit of the Crown, or of an individual having an interest in this remedy, the power of restraining, by an order or injunction, such person from proceeding to make any excavation till after judgment in the suit in which such order or injunction might be applied for.

“ The former would seem the most simple and effectual, but His Excellency submits the subject to the consideration of the Legislative Council.”

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 1st February, 1830. }

MARDI, 2e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables,

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Kerr,  
Pothier.

PRIÈRES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr, a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivants :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, désire porter l'attention du Conseil Législatif sur une pratique suivie par les personnes qui occupent le Terrain au pied du Cap au Diamand, qui est de faire des excavations dans la déclivité de la côte pour divers objets, pratique qui ne les expose pas seulement à des dangers imminents occasionnés par la chute des masses de rochers qui s'écroulent d'en haut, mais aussi qui fait un tort considérable aux Fortifications construites sur le Cap. Son Excellence recommande donc qu'une Loi soit passée pour remédier à ces inconvénients.

“ Deux moyens à cet effet paroissent se présenter d'eux mêmes; soit d'empêcher sous de fortes pénalités tout propriétaire ou occupant de terre dans cette situation de faire aucune excavation sur la surface du Cap pour aucune fin quelconque sans la permission par écrit du Gouverneur pour le tems d'alors, ou de défendre sous des pénalités à aucune personnes de faire de telles excavations, sans avoir préalablement donné avis à l'Inspecteur des Chemins pour être par lui communiqué à l'Officier Commandant le Génie, et revêtir aucun Juge de la Cour du Banc du Roi, à la poursuite de la Couronne ou d'un individu ayant un intérêt à ce remède, du pouvoir d'empêcher par Ordre ou une Injonction, telle personne de procéder à faire aucune excavation jusqu'à ce que Jugement ait été rendu dans l'action dans laquelle tel Ordre ou Injonction pourra être demandée.

“ Le premier de ces deux moyens paraît le plus simple et efficace, mais Son Excellence soumet le sujet à la considération du Conseil Législatif.

Château de St. Louis,  
Québec, 1er. Février, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day respecting the excavations at the foot of Cape Diamond in the City of Quebec, and to assure His Excellency that His recommendations on this subject will be considered by this House with the most respectful attention.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and Justice *Kerr*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

Another Message from His Excellency the Administrator of the Government was also presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :—

(Signed,) JAMES KEMPT.

“ The Public as well as individuals being at present exposed to much inconvenience and expense by reason of the great extent of the districts of the Province, His Excellency the Administrator of the Government was induced in opening the present Session of the Legislature to recommend the erection of Court Houses and Gaols, in some of the most populous Counties, from a conviction that it is a measure which will be attended with many beneficial effects.

“ His Excellency's idea however is :

“ First—That it should be left perfectly optional with the inhabitants to erect such County Court Houses and Gaols or not, as they may think fit.

“ Secondly—That one half the expense of erecting the necessary Buildings should be defrayed by the Province, (not exceeding however in any case the sum of—) and the other half by the inhabitants of the County.

“ Thirdly—That when a Court House and Gaol is erected in any County, the Magistrates residing within the same shall be empowered to hold Sessions of the Peace at least four times in every year.

“ Fourthly—That the Magistrates when in Session, should have a Civil Jurisdiction within the County to the amount of £5.

“ Fifthly—That they should also have a Criminal Jurisdiction extending to all such criminal offences as are usually cognizable in Courts of Quarter Sessions.

“ Sixthly—That there should be a Clerk of the Peace and a Gaoler appointed to keep the Records of the Court, and to take charge of such Prisoners as may be committed to his custody.

“ Seventhly—And that the expense of repairing and upholding all such Court Houses and Gaols must be borne by the Inhabitants of the Counties, and not by the Province.

“ His Excellency having thus submitted to the Legislative Council his ideas on a subject which he conceives to be of much importance to the general welfare of the Province, has only further to express his perfect reliance on the wisdom of the Council, for the enactment of such a Law as may appear to be necessary for carrying the measure into effect.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 1st February, 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement aux Excavations au Pied du Cap au Diamand, dans la Cité de Québec, et pour assurer Son Excellence que ses recommandations sur ce sujet seront considérées par cette Chambre, avec l'attention la plus respectueuse.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

“ Le public aussi bien que les individus étant présentement exposés à beaucoup d'inconvéniens et de dépenses à cause de la grande étendue des districts de la Province, Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement, a été induite, lors de l'ouverture de la présente Session de la Législature, à recommander l'érection de Cours de Justice et de Prisons dans quelques-uns des Comtés les plus Populeux, convaincue qu'elle était que c'est une mesure qui produira un grand nombre d'effets heureux.”

“ Cependant Son Excellence est d'avis :

“ Premièrement—Qu'il faudrait laisser entièrement à l'option des Habitans d'ériger telles Cours et Prisons de Comté, ou non, selon qu'ils jugeront propos.

“ Secondement—Que la Province devrait payer la moitié des dépenses pour l'érection des Bâtimens nécessaires, (sans que cela excède pourtant en aucun cas la somme de £ ), et les Habitans du Comté l'autre moitié.

“ Troisièmement—Que lorsqu'une Cour de Justice et une Prison auront été érigées dans un Comté, les Magistrats y résidans aient le pouvoir d'y tenir des Sessions de la Paix, au moins quatre fois l'année.

“ Quatrièmement—Que les Magistrats, en Session, aient Jurisdiction Civile dans le Comté, au montant de £5.

“ Cinquièmement—Qu'ils aient aussi Jurisdiction Criminelle, pour toutes les affaires dont connaissent ordinairement les Cours de Sessions de trimestre.

“ Sixièmement—Qu'il devrait être nommé un Greffier de la Paix pour garder les registres de la Cour, et un Geolier pour prendre la charge des Prisonniers qui pourront être commis à sa garde.

“ Septièmement—Que les Habitans des Comtés, et non la Province, devront supporter les frais de réparation et d'entretien de telles Cours de Justice et Prisons.

“ Son Excellence ayant ainsi soumis au Conseil Législatif ses idées sur un sujet qu'elle conçoit être d'une grande importance pour le bien être Général de la Province, il ne lui reste plus qu'à déclarer la confiance entière qu'elle repose en la sagesse du Conseil, pour l'adoption de telle Loi qui paraîtra nécessaire pour mettre la mesure à effet.”

Château St. Louis, }  
Québec, 1er. Février, 1830. }



**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to return him the thanks of this House for his Message of this day respecting the erection of Gaols and Court Houses in some of the most populous Counties of this Province, a subject which cannot fail to interest this House, and to which they will most readily give every attention in their power keeping in view the recommendations with which His Excellency has been pleased to submit to their consideration.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Grant* and Justice *Kerr*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, reported, "That the Honorable Mr. *Bell* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the two Addresses of this House of yesterday and that His Excellency was pleased to receive the same graciously."

The Speaker laid before the House the following returns of Elementary Schools, viz:—

- 1—Of the Parish of St. Jean Port Joly, in the County of Devon.
- 2—Of the Township of Brome in the County of Shefford, three returns.

The Honorable Mr. *Ryland* also laid before the House, the report of the Commissioners appointed towards Macadamizing and improving certain roads near Quebec, and to lay out certain new roads.

**ORDERED**, That the said returns and report do lie on the Table.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for improving the Administration of Criminal Justice in the Province of Lower-Canada."

**ORDERED**, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday next.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to Larceny and other Offences connected therewith."

**ORDERED**, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Friday next.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to Malicious Injuries to property."

**ORDERED**, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday next.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for repealing various Statutes, relative to the Benefit of Clergy, and to Larceny and other offences connected therewith and to Malicious Injuries to property."

**ORDERED**, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à l'érection de Prisons et de Cours de Justice dans quelques uns des Comtés les plus peuplés de cette Province, sujet qui ne peut pas manquer d'intéresser cette Chambre, et auquel elle donnera très volontiers toute l'attention possible, ne perdant pas de vue les recommandations que Son Excellence a bien voulu soumettre à sa considération.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Grant* et le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport, "Quel'Honorable Mr. *Bell* et lui-même s'étaient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avait bien voulu les recevoir gracieusement."

L'Orateur a mis devant la Chambre les Retours suivans des Ecoles Élémentaires, savoir :

- 1—De la Paroisse de St. Jean Port Joly, dans le Comté de Devon.
- 2—Du Township de Brome, dans le Comté de Shefford, (trois Retours).

L'Honorable Mr. *Ryland* a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés aux fins de Macadamiser et améliorer certains Chemins dans les environs de Québec, et pour ouvrir de nouveaux Chemins.

**ORDONNE'**, Que les dits Retours et Rapport restent sur la Table.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour améliorer l'Administration de la Justice Criminelle dans la Province du Bas-Canada."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatifs aux Dommages faits avec malice aux Propriétés."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour révoquer différens Statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux Propriétés."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 3d. FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Coffin,  
Bell,  
Pothier.*

## PRAYERS.

The Speaker laid before the House, the following Returns of Elementary Schools.

1.—Of the Parish of St. Pierre les Becquets, in the County of Buckinghamshire, (five returns.)

2.—Of the Seigniorie of Sabrevois, in the County of Bedford, (two returns.)

3.—Of the Parish of St. Jean Baptiste des Ecureuils, in the County of Hampshire.

4.—Of the Parish of St. Sulpice, in the County of Leinster.

5.—Of the Parish of St. Pierre de l'Assomption, in the County of Leinster.

6.—Of the Parish of Charlesbourg, in the County of Quebec, (three returns.)

7.—Of the Parish of St. Ours du St. Esprit, in the County of Leinster.

ORDERED, That the said Returns do lie on the Table.

The Speaker presented a Petition from the Quebec Gaol Association, and others of the District of Quebec, praying for a pecuniary aid.

The Honorable Mr. *Pothier*, also presented a Petition from the Inhabitants of the Townships of Rawdon, praying for a pecuniary aid, for the opening of Roads in the said Townships.

The Honorable Mr. *Hale* also presented a Petition, from several Inhabitants of the Fief Dorvillier, in the Parish of St. Anne, District of Three-Rivers, praying for a pecuniary aid towards the completion of a Road leading from that settlement to the Highway near the Church; and acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government, being apprized of the contents of the said Petition, has no objection that this House should proceed thereon, as they may see fit.

The Honorable Mr. *Bell* also presented a Petition from certain inhabitants of La Baie des Chaleurs, praying for a bounty on fish and oil intended for exportation.

The Honorable Mr. *Caldwell* also presented a Petition from the Literary and Historical Society of Quebec, praying for a pecuniary aid.

## MERCREDI, 3e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Coffin,  
Bell,  
Pothier.*

## PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre les Retours suivans des Ecoles Elémentaires, savoir :

1—De la Paroisse de St. Pierre les Becquets, dans le Comté de Buckinghamshire, (cinq Retours).

2—De la Seigneurie de Sabrevois, dans le Comté de Bedford, (deux Retours).

3—De la Paroisse de St. Jean Baptiste des Ecureuils, dans le Comté de Hampshire.

4—De la Paroisse de St. Sulpice, dans le Comté de Leinster.

5—De la Paroisse de St. Pierre de l'Assomption, dans le Comté de Leinster.

6—De la Paroisse de Charlesbourg, dans le Comté de Québec, (trois Retours).

7—De la Paroisse de St. Ours, du St. l'Esprit, dans le Comté de Leinster.

ORDONNE, Que les dits Retours restent sur la Table.

L'Orateur a présenté une Pétition de l'Association de la Prison de Québec et autres du District de Québec, demandant une aide pécuniaire.

L'Honorable Mr. *Pothier* a aussi présenté une Pétition des Habitans du Township de Rawdon, demandant une aide pécuniaire pour faire des Chemins dans le dit Township.

L'Honorable Mr. *Hale* a aussi présenté une Pétition de divers Habitans du Fief Dorvillier, dans la Paroisse de Ste. Anne, District des Trois-Rivières, demandant une aide pécuniaire aux fins de parachever un Chemin déjà ouvert conduisant du dit établissement au Chemin Public près de l'Eglise; et il a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, n'avait aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelle de la manière qu'elle le jugerait convenable.

L'Honorable Mr. *Bell* a aussi présenté une Pétition de certains Habitans de la Baie des Chaleurs, demandant l'encouragement sur l'exportation du poisson et de l'huile.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a aussi présenté une petition de la Société Littéraire et Historique de Québec, demandant une aide pécuniaire.



Another Petition was also presented by the same Member, from Mr. *William Lampson*, Agent for the Lessees of the King's Post, praying for an indemnification for injury sustained, and which he may annually sustain in consequence of the erection of a Light House on Pointe des Monts.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The order of the day being read for the second reading of the Bill intituled, "An Act for vacating the seats of Members in the Assembly accepting offices of profit, and becoming accountable for public money."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and the said Bill be read for the second time on Friday next.

The order of the day being read for the second reading of the Bill intituled, "An Act for the relief of certain religious Congregations therein mentioned."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Friday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## FRIDAY, 5th FEBRUARY.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
Coffin,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

"His Excellency the Administrator of the Government transmits to the Legislative Council, a Memorial from the President and Directors of the Welland Canal Company which has been forwarded to him by the Lieutenant Governor of Upper-Canada, with a request that it might be laid before the Legislative Council, and His Excellency leaves it to the Council to adopt such proceedings thereon, as they may deem expedient."

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 3d. February, 1830. }

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de Mr. *William Lampson*, Marchand, à Québec, demandant une indemnité pour les dommages qu'il a éprouvés et aux quels il est assujetti tous les ans en conséquence de l'erection d'un Phare sur la Pointe des Monts.

ORDONNE', Que les dites Pétitions restent sur la Table.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit ou qui de viennent Comptables des Deniers Publics."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## VENDREDI, 5e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Coffin,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

"Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement transmet au Conseil Législatif une Requête des Président et Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, qui lui a été envoyée par le Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, le priant de le soumettre au Conseil Législatif, et Son Excellence laisse au Conseil à adopter telles mesures qu'il jugera convenables."

Château St. Louis  
Québec, 3e. Février, 1830. }

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the Welland Canal, to which undertaking this House feel every disposition to render such aid as may be found expedient.

**ORDERED**, That the Honorable Mr. *Richardson* and *Grant* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

Another Message from His Excellency the Administrator of the Government, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government, informs the Legislative Council, that during the last summer he caused lists to be prepared of the Jurors, within an arrondissement of ten leagues of the cities of Quebec and Montreal, and gave directions that Jurors should be in future summoned from the inhabitants residing within that distance of those cities.

“ In the District of Three-Rivers, Jurors are taken from the District at large, with the exception of the eastern Townships, situated within the District of St. Francis.

“ The System that is therefore now acted upon throughout the Province, with respect to the summoning of Jurors, His Excellency trusts, may give general satisfaction, believing that it will particularly secure to the people all the advantages of the rule of the English Criminal Law, without exposing the inhabitants of the remote parts of the Districts, to the inconvenience of serving Juries at a great distance from their homes.

“ In preparing the Jury lists for the Districts of Quebec and Montreal, an expence has been incurred of £266 12s. the details of which will be hereafter laid before the Legislative Council, and His Excellency does not doubt that the Council will concur in making provision for the same.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 3d. February, 1830. }

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the Summoning of Jurors in Criminal Cases, and to assure His Excellency, that this House will readily concur in making provision for the expenditure that has been incurred.

**ORDERED**. That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Grant*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

And another Message from His Excellency the Administrator of the Government, was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government, lays before the Legislative Council, copies of two Letters

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement au Canal de Welland, entreprise à laquelle cette Chambre est des plus disposée de donner toute l'aide qui pourra être nécessaire.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement informe le Conseil Législatif que l'été dernier il a fait préparer des listes de Jurés dans un arrondissement de dix Lieues des Cités de Québec et de Montréal, et qu'il avait ordonné que les Jurés fussent nommés d'entre le nombre des habitans qui résident dans cette distance de ces Cités.

“ Dans le District des Trois-Rivières, les Jurés sont pris dans tout ce District généralement, à l'exception des Townships de l'Est situés dans le District de St. François.

“ Son Excellence espère donc que le système maintenant suivi dans toute la Province relativement à la sommation des Jurés donnera une satisfaction générale dans la persuasion où il est qu'il assurera au peuple tous les avantages de la Règle de la Loi Criminelle d'Angleterre, sans assujétir les habitans et les parties éloignées des Districts à l'inconvénient de servir comme Jurés à une distance éloignée de leurs domiciles.

“ Pour parvenir à préparer les listes des Jurés dans les Districts de Québec et de Montréal, il a été encouru une dépense de deux cents soixante six livres douze chelins courant, dont Son Excellence se propose de faire mettre les détails devant le Conseil Législatif, ne doutant pas que le Conseil concourra à faire une provision pour couvrir cette dépense.”

Château St. Louis, }  
Québec, 29e. Janvier, 1830. }

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à la convocation des Jurés dans les Poursuites Criminelles, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à faire une provision pour la dépense qui a été encourue.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

Et un autre Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a été présenté par le même Membre.

Les Membres sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif des Copies de deux lettres

“ from the Chief Justice of the Court of King's Bench, for  
 “ the District of Montreal, representing the beneficial effects  
 “ which have been experienced from the appointment of Com-  
 “ missaires Enqueteurs for that District under the Act pass-  
 “ ed in the last Session of the Legislature and expressing an  
 “ opinion that it would be highly desirable, considering the  
 “ extent of business still pending that the statute should be  
 “ renewed.”

“ His Excellency also lays before the Legislative Council  
 “ copies of the statements of the proceedings of the Com-  
 “ missaires Enqueteurs during the last year which accompa-  
 “ nied the Letters from the Chief Justice, and he recom-  
 “ mends the subject to the formal consideration of the Le-  
 “ gislative Council.”

Castle of St. Lewis, }  
 February 3d, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex-  
 cellency the Administrator of the Government to return  
 him the thanks of this House for his Message of this day  
 respecting the *Commissaires Enqueteurs*, in the District  
 of Montreal, and to assure His Excellency, that this  
 House will readily concur in renewing the Statute by  
 which they were appointed.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Grant*  
 do wait on His Excellency the Administrator of the Go-  
 vernment with the said Address.

The Honorable Mr. *Grant* reported, “ That the Honorable  
 “ Mr. Justice *Kerr* and himself, had according to order,  
 “ waited on His Excellency the Administrator of the Go-  
 “ vernment, with the three Addresses of this House of Tuesday  
 “ last, and that His Excellency had been pleased to receive  
 “ the same graciously.”

The Speaker laid before the House the following Returns  
 of Elementary Schools, viz :—

- 1.—Of the Parish of Ancient Lorette, in the County of Quebec.
- 2.—Of the Parish of Château Richer, in the County of Northumberland.
- 3.—Of the Parish of St. Charles in the County of Richelieu.
- 4.—Of the Parish of Laprairie, in the County of Huntingdon.
- 5.—Of the Seigniorie of De Léry, in the County of Huntingdon.
- 6.—Of the Parish of St. Thomas, in the County of Rouville.
- 7.—Of the Parish of St. George, in the County of Rouville.
- 8.—Of the Parish of William Henry, in the County of Richelieu.
- 9.—Of the Parish of Isle du Pads, in the County of Warwick.
- 10.—Of the Township of Stanbridge, in the County of Missisquoi, (six returns.)
- 11.—Of the Parish of St. Sulpice, in the County of Leinster.

“ qu'il a reçues du Juge en Chef, de la Cour du Banc du Roi  
 “ pour le District de Montréal, dans lesquelles il repré-  
 “ sente les effets avantageux qui ont resulté de la nomi-  
 “ nation de Commissaires Enqueteurs pour ce District en  
 “ vertu de l'Acte passé dans la dernière Session de la Légis-  
 “ lature, et exprime son opinion qu'il serait fort à désirer  
 “ que vu le nombre d'affaires non encore terminées, que le  
 “ Statut fut renouvelé.

“ Son Excellence met aussi devant le Conseil Legislatif Co-  
 “ pies des Etats des Procédés des Commissaires Enqueteurs,  
 “ l'année dernière qui accompagnent les Lettres du Juge en  
 “ Chef, et il recommande ce sujet à la considération formelle  
 “ du Conseil Legislatif.

Château de St. Louis, }  
 3e. Février, 30e. 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excel-  
 lence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire les  
 remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour,  
 relativement aux Commissaires Enqueteurs dans le Dis-  
 trict de Montréal, et pour assurer Son Excellence que  
 cette Chambre concourra volontiers à renouveler le Sta-  
 tut qui autorisoit leur nomination.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant*  
 se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du  
 Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport, “ Que l'Honorable  
 “ Mr. le Juge *Kerr* et lui même s'étoient rendus, conformément  
 “ à l'ordre auprès de Son Excellence l'Administrateur du  
 “ Gouvernement avec les deux Adresses de cette Chambre de  
 “ Mardi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les  
 “ recevoir gracieusement.”

L'Orateur a mis devant la Chambre les Retours suivans d'E-  
 coles Élémentaires, savoir :

- 1.—De la Paroisse de l'Ancienne Lorette, dans le Comté de Québec.
- 2.—De la Paroisse du Chateau Richer, dans le Comté de Northumberland.
- 3.—De la Paroisse de St. Charles, dans le Comté de Richelieu.
- 4.—De la Paroisse de Laprairie, dans le Comté de Huntingdon.
- 5.—De la Seigneurie De Léry, dans le Comté de Huntingdon.
- 6.—De la Paroisse de St. Thomas, dans le Comté de Rouville.
- 7.—De la Paroisse de St. George, dans le Comté de Rouville.
- 8.—De la Paroisse de William Henry, dans le Comté de Richelieu.
- 9.—De la Paroisse de l'Isle du Pas, dans le Comté de Warwick.
- 10.—Du Township de Stanbridge, dans le Comté de Missisquoi, (six retours.)
- 11.—De la Paroisse de St. Sulpice, dans le Comté de Leinster.

- 12.—Of the Parish of St. Antoine, in the County of Surrey. 12.—De la Paroisse de St. Antoine, dans le Comté de Surrey.
- 13.—Of the Parish of St. Léon le Grand, in the County of St. Maurice. 13.—De la Paroisse de St. Léon le Grand, dans le Comté de St. Maurice.
- 14.—Of the Parish of Yamachiche, in the County of St. Maurice, (eight returns.) 14.—De la Paroisse d'Yamachiche, dans le Comté de St. Maurice, (huit retours.)
- 15.—Of the Parish of St. Scholastique, in the County of the Lake of the two Mountains, (seven returns.) 15.—De la Paroisse de Ste. Scholastique, dans le Comté du Lac des deux Montagnes, (sept retours.)
- 16.—Of the Parish of St. Anne, in the County of Northumberland. 16.—De la Paroisse de Ste. Anne, dans le Comté de Northumberland.
- 17.—Of the Parish of Repentigny, in the County of Leinster, (two returns.) 17.—De la Paroisse de Repentigny, dans le Comté de Leinster, (deux retours.)
- 18.—Of the Parish of L'Assomption, in the County of Leinster, (three returns.) 18.—De la paroisse de l'Assomption, dans le Comté de Leinster, (trois retours.)
- 19.—Of the Parish of St. Charles des Grondines, in the County of Portneuf, (eight returns.) 19.—De la Paroisse de St. Charles des Grondines, dans le Comté de Portneuf, (huit retours.)
- 20.—Of the Parish of Deschambault, in the County of Hampshire, (two returns.) 20.—De la Paroisse de Deschambault, dans le Comté de Hampshire, (deux retours.)
- 21.—Of the Parish of St. Michel, in the County of Hertford, (three returns.) 21.—De la Paroisse de St. Michel, dans le Comté de Hertford, (trois retours.)
- 22.—Of the Parish of Rigaud, in the County of York. 22.—De la Paroisse de Rigaud, dans le Comté de York.
- 23.—Of the Parish of St. Martin, in the County of Effingham. 23.—De la Paroisse de St. Martin, dans le Comté d'Effingham.
- 24.—Of the Parish of St. Geneviève, in the County of Montreal. 24.—De la Paroisse de Ste. Geneviève, dans le Comté de Montréal.
- 25.—Of the Parish of St. Benoit, in the County of York. 25.—De la Paroisse de St. Benoit, dans le Comté de York.
- 26.—Of the Parish of St. Croix, in the County of Buckinghamshire. 26.—De la Paroisse de Ste. Croix, dans le Comté de Buckinghamshire.
- 27.—Of the Parish of Lotbinière, in the County of Buckinghamshire, (three returns.) 27.—De la Paroisse de Lotbinière, dans le Comté de Buckinghamshire, (trois retours.)
- 28.—Of the Parish of St. Paul, in the County of Berthier, (four returns.) 28.—De la Paroisse de St. Paul, dans le Comté de Berthier, (quatre retours.)
- 29.—Of the Parish of St. Charles, River Boyer, in the County of Hertford, (five returns.) 29.—De la Paroisse de St. Charles, Rivière Boyer, dans le Comté de Hertford, (cinq retours.)
- 30.—Of the Parish of St. Eustache, in the County of the Lake of the Two Mountains, (six returns.) 30.—De la Paroisse de St. Ustache dans le Comté du Lac des deux Montagnes, (six retours.)
- 31.—Of the Parish of St. Marguerite of Blairfindie in the County of Huntingdon, (three returns.) 31.—De la Paroisse de Ste. Marguerite de Blairfindie, dans le Comté de Huntingdon, (trois retours.)
- 32.—Of the Parish of St. Ambroise in the County of Quebec, (three returns.) 32.—De la Paroisse de St. Ambroise, dans le Comté de Québec, (trois retours.)

ORDERED, That the said Returns do lie on the Table.

ORDONNE', Que les dits Retours restent sur la Table.

The Speaker also laid before the House a detailed statement of the provisions bought and furnished to the distressed families in the Parish of Lotbinière out of the monies voted last year by the Legislature, for their relief,

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre un compte détaillé des provisions achetées et fournies aux familles en détresse, dans la Paroisse de Lotbinière, à même les argens votés par la Législature, l'an dernier, pour leur secours.

Also the report of the Commissioners appointed for the making of a road from Beloeil to Varennes.

Aussi le Rapport des Commissaires nommés pour faire un chemin de Belœil à Varennes.

Also the report of the Commissioners appointed to open a

Aussi, le Rapport des Commissaires nommés pour ouvrir un

road of Communication from the old Settlement of Yamachiche to the Township of Caxton.

The Honorable Mr. *Grant* also presented the following Petitions, viz :

From the Inhabitants of the Seigniories of Sabrevois, Noyan, Foucault, &c. &c. &c. praying that the road from St. Johns to Laprairie be made according to the system of Macadams at the expence of the Province, with Toll Gates there on, for its maintenance.

From divers Inhabitants of the City of Montreal, associated under the name of the British and Canadian School Society, praying for a pecuniary aid with a return of the said School, and of the expences incurred for the maintenance of the same from 1822 to 1829.

From the Trustees for the crection of a New Market Place in the St. Lawrence Suburbs, in the City of Montreal, praying to be authorized to make a new Loan of £500, for completing the said Market Place.

From the Inhabitants of St. Johns, St. Luke, Laprairie, &c. praying for a Turnpike road from St. Johns to Laprairie,

From several Inhabitants of the Town of Dorchester, for the same purpose.

From the *Seigneurs* of the Island of Montreal, against the Petitions presented to this House, for the privilege of erecting a Bridge near the Mill at Gros Sault, on the river des Prairies.

From the Members of the Committee of the National Free School at Montreal, praying for a pecuniary aid.

From Mr. *William Gordon*, of Lachine, praying for an Indemnity for the loss of certain parts of his property, along the Lachine Canal.

From the Inhabitants of the Town of Dorchester, praying for the establishment of Courts of Quarter Sessions, in the said Town.

From the Proprietors of the Common of Longueuil, praying for a partition of the said Common.

From the Inhabitants of the Townships of Milton, Shipton, &c. praying for an alteration in the roads leading from Shipton and its vicinity, to Montreal, at the expence of the Province.

From the Inhabitants and Proprietors of several Parishes, in the Counties of Richelieu and Surrey, praying for the erection of a Court House and a Gaol, in the said County of Richelieu.

From several Inhabitants of St. Croix, &c. praying for a pecuniary aid to open a road from the fifth concession of the said Parish, to Craig's road.

The Report of the Agricultural Society for the District of Montreal, for the year 1829, was also laid before the House by the same Member.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau*, also laid before the House three reports of the Commissioners appointed for making and opening Roads in the County of Dorchester.

chemin de communication des anciens établissemens d'Yamachiche, au Township de Coxton.

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi présenté les Pétitions suivantes, savoir :

Des Habitans des Seigneuries de Sabrevois, Noyan, Foucault, &c. &c. demandant que le chemin de St. Jean à Laprairie soit fait conformément au Système de Macadams, aux dépens de la Province, et avec des Barrières de Péage sur icelui pour son entretien.

De divers habitans de la Cité de Montréal, associés sous le nom de la Société de l'École Britannique et Canadienne, demandant une aide pécuniaire avec un retour de la dite Ecole et des dépenses encourues pour son entretien depuis 1822 à 1829.

Des Syndics pour l'érection d'une nouvelle place de marché dans le faubourg St. Laurent de la Cité de Montréal, demandant à être autorisés de faire un nouvel emprunt de £500, pour parachever le dit marché.

Des habitans de St. Jean, St. Luc, Laprairie, &c. demandant un chemin de Barrière de St. Jean à Laprairie.

De divers habitans de la ville de Dorchester, faisant la même demande.

Des Seigneurs de l'Isle de Montréal contre les pétitions présentées à cette Chambre aux fins d'obtenir le privilège d'ériger un Pont près du Moulin au Gros Sault, sur la Rivière des Prairies.

Des Membres du Comité de l'École Nationale et gratuite à Montréal, demandant une aide pécuniaire.

De Mr. *William Gordon*, de Lachine, demandant à être indemnisé de la perte de certaines parties de sa propriété le long du Canal de Lachine.

Des habitans de la ville de Dorchester, demandant l'établissement de Cours de Quartier de Sessions, dans la dite ville.

Des propriétaires de la Commune de Longueuil, demandant un partage de la dite Commune.

Des habitans des Townships de Milton, Shipton, &c. demandant qu'il soit fait un changement dans les chemins qui conduisent de Shipton et ses environs à Montréal, aux frais de la Province.

Des habitans et propriétaires de différentes paroisses dans les Comtés de Richelieu et Surrey, demandant l'érection d'une Cour de Justice et d'une Prison dans le dit Comté de Richelieu.

De divers habitans de Ste. Croix, &c. demandant une aide pécuniaire, pour ouvrir un chemin de la cinquième concession de la dite paroisse au chemin de Craig.

Le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Montréal pour l'année 1829, a aussi été mis devant la Chambre, par le même Membre.

L'Honorable Mr. le Juge *Tachereau* a aussi mis devant la Chambre trois rapports des Commissaires nommés pour faire et ouvrir des Chemins dans le Comté de Dorchester.

Also the report of the Commissioners appointed for the opening of Roads between the Parishes of St. Thomas and St. Peter, in the Counties of Devon and Hertford.

Also the report of the Commissioners for the support of Insane and Foundlings in the District of Quebec, for the last year.

Also, the returns of the Elementary Schools of the Parishes of Cape St. Ignace, in the County of Devon, and of St. Pierre in the County of Hertford.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau* also presented the following Petitions.

From the Electors of divers Townships in the County of Mégantic, praying for a census, to enable them to be represented in Parliament according to the population of the said County.

From the Inhabitants of the County of Devon, praying for the exclusive privilege of fishing, mowing and carrying away the grass growing on the Beaches opposite to their respective properties.

From Mr. *William Shadget*, of Lake Beauport, praying for a pecuniary aid for the establishment of an Agricultural College in the said village.

The Honorable Mr. *Felton* also presented the following Petitions :

From Mr. *Samuel H. Wilcocke*, with a copy of his work, praying for an aid to complete the same.

From the Inhabitants of Stanstead, praying for an aid to establish a Seminary.

From the Inhabitants of Charlestown in Hatley, praying for an aid to establish an Academy to be called the Charlestown Academy.

From the inhabitants of Richmond, in Shipton, praying for an aid to establish an Academy.

From the inhabitants of Melbourne and other Townships, praying for an aid to open a Road from Milbourne to Granby.

From the Commissioners of Small Causes, in Stanstead, praying for a remuneration for their services.

The Honorable Mr. *Richardson*, also presented the following Petitions.

From divers inhabitants of the Seigniories of St. François, Baie du Febvre, and of the Townships Wendover, Simpson, and Kingsey ; praying for a pecuniary aid to complete the Road leading from the said Townships to Pierreville and St. Francis.

From the Stockholders of the Montreal Bank, praying for a renewal of its Charter, expiring in 1831.

From the Directors, Managers, and Members of the Montreal Saving's Bank, Praying to be constituted into a corporate body, as a Bank for receiving Deposits of Savings of Money in the City of Montreal.

From the President, &c. of the Natural History Society of Montreal, praying for a pecuniary aid to enable them to purchase a Cabinet for forming a complete collection of Minerals.

Aussi le Rapport des Commissaires nommés pour ouvrir des Chemins entre les paroisses de St. Thomas et St. Pierre, dans les Comtés de Dévon et de Hertford.

Aussi le Rapport des Commissaires pour le soutien des Insensés et des Enfants trouvés dans le District de Québec, pour l'année dernière.

Aussi les Retours d'Ecoles Élémentaires des paroisses du Cap St. Ignace dans le Comté de Dévon, et de St. Pierre dans le Comté de Hertford.

L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a aussi présenté les Pétitions suivantes :

Des Electeurs de divers Townships dans le Comté de Mégantic, demandant qu'il soit fait un nouveau recensement, afin qu'ils puissent être représentés dans le Parlement en raison de la population du dit Comté.

Des Habitans du Comté de Dévon, demandant le privilège exclusif de Pêcher, Faucher et enlever les Joncs sur les Batures au devant de leurs propriétés respectives.

De Mr. *William Shadget*, du Lac de Beauport, demandant une aide pécuniaire pour l'établissement d'un Collège d'Agriculture dans le dit Village.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté les Pétitions suivantes :

De Mr. *Samuel H. Wilcocke*, avec une Copie de son Ouvrage, demandant une aide pour le parachever.

Des Habitans de Stanstead, demandant une aide pécuniaire pour établir un Séminaire.

Des Habitans de Charleston dans Hatley, demandant une aide pour établir une Académie qui sera appelée l'Académie de Charleston.

Des Habitans de Richmond, dans Shipton, demandant une aide pour établir une Académie.

Des Habitans de Melbourne et autres Townships, demandant une aide pour ouvrir un Chemin de Melbourne à Granby.

Des Commissaires des Petites Causes dans Stanstead, demandant une rémunération pour services par eux rendus.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté les Pétitions suivantes :

De divers Habitans des Seigneuries de St. François Baie du Febvre et des Townships de Wendover, Simpson et Kingsey, demandant une aide pécuniaire pour parachever le Chemin des dits Townships à Pierre-Ville et St. François.

Des Actionnaires de la Banque de Montréal, demandant le renouvellement de la Chartre de la dite Banque qui finit en 1831.

Des Directeurs, Conducteurs et Membres de la Banque d'Épargne à Montréal, demandant à être incorporés comme Banque pour recevoir des Dépôts des Epargnes d'Argent dans la Cité de Montréal.

Du Président, &c. de la Société de l'Histoire Naturelle à Montréal, demandant une aide pécuniaire pour les mettre en état d'acheter un Cabinet de Minereaux.



From the Trustees of the establishment of a New Market in the City of Montreal, under the Acts of the 7th and 9th of Geo. IV. Cap. 14 & 38, praying for further authority to secure the lenders of money, towards establishing the said proposed market.

The return of the General Hospital of Sœurs Grises at Montreal, from the 1st of November, 1828, to 31st October, 1829,—with vouchers for the monies entrusted to the Commissioners for them, was also laid before the House by the same Member.

The Honorable Mr. *Bell* also presented the following Petitions, viz :—

From the inhabitants of the Suburbs of St. Roch and St. Vallier, in the City of Quebec, praying for the establishment of a Market Place.

From the Religieuses Ursulines of the Town of Three Rivers, praying for a pecuniary aid for charitable purposes.

From divers merchants, traders, and others, of the city of Quebec, associated for the purpose of building an Exchange, praying for an Act of Incorporation.

From the Trustees of the Church of St. Andrews, at Quebec, praying for an Act of Incorporation.

The Honorable Mr. *Hale*, also laid before the House, the following returns of Elementary Schools, viz :

1.—Of the Parish of St. Anne de La Pérade, in the District of Three Rivers : (four returns.)

2.—Of the Parish of St. Vallier, in the County of Hertford : (two returns.)

3.—Of the Parish of St. Marie Nouvelle Beauce, in the County of Dorchester.

4.—Of Valcartier Settlement, in the County of Quebec.

The Honorable Mr. *Hale* also presented the following Petitions, viz :

From Mr. *Pierre Chasseur*, of the City of Quebec, praying for a pecuniary aid to complete his Museum of Natural History.

From *L. J. Duchesnay*, Esquire, praying Legislative aid, for opening a new Road in St. Patrick Settlement, Seigniorie of Fossambault.

From the inhabitants of the Parish of St. Anne de La Pérade, District of Three-Rivers, praying Legislative aid for the erection of a Bridge over the River St. Anne, in the said Parish.

From the Churchwardens and other inhabitants, proprietors of the Parish of St. Anne de La Pérade, complaining of certain grievances relating to the election of the Church Wardens, and the management of the Estates belonging to the Fabrique of the said Parish, and praying for relief.

The return of the Expenditure of the Quebec Emigrant Hospital, from the 1st November, 1828, to the 31st January, 1830, was also laid before the House, by the same Member.

The Honorable Mr. *Coffin* also presented two Petitions :

From the Directors appointed for the erection of a School

Des Syndics de l'Etablissement pour une nouvelle place de Marché dans la Cité de Montréal, en vertu des Actes de la 7e. et 9e. de Geo. IV. cap. 14 et 38, demandant à être autorisés à donner plus de sureté à ceux qui seroient disposés à prêter de l'Argent aux fins d'établir le dit Marché proposé.

Le retour de l'Hôpital Général des Sœurs Grises à Montréal, depuis le 1er. Novembre 1828, jusqu'au 31e. Octobre 1829, avec des pièces justificatives pour les Argens confiés entre les mains des Commissaires pour surveiller le dit Hôpital, ont aussi été mis devant la Chambre par le même Membre.

L'Honorable Mr. *Bell* a aussi présenté les Pétitions suivantes, savoir :

Des Habitans des Faubourgs St. Roch et St. Vallier, dans la Cité de Québec, demandant l'établissement d'une place de Marché.

Des Religieuses Ursulines de la Ville des Trois-Rivières, demandant une aide pécuniaire pour des objets de Charité.

De divers Marchands Commerçans et autres de la Cité de Québec, associés aux fins de bâtir une Echange, demandant une Acte d'Incorporation.

Des Syndics de l'Eglise de St. André à Québec, demandant une Acte d'Incorporation.

L'Honorable Mr. *Hale* a aussi mis devant la Chambre les retours suivans d'Ecoles Elémentaires, savoir :

1.—De la paroisse de Ste. Anne de La Pérade, dans le District des Trois-Rivières, (quatre retours.)

2.—De la paroisse de St. Vallier, dans le Comté de Hertford, (deux retours.)

3.—De la paroisse de Ste. Marie Nouvelle Beauce, dans le Comté de Dorchester.

4.—De l'établissement de Valcartier, dans le Comté de Québec.

L'Honorable Mr. *Hale* a aussi présenté les Pétitions suivantes, savoir :

De Mr. *Pierre Chasseur* de la Cité de Québec, demandant une aide pécuniaire pour compléter son Musée d'Histoire Naturelle.

De *L. J. Duchesnay*, Ecuyer, demandant l'aide de la Législature pour ouvrir un nouveau Chemin dans l'établissement appelé St. Patrick, Seigneurie de Fossambault.

Des Habitans de la paroisse de Ste. Anne de La Pérade, District des Trois-Rivières, demandant l'aide de la Législature pour l'érection d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne dans la dite Paroisse.

Des Marguilliers et autres Habitans Propriétaires de la Paroisse de Ste. Anne de La Pérade, se plaignant de certains Grieffs relatifs à l'élection des Marguilliers, et au maniment des affaires de la Fabrique de la dite Paroisse et demandant du secours.

Le retour de la Dépense de l'Hôpital des Emigrés à Québec, depuis le 1er. Novembre 1828, jusqu'au 31e. Janvier 1830, a aussi été mis devant la Chambre, par le même Membre.

L'Honorable Mr. *Coffin* a aussi présenté deux Pétitions.

Des Directeurs nommés pour l'érection d'une Maison d'Ecole

House in the vicinity of the Church of St. James, in the City of Montreal, praying for a pecuniary aid.

And from the inhabitants of the River des Envies, in the District of Three Rivers, praying for an aid to open a Road from the River des Envies to the River St. Maurice.

The Honorable Mr. *Pothier*, also laid before the House the following returns of Elementary Schools:

1.—Of the Parish of St. Antoine, of the River du Loup, in the County of St. Maurice: (two returns.)

2.—Of the Parish of Kamouraska, in the County of Cornwallis.

3.—Of the Parish of St. André, in the same County of Cornwallis: (two returns.)

4.—Of the Parish of Beauport, in the County of Quebec: (two returns.)

The Honorable Mr. *Caldwell*, also presented a Petition from the Ladies, President, and Directresses of the Female Compassionate Society of Quebec, praying for relief.

ORDERED, That the said Petitions, Reports of Commissioners, and Returns of Schools, do lie on the Table.

A Message from the Assembly, by Mr. *Blanchet*, with a Bill intituled, "An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland," to which they desire the concurrence of this House.

It was moved,

That the Petition of *Hugh Heney*, Esq. of the Parish of St. Francis, District of Three Rivers, praying to be allowed to attend and administer certain plants and simples *only* to sick persons in this Province, be now read.

The same was read accordingly.

It was then moved,

That the said Petition be referred to a Special Committee of five members, with power to send for persons, papers, and records, and to report thereon, by Bill or otherwise.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was moved,

That such part of His Excellency the Administrator of the Government's Speech at the opening of the Session as relates to the state of the currency in the Province, be now read.

The same was read accordingly.

Thereupon,

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill.

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie lá vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to assimilate the monies of account and circulation of this Province,

dans les environs de l'Eglise de St. Jacques, dans la Cité de Montréal, demandant une aide pécuniaire.

Et des Habitans de la Rivière des Envies, dans le District des Trois-Rivières, demandant une aide pour ouvrir un Chemin de la Rivière des Envies à la Rivière St. Maurice.

L'Honorable Mr. *Pothier* a aussi mis devant la Chambre les retours suivans d'Ecoles Elémentaires:

1.—De la Paroisse de St. Antoine de la Rivière du Loup, dans le Comté de St. Maurice, (deux retours.)

2.—De la Paroisse de Kamouraska, dans le Comté de Cornwallis.

3.—De la Paroisse de St. André, dans le même Comté de Cornwallis, (deux retours.)

4.—De la Paroisse de Beauport, dans le Comté de Québec, (deux retours.)

L'Honorable Mr. *Caldwell* a aussi présenté une Pétition des Dames Présidente et Directrices de la Société Compasissante des Dames à Québec, demandant du secours.

ORDONNE', Que les dites Pétitions, Rapports des Commissaires et Retours d'Ecoles restent sur la Table.

Un message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill intitulé, "Acte pour nommer des Agents dans le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande;" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que la Pétition de *Hugh Heney*, Ecuyer, de la Paroisse de St. François, dans le District des Trois Rivières, demandant qu'il lui soit permis de visiter et soigner les Malades en cette Province, au moyen de certaines plantes et simples seulement, soit maintenant lue.

Et elle a été lue en conséquence.

Il a été alors proposé,

Que la dite Pétition soit référée à un Comité Spécial de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de faire rapport sur icelle par Bill ou autrement.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été proposé,

Que telle partie de la Harangue de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, à l'ouverture de la Session, qui a rapport à l'état de la Monnoie ayant cours en cette Province, soit maintenant lue.

Et elle a été lue en conséquence.

Sur quoi,

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill.

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodie lá. Vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour assimiler la monnoie de calcul pour les comptes, en circula-

“ to the monies of account and circulation of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and to prevent the falsifying, counterfeiting, and impairing the Coins hereby made current, and for repealing the Acts and Ordinances herein-mentioned.”

ORDERED, That two hundred copies of the said Bill be printed.

ORDERED, That two hundred copies of the *Memoranda* of calculations respecting the comparative value of silver coins in Lower-Canada, be also printed.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ tion dans cette Province, à la monnoie de calcul pour les comptes en circulation dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et pour empêcher la falsification, contrefaction et altération des espèces qui auront cours en vertu du présent, et pour rappeler certains Actes et Ordonnances y mentionnés.”

ORDONNE', Que deux cens Copies du dit Bill soient imprimées.

ORDONNE', Que deux cens Copies des *Memoranda* des Calculs relatifs à la valeur comparative des monnoies d'Argent dans le Bas-Canada, soient aussi imprimées.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 6th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,*

### PRAYERS,

The Honorable Mr. *Richardson* reported, “ That the Honorable Mr. *Grant* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Three Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

The Speaker laid before the House the report of the Commissioners appointed for opening two roads from the Seignior of Neuville to that of Bourg Louis, in the County of Hampshire, with Accounts of Expences.

Also the report of the Commissioners appointed for the opening and completing of a Road between the Parishes of Kamouraska and River Ouelle to the unsettled Lands of the Crown.

The Speaker also laid before the House forty-eight Returns of Divers elementary Schools established in different Parishes in the Province.

The Honorable Mr. *Bell* also presented a Petition from a great number of heads of Families residing in the St. Louis Suburbs of Quebec, praying for a pecuniary aid to enable them to establish a School House for the instruction of the young girls in the said Suburbs.

The Honorable Mr. *Hale* also presented a petition from the Members of the Society of Education for the District of Quebec praying for a pecuniary aid.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, also laid before the House the report of the Commissioners appointed for the opening of a Road from the back settlements of Berthier, district of Montreal, to the Township of Rawdon.

## SAMEDI, 6e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, “ Que l'Honorable Mr. *Grant* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec les trois Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.”

L'Orateur a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour ouvrir deux chemins de la Seigneurie de Neuville à celle de Bourg Louis, dans le Comté de Hampshire, avec les comptes des dépenses encourues.

Aussi le rapport des Commissaires nommés pour ouvrir et parachever le chemin entre les Paroisses de Kamouraska et la Rivière Ouelle, aux terres non concédées de la Couronne.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre quarante huit retours de diverses Ecoles Élémentaires établies dans différentes Paroisses de cette Province.

L'Honorable Mr. *Bell* a aussi présenté une Pétition de divers Pères de Famille du faubourg St. Louis de Québec, demandant une aide pécuniaire pour les mettre en état d'établir une Maison d'Ecole pour l'instruction des jeunes filles dans le dit faubourg.

L'Honorable Mr. *Hale* a aussi présenté une Pétition des Membres de la Société d'Education pour le District de Québec, demandant une aide pécuniaire.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour ouvrir un chemin entre les derniers établissemens de Berthier, District de Montréal, et le Township de Rawdon.

The Honorable Mr. *Felton*, also presented a Petition from the Inhabitants of the Townships of Shefford, Granby and others praying for the sum of £1,500 to be laid out in opening a Road from the said Townships to Montreal.

ORDERED, That the said Petitions, reports of Commissioners and returns of Schools do lie on the Table.]

A Message from the Assembly by Mr. *Young*, to desire that this House will give leave to the Honorable *John Richardson*, one of the Members of this House to attend the special committee of the House of Assembly to whom is referred that part of the Speech of His Excellency the Administrator of the Government at the opening of the Session, which has reference to the state of the Currency on Monday next at Twelve o'clock at noon to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker that the Legislative Council, will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Richardson*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Richardson*, to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom is referred that part of His Excellency the Administrator of the Government at the opening of the Session which has reference to the state of the Currency on Monday next at Twelve o'clock at noon to be examined on the subject of the said reference if he thinks fit.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, to desire that this House will give leave to the Honorable *John Richardson* and *Charles William Grant* two of the Members of this House to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom are referred the report of the Commissioners of the Lachine Canal and the petition of *William Gordon*, on Monday next, at Eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Grant*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by that House in their Message of this day if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. *Richardson* and *Grant* to attend the Special Committee of

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Petition des habitans des Townships de Shefford, Granby et autres lieux, demandant que la somme de £1,500, soit appropriée pour faire un chemin des dits Townships à Montréal.

ORDONNE', Que les dites Pétitions, Rapports des Commissaires et retours des Ecoles restent sur la Table,

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Young*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *John Richardson*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référée cette partie de la Harangue de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement à l'ouverture de la présente Session qui a rapport à l'état de la monnaie en circulation Lundi prochain, à midi, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Richardson* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, devant un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Richardson* d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référée cette partie de la Harangue de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport à l'état de la monnaie en circulation Lundi prochain, à midi, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, pour demander à cette Chambre à permettre aux Honorables *John Richardson* et *Charles William Grant*, deux des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel sont référés le rapport des Commissaires du Canal de Lachine et la Pétition de *William Gordon*, Lundi prochain, à onze heures du matin, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant* aient la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant* d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité

the House of Assembly to whom are referred the report of the Commissioners of the Lachine Canal, and the Petition of *William Gordon*, on Monday next at Eleven o'clock in the forenoon to be examined on the subject of the said reference if they think fit.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for improving the Administration of Criminal Justice in the Province of Lower Canada."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. *Felton*, presented a Petition from the Trustees of the British and Canadian School Society in Quebec and others interested therein, praying for a pecuniary aid.

The Honorable Mr. *Bell*, also presented a Petition from Messrs. *Lennox* and *Fournier* of the City of Montreal, praying for the exclusive privilege of erecting a Toll Bridge over the River des Prairies between Montreal and Isle Jésus, seven or eight arpents above the Mill du Crochet.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at Three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel sont référés le rapport du Canal de Lachine, et la Pétition de *William Gordon*, Lundi prochain, à onze heures du matin, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour améliorer l'Administration de la Justice Criminelle dans la Province du Bas-Canada."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avait examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des Syndics de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec, et autres y intéressés demandant une aide pécuniaire.

L'Honorable Mr. *Hale* a aussi présenté une Pétition de Messrs. *Lennox* et *Fournier*, de la Cité de Montréal, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage sur la Rivière des Prairies entre Montréal et l'Isle Jésus, à sept ou huit arpens au dessus du Moulin du Crochet:

ORDONNE', Que les dites Pétitions restent sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY 8th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Cuthbert,  
Grant,  
Kerr,  
Felton,  
Pothier,*

PRAYERS:

The Speaker laid before the House, four returns of Elementary Schools, established in several Parishes of this Province.

ORDERED, That the said Returns do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from the inhabitants of the Island of St. Ignace, in the District of Montreal; praying that the Act passed in the last Session, to make a new subdivision of the Province into Counties, be amended, and that the said Island of St. Ignace be re-annexed to the County of Richelieu, as it was previously to the passing of the said Act.

LUNDI, 8e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été:

*J' Honorable Juge en Chef, Orateur:*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Cuthbert,  
Grant,  
Kerr,  
Felton,  
Pothier.*

PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre quatre retours de diverses Ecoles Élémentaires établies dans différentes Paroisses de cette Province.

ORDONNE', Que les dits retours restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition des Habitans de l'Isle St. Ignace, dans le District de Montréal demandant que l'Acte passé dans la dernière Session pour faire une nouvelle division de la Province en Comtés soit amendé, et que la dite Isle St. Ignace fasse encore partie du Comté de Richelieu de même qu'avant la passation du dit Acte.

Another Petition was also presented by the same Member, from Mr. *Frederick Peel*, of Montreal, Merchant; praying that an Act may be passed, whereby Insolvent Debtors upon giving up the whole of their property for the benefit of their Creditors, may be delivered from imprisonment under certain conditions.

Another Petition was also presented by the same Member, from the Committee for the management of the National School at Quebec, praying for a pecuniary aid.

The Honorable Mr. *Pothier*, also presented a Petition from Mr. *Philippe Leprohon* of Montreal, praying for a remuneration for past services, as Treasurer and Commissioner for the House of Correction in the said District.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words following :—

(Signed) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government, lays before the Legislative Council, a copy of a Memorial addressed to him by the Provincial Judge of the District of Three-Rivers, praying for the reasons therein stated, that he may be put upon the same footing in every respect, as the Justices of His Majesty’s Courts of King’s Bench of the Districts of Quebec and Montreal, and that provision be made for the due discharge of his duty in case of his illness or necessary absence, and His Excellency recommends the subject to the favourable consideration of the Legislative Council.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 6th February, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day, accompanying the Memorial of the Provincial Judge of Three-Rivers, praying to be put upon the same footing in every respect as the Justices of His Majesty’s Courts of King’s Bench for the Districts of Quebec and Montreal, and that provision may be made for the discharge of his duty in case of his illness or necessary absence, which Message this House inclined on all occasions, to give every attention to His Excellency’s recommendations, will not fail to consider with the same disposition.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Felton*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Administrator of the Government, was also presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :—

(Signed,) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government, deems it proper to bring under the consideration of the Legislative Council, the expediency of increasing the duration of the Criminal Terms of the Court of King’s Bench, in the

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre de Mr. *Frederick Peel* de Montréal, Marchand, demandant qu’il soit passé un Acte par lequel les Débiteurs Insolubles, en faisant cession de tous leurs biens au profit de leurs Créanciers, puissent être délivrés de l’Emprisonnement sous certaines conditions.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, du Comité chargé de la conduite des Ecoles Nationales à Québec, demandant une aide pécuniaire.

L’Honorable Mr. *Pothier* a aussi présenté une Pétition de Mr. *Philippe Leprohon* de Montréal, demandant une rémunération pour anciens services par lui rendus comme Trésorier et Commissaire, pour la Maison de Correction dans le dit District.

ORDONNE’, Que les dites Pétitions restent sur la Table.

L’Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement, met devant le Conseil Législatif une copie de la pétition que lui a présenté le Juge Provincial du District des Trois-Rivières, demandant pour les raisons y alléguées à être mis à tous égards sur le même pied que les Juges des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté pour les Districts de Québec et de Montréal, et qu’il soit pourvu à ce que les devoirs de sa place soient remplis dans les cas où il se trouvera malade ou obligé de s’absenter, et Son Excellence recommande le sujet à la considération favorable du Conseil Législatif”.

Château de St. Louis, }  
Québec, 6e. Février 1830. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour qui accompagne la Pétition du Juge Provincial des Trois-Rivières, demandant à être mis à tous égards sur le même pied que les Juges des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté pour les Districts de Québec et de Montréal, et qu’il soit pourvu à ce que les devoirs de sa place soient remplis, dans les cas où il se trouvera malade ou obligé de s’absenter, lequel Message cette Chambre, toujours portée à avoir la plus grande attention pour les recommandations de Son Excellence, ne manquera pas de traiter avec la même disposition.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Felton* se rendent auprès de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement a aussi été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement juge à propos de soumettre à la considération du Conseil Législatif, la nécessité d’augmenter la durée des Termes Crimi-



“ District of Montreal, with a view to provide more effectually for the Administration of Criminal Justice.

“ The period of ten days, to which the duration of the criminal Term of the Court of King's Bench, is at present limited by the Provincial Statute 34 Geo. III. Cap. 6, is found quite insufficient in the District of Montreal, to enable the Court to get through the business depending before it, and His Excellency would therefore suggest the expediency of renewing the Provincial Statute 3 Geo. IV. Cap. 9, in order to avoid the necessity of holding Courts of Oyer and Terminer, and he recommends the subject to the consideration of the Legislative Council.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 6th February, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the expediency of increasing the duration of the Criminal Terms of the Court of King's Bench for the District of Montreal,—a subject which will receive from this House an early consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Felton* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The House according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to larceny and other offences connected therewith.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, “ That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.”

Agreed, and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from Mr. *Robert Sherar*, of New Carlisle, Coroner, praying for a Salary.

The Honorable Mr. *Hale*, also laid before the House three returns of Elementary Schools, established in several Parishes in this Province.

ORDERED, That the said Returns and Petitions do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ réal, dans la vue de pourvoir plus efficacement à l'Administration de la Justice Criminelle.

“ La période de dix jours auquel se trouve à présent limitée la durée du Terme Criminel de la Cour du Banc du Roi, par le Statut Provincial de la 34e. de Geo. III. Chap. 6, n'est pas suffisant dans le District de Montréal, pour mettre la Cour en état de terminer toutes les affaires devant elle, et Son Excellence suggérerait la nécessité de renouveler le Statut Provincial de la 3e. Geo. IV. Chap. 9, afin d'éviter la nécessité de tenir des Cours d'Oyer et Terminer, c'est pourquoi il recommande ce sujet à la considération du Conseil Législatif.”

Château de St. Louis, }  
Québec, 6e. Février, 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à la nécessité d'augmenter la durée des Termes Criminels de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, sujet qui recevra de cette Chambre une considération immédiate.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Felton* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avait fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandait la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition de Mr. *Robert Sherar* de New Carlisle, Coronaire, demandant un Salaire.

L'Honorable Mr. *Hale* a aussi mis devant la Chambre trois Retours d'Ecoles Élémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

ORDONNE', Que les dits Retours et Pétition restent sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY 9th FEBRUARY.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, " That the Honorable Mr. *Felton* and himself, had according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, with the two Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Speaker laid before the House eight returns of Elementary Schools, established in several Parishes of this Province.

ORDERED, That the said Returns do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill intituled, " An Act to authorize Counsel to address Juries in the behalf of Prisoners in capital cases," to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill intituled, " An Act to provide for the erection of a common Gaol in the District of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

The House (according to order,) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, " An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to Larceny and other offences connected therewith."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee " That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson*, presented a Bill, intituled, " An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof and to repeal certain Laws therein mentioned" in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

MARDI, 9c. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Felton* et lui-même s'étaient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avait bien voulu les recevoir gracieusement."

L'Orateur a mis devant la Chambre les retours d'Ecoles Elémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

ORDONNE', Que les dits Retours restent sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill intitulé, " Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés dans les Cas de Poursuite pour Crime Capital ;" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal ;" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avait fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et de mandait la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III. intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

ORDERED, That the said Bill be now read.

The said Bill was accordingly read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Bell* presented a Petition from Mr. *Charles Smith*, Senior, of the City of Quebec one of the Commissioners for the roads in the neighbourhood of Quebec, praying to be indemnified for certain expences by him incurred and advanced in Macadamizing and improving the Charlesbourg Road.

The Honorable Mr. *Felton*, also presented a Petition from *William Henry Hamilton*, Esquire, Collector of the Port of Stanstead, praying for relief.

Another Petition was also presented by the same Member from the Inhabitants of the Townships of Brompton, Melbourne, &c. in the District of Three Rivers, praying Legislative aid for certain roads of communication.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at Two o'clock in the afternoon, the House so decreeing

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition de Mr. *Charles Smith*, Père, de la Cité de Québec, l'un des Commissaires pour les Chemins dans les environs de Québec, demandant à être indemnisé de certaines dépenses par lui encourues et avancées en macadamisant et améliorant le Chemin de Charlesbourg.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Pétition de *William Henry Hamilton*, Ecuyer, Collecteur au Port de Stanstead, demandant du secours.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, des Habitans des Townships de Brompton et Melbourne, &c. dans le District des Trois-Rivières, demandant une aide de la Législature pour certains Chemins de communication.

ORDONNE', Que les dites Pétitions restent sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY 10th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :—

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Felton,  
Pothier.*

### PRAYERS.

The Speaker laid before the House six Returns of Elementary Schools, established in several Parishes of this Province.

The Speaker also presented a Petition from the inhabitants of St. Hyacinthe and other places, praying Legislative aid to complete the Road from Grantham to St. Hyacinthe.

Another Petition was also presented by the same Member, from the inhabitants of the Seigniories of St. Hyacinthe, Bourchemin, &c., praying, that the sum of £2,500 currency, may be granted to them, to open a Road from the Eastern extremity of the Seigniorie of St. Hyacinthe, in a straight line, to the Township of Melbourne.

The Honorable Mr. *Richardson*, also presented a Petition from the Committee of Trade, for the District of Montreal, on the subject of the negotiations now pending between His Majesty's Government and the United States of America, for opening to the latter a direct intercourse between them and the West India Islands and Demerara, and praying, That the Legislature may intercede with His Majesty's Government, with a view to prevent such concessions.

Another Petition was also presented by the same Member,

## MERCREDI, 10e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Felton,  
Pothier.*

### PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre six Retours d'Ecoles Élémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

L'Orateur a aussi présenté une Pétition des Habitans de St. Hyacinthe et autres lieux, demandant l'aide de la Législature pour parachever le Chemin de Grantham à St. Hyacinthe.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre des Habitans des Seigneuries de St. Hyacinthe, Bourchemin, &c., demandant que la somme de £2,500 courant, leur soit accordée pour ouvrir un Chemin de l'extrémité Est de la Seigneurie de St. Hyacinthe, en droite ligne au Township de Melbourne.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition du Comité de Commerce pour le District de Montréal, au sujet des négociations maintenant pendantes entre le Gouvernement de Sa Majesté et les Etats Unis de l'Amérique, pour donner aux dits Etats un Commerce direct entr'eux et les Isles Sous-le-Vent et Demerara, et demandant que la Législature supplie le Gouvernement de Sa Majesté de ne pas faire de telles concessions.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Mem-

from the said Committee, praying for a pecuniary aid for the survey of the Lake St. Peter, with a copy of proposals for the said survey.

ORDERED, That the said Returns and Petitions do lie on the Table.

The House according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower Canada, relative to Larceny and other offences connected therewith."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The House according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower Canada, relative to malicious injuries to property."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Pothier reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That this House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill on the next sitting day.

The Honorable Mr. Felton, presented a Petition from certain inhabitants of the Parish of St. Antoine, River du Loup, County of St. Maurice, complaining of certain grievances, and praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next at three o'clock, the House so decreeing.

---

## FRIDAY, 12th. FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Kerr,  
Felton,  
Pothier.*

### PRAYERS.

The Speaker laid before the House seven Returns of Elementary Schools established in several Parishes of this Province.

bre, de la part du même Comité, demandant une aide pécuniaire aux fins de faire faire la visite, *Survey*, du Lac St. Pierre, avec une Copie des Propositions pour la dite visite.

ORDONNE', Que les dits Retours et Pétitions restent sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avait examiné le dit Bill en entier, et y avait fait divers amendemens dont il était prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas Canada, relatives aux dommages faits avec malice aux Propriétés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Pothier a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avait fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandait la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Felton a présenté une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de St. Antoine de la Rivière du Loup, dans le Comté de St. Maurice, se plaignant de certains abus, et demandant une réforme.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

---

## VENDREDI, 12e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Kerr,  
Felton,  
Pothier,*

### PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre sept retours d'Ecoles Elementaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

The Speaker also laid before the House the Report of the Commissioners appointed to open a road from the third concession of the Seigniorie of Bonsecours to the west of the Church of l'Islet to the Lands of the Crown.

The Honorable Mr. *Felton*, also presented a Petition from certain Proprietors of the Bay of Missisquoi, praying for a sum of money for the purpose of improving the road from that Bay to St. Johns.

Another Message was also presented by the same Member from the Inhabitants of the Townships of Ascot, Oxford, and Eaton, praying for a pecuniary aid to render the River St. Francis navigable for Rafts.

ORDERED, That the said Petitions Report of Commissioners and Returns of Schools do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :

Signed, JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council the several Accounts of the Revenue and Expenditure of the Province for the year 1829, and their being a small excess of Expenditure above the sum appointed for the expences of the Civil Government, His Excellency relies on the liberality of the Council for the concurrence in making provision for the same.”

“ His Excellency also lays before the Legislative Council a statement of Payments made in the year 1829, for services of preceding years.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 10th February, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to return him the thanks of this House for his Message of this day with the Accounts of the Revenue and Expenditure for the year 1829 and to assure His Excellency that this House will readily concur in making provision for the small excess of Expenditure above the sum appropriated.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Cuthbert*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

Another Message from His Excellency the Administrator of the Government was also presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

“ No appropriation having been made by the Legislature for the payment of the Militia Staff and contingencies for the last year, although the usual charge for this service was included in the estimate His Excellency the Administrator of the Government informs the Legislative Council, that he represented the circumstance to His Majesty's Government; and as the service in question, had been provided for by the Legislature, to the end of the year 1828, His Excellency could not doubt that the deduction from the estimate was to be attributed to an intention on the part of the House of Assembly, to provide for the payment of the Militia Staff by a distinct appropriation; His Excellency had

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre le rapport des Commissaires nommés pour ouvrir un chemin de la troisième Concession de la Seigneurie de Bonsecours, à l'ouest de l'Eglise de l'Islet, jusqu'aux terres non concédées de la Couronne.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Pétition de certains propriétaires de la Baie de Missisquoi, demandant une somme d'argent aux fins d'améliorer le chemin de la dite Baie à St. Jean.

Une autre Pétition a été aussi présentée par le même Membre des Habitans des Townships d'Ascot, Oxford et Eaton, demandant une aide pécuniaire aux fins de rendre la Rivière St. François navigable pour les *rafts* ou cageux.

ORDONNE', Que les dites Pétitions, Rapport des Commissaires et Retour d'Ecoles restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif les divers comptes du revenu et de la dépense de la Province pour l'année 1829, et comme il y a un excédant dans la dépense au delà de la somme fixée pour les dépenses du Gouvernement Civil, Son Excellence se fiant sur la libéralité du Conseil espère qu'il concourra à faire une provision pour en faire bon.”

“ Son Excellence met aussi devant le Conseil Législatif un état des paymens faits dans l'année 1829, pour les services des années précédentes.”

Château de St. Louis, }  
3e. Février, 30e. 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour avec les comptes du revenu et de la dépense pour l'année 1829, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à pourvoir pour le peu de dépenses encourues au delà de la somme.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Cuthbert* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

Une autre Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a aussi été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ La Législature n'ayant pas fait d'appropriations pour la paye de l'Etat Major de la Milice et ses Contingens pour l'année dernière, quoique la somme ordinaire requise pour ce service eut été incluse dans l'Etat Estimatif, Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement informe le Conseil Législatif qu'il a représenté cette circonstance au Gouvernement de Sa Majesté, et comme il avoit été pourvu pour ce service en question par la Législature jusqu'à la fin de l'année 1828, Son Excellence eut tout lieu de croire que cette déduction de l'Etat Estimatif devoit être attribuée à une intention de la part de la Chambre d'Assemblée de pourvoir à la paye de l'Etat Major de la Milice par une

“ therefore no hesitation in expressing to His Majesty’s Government his belief, that the omission would be made good on the first meeting of the Legislature, and requested an authority, with a view of providing for the immediate exigency of the case, to make the necessary advance from the Military Chest.—Upon this representation, His Majesty’s Government authorized such advance to be made, on the understanding however, that application should be made to the Legislature for the re-payment: And His Excellency now lays before the Council, an account of the payments which have been thus made from the Military Chest, confidently relying upon the Council for their concurrence in making provision for the same.

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, February 10th 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the payment of the Militia Staff and contingences for the last year, and to assure His Excellency that this House will readily concur in making provision for the sum advanced from the Military Chest.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Cuthbert*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

A Message from the Assembly, by the Solicitor General, with a Bill intituled, “ An Act to repeal so much of the Ordinance of the Twenty-Seventh George the Third, chapter four, intituled, “ An Ordinance to continue in force for a limited time, an Ordinance made in the Twenty-fifth year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries, in actions of a criminal nature, and personal wrongs, to be compensated in damages, with such additional regulations as are expedient and necessary, as requires that Writs of Attachment be endorsed,” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill intituled, “ An Act to incorporate the City of Montreal,” to which they desire the concurrence of this House,

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill intituled, “ An Act to amend an Act passed in the Ninth Year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for the establishment of a New Market Place in the St. Lawrence Suburbs, Montreal,” to which they desire the concurrence of this House.

The order of the day being read, for the House receiving the Report of the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill intituled, “ An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to Larceny, and other offences connected therewith.”

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be again committed, and to a Committee of the whole House to-morrow.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

Thereupon the Honorable Mr. *Pothier*, according to order, reported the said amendments, which being twice read by the clerk, were severally agreed to by the House.

“ appropriation séparée, Son Excellence n’avoit pas en conséquence hésité de faire part au Gouvernement de Sa Majesté de la persuasion où elle étoit que la Législature à sa prochaine réunion pourvoiroit à cette omission, et demanda d’être autorisée de faire les avances nécessaires à même la Caisse Militaire, afin de pourvoir immédiatement à l’exigence du cas. Sur cette représentation, le Gouvernement de Sa Majesté a permis qu’une avance fut faite, à condition toute fois qu’il seroit fait une demande à la Législature pour le remboursement de la somme; Et Son Excellence met à présent devant le Conseil un compte des paiements qui ont été ainsi faits à même la Caisse Militaire, dans la ferme confiance que le Conseil concourra à faire une provision à cet effet.”

Château St. Louis }  
Québec, 10e. Février, 1830. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour relativement au paiement des Officiers de l’Etat Major de la Milice et des Contingents pour l’année dernière, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à pourvoir au remboursement de la somme avancée par la Caisse Militaire.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Cuthbert* se rendent auprès de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l’Assemblée par Mr. le Soliciteur Général avec un Bill, intitulé, “ Acte pour abroger la partie de l’Ordonnance de la 27e. année du Règne de Geo. III. Chap. 4e. intitulée, “ Ordonnance qui continue, pour un tems limité, une Ordonnance passée dans la 25e. année du Règne de Sa Majesté, intitulée, “ Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d’Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires en ce qui concerne l’endossement sur l’ordre de saisit arrêt,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Leslie* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour incorporer la Cité de Montréal,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et un autre Message de l’Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la 9e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour l’établissement d’une nouvelle place de Marché dans le Fauxbourg St. Laurent de Montréal.” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L’ordre du jour étant lu pour recevoir le rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liés.”

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis de nouveau demain en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans la négative.

L’Honorable Mr. *Pothier*, conformément à l’ordre, a fait rapport des dits amendemens, lesquels ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’iceux.



ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock, in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 13th FEBRUARY.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker.*

*The Honorable*

*Messrs. Ryland,  
Pothier.*

PRAYERS.

There being but three Members present at two o'clock, the hour to which this House stood adjourned, by the Order of Friday the 12th instant, the Speaker took the Chair at fifteen minutes after two o'clock, and no more Members having come unto the House.

The Speaker thereupon adjourned the House to Monday next, at two o'clock in the afternoon, in obedience to the standing order of the House, of the 6th February, 1817.

MONDAY, 15th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker, by virtue of his commission.

The Honorable Mr. Richardson, reported, " That the Honorable Mr. Cuthbert and himself, had according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, with the two Addresses of this House of Friday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. Bell, presented a Petition from the inhabitants of the Parishes of Ste. Geneviève and St. Stanislas, District of Three Rivers, praying Legislative aid for making and completing certain Roads and Bridges in the County of Champlain.

The Speaker laid before the House the Report of the Agri-

SAMEDI, 13e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Ryland,  
Pothier.*

PRIERES.

Ne se trouvant que trois Membres présents à deux heures, heure à laquelle cette Chambre était ajournée par l'ordre de Vendredi le 12e. du courant, l'Orateur a pris la Chaire à quinze minutes après deux heures, et aucun autre Membre n'étant entré dans la Chambre.

L'Orateur a alors ajourné la Chambre à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, conformément à l'ordre permanent de la Chambre du 6e. Février, 1817.

LUNDI, 15e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*Les Honorables,*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur, en vertu de sa commission.

L'Honorable Mr. Richardson a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. Cuthbert et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec les deux Adresses de cette Chambre de Vendredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. Bell a présenté une Pétition des Habitans des Paroisses de Ste. Geneviève et St. Stanislas, District des Trois-Rivières, demandant l'aide de la Législature pour faire et parachever certains chemins et ponts dans le Comté de Champlain.

L'Orateur a mis devant la Chambre le rapport de la Société

cultural Society for the District of Quebec, for the Year 1829.

The Speaker also laid before the House eleven returns of Elementary Schools, established in several Parishes of this Province.

ORDERED, That the said Petition, Report of Commissioners, and Returns of Schools, do lie on the Table.

It was moved,

That the Bill intituled, "An Act to assimilate the monies of account and circulation of this Province, to the monies of account and circulation of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and to prevent the falsifying, counterfeiting, and impairing the coins hereby made current, and for repealing the Acts and Ordinances herein-mentioned," be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the second time.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III. intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada to amend the judicature thereof, and to repeal certain laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Louis Lagueur*, to desire that this House will give leave to the Honorable *John Caldwell* one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom are referred the Petitions of the inhabitants of the Counties of Dorchester, Buckinghamshire and Mégantic, relating to the erection of a Bridge over the River Chaudière, on Wednesday next, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew,

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Caldwell* may have leave to go into Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Caldwell*, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom are referred the Petitions of the inhabitants of the Counties of Dorchester, Buckinghamshire and Mégantic, relating to the erection of a Bridge over

d'Agriculture pour le District de Québec, pour l'année 1829.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre onze retours d'Ecoles Élémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

ORDONNE', Que les dites Pétitions, Rapports des Commissaires et Retours d'Ecoles, restent sur la Table.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour assimiler la monnaie de calcul pour les comptes en circulation dans cette Province, à la monnaie de calcul pour les comptes, en circulation dans le Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et pour empêcher la falsification, contrefaçon et altération des espèces dont le cours est établi par le présent, et pour rappeler certains Actes et Ordonnances y mentionnés," soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, Geo. III. intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Ciminelles," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Qu'il soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Louis Lagueur*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *John Caldwell*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel sont référées les Pétitions des Habitans des Comtés de Dorchester, Buckinghamshire et Mégantic, relativement à l'érection d'un Pont sur la Rivière Chaudière, Mercredi prochain à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Caldwell* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Caldwell* d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel sont référées les Pétitions des Habitans des Comtés de Dorchester, Buckinghamshire et Mégantic, relativement à l'érection d'un Pont sur la Ri-

the River Chaudière, on Wednesday next, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference if he thinks fit.

Another Message from the Assembly by the same Member, to desire that this House will give leave to the Honorable *Jean Thomas Taschereau*, one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of divers inhabitants of the Parish of Ste. Claire, and also the Petition of Dame Widow *Desbarats*, relating to the erection of a Bridge over the River Etchemin, on Wednesday next, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew,

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council, will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. Justice *Taschereau*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. Justice *Taschereau*, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of divers inhabitants of the Parish of Ste. Claire, and also the Petition of Dame Widow *Desbarats*, relating to the erection of a Bridge over the River Etchemin, on Wednesday next, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference if he thinks fit.

And another Message from the Assembly, by the Solicitor-General, with a Bill intituled, "An Act to extend certain privileges therein mentioned to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson*, presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the following words :

(Signed,) JAMES KEMPT.

" The premises at present occupied as a Custom-House, in the Town of Quebec, being found very inconvenient and incapable of affording the accommodation which the great and increasing public business of the Port now requires ; it would appear indispensable that some measures should be taken to procure a building more adapted for the purpose : His Excellency the Administrator of the Government therefore informs the Legislative Council, that the circumstance having been represented to the Lords of the Treasury, their Lordships have signified their consent to the purchase of a suitable building, and that the expense should be defrayed from the Crown Duties and from the Provincial Duties respectively collected at Quebec, in proportion to their re-

vière Chaudière, Mercredi prochain, à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Jean Thomas Taschereau*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référée la Pétition de divers Habitans de la Paroisse de Ste. Claire, et aussi la Pétition de Dame Veuve *Desbarats*, relativement à l'érection d'un Pont sur la Rivière Etchemin, Mercredi prochain, à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquisé.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référée la Pétition de divers Habitans de la Paroisse de Ste. Claire, et aussi la Pétition de Dame Veuve *Desbarats*, relativement à l'érection d'un Pont sur la Rivière Etchemin, Mercredi prochain, à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et un autre Message de l'Assemblée par le Solliciteur Général avec un Bill, intitulé, " Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés, aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

" Les Bâtisses maintenant occupées comme une Douane dans la Cité de Québec, ayant été trouvées peu convenables et insuffisantes en raison de la multiplicité des affaires publiques du Port, dont l'accroissement exige maintenant un Etablissement beaucoup plus étendu, il paraît indispensable de prendre des mesures à cet effet. C'est pourquoi Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement informe le Conseil Législatif que les Lords de la Trésorerie, ayant eu communication de cette circonstance ont signifié leur consentement à l'achat d'une Bâtisse convenable dont la dépense seroit défrayée à même les Revenus de la Couronne et les droits Provinciaux respectivement perçus à Québec, en proportion de leur montant relatif, pourvu

“ lative amount, provided the Provincial Legislature should  
“ accede to such arrangement.

“ His Excellency lays before the Legislative Council the  
“ copy of a communication that has been received from the  
“ Collector and Comptroller of His Majesty's Customs on the  
“ subject, by which it appears, that two proposals have been  
“ made to them for the sale of property in the Lower Town  
“ of Quebec, the one a House well adapted for the purpose of a  
“ Custom House, and the other a lot of ground very conveni-  
“ ently situated, on which a suitable building might be erect-  
“ ed. The expense of either case would amount to about  
“ Four Thousand Pounds ; and His Excellency therefore  
“ recommends to the consideration of the Legislative Coun-  
“ cil to concur in adopting the necessary measures for enabling  
“ the purchase to be effected according to the arrangement  
“ proposed by the Lords of the Treasury.”

Castle St. Lewis, }  
Quebec, February 13, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex-  
cellency the Administrator of the Government, to return  
him the thanks of this House for his Message of this  
day respecting the purchase of a House or of a Lot of  
Ground for a Custom House in this City, and to assure  
His Excellency that this House will concur in adopting  
the necessary measures for the obtaining a suitable build-  
ing for a Custom House at this Port.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Cuth-  
bert*, do wait on His Excellency the Administrator of the  
Government, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Administrator  
of the Government, was also presented by the same member.

The Members rose, and the Message was read in the words  
following :

(Signed,) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government,  
“ informs the Legislative Council, that in carrying into  
“ effect the Act passed in the last Session authorizing  
“ the collection of certain duties at Montreal, a very  
“ great increase both of labour and responsibility has been  
“ imposed upon the Surveyor and the Waiter and Searcher  
“ of His Majesty's Customs at that Port, duties having de-  
“ volved upon the officers, to a great extent quite distinct  
“ from those usually assigned to the offices they hold.

“ His Excellency has reason to know, that the public have  
“ derived great advantage from the zeal and punctuality with  
“ which these duties have been performed, and feeling satis-  
“ fied that it could not be the intention of the Legislature to  
“ impose additional labour and responsibility upon any officer  
“ without assigning some adequate remuneration for the same,  
“ he has no hesitation in recommending to the Legislative  
“ Council, to concur in granting such remuneration to the  
“ Officers in question for the past year, and making some pro-  
“ vision for the future discharge of this service.

“ His Excellency would suggest, that £200 may be deem-  
“ ed under the circumstances of the case, a reasonable remu-  
“ neration for the Surveyor, and £100 for the Waiter and  
“ Searcher.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 13th February, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excel-

“ que la Législature veuille bien acquiescer à une semblable  
“ mesure.

“ Son Excellence met devant le Conseil Législatif la  
“ Copie d'une communication qu'elle a reçue du Collec-  
“ teur et Comptroller des Douanes de Sa Majesté à ce sujet,  
“ d'après laquelle il paroît qu'il leur a été fait deux propo-  
“ sitions relatives à la vente d'une propriété dans la Basse  
“ Ville de Québec, dont l'une est une Bâtisse qui pourrait  
“ servir de Douane et l'autre un emplacement très convena-  
“ blement situé sur lequel pourroit être construit un Bâtiment  
“ convenable. Dans l'un ou l'autre des deux cas la dépense  
“ seroit d'environ quatre mille livres. Et Son Excellence re-  
“ commande en conséquence à la considération du Conseil Lé-  
“ gislatif de concourir à l'adoption des mesures nécessaires  
“ afin que cet Achat puisse s'effectuer d'après les arrangemens  
“ proposés par les Lords de la Trésorerie.”

Château de St. Louis, }  
Québec, 13e. Février, 1830. }

RESOLU, Qu'un humble Adresse soit présentée à Son Excellence  
l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les re-  
mercimens de cette Chambre de son Message de ce jour,  
relativement à l'achat d'une maison ou d'un terrain pour  
y bâtir une maison de Douane dans cette Cité, et pour  
assurer Son Excellence que cette Chambre concourra à  
adopter les mesures nécessaires aux fins d'obtenir une bâ-  
tisse convenable pour une maison de Douane dans ce  
Port.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Cuthbert*  
se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du  
Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence l'Administrateur du  
Gouvernement a aussi été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les  
mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement in-  
“ forme le Conseil Législatif que de l'exécution de l'Acte  
“ passé dans la dernière Session, qui autorise la perception de  
“ certains droits à Montréal, il est résulté un grand surcroît  
“ de travail et de responsabilité à l'Inspecteur et à l'autre  
“ Officier (*Waiter and Searcher*) des Douanes de Sa Majesté  
“ à ce port là, des devoirs très étendus ayant été imposés à  
“ ces Officiers, tout à fait distincts de ceux assignés aux situa-  
“ tions qu'ils occupent.

“ Son Excellence a tout lieu de savoir que le public a  
“ retiré de grands avantages du zèle et de la ponctua-  
“ lité avec lesquels ces devoirs ont été remplis, et étant con-  
“ vaincue que ce n'a pu être l'intention de la Législature  
“ d'imposer des travaux et une responsabilité à aucun Offi-  
“ cier sans lui assigner quelque rémunération convenable,  
“ elle n'hésite pas à recommander au Conseil Législatif de con-  
“ courir dans l'octroi de telle rémunération aux Officiers en  
“ question pour l'année passée et à faire une provision pour  
“ l'érection de ces devoirs à l'avenir.

“ Son Excellence croit pouvoir suggérer que £200 peuvent  
“ être considérés sous les circonstances du cas, comme une  
“ rémunération raisonnable pour l'Inspecteur et £100 pour  
“ l'autre Officier, (*waiter and searcher*.)

Château de St. Louis, }  
Québec, 13e. Février, 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excel-

lency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, recommending that a remuneration for past services, and an annual salary be granted to the Surveyor, and the Waiter and Searcher of the Custom House at Montréal, and to assure His Excellency, that this House will not fail to give their best consideration to the subject.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Cuthbert* do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

The order of the day being read, for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower Canada, relative to malicious injuries to property."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill on Friday next.

The order of the day being read, for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for repealing various Statutes relative to the benefit of Clergy and to Larceny and other offences connected therewith, and to malicious injuries to property."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be referred to a Special Committee of three members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert*, *Felton*, and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly accepting offices of profit and becoming accountable for public money."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a committee of the whole House on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of Three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Cuthbert* and *Felton* who are to meet and adjourn as they please.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty George III. intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof and to repeal certain Laws therein mentioned in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

lence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire le remerciens de cette Chambre de Son Message de ce jour, recommandant qu'une rémunération pour des services rendues, et qu'un Salaire annuel soient accordé au visiteur (*Surveyor, Waiter and Searcher*) des Douanes à Montréal, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera pas de donner à ce sujet une sérieuse considération.

ORDONNE' Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Cuthbert* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada relatives aux dommages faits avec malice aux propriétés,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Vendredi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer différens Statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert*, *Felton* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit ou qui deviennent comptables des deniers publics."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Cuthbert* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, Geo. III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

It was moved,

That the following Bills be now read for the first time.

ORDERED Accordingly.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 9th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the establishment of a New Market Place in the St. Lawrence Suburbs, Montreal."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Friday next.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize Counsel to address Juries in the behalf of Prisoners in Capital Cases."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Friday next.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal so much of an Ordinance of the 27th Geo. III. cap. 4, intituled, "An Ordinance to continue in force for a limited time an ordinance made in the 25th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature and to establish Trials by Juries in Actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages with such additional regulations as are expedient and necessary, as requires that writs of attachment be indorsed."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Friday next.

The Honorable Mr. *Felton* laid before the House two Returns of Elementary Schools established in the County of Huntingdon.

The Honorable Mr. *Felton* also presented the following Petitions:

From the Inhabitants of the Parish of St. Léon in the County of St. Maurice, complaining of certain grievances, and praying for relief.

ORDONNE, Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

Il a été proposé,

Que les Bills suivans soient maintenant lus pour la première fois.

ORDONNE, En conséquence.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 9<sup>me</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle place de Marché dans le Faubourg St. Laurent de Montréal."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour nommer des Agens dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés dans les cas de poursuite pour Crime Capital."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour abroger la partie de l'Ordonnance de la 27<sup>me</sup>. année du Règne de Geo, III. Chap 4<sup>e</sup>. intitulé, "Ordonnance qui continue pour un tems limité une Ordonnance passée dans la 25<sup>me</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires, en ce qui concerne l'endossement sur l'ordre de saisie-arrêt."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

L'Honorable Mr. *Felton* a mis devant la Chambre deux retours d'Ecoles Élémentaires établies dans le Comté de Huntingdon.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté les Pétitions suivantes.

Des habitans de la Paroisse de St. Léon, dans le Comté de St. Maurice, se plaignant de certain Grieffs et en demandant la réforme.



From the Inhabitants of the Parish of St. Jean l'Evangéliste Ste. Marguerite of Blairfindie and St. Luc, praying that no Turnpike Road should be established from the Town of Dorchester to the Village of Laprairie.

From divers Merchants and Traders of the City and District of Montreal, praying for a reduction of the rate of duty to an amount similar to that paid in the Upper Province upon the Importation of all kinds of Foreign Tobacco.

From certain Tavern Keepers of the City of Montreal, praying, that they may be exempted from paying the annual charge of Ten pounds Currency towards maintaining the Watch and Night Lights of that City.

ORDERED, That the said returns of Schools and Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice Kerr, declared this Assembly continued to To-morrow at Two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Des habitans des Paroisses de St. Jean l'Evangéliste, Ste. Marguerite de Blairfindie et St. Luc, demandant qu'il ne soit point érigé de chemin de Barrière entre la Ville de Dorchester et le village de Laprairie.

De divers Marchands et Commerçans de la Cité et du District de Montréal, demandant une réduction à un montant semblable à celui payé dans le Haut Canada, sur l'Importation de tout Tabac étranger.

De certains Cabarétiers de la Cité de Montréal, demandant qu'ils soit exemptés de payer une taxe annuelle de dix livres aux fins de maintenir le Guêt et les Flambeaux de Nuit dans la dite Cité.

ORDONNE', Que les dits retours d'Ecoles et Pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 16th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable,

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr, sat Speaker.

The Speaker laid before the House two Returns of Elementary Schools established in several Parishes in this Province.

The Honorable Mr. Richardson presented a Petition from the Citizens, Proprietors and Inhabitants of the Town and District of Three Rivers, praying Legislative aid for the erection of a Bridge over the River St. Maurice, near the town of Three Rivers.

Another Petition was also presented by the same Member, from the citizens of the town of Three Rivers, praying a pecuniary aid to enable them to purchase certain lots of ground for enlarging and ameliorating the Market Place in the said town.

ORDERED, That the said returns of Schools and Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. Richardson, reported, "That the Honorable Mr. Cuthbert and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the two Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

MARDI, 16e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été:

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Orateur a mis devant la Chambre deux retours des Ecoles Elémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition de divers Citoyens, Propriétaires et Habitans de la Ville et du District des Trois-Rivières, demandant l'aide de la Législature pour l'érection d'un Pont sur la Rivière St. Maurice, près de la Ville des Trois-Rivières.

Un autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre des Citoyens de la Ville des Trois-Rivières, demandant une aide pécuniaire pour les mettre en état d'acheter certains emplacements aux fins d'agrandir et améliorer la place du Marché dans la dite Ville.

ORDONNE', Que les dits Retours d'Ecoles et Pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. Richardson a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. Cuthbert et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement."

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty George the III. intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof and to repeal certain Laws therein mentioned in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a committee of the whole House on Friday next.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to extend certain privileges therein mentioned to persons professing the Jewish religion and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might be exposed."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Caldwell* and *Felton*, to meet and adjourn as they please,

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal."

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a committee of the whole House on the next sitting day,

It was moved,

By way of amendment to leave out "next sitting day" and to insert in lieu thereof the following words, "first day of August next."

Which being objected to,

And a question stated thereupon,

After Debate,

The previous question was put,

Whether the said question shall be now put,

It was resolved in the negative.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill intituled, "An Act to afford relief to a certain Religious Congregation at Montreal, denominated, Presbyterians," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the establishment of a New Market Place in the St. Lawrence Suburbs, Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III. intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté."

ORDONNE' Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Caldwell* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal."

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Il a été proposé en amendement.

De retrancher, "à la Séance prochaine," et d'insérer les mots suivans, "le premier jour d'Août prochain."

Objection étant faite,

Et une question s'étant élevée là dessus.

Après des Débats.

La question préalable a été mise.

Si la dite question sera maintenant mise?

Il a été résolu dans la négative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte en faveur d'une certaine Congrégation religieuse à Montréal, connue sous la dénomination de Presbytériens," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 9e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle place de Marché dans le Fauxbourg St. Laurent de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

It was moved,

That the Bill intituled, "An Act for disqualifying the Judges from sitting or voting in the Legislative Council and Executive Council," be now read for the first time.

ORDERED, accordingly.

*Hodie lâ vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for disqualifying the Judges from sitting or voting in the Legislative Council and Executive Council."

It was moved,

That the Honorable Mr. *Felton*, be added to the Committee appointed to keep up a good correspondence between the two Houses.

ORDERED accordingly.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour rendre les Juges inhabiles à siéger ou voter dans le Conseil Législatif et dans le Conseil Exécutif," soit maintenant lu pour la première fois.

ORDONNE', en conséquence.

*Hodie la. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre les Juges inhabiles à siéger ou voter dans le Conseil Législatif et dans le Conseil Exécutif."

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Felton* soit ajouté au Comité nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

ORDONNE', en conséquence.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 17th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, sat Speaker.

The Speaker laid before the House, three returns of Elementary Schools, established in the Counties of Buckinghamshire and Shefford.

The Speaker also laid before the House the report of the Commissioners appointed, for the purpose of making a Road between the Townships of Grenville and Hull.

ORDERED, That the said Returns and Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented several Messages from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Messages were read in the words following:

(Signed,) JAMES KEMPT.

"His Excellency the Administrator of the Government, in laying before the Legislative Council, in the last Session, the award of the Arbitrators appointed under the Imperial Statute, 3d Geo. IV. cap. 119, omitted to submit to the Council the expediency of remunerating the Arbitrator appointed on the part of this Province, as was done on the

MERCREDI, 17e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur,

L'Orateur a mis devant la Chambre trois retours d'Ecoles Élémentaires établies dans les Comtés de Buckinghamshire et Shefford.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre le rapport des Commissaires nommés aux fins de faire un chemin entre les Townships de Grenville et Hull.

ORDONNE', Que les dits retours et rapport restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté divers Messages de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans.

(Signé,) JAMES KEMPT.

"Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement en mettant devant le Conseil Législatif dans la dernière Session, l'adjudication des Arbitres appointés sous le Statut Impérial de la 3e. Geo. IV. chap. 119, a omis de soumettre au Conseil la convenance de remunerer l'Arbitre nommé de la part de cette Province, tel qu'il avoit été fait dans

“ former occasion ; and that gentleman having made applica-  
 “ tion to him on the subject, His Excellency now rectifies  
 “ this omission, and recommends to the favourable considera-  
 “ tion of the Council, to concur in granting some remunera-  
 “ tion for the service, as in the case of the former arbitration.”

Castle of St. Lewis, }  
 Quebec, 16th February, 1830. }

(Signed) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government lays  
 “ before the Legislative Council, the extract of a letter from  
 “ one of the Commissioners, for the erection of a Gaol in the  
 “ district of St. Francis, under the Provincial Statute 4th  
 “ Geo. IV. cap. 3, explaining the circumstances which ren-  
 “ dered it impracticable for the Commissioners to obtain more  
 “ than £1200 of the monies which they were authorised by  
 “ the Legislature to borrow for the construction of the build-  
 “ ing, except on their personal responsibility, and stating  
 “ that they have in consequence rendered themselves person-  
 “ ally liable for the remainder of the sum which they obtain-  
 “ ed from the Bank of Montreal, and by which they were en-  
 “ abled to complete the undertaking.

“ His Excellency having laid before the Legislative Council,  
 “ in the last Session, the report of the Commissioners, by which  
 “ it would appear that the erection of the Gaol has been com-  
 “ pleted in a substantial manner, for a smaller sum than what  
 “ was authorized by the Legislature to be raised for that ser-  
 “ vice, deems it now proper to recommend to the House, the  
 “ adoption of some efficient measure for the relief of the Com-  
 “ missioners from their present embarrassment.”

Castle of St. Lewis, }  
 Quebec, 16th February, 1830. }

(Signed) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government, re-  
 “ commends to the consideration of the Legislative Council,  
 “ the expediency of making provision for the salaries and  
 “ other emoluments of the Officers employed in the collection  
 “ of the revenue, at the several Inland ports in the Province,  
 “ the Act passed in the last Session of the Legislature for that  
 “ purpose, expiring on the 1st of May next; and he would  
 “ suggest that it is reasonable to allow to those officers the  
 “ actual expense incurred by them for remitting the amount  
 “ of duties they may collect to Quebec, an expense for this  
 “ object and for stationary having been incurred at the Ports  
 “ of St John and Coteau du Lac, during the past year.—His  
 “ Excellency lays the details before the Council, and recom-  
 “ mends provision to be made for the same.

“ His Excellency also transmits the copy of a memorial  
 “ from the Comptroller of the Customs at St. Johns, respect-  
 “ ing the salary assigned him by the act now in force.

“ His Excellency takes this occasion to inform the Legis-  
 “ lative Council, that some detailed instructions are required  
 “ for the guidance of the officers at the inland Ports in the  
 “ performance of their duties, and it would also be desirable,  
 “ that copies of the different Acts of Parliament affecting  
 “ the Revenue, should be furnished by the Government to  
 “ each Port. His Excellency is accordingly desirous of trans-  
 “ mitting such instructions to the several Officers, as well as  
 “ copies of the Acts alluded to; and as some expense must be  
 “ necessarily incurred for this purpose, he suggests to the  
 “ Council, the expediency of making provision for the same.

“ His Excellency likewise desires to draw the attention of  
 “ the Legislative Council, to the expediency of passing some  
 “ Legislative enactment, making it necessary for boats and

“ l'occasion précédente ; et sur l'application à lui faite par  
 “ ce Monsieur, Son Excellence rectifie cette omission, et re-  
 “ commande à la considération favorable du Conseil de con-  
 “ courir à l'octroi de quelque rémunération pour le service  
 “ comme dans le cas de l'arbitrage précédent.”

Château St. Louis, }  
 Québec, 16e. Février, 1830. }

(Signé) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met  
 “ devant le Conseil Législatif l'extrait d'une lettre de l'un  
 “ des Commissaires pour l'érection d'une prison dans le Dis-  
 “ trict de St. François sous le Statut Provincial de la 4e.  
 “ Geo. IV. Chap. 3e. en explication des circonstances qui  
 “ ont mis les Commissaires dans l'impossibilité d'obtenir plus  
 “ de £1200 sur le montant de la somme qu'ils étaient autorisés  
 “ d'emprunter par la Législature pour la construction de la  
 “ bâtisse autrement que sur leur responsabilité personnelle, et  
 “ exposant qu'ils se sont en conséquence obligés personnelle-  
 “ ment pour le reste de la somme qu'ils ont obtenu de la Ban-  
 “ que de Montréal, et au moyen de quoi ils ont été en état de  
 “ compléter l'entreprise.

“ Son Excellence ayant dans la dernière Session, mis devant  
 “ le Conseil Législatif le rapport des Commissaires par lequel  
 “ il paraîtrait que la bâtisse de la prison a été complétée  
 “ d'une manière substantielle pour une somme moindre que  
 “ celle que la Législature avait autorisé de lever pour ce ser-  
 “ vice, trouve à propos de recommander au Conseil l'adop-  
 “ tion de quelque mesure efficace pour aider les Commissaires  
 “ à se tirer de leur présent embarras.”

Château de St. Louis, }  
 Québec, 16e. Février 1830. }

(Signé) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement re-  
 “ commande à la considération du Conseil Législatif la con-  
 “ venance de pourvoir aux Salaires et autres Emolumens des  
 “ Officiers employés dans la perception du revenu aux diffé-  
 “ rens Ports de l'Intérieur de la Province, attendu que l'Acte  
 “ passé dans la dernière Session de la Législature pour cet  
 “ objet, va expirer au premier de Mai prochain ; et il sug-  
 “ gererait qu'il est raisonnable d'allouer à ces Officiers les  
 “ dépenses encourues par eux pour la remise du montant des  
 “ droits perçus par eux, à Québec : des dépenses pour cet  
 “ objet ainsi que pour papeterie ayant été encourues aux  
 “ Ports de St. Jean et du Coteau du Lac dans le cours de  
 “ l'année dernière, Son Excellence en soumet les détails au  
 “ Conseil et recommande d'y pourvoir.

“ Son Excellence transmet pareillement copie du mémoire  
 “ de la part du Contrôleur des Douanes à St. Jean, concer-  
 “ nant le Salaire qui lui est assigné par l'Acte de présent en  
 “ force.

“ Son Excellence se prévaut de cette occasion pour infor-  
 “ mer le Conseil qu'il est nécessaire de donner des instruc-  
 “ tions détaillées pour guider les Officiers des Ports de l'In-  
 “ térieur dans l'exécution de leurs devoirs, et il serait aussi à  
 “ désirer que copies des différens Actes du Parlement qui af-  
 “ fectent le revenu fussent fournies à chaque poste par le  
 “ Gouvernement : Son Excellence en conséquence désire-  
 “ rait transmettre telles directions aux divers Officiers, aussi  
 “ bien que des copies des Actes sus-mentionnés, et comme ceci  
 “ entraînerait nécessairement quelques dépenses, il suggère  
 “ au Conseil la convenance d'y pourvoir.

“ Son Excellence désire pareillement diriger l'attention  
 “ du Conseil sur la convenance de passer un Acte Législatif,  
 “ pour imposer aux bateaux et vaisseaux descendans du Haut

“ vessels arriving from Upper Canada, at an Inland Port in  
 “ this Province, to report and enter at such Port, the provi-  
 “ sions of the Imperial Statute, 6 Geo. IV. cap. 114, by which  
 “ alone the entry of vessels is required at an Inland port, be-  
 “ ing considered to apply exclusively to importation from an  
 “ adjoining foreign country, and in the situation of Upper  
 “ and Lower Canada, so immediately contiguous to the shores  
 “ of the United States, a serious loss of revenue may be ap-  
 “ prehended, were boats and vessels originally from Upper-  
 “ Canada, exempted from the necessity of entry at a Custom  
 “ House, on their arriving at a Port in this Province. His  
 “ Excellency, however, recommends, that the Officer of the  
 “ Customs should be remunerated for the performance of this  
 “ duty, by an additional fixed salary, instead of by fees levied  
 “ on the vessels of the sister-Province, that will be thus neces-  
 “ sarily subjected to an examination.”

Castle of St. Lewis. }  
 Quebec, 16th February, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex-  
 cellency the Administrator of the Government, to return  
 him the thanks of this House for his Messages of this day,  
 recommending the expediency of remunerating the Arbit-  
 rator appointed on the part of this Province, under the  
 Imperial Statute, 3 Geo. IV. Cap. 119. Also, the adop-  
 tion of some efficient measure for the relief of the Com-  
 missioners for the erection of a Gaol in the District of St.  
 Francis, from their present embarrassment; and also the  
 expediency of making a provision for the salaries and  
 other emoluments of the Officers employed in the collec-  
 tion of the Revenue at the several Inland Ports in this  
 Province, the Act for that purpose expiring on the first  
 of May next; and to assure His Excellency that this  
 House will concur in such measures as may be deemed  
 proper and expedient on the subjects of His Excellency's  
 recommendations.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Pothier*,  
 do wait on His Excellency the Administrator of the Go-  
 vernment, with the said Address.

It was moved,

That all the Members of this House be summoned to appear  
 in their places, on Saturday the 27th instant.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Caldwell*, from the Special Committee,  
 to whom had been referred the Bill intituled, “ An Act for  
 “ the relief of certain Religious Congregations therein men-  
 “ tioned,” reported “ That they had gone through the said  
 “ Bill and made one amendment thereto, which he delivered  
 “ in at the Table.”

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said  
 amendment, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee  
 to whom had been referred the Bill intituled, “ An Act to ex-  
 “ tend certain privileges therein-mentioned, to persons pro-  
 “ fessing the Jewish Religion, and for the obviating certain  
 “ inconveniences to which others of His Majesty's subjects  
 “ might otherwise be exposed.” reported, “ That they had  
 “ gone through the said Bill, and had directed him to report  
 “ the same without any amendment.”

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a  
 Bill intituled, “ An Act to secure the independence of the

“ Canada, de se rapporter et se faire enrégistrer à un Port de  
 “ l'Intérieur dans cette Province, attendu que les provisions  
 “ du Statut Impérial 6. Geo. IV. chap. 114. par lequel seul  
 “ l'enrégistrement des vaisseaux, &c. est requis à un Port de  
 “ l'Intérieur, étant considérées comme s'appliquant exclusi-  
 “ vement aux importations d'un pays étranger adjacent, et  
 “ dans la situation du Haut et Bas-Canada, aussi immédiate-  
 “ ment contigue aux rives des Etats Unis, on peut craindre  
 “ une perte sérieuse pour le revenu, si les bateaux et vais-  
 “ seaux originairement du Haut-Canada, sont exemptés de  
 “ la nécessité de s'entrer aux Douanes à leur arrivée à un port  
 “ dans cette Province. Son Excellence toutes fois recom-  
 “ mande que l'Officier de la Douane soit récompensé pour  
 “ l'exécution de ce devoir, au moyen d'un salaire fixe, et  
 “ non par des émolumens prélevés sur les vaisseaux de la  
 “ Co-Province, lesquels seront ainsi nécessairement assujettis  
 “ à un examen.”

Château St. Louis, }  
 Québec, le 16e. Février, 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excel-  
 lence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire  
 les remerciemens de cette Chambre de ses Messages de ce  
 jour, recommandant la nécessité d'accorder une rémuné-  
 ration à l'arbitre nommé de la part de cette Province en  
 vertu de l'Acte Impérial de la 3me. de Geo. IV. Chap.  
 119; aussi à l'adoption de quelque mesure efficace aux  
 fins de secourir les Commissaires pour l'érection d'une  
 Prison dans le District de St. François, dans l'embarras  
 où ils se trouvent actuellement; et aussi la nécessité de  
 pourvoir aux salaires et autres émolumens des Officiers  
 employés à la perception du revenu dans les différens  
 Ports de l'Intérieur en cette Province, l'Acte à cet effet  
 devant expirer le premier Mai prochain, et pour  
 assurer Son Excellence que cette Chambre concourra  
 dans toute mesure qui pourra être jugée propre et con-  
 venable au sujet des recommandations de Son Excellence.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Pothier*  
 se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du  
 Gouvernement pour lui présenter la dite adresse.

Il a été proposé,

Que tous les Membres de cette Chambre soient sommés de  
 se trouver à leurs places en icelle, Lundi le 27e. du courant.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial auquel avait  
 été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour le secours de certaines  
 “ Congrégations Religieuses y mentionnées,” a fait rapport,  
 “ Que le Comité avait examiné le dit Bill en entier, et y avait  
 “ fait un amendement qu'il a délivré à la Table.”

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit  
 amendement à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avait  
 été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour étendre certains pri-  
 “ vilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme,  
 “ et pour obvier à certains Inconvéniens aux quels pourraient  
 “ être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté,” a  
 fait rapport, “ Que le Comité avait examiné le dit Bill en  
 “ entier, et l'avait chargé d'en faire le rapport sans amen-  
 “ dement.”

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un  
 Bill, intitulé, “ Acte pour assurer l'Indépendance des Juges

“ Judges in this Province, and for other purposes therein-  
“ mentioned,” to which they desire the concurrence of this  
House.

This Bill was read for the first time.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a  
Bill, intituled, “ An Act to repeal certain parts of an Act  
“ passed in the thirty-fourth year of His late Majesty’s Reign,  
“ intituled, “ An Act for the division of the Province of  
“ Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and  
“ for repealing certain Laws therein-mentioned, and to ascer-  
“ tain the boundaries of the District of Three-Rivers,” to  
which they desire the concurrence of this House.”

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the  
next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to afford  
“ relief to a certain Religious Congregation at Montreal, de-  
“ nominated Presbyterians.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee  
of the whole House, on Friday next.

The House according to order, was adjourned during  
pleasure, and was put into a Committee of the whole House,  
on the Bill intituled, “ An Act to amend an Act passed in the  
“ ninth year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for  
“ the establishment of a new Market Place in the St. Law-  
“ rence Suburbs, Montreal.”

After some time the House was resumed, and the Honora-  
ble Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, “ That  
“ they had gone through the said Bill, and made several  
“ amendments thereto, which he was ready to report whenever  
“ the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting  
day.

It was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act to assimilate the monies  
“ of account and circulation of the Province, to the monies  
“ of account and circulation of the United Kingdom of Great  
“ Britain and Ireland, and to prevent the falsifying, counter-  
“ feiting, and impairing the coins hereby made current, and  
“ for repealing the Acts and Ordinances herein-mentioned,”  
be now committed and to a Committee of the whole House.

It was moved, by way of amendment,

That such part of His Excellency the Administrator of the  
Government’s Speech at the opening of the Session, as relates  
to the currency of the Province be referred to a Special Com-  
mittee of seven members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the main  
motion,

It was resolved in the affirmative.

The House according to order was adjourned during plea-  
sure, and was put into a Committee of the whole House on  
the said Bill.

“ en cette Province, et pour d’autres fins y mentionnées,”  
auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Viger*, avec un  
Bill, intitulé, “ Acte pour abroger certaines parties d’un Acte  
“ passé dans la 34<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, in-  
“ titulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui  
“ amende la Judicature d’icelle, et qui rappelle certaines  
“ Lois y mentionnées, et pour définir les bornes du District  
“ des Trois-Rivières,” auquel elle demande la concurrence de  
“ Chambre.”

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, a la  
Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte en faveur  
“ d’une certaine Congrégation Religieuse à Montréal, connue  
“ sous la dénomination de Presbytériens.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la  
Chambre, Vendredi prochain.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir,  
et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, in-  
titulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième  
“ année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour l’éta-  
“ blissement d’une nouvelle place de Marché, dans le Faux-  
“ bourg Saint Laurent de Montréal.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable  
Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il  
“ avait examiné le dit Bill en entier, et y avait fait divers  
“ amendemens, dont il était prêt à faire le rapport, quand  
“ la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE’, Que le dit Rapport soit reçu à la Séance pro-  
chainc.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour assimiler la monnaie de  
“ calcul pour les Comptes, en circulation dans cette Pro-  
“ vince, à la monnaie de calcul pour les Comptes en circu-  
“ lation dans le Royaume Uni de la Grande Bretagne et  
“ d’Irlande, et pour empêcher la falsification, contrefaction  
“ et altération des Espèces dont le cours est établi par le  
“ présent, et pour rappeler certains Actes et Ordonnances y  
“ mentionnés,” soit maintenant mis en Comité de toute la  
Chambre.

Il a été proposé en amendement,

Que telle partie de la Harangue de Son Excellence l’Admi-  
nistrateur du Gouvernement, à l’ouverture de la Session, qui a  
rapport à l’état de la monnaie en circulation en cette Pro-  
vince, soit référée à un Comité Spécial de sept Membres.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La question de Concurrence étant alors mise sur la motion  
principale.

Il a été résolu dans l’affirmative.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir,  
et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.



After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell*, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put, "Whether the Committee have leave to sit again,"

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Caldwell*, *Cuthbert*, *Felton* and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That the President, Vice-President, and Directors of the Bank of Quebec, of the Bank of Montreal, and of the Bank of Canada, be required respectively to lay before the Legislative Council, pursuant to the several Acts of the Legislature incorporating the said Banks, with all convenient expedition, statements of the amount of the capital stock paid into each of the said Banks, of the debts due to the same of the monies deposited, of notes in circulation, and of cash in hand.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Clerk of this House do transmit a certified copy of this Order, to the Presidents of each of the said Banks in this Province.

The Honorable Mr. *Richardson* informed the House, that His Excellency the Administrator of the Government, being apprized of the contents of the two Petitions presented to this House by the Members of the Committees for the management of the national Schools at Quebec and Montreal, has no objection that this House should proceed thereon, as they shall see fit.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued, to Friday next at Two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avait fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Caldwell*, *Cuthbert*, *Felton* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été Proposé,

Que le Président, Vice Président et les Directeurs de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal, et de la Banque du Canada, respectivement, soient requis conformément aux différens Actes de la Législature incorporant les dites Banques, de mettre devant le Conseil Législatif, avec toute la diligence convenable, des états du montant du Capital payé dans chacune des dites Banques, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des Billets en circulation, et des argens qu'elles ont en leur possession.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Présidents de chacune des Banques de cette Province, une copie certifiée de l'ordre ci-dessus.

L'Honorable Mr. *Richardson* a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, ayant eu communication du contenu des deux Pétitions présentées à cette Chambre par les Membres des Comités chargés de la conduite des Ecoles Nationales à Québec et à Montréal, n'avait aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelles de la manière qu'elle le jugerait convenable.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 19th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *Pothier* and himself, had according to order, waited

## VENDREDI, 19e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Pothier* et lui-même s'étaient rendus, confor-

“ on His Excellency the Administrator of the Government,  
“ with the Address of this House, of Wednesday last, and that  
“ His Excellency had been pleased to receive the same graci-  
“ ously.”

The Speaker laid before the House a statement of the amount of the Capital Stock paid into the Bank of Quebec, of the debts due to the same of the monies deposited, of the notes in circulation, and of the cash in hand pursuant to the directions of this House of the 17th instant, served upon the President of the said Bank.

ORDERED, That the same do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Speaker also laid before the House the general statement and return of the Baptisms, Marriages, and Burials in the District of Quebec, for the year 1829, pursuant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV. Cap. 8.

The Speaker also laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the road of communication between the Parishes of St. Paul's Bay and St. Joachim.

The Speaker also laid before the House two returns of Elementary Schools, established in several parishes of this Province.

ORDERED, That the said Returns and Report do lie on the Table.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for the  
“ appointing of Agents in the United Kingdom of Great Bri-  
“ tain and Ireland.”

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Saturday the 27th instant.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to autho-  
“ rize the Council to address Juries in the behalf of prisoners  
“ in capital cases.”

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

It was moved, by way of amendment,

To leave out “ next sitting day,” and to insert in lieu there-  
“ of, “ first day of August next.”

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion as amended.

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to repeal  
“ so much of the Ordinance of the 27th Geo. III. Cap. 4. in-  
“ titled, “ An Ordinance to continue in force for a limited  
“ time, an Ordinance made in the 25th Year of His Majesty's

“ mement à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur  
“ du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre de  
“ Mercredi dernier, et que Son Excellence avait voulu la  
“ recevoir gracieusement.

L'Orateur a mis devant la Chambre un état du montant du Capital payé dans la Banque de Québec, des dettes qui lui sont dues, des argens qui y sont déposés des billets en circulation et des argens qu'elle a en sa possession conformément à l'ordre de cette Chambre du 17e. du courant, servi au Président de la dite Banque.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre un Etat Général et Retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le Dis-  
de Québec, pour l'année 1829 ; conformément aux directions de l'Acte de la 6e. George IV. Chap. 8.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour le Chemin de communication entre les Paroisses de la Baie St. Paul et St. Joachim.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre deux retours d'Ecoles Elémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

ORDONNE', Que les dits Retours et Rapport restent sur la Table.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour nom-  
“ mer des Agens dans le Royaume Uni de la Grande Bre-  
“ tagne et d'Irlande.”

Il a été Proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre Samedi le 27e. du courant.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour auto-  
“ riser les Avocats à plaider devant les Jurés dans les cas de  
“ poursuite pour crime capital.”

Il a été Proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Il a été Proposé en Amendement,

De retrancher “ à la Séance prochaine,” et d'insérer “ le premier jour d'Août prochain.”

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de Concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour abroger  
“ la partie de l'ordonnance de la 27e. année du Règne de Geo.  
“ III, chap. 4, intitulée, “ Ordonnance qui continue pour  
“ un tems limité, une Ordonnance passée dans la 25e. année

“Reign intituled, “An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Jurisdiction, and to establish Trials by juries in actions of a commercial nature and personal wrongs, to be compensated in damages, with such additional regulations as are expedient and necessary, as requires that Writs of Attachment be indorsed.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Cuthbert, and Grant*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *McKenzie* enters.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to repeal certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty’s Reign, intituled, “An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned, and to ascertain the boundaries of Three Rivers.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert, Grant, Felton, Bell, and Pothier*, to meet and adjourn as they please.

The House according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, “An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to malicious injuries to property.”

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Pothier* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he is ready to report whenever the House will be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

“du Règne de Sa Majesté, intitulée, “Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de commerce et d’injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires en ce qui concerne l’endossement sur l’ordre de Saisie Arrêt.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit référé a un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Cuthbert et Grant*, qui s’assembleront et s’ajourneront a loisir.

L’Honorable Mr. *McKenzie* entre.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour abroger certaines parties d’une Acte passé dans la 34<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d’icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, et pour définir les bornes du District des Trois-Rivières.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, Grant, Felton, Bell et Pothier*, qui s’assembleront et s’ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada relatives aux Dommages faits avec Malice aux Propriétés.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Pothier* a fait rapport de la part du dit Comité, “Qu’il avait examiné le dit Bill en entier, et y avait fait divers amendemens, dont il était prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE, Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 20th FEBRUARY.

**T**HE Members convened were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker.

The Honorable

Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*McKenzie,*  
*Kerr,*  
*Felton,*  
*Bell,*  
*Pothier.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson*, presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

## SAMEDI, 20e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

L’Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*McKenzie,*  
*Kerr,*  
*Felton,*  
*Bell,*  
*Pothier.*

### PRIERES.

L’Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed,) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government, lays before the Legislative Council, an Estimate of the necessary expenses of the Civil Government of the Province for the current year, arranged according to departments, and to which some explanatory observations are annexed.”

“ In this estimate are included, by His Majesty's command, the arrears of salaries and other sums due to various public officers, that the inadequate supply of the last year afforded no means of discharging ; and the excess of the present estimate over that which was submitted to the Legislative Council in the last Session, is to be attributed to this cause ; to an addition of the contingencies of some of the public officers, having become absolutely necessary, from the great increase of business that has devolved upon them ; to the increased expenses of the Legislature, and to some that are required for the public buildings, as the statement annexed to the estimate, will show. And His Excellency relies on the liberality of the Council to concur in granting the supply now required in aid of the Revenue of the Crown, for the public service.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, February 19th 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to return him the thanks of this House for His Message of this day accompanying an estimate of the necessary expenses of the Civil Government for the current year, which this House will take into consideration with all the attention which the subject and the respect due to the recommendation of His Excellency, require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Cuthbert* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

Another Message from His Excellency the Administrator of the Government was also presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed,) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council, an account of the monies advanced by him in the last year, for certain services connected with the Civil Government of the Province which could not be postponed ; a paper in explanation of each item accompanies the account, and His Excellency does not doubt that the Council will concur in making good the expenses that have been incurred.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 19th February, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day respecting the money advanced by His Excellency in the last year for certain services connected with the Civil Government of the Province which could not be postponed, and to assure His Excellency that this House will readily concur in making good the expenses that has been incurred.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif un état estimatif des dépenses nécessaires du Gouvernement Civil de la Province pour l'année courante, arrangé par départemens, et auquel sont annexées des observations explanatoires.”

“ Dans cet état sont inclus, par le commandement de Sa Majesté, les arrérages de salaires et autres sommes dues à divers Officiers publics que l'insuffisance du subsidé de l'année dernière n'a pas permis de décharger ; et l'excédent du présent état sur celui qui a été soumis au Conseil Législatif dans la dernière Session doit s'attribuer à cette cause, à une augmentation dans les contingens de quelques Officiers publics devenus nécessaires par le grand surcroît d'affaires qui leur sont survenues ; à l'augmentation des dépenses de la Législature et à quelques réparations qui ont été requises pour les édifices publics, comme le tableau annexé à l'état estimatif le montre ; et Son Excellence compte sur la libéralité du Conseil pour sa concurrence dans l'octroi du subsidé demandé en ce moment en aide du revenu de la Couronne pour le service public.”

Château St. Louis, }  
Québec, 19e. Février, 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour accompagné d'une estimation des dépenses nécessaires du Gouvernement Civil pour l'année courante, lequel Message cette Chambre prendra en considération avec toute l'attention que le sujet et le respect dû à la recommandation de Son Excellence le demandent.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Cuthbert* se rendent au près de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a été aussi présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif un compte des argens par lui avancés l'année dernière pour certains services liés au Gouvernement Civil de la Province, qui ne pouvoient être différés, un papier en explication de chaque Item accompagnant le compte, et Son Excellence ne doute nullement que le Conseil concourra à faire bon des dépenses qui ont été encourues.”

Château de St. Louis, }  
Québec, 19e. Février, 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement aux argens avancés par Son Excellence, dans le cours de l'année dernière, pour certains services liés au Gouvernement Civil de la Province, qui ne pouvoient être différés et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à faire bon des Dépenses qui ont été encourues.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Cuthbert* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Speaker laid before the House a return of an Elementary School established in the Parish of Point Levy,

The Honorable Mr. *Felton*, presented a Petition from the Inhabitants of the County of Richelieu praying Legislative aid for the erection of a Gaol and Court House in that County.

The Honorable Mr. *Pothier* also presented a Petition from the proprietors of the City of Quebec, praying for an Act of incorporation of the said City.

The Honorable Mr. *McKenzie* also presented a petition from the Inhabitants of Kilkenny and adjacent parts, praying for a pecuniary aid to extend the new road of Effingham to the said County of Kilkenny.

Another Petition was also presented by the same Member from the Inhabitants of the same Townships praying for a pecuniary aid to open roads through that Township.

One return of an Elementary School established in the Parish of Terrebonne, was also presented by the same Member.

ORDERED, That the said Petitions and Returns do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Pothier*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill, intituled "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower Canada, relative to malicious injuries to property."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill as amended be engrossed.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for vacating the Seats of Members in the Assembly accepting offices of profit and becoming accountable for public Money."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said bill be committed and to a committee of the whole House on Saturday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof and to repeal certain Laws therein mentioned" in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and had made several

R

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Cuthbert* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec la dite Adresse.

L'Orateur a mis devant la Chambre un Retour d'une Ecole Élémentaire établie dans la Paroisse de la Pointe Lévy.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des Habitans du Comté de Richelieu, demandant l'aide de la Législature pour l'érection d'une Prison et d'une Cour de Justice, dans ce Comté.

L'Honorable Mr. *Pothier* a aussi présenté une Pétition de divers propriétaires de la Cité de Québec, demandant un Acte d'Incorporation pour la dite Cité.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a aussi présentée une Pétition des Habitans de Kilkenny et des lieux adjacents, demandant une aide pécuniaire pour continuer le nouveau Chemin d'Effingham jusqu'au dit Township de Kilkenny.

Une autre Pétition a aussi été présenté par le même Membre des Habitans du même Township, demandant une aide pécuniaire pour ouvrir des Chemins dans le dit Township.

Un retour d'une Ecole Élémentaire établie dans la Paroisse de Terrebonne, a aussi été mis devant la Chambre par le même Membre.

ORDONNE', Que les dites Pétitions et Retours restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Pothier*, conformément à l'ordre, a fait Rapport des Amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives aux Dommages faits avec malice aux Propriétés."

Les dits Amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

ORDONNE', Que le dit Bill tel qu'amendé soit Grossoyé.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des Emplois de profit ou qui deviennent comptables des deniers publics."

Il a été Proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte-passé dans la 34<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III. intitulé; "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a Rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

Quelques tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait Rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avait examiné le dit Bill en entier et y avait fait divers

“ amendments thereto which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said report be received on Saturday next.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act for the relief of certain Religious Congregations there- in mentioned.”

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the question of concurrence be put on the said amendment, on Monday next.

The Order of the day being read, for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, “ An Act to afford relief to a certain Religious Congregation at Montreal, denominated Presbyterians.”

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on Monday next.

The Honorable Mr. Caldwell, (according to order,) reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the 9th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the establishment of a new Market Place in the St. Lawrence Suburbs, Montreal.”

The amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st, line 16.—Leave out and the eleventh section of the said Act, and insert, “ Which section is in “ the words following : “ And be it further “ enacted by the authority aforesaid, that “ for defraying the expences of erecting a “ new Market House, or temporary Stalls “ and Weigh House as aforesaid ; it shall “ be lawful for the said Trustees or their “ successors in office, to borrow on legal “ interest, a sum not exceeding two thousand five hundred pounds currency, to “ be laid out in part, or in whole, in erecting a suitable Market House or temporary Stalls on the said lot or space of “ ground, provided always that it shall be “ lawful for the said Trustees or their successors in office, to lay out so much of “ the said intended new Market House, or “ temporary Stalls, as to them shall appear “ necessary for the receiving and safe keeping of one of the Fire Engines appertaining to the City of Montreal, with “ the buckets and other necessary implements thereunto belonging.”

Press 1st, line 17.—Leave out “ are,” and insert “ is.”

————— 31—Leave out from “ and” inclusive, to “ let” in the forty-third line, also inclusive.

Preamble, lines 2 & 3.—Leave out “ certain Laws,” and insert “ a certain Section.”

“ Amendemens, dont il était prêt à faire le Rapport quand “ la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu Samedi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de Concurrence soit mise sur l'Amendement fait par le Comité Spécial auquel avait été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour le secours “ de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées.”

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la question de concurrence soit mise sur le dit Amendement Lundi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte en “ faveur d'une certaine Congrégation Religieuse à Montréal, “ connue sous la dénomination de Presbytériens.”

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. Caldwell, conformément à l'ordre, a fait Rapport des Amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé “ dans la 9e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte “ pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché dans “ le Faubourg St. Laurent de Montréal.”

Les dits Amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concourru séparément sur chacun d'iceux, et ils sont comme suit :

Feuille 1ere. ligne 18.—Retranchez les mots “ et la onzième Clause du dit Acte seront et elles sont” et insérez “ laquelle Clause est dans les mots suivans :” “ Et qu'il soit de “ plus statué par l'Autorité susdite, “ que pour défrayer les dépenses de “ l'érection d'une nouvelle Halle de “ Marché ou d'Etaux temporaires et “ Maison à peser comme susdit, il sera “ loisible aux dits Syndics ou à leurs “ Successeurs en Office d'emprunter à “ intérêt légal une somme n'excédant “ pas deux mille cinq cens Livres “ courant, laquelle sera employée en “ tout ou en partie à ériger une Halle “ de Marché convenable ou des Etaux “ temporaires sur le dit Lot ou espace “ de terre. Pourvû toujours, qu'il “ soit loisible aux dits Syndics ou leurs “ Successeurs en Office d'employer “ autant de la dite nouvelle Halle de “ Marché projetée ou des Etaux “ temporaires qu'il leur paraîtra nécessaire pour recevoir, garder en “ sûreté une des Pompes à feu appartenante à la Cité Montréal, avec des “ Seaux et autres Instrumens nécessaires y appartenans, sera et elle “ est.”

————— ligne 19e.—Retranchez “ abrogées” et insérez “ abrogée.”

————— ligne 35e.—Retranchez depuis “ Et qu'il” inclusivement jusqu'à “ ouvertement” aussi inclusivement dans la septième ligne de la seconde feuille.



Préambule, ligne 3e.—Retranchez "certaines clauses" et insérez "une certaine clause."

————— ligne 4e.—Retranchez "leur" et insérez "son."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, to desire that this House will give leave to the Honorable *W. B. Felton*, one of the members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred that part of the Speech of His Excellency the Administrator of the Government, at the opening of the present Session, which relates to the improvement of the internal communications, on Monday next, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Felton*, may have leave to go to Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Felton* to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred that part of the Speech of His Excellency the Administrator of the Government at the opening of the present Session, which relates to the improvement of the internal communication, on Monday next, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference if he thinks fit.

Another Message from the Assembly by Mr. *Tremain*, to desire that this House will give leave to the Honorable the Chief Justice of the Province, the Honorable Mr. Justice *Bowen*, the Honorable Mr. Justice *Kerr*, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau*, four of the members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to enquire into the quantum of fees allowed the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Quebec, on Monday next, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subjects of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable the Chief Justice of the Province, the Honorable Mr. Justice *Bowen*, the Honorable Mr. Justice *Kerr* and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by that House in their Message of this day if they think fit.

The same was agreed to,

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable the Chief

Un message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *W. B. Felton*, l'un des Membres de cette Chambre de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référée cette partie de la Harangue de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, qui a rapport à l'amélioration des Communications Intérieures, Lundi prochain, à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Felton* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée ainsi que la désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Felton* d'aller, s'il le juge à propos, Lundi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référée cette partie de la Harangue de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement qui a rapport à l'amélioration des Communications Intérieures, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Tremain*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable Juge en Chef de la Province, à l'Honorable Juge *Bowen*, à l'Honorable Juge *Kerr* et l'Honorable Juge *Taschereau*, Membres du Conseil Législatif, de venir Lundi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour s'enquérir du montant des honoraires alloués aux Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Juge en Chef de la Province, l'Honorable Juge *Bowen*, l'Honorable Juge *Kerr*, et l'Honorable Juge *Taschereau* ayent la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y acquiescé.

ORDONNE, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Juge en Chef, à l'Honorable

Justice of the Province, the Honorable Mr. Justice *Bowen* the Honorable Mr. Justice *Kerr* and the Honorable Mr. Justice *Taschereau*, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to enquire into the quantum of Fees allowed the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Quebec, on Monday next at Eleven o'clock in the forenoon to be examined on the subject of the said reference if they think fit.

Another Message from the Assembly by Mr. *Tremain*, to desire that this House will give leave to the Honorable *W. B. Felton*, one of the Members of this House to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred His Excellency's Message relating to the Gaol in the District of St. Francis, on Tuesday next the 23d instant, at Eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Felton*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by that House in their Message of this day if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council give leave to the Honorable Mr. *Felton*, to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom is referred His Excellency's Message relating to the Gaol in the District of St. Francis, on Tuesday next the 23d instant, at Eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference if he thinks fit.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to request, that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of *William Smith*, Esquire, Clerk of the Legislative Council for the sum of one thousand five hundred pounds currency, in advance of expences incurred in his Office and to be incurred, and for which he will hereafter account.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Pothier*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow at Two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Juge *Bowen*, l'Honorable Juge *Kerr* et l'Honorable Juge *Taschereau* d'aller, s'ils le jugent à propos, Lundi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour s'enquérir du montant des honoraires alloués aux Protonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *W. B. Felton*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir Mardi prochain, le vingt-trois du courant, à onze heures du matin, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référé le Message de Son Excellence qui a rapport à la Prison dans le District de St. François, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé.

Que l'Honorable Mr. *Felton* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Felton* d'aller, s'il le juge à propos, Mardi prochain, le 23e. du courant, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référé le Message de Son Excellence, qui a rapport à la Prison dans le District de St. François, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir Son Warrant en faveur de *William Smith*, Ecuyer, Greffier du Conseil Législatif pour la somme de mille cinq cents livres courant, en avance des dépenses encourues et à encourir dans son Office, et pour laquelle il rendra compte dans la suite.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Pothier* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY 22d. FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :—

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.  
Taschereau.*

## PRAYERS.

The Speaker laid before the House the statements of the Capital Stock paid into the Banks of Montreal and Canada, of the debts due to the same, of the monies deposited, of the notes in circulation and of the cash in hand, pursuant to the order of this House of the 17th instant, served upon the Presidents of the said Banks.

**ORDERED,** That the same do lie on the Table, for the consideration of the Members of this House.

The Speaker also laid before the House ten returns of elementary Schools, established in the several parishes of this Province.

**ORDERED,** That the said returns do lie on the Table.

*Hodie 3a vice lecta est Billa,* intituled, "An Act to amend "an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the establishment of a new Market "Place in the St. Lawrence Suburbs, Montreal."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *Cuthbert* and himself, had according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, with the two addresses of thanks of this House for his Messages of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Grant* also reported, "That Honorable Mr. *Pothier* and himself, had according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, with the Address of this House of Saturday last, respecting the advance of a certain sum of money in favor of the Clerk

## LUNDI, 22e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur,*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

## PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre les états du montant du capital payé dans les Banques de Montreal et du Canada, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des Billets en circulation et des argens qu'elles ont en leur possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du 17e. du courant; servi aux Présidents des dites Banques.

**ORDONNE'**, Qu'ils restent sur la Table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre dix retours d'Ecoles Elémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

**ORDONNE'**, Que les dits retours restent sur la Table.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle "place de Marché dans le faubourg Saint Laurent de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Cuthbert* et lui même s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec les deux Adresses de remerciemens de cette Chambre pour les Messages de Son Excellence de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Pothier* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, relativement à l'avance d'une certaine somme

" of this House, and that His Excellency had been pleased  
" to say, that he would give directions accordingly."

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from divers Tanners residing in this Province, praying that a duty may be laid on Raw Hides imported from the United States of America.

Another Petition was also presented by the same Member from the Inhabitants of New Glasgow, New Paisley and La Cole, praying for relief.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau* presented a Petition from the Inhabitants of the Townships of Frampton, Buckland, and others praying for the erection of a new County under the denomination of the County of Etchemin.

The Honorable Mr. *Felton* also presented a Petition from the Inhabitants of the County of Missisquoi praying for Courts of Justice and new road Laws.

The Honorable Mr. *Hale* also presented a Petition from the Inhabitants of the Parish of Kamouraska, praying for the establishment of Courts of Justice in that Parish.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act for the relief of certain religious Congregations therein mentioned."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be recommitted to the same Special Committee to whom it was first referred.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That it be an instruction to the said Committee to insert a Clause in the said Bill for reserving to His Majesty and all Seigniors and others their rights of Indemnity as well as all other rights they may by law be entitled.

The question of concurrence on this being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to afford relief to a certain religious Congregation at Montreal denominated Presbyterians."

After some time the House was resumed.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, " An Act to indemnify the Members of the Assembly for expences incurred by them in attending the Sessions of the Legislature," to which they desire the concurrence of this House.

" d'argent en faveur du Greffier de cette Chambre, et que Son  
" Excellence avoit bien voulu dire qu'il donneroit des ordres en conséquence."

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition de divers Tanneurs résidants dans cette Province, demandant qu'il soit imposé un droit sur les Peaux vertes importées des États-Unis de l'Amérique.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, des habitans de New-Glasgow, New Paisley et Cole, demandant du secours.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a aussi présenté une Pétition des habitans des Townships de Frampton, Buckland et autres, demandant l'érection d'un nouveau Comté sous la dénomination du Comté de Etchemin.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Pétition des habitans du Comté de Missisquoi, demandant des Cours de Justice, et de nouvelles Lois pour les chemins.

L'Honorable Mr. *Hale* a aussi présenté une Pétition des habitans de la paroisse de Kamouraska, demandant l'établissement des Cours de Justice dans la dite paroisse.

ORDONNE', Que les dites Pétitions restent sur la Table.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit référé de nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été commis.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que ce soit une instruction au dit Comité d'insérer une clause dans le dit Bill pour réserver à Sa Majesté et à tous les Seigneurs et autres leurs droits d'indemnité, de même que tous autres droits quelconques auxquels il ont droit suivant la Loi.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte en faveur d'une certaine Congrégation Religieuse à Montréal connue sous la dénomination de Presbyteriens."

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour indemniser les Membres de l'Assemblée des dépenses qu'ils encourent en assistant aux Sessions de la Législature," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Friday next.

The Speaker declared the Assembly continued to Tomorrow at Two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

OZDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 23d FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorables :*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Grant,  
McKenzie,  
Bowen,  
Felton,  
Pothier.*

### PRAVERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government, lays before the Legislative Council a copy of the presentment of the Grand Jury of the District of St. Francis, stating the opinion of the Grand Jury as to the nature of the Judicature Act, which would be best adopted for that section of the Province, and His Excellency recommends the subject to the consideration of the Legislative Council, suggesting, however, the expediency of continuing the Act 3d Geo. IV. cap. 17, which will expire on the first of May next, until some other system for the Administration of Justice in the District of St. Francis be matured.”

*Castle St. Lewis,  
Quebec, February 22, 1830.*

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return Him the thanks of this House for His Message of this day, accompanying the presentment of the Grand Jury for the Inferior District of St. Francis, relating to the Judicature of that division of the Province, a subject which requires and will receive from this House their most serious consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *McKenzie* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

Another Message from His Excellency the Administrator of the Government was also presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in words following :

## MARDI, 23e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables,*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Grant,  
McKenzie,  
Bowen,  
Felton,  
Pothier.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif copie de la représentation du Grand Juré du District St. François, exposant l'opinion du Grand Juré quand à la nature de l'Acte de Judicature qui serait le plus convenable pour cette Section de la Province ; et Son Excellence recommande le sujet à la considération du Conseil Législatif, en suggérant toutes fois, la convenance de continuer l'Acte de la 3e. Geo. IV. Chap. 17, qui doit expirer le 1e. de Mai prochain, jusqu'à ce que quelque autre système pour l'Administration de la justice dans le District de St. François soit venu à maturité.”

*Château St. Louis,  
Québec, 22e. Février, 1830.*

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour accompagné de la représentation faite par le Grand Juré pour le District Inférieur de St. François, relativement à la Judicature de cette Division de la Province, sujet qui demande et qui recevra de cette Chambre la plus sérieuse considération.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *McKenzie* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a aussi été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signed) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government  
“ conceiving it highly desirable that improvements should be  
“ made in the Harbour and Beach at Montreal, such as the  
“ progressive augmentation of the City and the increasing  
“ trade of the Port absolutely require : and being also of  
“ opinion that such improvements will be best effected under  
“ the provisions of an Act of the Legislature, he recommends  
“ the subject to the consideration of the Legislative Council.

“ His Excellency having procured plans to be made, and  
“ obtained other information with the view of effecting these  
“ improvements he will cause any part of such information  
“ to be laid before the Council, which it may desire.

Castle of St. Lewis, }  
22d February, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting improvements in the harbour and on the beach at Montreal, to which subject this House will not fail to give their attention.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *McKenzie* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## WEDNESDAY, 24th FEBRUARY:

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
McKenzie,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, “ That the Honorable Mr. *McKenzie* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the two Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

The Speaker laid before the House three returns of Elementary Schools established in several Parishes in this Province.

ORDERED, That the said returns do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Duval* with a Bill, intituled, “ An Act to incorporate certain persons under the name of the Quebec Friendly Society, to which they desire the concurrence of this House.

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement con-  
“ cevant qu'il est grandement à désirer que des améliorations soient faites dans le Port et sur la Grève de Montréal telles que l'augmentation progressive de la Cité et les progrès du commerce le requèrent absolument, et étant aussi d'opinion que de telles améliorations seront le mieux effectuées sous les provisions d'un Acte de la Législature, il recommande le sujet à la considération du Conseil Législatif.”

“ Son Excellence s'étant procurée des plans et ayant obtenu d'autres informations dans la vue d'effectuer ces améliorations, il fera mettre devant le Conseil aucune partie de telles informations qui pourra être désirée.”

Château St. Louis, }  
Québec, 22e. Février, 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement aux améliorations à faire dans le Havre et sur les Grèves à Montréal, sujet auquel cette Chambre ne manquera pas de donner son attention.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *McKenzie* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MERCREDI, 24e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
McKenzie,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, “ Que l'Honorable Mr. *McKenzie* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.”

L'Orateur a mis devant la Chambre trois retours d'Ecoles Élémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

ORDONNE, Que les dits retours restent sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Duval* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour incorporer certaines personnes sous le nom de la Société Amicale de Québec, auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.



This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Friday next.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act for the qualification of Justices of the Peace," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Honorable Mr. Justice *Bowen* be added to the Special Committee, to whom is referred the Bill, intituled, "An Act for repealing various Statutes relative to the benefit of Clergy, and to Larceny and other offences connected therewith, and to malicious injuries to property.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize the advance of a certain sum of money to enable the Natural History Society of Montreal to purchase a Cabinet of Minerals," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

The Speaker declared this Assembly continued, to Friday next, at Two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* soit ajouté au Comité Spécial auquel est référé le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer différens Statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offences qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux Propriétés."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent afin de mettre la Société d'Histoire Naturelle à Montréal en état de faire l'acquisition d'un Cabinet de Minéraux," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 26th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Speaker laid before the House the general statements and returns of Baptisms, Marriages and Burials in the Districts of Montreal and Three-Rivers, for the year one thousand eight hundred and twenty-nine; pursuant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV. cap. 8.

## VENDREDI, 26e. FEVRIER.

**L**ES Membre assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur:*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre des états et retours généraux des Baptêmes, Marriages et Sépultures dans les Districts de Montréal et des Trois-Rivières, pour l'année mil huit cent vingt neuf, conformément aux directions de l'Acte de la 6me. de Geo. IV. chap. 8.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Speaker acquainted the House that His Excellency the Administrator of the Government having had communication of a Petition presented to this House on the 3d day of February instant, from the Literary and Historical Society of Quebec, praying for pecuniary aid, recommends the same to the consideration of the House.

The Honorable Mr. *Richardson* acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government being informed of the contents of the Bill, now before the Legislative Council, intituled, "An Act to authorize the advance of a certain sum of a money to enable the Natural History Society of Montreal to purchase a Cabinet of Minerals," recommends the same to the consideration of the House.

ORDERED, That the said Bill be now read for the second time.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the advance of a certain sum of money to enable the Natural History Society of Montreal to purchase a Cabinet of Minerals,"

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

" His Excellency the Administrator of the Government informs the Legislative Council that the present Receiver-General of the Province, on being appointed to that office, constructed at his own expense, a fire-proof vault for the safe custody of the public monies in his charge, and although this vault has been found too small, and otherwise insufficient, to admit of the arrangement since suggested by the Lords of the Treasury, for the security of the Treasure, and which is now acted upon, yet having been constructed wholly for a public purpose, and at a time when the Receiver-General had no reason to doubt that it would prove perfectly sufficient for the object in view, it would appear but reasonable that he should be reimbursed the actual amount of the expense incurred by him in the construction, amounting to the sum of two hundred and twenty seven pounds six shillings and six pence sterling ; And His Excellency therefore recommends to the favourable consideration of the Legislative Council to concur in making provision for the same."

Castle of St. Lewis, }  
22d February, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, recommending to their consideration the claim of the Receiver-General to be reimbursed what he has expended in the construction of a vault, for the security of the Public Monies in his custody, and to assure His Excellency that the Legislative Council will readily concur in making provision for that purpose.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Justice *Kerr* and *Bell* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table.

L'Orateur a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, ayant eu communication du contenu de la Pétition présentée à cette Chambre le 3e. de Février courant, par la Société Littéraire et Historique de Québec, demandant une aide pécuniaire, recommande la dite Pétition à la considération de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Richardson* a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu du Bill maintenant devant le Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent afin de mettre la Société d'Histoire Naturelle à Montréal, en état de faire l'acquisition d'un Cabinet de Minéraux," il le recommandoit à la considération de cette Chambre.

ORDONNE', que le dit Bill soit maintenant lu pour la seconde fois.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'Argent afin de mettre la Société d'Histoire Naturelle à Montréal, en état de faire l'acquisition d'un Cabinet de Minéraux."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivants :

(Signé,) JAMES KEMPT.

" Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement informe le Conseil Législatif que le Receveur-Général actuel de la Province, lorsqu'il fut appointé à cet Office fit construire à ses propres dépens une voûte à l'épreuve du feu pour la sauve-garde des deniers publics sous sa charge, et quoi que cette voûte ait été trouvée trop petite, et autrement insuffisante pour admettre l'arrangement depuis suggéré par les Lords de la Trésorerie pour sûreté du Trésor et qui est actuellement adopté, cependant, ayant été construite entièrement pour un objet public et dans un tems où le Receveur-Général n'avoit aucune raison de douter qu'elle seroit parfaitement suffisante pour l'objet en vue, il ne paroitroit que raisonnable qu'il fut remboursé du montant actuel de la dépense encourue par lui dans la construction qui se monte à la somme de deux cens vingt sept livres six chelins et six deniers sterling ; et Son Excellence en conséquence recommande à la considération favorable du Conseil Législatif la convenance de concourir à une provision pour cet objet."

Château Saint Louis, }  
Québec, 22e. Février, 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, recommandant à la considération de cette Chambre, la réclamation du Receveur-Général pour être remboursé de la dépense par lui encourue dans la construction d'une voûte pour la sûreté des argens publics sous sa charge, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif concourra volontiers à pourvoir à cet objet.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. le Juge *Kerr* et *Bell* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau* laid before the House two returns of Elementary Schools, established in several Parishes of this Province.

The report of the Commissioners appointed to open a road from the Parish of Gentilly to the River Becancour, was also laid before the House by the same Member.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau* also presented the following Petitions, viz :—

First—From the Commissioners appointed under the Act 5, Geo. IV. cap. 31. to superintend the works made on the Kennebeck road, praying to be reimbursed a certain sum of money by them expended in the execution of their duty.

Secondly—From the Inhabitants of the Counties of Dorchester, Hertford, Devon, &c. &c. praying for a pecuniary aid to repair certain roads.

Thirdly—From the Inhabitants of the Counties of Buckinghamshire and Dorchester, praying Legislative aid for the erection of a Bridge over the River Chaudière.

Fourthly—From the Inhabitants of the County of Megantic, praying Legislative aid for the same purpose.

Fifthly—From the Inhabitants of the Townships on the River Becancour, praying for a pecuniary aid for completing certain roads in the said Townships.

Sixthly—From divers Inhabitants of several Parishes in the District of Quebec, and others, praying that the Landing place near the Market in the Lower Town of Quebec, may be left in the same state as it is at present.

ORDERED, That the said Petitions, Returns of Schools, and Reports of Commissioners do lie on the Table.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to indemnify the Members of the Assembly for expenses incurred by them in attending the Sessions of the Legislature."

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to incorporate certain persons, under the name of the Quebec Friendly Society."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the the Honorable Messrs. *Hale*, *Felton* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the qualification of Justices of the Peace."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That so much of His Excellency the Administrator of the Government's Speech at the opening of the Session, as relates to the qualification of Justices of the Peace be referred to the said Committee.

L'Honorable le Juge *Taschereau* a mis devant la Chambre deux retours d'Ecoles Élémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

Le rapport des Commissaires nommés pour ouvrir un chemin de la Paroisse de Gentilly à la Rivière de Bécancour, a aussi été mis devant la Chambre par le même Membre.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a aussi présenté les Pétitions suivantes, savoir :

Premièrement—Des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 5e. de Geo. IV. chap. 31, pour surveiller les ouvrages faits sur le chemin de Kénébec, demandant à être remboursés d'une certaine somme d'argent par eux dépensée dans l'exécution de leurs devoirs.

Secondement—Des Habitans des Comtés de Dorchester, Hertford, Devon, &c. demandant une aide pécuniaire pour réparer certains chemins.

Troisièmement—Des Habitans des Comtés de Buckinghamshire et Dorchester, demandant l'aide de la Législature pour l'érection d'un Pont sur la Rivière Chaudière.

Quatrièmement—Des Habitans du Comté de Mécantic, demandant l'aide de la Législature aux mêmes fins que ci-dessus.

Cinquièmement—Des Habitans des Townships sur la Rivière Bécancour, demandant une aide pécuniaire pour parachever un certain chemin dans les dits Townships.

Sixièmement—Des divers Habitans de différentes Paroisses dans le Distrit de Québec et autres lieux, demandant que la place de débarquement près du Marché de la Basse-Ville de Québec soit laissée dans le même état qu'elle est à présent.

ORDONNE', Que les dits Pétitions, Retours d'Ecoles et Rapport des Commissaires restent sur la Table.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour indemniser les Membres de l'Assemblée des dépenses qu'ils encourront en assistant aux Sessions de la Législature."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes sous le nom de la Société Amicale de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Felton* et *Bell* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que telle partie de la Harangue de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement à l'ouverture de la Session qui a rapport à la qualification des Juges de Paix soit référée au dit Comité.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Petition from certain Inhabitants of the Parish of Ste. Anne de la Pérade, in opposition to the Petition presented to this House on the 5th instant, complaining of certain grievances relating to the Election of the Church Wardens, and the management of the estates belonging to the Fabrique of the said Parish.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at Two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition de certains Habitans de la Paroisse de Ste. Anne de La Pérade, en opposition à celle présentée à cette Chambre le 5e. du courant, se plaignant de certains Grievs relatifs à l'Election des Marguilliers et au maniemment des affaires de la Fabrique de la dite Paroisse.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 27th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* reported, " That the Honorable Mr. *Bell* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Speaker presented a Petition from the Inhabitants of the Townships of Hinchinbrooke and Godmanchester, praying that there may be two places instead of one for holding the Poll in the County of Beauharnois, that Commissioners be appointed within the said Townships for laying out roads, and that a Register Office be established in the County or within the said Townships.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The order of Wednesday the 17th instant, for summoning the Members of this House to appear in their places in this House, being read.

The names of the Members were called over as follows :

*The Honorable Jonathan Sewell, Speaker, present,*

*The Right Revd. James, } absent, excused,  
Lord Bishop of Quebec. }*

*The Honorable*

*Sir George Pownall, absent in England,  
Charles De St. Ours, absent, excused,  
John Hale, present,  
John Richardson, present,  
John Caldwell, present,*

## SAMEDI, 27e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau,*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Bell* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Orateur a présenté une Pétition des Habitans des Townships de Hinchinbrooke et Godmanchester, demandant qu'il y ait deux places fixées, au lieu d'une, pour tenir le Poll, dans le Comté de Beauharnois, que des Commissaires soient nommés dans les dits Townships pour y faire des chemins, et qu'un Bureau d'Enregistrement soit établi dans le dit Comté ou dans les dits Townships.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Ordre de Mercredi le 17e. du courant, pour sommer les Membres de cette Chambre de se trouver à leurs places en icelle, ayant été lu.

Les noms des Membres ont été appelés comme suit :

*L'Honorable Jonathan Sewell, Orateur, présent,*

*Le Très Révérend James, } Absent, excusé,  
Lord Evêque de Québec. }*

*Les Honorables*

*Sir George Pownall, absent en Angleterre,  
Charles de St. Ours, absent, excusé,  
John Hale, présent,  
John Richardson, présent,  
John Caldwell, présent,*

*Herman W. Ryland*, absent excused,  
*James Cuthbert*, present,  
*Charles W. Grant*, absent excused,  
*Pierre D. De Bartzsh*, absent excused,  
*Thomas Coffin*, absent excused,  
*Roderick McKenzie*, present,  
*L. R. C. De Léry*, absent excused,  
*Louis Gogy*, present,  
*James Kerr*, present,  
*Edward Bowen*, present,  
*W. B. Felton*, present,  
*Mathew Bell*, present,  
*Tousaint Pothier*, present,  
*John Stewart*, absent excused,  
*John Forsyth*, absent in England,  
*Jean T. Taschereau*, present.

*Herman W. Ryland*, absent, excusé,  
*James Cuthbert*, présent,  
*Charles W. Grant*, absent, excusé,  
*Pierre D. Debartzch*, absent, excusé,  
*Thomas Coffin*, absent, excusé,  
*Roderick McKenzie*, présent,  
*Louis R. C. De Léry*, absent, excusé,  
*Louis Gogy*, présent,  
*James Kerr*, présent,  
*Edouard Bowen*, présent,  
*William B. Felton*, présent,  
*Mathew Bell*, présent,  
*Toussaint Pothier*, présent,  
*John Stewart*, absent, excusé,  
*John Forsyth*, absent en Angleterre,  
*Jean T. Taschereau*, présent.

The Honorable Mr. *Richardson* presented two Messages from His Excellency the Administrator of the Government.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté deux Messages de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

The Members rose and the Messages were read in the words following :

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans :

(Signed) JAMES KEMPT,

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council the copy of a communication which he has received from the Board of Royal Institution, stating that the difference between two thousand pounds currency, the amount of the appropriation last year for the schools under their direction, and that sum in sterling, is required to enable them to settle their accounts to the first of January last, and that a sum of two thousand five hundred pounds, sterling, is required for the support of those schools for the current year; and His Excellency recommends to the favourable consideration of the Council to concur in making provision for the same, and also for the salary of the Secretary of the Board.”

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif la copie d'une communication qu'il a reçue du Bureau de l'Institution Royale exposant que la différence entre deux mille livres du cours, montant de l'appropriation de l'année dernière pour les Ecoles sous sa direction, et cette somme en sterling est requise pour le mettre en état de liquider les comptes du Bureau jusqu'au premier de Janvier dernier, et qu'une somme de deux mille cinq cents livres sterling est requise pour le soutien de ces Ecoles pour l'année courante; Son Excellence recommande à la considération favorable du Conseil de concourir dans la provision qui pourra être faite pour cet objet, ainsi que pour le salaire du Secrétaire du Bureau.”

Castle of St. Lewis,  
 Quebec, 26th February, 1830. }

Château Saint Louis,  
 Québec, 26e. Février, 1830. }

(Signed) JAMES KEMPT.

(Signé) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government recommends to the Legislative Council to concur in making provision for the support of Insane and Infirm Persons and Foundlings for the current year, and also for the support of the Emigrant Hospital at Quebec.

“ Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement recommande au Conseil Législatif de concourir dans la provision à faire pour le soutien des Lunatiques et des personnes infirmes et des enfans trouvés, pour l'année courante, ainsi que pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec.

“ In connection with this subject His Excellency lays before the Legislative Council the copy of a report from the Commissioners for the care of Insane and Infirm persons and Foundlings in the District of Three-Rivers, respecting the insufficiency of the building in which the Insane are confined at Three-Rivers.

“ En connexion avec ce sujet, Son Excellence met devant le Conseil Législatif la copie d'un rapport des Commissaires aux soins desquels les lunatiques et les personnes infirmes ainsi que les enfans trouvés dans le District des Trois-Rivières sont confiés, concernant l'insuffisance de la bâtisse dans laquelle les lunatiques sont enfermés aux Trois-Rivières.

“ His Excellency so far concurs in the suggestions of the Commissioners, as to believe it essential to the interests of humanity, that a General Lunatic Asylum for the reception of the Insane from all parts of the Province should be erected in some eligible situation, and although great praise is justly due to the benevolent communities to whose superintendence these unfortunate persons have been hitherto confided, yet it certainly seems desirable, should such an Asylum be erected, that the establishment be placed entirely under the charge of a professional gentleman, accus-

“ Son Excellence concourt tellement dans les suggestions des Commissaires qu'il croit qu'il est essentiel aux intérêts de l'humanité, qu'il soit érigé un asile général pour la réception des lunatiques de toutes les parties de la Province, dans quelque situation éligible, et quoique de grandes louanges soient justement dues aux communautés bienfaites auxquelles la surintendance de ces personnes infortunées a été jusqu'à présent confiée, il semble toutefois à désirer que, si un tel asile étoit érigé, que l'établissement fut entièrement placé sous la charge d'une person-



“tomed to the treatment of patients of that description,  
“and he recommends the subject to the favorable consid-  
“eration of the Legislative Council.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 26th February 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to return him the thanks of this House for his Messages of this day, respecting the sum required for the support of the Schools depending upon the Royal Institution, the support of Insane Persons and Foundlings, and the establishment of a Lunatic Asylum for the whole Province, subjects which well merit the recommendation which His Excellency has been pleased to convey to this House, and will receive from them an attentive and favourable consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Gugy* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

A Message from the Assembly by the Solicitor General with a Bill, intituled, “An Act to appropriate a certain sum of Money, for the purpose of ascertaining whether it be practicable to erect a Bridge across the River Saint Maurice, and for other purposes therein mentioned,” to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee, to whom had been referred the bill, intituled, “An Act to repeal so much of the Ordinance of the Twenty-Seventh George the Third, chapter four, intituled, “An Ordinance to continue in force for a limited time, an Ordinance made in the Twenty-fifth year of His Majesty’s Reign, intituled, “An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries, in actions of a criminal nature and personal wrongs, to be compensated in damages, with such additional regulations as are expedient and necessary, as requires, that Writs of Attachment be endorsed,” reported, “That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table.”

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Labrie*, with a Bill, intituled, “An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery,” to which they desire the concurrence of this House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, “That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.”

Agreed and Ordered,

That the House do resolved itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Tuesday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House,

“ne de la profession, accoutumée au traitement des patients de  
“cette description, et il recommande le sujet à la considéra-  
“tion favorable du Conseil Législatif.”

Château de Saint Louis. }  
Québec, 26e. Février, 1830. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses Messages de ce jour, relativement à la somme requise pour le soutien des Ecoles dépendantes de l’Institution Royale, le soutien des Personnes Insensées et des Enfants trouvés, et l’établissement d’un Asile Lunatique pour toute la Province, sujets qui méritent bien la recommandation que Son Excellence a bien voulu faire à cette Chambre, et qui recevra de sa part une considération attentive et favorable.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Gugy* se rendent auprès de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l’Assemblée par Mr. le Solliciteur Général, avec un Bill, intitulé, “Acte pour affecter une certaine somme d’argent à l’effet de s’assurer s’il est praticable de pouvoir ériger un Pont sur la Rivière St. Maurice,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L’Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “Acte pour abroger la partie de l’Ordonnance de la 27e. année du Règne de George III. chap. 4. intitulé, “Ordonnance qui continue pour un tems limité une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, “Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles, de Judicature, qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d’Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires en ce qui concerne l’endossement sur l’Ordre de Saisie Arrêt,” a fait rapport “Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu’ils a délivrés à la Table.”

ORDONNE’, Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

Une autre Message de l’Assemblée par Mr. *Labrie*, avec un Bill, intitulé, “Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d’une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d’Accoucheur,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “Acte pour nommer des Agents dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d’Irlande.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, “Qu’il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demande la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Mardi prochain.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, in-



on the Bill, intituled, "An Act for Vacating the Seats of Members in the Assembly, accepting offices of profit and becoming accountable for Public Monies."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Felton reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill, on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at ten o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

titulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit ou qui viennent comptables des deniers publics."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 1st. MARCH.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.

PRAYERS.

*Hodie lá vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie lá vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money for the purpose of ascertaining whether it be practicable to erect a Bridge across the River Saint Maurice, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau*, presented a Petition from the Inhabitants of William Henry, praying that an Act may pass in favor of Insolvent Debtors.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Order of the day being read, for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special

LUNDI, 1er. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.

PRIERES.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie lá vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de s'assurer s'il est praticable de pouvoir ériger un Pont sur la Rivière Saint Maurice, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a présenté une Pétition des Habitans de William Henry, demandant qu'il soit passé un Acte en faveur de Débiteurs Insolubles.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur l'amendement rapporté par le Comité Spé-

Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal so much of the Ordinance of the Twenty-Seventh George the Third, chapter four, intituled, "An Ordinance to continue in force for a limited time, an Ordinance made in the Twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries, in actions of a criminal nature, and personal wrongs, to be compensated in damages, with such additional regulations as are expedient and necessary, as requires that Writs of Attachment be endorsed."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 36.—After "issue" insert, "and also the name of the person upon whose affidavit such Writ or process shall have been obtained."

Preamble, Press 1, line 3, after "limited" insert "time."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for the qualification of Justices of the Peace."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill on the next sitting day.

The Order of the day being read for receiving the report of the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the Thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

The Honble. Mr. *Richardson* accordingly reported the said amendments.

The said amendments being then twice read by the Clerk and the question of concurrence being put, "whether the House agree with the committee on the said amendment."

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the advance of a certain sum of Money to enable the Natural History Society of Montreal, to purchase a Cabinet of Minerals."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie*, reported from the said Committee, "That

cial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour abroger la partie de l'Ordonnance de la vingt-septième année George Trois chapitre quatre, intitulée, "Ordonnance qui continue pour un tems limité une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires en ce qui concerne l'Endossement sur l'Ordre de Saisie Arrêt."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé et il est comme suit :

Feuille 1re. ligne 42e.—Après "émané," insérez "et aussi le nom de la personne sur l'affidavit de laquelle tel Writ ou Ordre aura été accordé."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le rapport des amendements faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

L'Honorable Mr. *Richardson* a en conséquence fait rapport des dits amendemens.

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, et la question de concurrence étant mise, "Si la Chambre concoure avec le Comité dans les dits amendemens?"

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent afin de mettre la Société d'Histoire Naturelle à Montréal, en état de faire l'acquisition d'un Cabinet de Minéraux."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il

“ they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Felton presented a Petition from the Inhabitants of the Townships of Stanbridge, Dunham and the Seigniorie of St. Armand in the County of Missisquoi, representing that owing to the non-existence of any efficient law to suppress the counterfeiting of notes on the Banks of the United States, these Townships are infested with persons resorting thither to counterfeit and circulate the same in this country and praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Cullibert from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to repeal certain parts of an Act passed in the 34th year of His late Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned, and to ascertain the boundaries of the District of Three-Rivers,” reported, “ That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment.”

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act for vacating the seats of Members of the Assembly accepting offices of profit and becoming accountable for public money.”

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be again committed and to a Committee of the whole House on the first day of August next.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said order of the day be discharged, and that an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, praying that His Excellency will be pleased to inform this House, whether His Majesty has or has not been pleased to signify his pleasure as to the Bill passed by the Legislative Council and Assembly of this Province, intituled, “ An Act for vacating the seats of Members of the Assembly accepting offices of profits and becoming accountable for public money,” which on the fourteenth day of March in the tenth year of His Majesty's Reign, was reserved for the signification of His Majesty's pleasure.

The same being objected to,

After debate,

“ avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Felton a présenté une Pétition des habitants des Townships de Stanbridge, Dunham et de la Seigniorie de St. Armand dans le Comté de Missisquoi, représentant que vu qu'il n'existe aucune Loi suffisante pour supprimer la contrefaction des billets sur les Banques des Etats-Unis, ces Townships sont infestés de personnes qui viennent s'y réfugier, pour contrefaire et faire circuler les dits billets dans cette Province, et demandant qu'il y soit remédié.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Cullibert, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour abroger certaines parties d'un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, et pour définir les bornes du District des Trois-Rivières,” a fait rapport, que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit, ou qui deviennent comptables des deniers publics.”

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative,

Il a été alors proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre si Sa Majesté a bien voulu ou non signifier son bon plaisir quant au Bill passé par le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Province, intitulé, “ Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit, ou qui deviennent comptables des deniers publics,” lequel Bill a été réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, le quatorzième jour de Mars, dans la dixième année du Règne de Sa Majesté.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the negative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House resumed, and the Honorable Mr. Felton, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon the House so decreeing.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 2d MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Richardson reported, "That the Honorable Mr. Gugy and himself had, according to order, waited on His Excellency the administrator of the Government with the Address of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Speaker presented a Petition from the Inhabitants of the Seigniories of Léry, Lacole and Sherrington, forming the County of l'Acadie, praying that the place for holding the elections for the said county be changed from that fixed by the Act of last Session respecting the representation, to Napierreville, as to the most convenient place for the said Election, and also praying for a pecuniary aid for other objects as stated in their Petition.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to repeal so much of the Ordinance of the twenty-seventh George the third, chapter four, intitulée, "An Ordinance made in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intitulée, "An Ordinance to regulate the proceedings in the*

## MARDI. 2e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Richardson a fait rapport que l'Honorable Mr. Gugy et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Orateur a présenté une Pétition des habitans des Seigniories De Léry, Lacole et Sherrington formant le Comté de l'Acadie, demandant que le lieu pour tenir les Elections pour le dit Comté soit changé de la place fixée par l'Acte de la dernière Session relatif à la représentation, à Napierreville, comme étant le lieu le plus convenable pour les dites Elections, et aussi demandant une aide pécuniaire pour divers autres objets mentionnés dans la dite Pétition.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulée, "Acte pour abroger la partie de l'Ordonnance de la vingt-septième année Geo. III. chap. quatre, intitulée, "Ordonnance qui continue pour un tems limité, une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté, "intitulée,*

“ Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in actions of a commercial nature and personal wrongs, to be compensated in damages with such additional regulations as are expedient and necessary as requires that writs of attachment be indorsed.”

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws, therein mentioned in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, An Act to authorize the advance of a certain sum of money to enable the Natural History Society of Montreal to purchase a Cabinet of Minerals.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to repeal certain parts of an Act passed in thirty-fourth year of His late Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned, and to ascertain the boundaries of the District of Three Rivers.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

“ Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, qui établit les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d’Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, avec trois autres réglemens qui sont convenables et nécessaires en ce qui concerne l’endorsement sur l’ordre de saisie-arrêt.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l’Assemblée.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d’icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu’il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour autoriser l’avance d’une certaine somme d’argent afin de mettre la Société d’Histoire Naturelle à Montréal en état de faire l’acquisition d’un Cabinet de Minéraux.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour abroger certaines parties d’un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d’icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, et pour définir les bornes du District des Trois-Rivières.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.



*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulée, "An Act for vacating seats of Members of the Assembly accepting offices of profit and becoming accountable for public money."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

*Dissentient.*

Because the Act of Parliament in Great Britain, to vacate the seats of Members accepting office under the Crown was passed from the apprehension that the influence of the Crown in the House of Commons might become dangerous to the liberty of the subject, whereas in this Province the Crown has no influence in the House of Assembly, is not there represented by any person whose continuance in office depends upon being able to carry a majority of votes with him upon all public measures having also the power to appoint to offices of honor or emolument and therefore however expedient such an Act might be in England, it is wholly uncalled for in this Province owing to the total dissimilarity of circumstances.

Because such an Act can operate no good in this Province, the influence of the Crown not being more likely to encrease than it has hitherto done under the existing constitution, and if it were to become law might be used for electioneering purposes by holding out to the people, that an Officer of Government is un deserving of trust and therefore ought not to have a seat in the House of Assembly.

Because a similar Bill which received the sanction of this House in 1827, was passed by a majority of two votes only, and having been reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, His Majesty was not pleased to sanction the same, and because no new circumstances have since intervened to justify this House in again calling upon His Majesty to sanction a Bill in all things similar to the one so reserved.

Signed { J. SEWELL, *Speaker.*  
JOHN RICHARDSON,  
EDWD. BOWEN,  
ROD. McKENZIE.

Quebec, 3d March, 1830.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulée, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Caldwell, Cuthbert, Pothier and Justice Taschereau, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulée, "An Act to appropriate a certain sum of money for the purpose of ascertaining whether it be practicable to erect a Bridge across the River St. Maurice and for other purposes therein mentioned."

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit, ou qui deviennent comptables des deniers publics."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il été résolu dans l'affirmative.

*Dissentient.*

Parce que l'Acte du Parlement dans la Grande-Bretagne qui rend vacans les sièges dans la Chambre des Communes des Membres qui acceptent quelque emploi sous la Couronne a été passé dans l'apprehension que l'influence de la Couronne dans la susdite Chambre ne puisse devenir dangereuse à la liberté du sujet, tandis que dans cette Province la Couronne n'a aucune influence dans la Chambre d'Assemblée, n'y est représentée par aucune personne dont la continuation en office dépende de son habileté à maîtriser une majorité de voix en sa faveur dans toutes les mesures publiques, et a en outre à sa disposition la nomination à tous les emplois honorifiques aussi bien que lucratifs, et en conséquence quelque convenable qu'un tel Acte puisse être en Angleterre, il devient pas la dissimilarité totale des circonstances tout à fait inutile dans cette Province.

Parce qu'un tel Acte ne peut être productif d'aucun bien dans cette Province, n'y ayant nulle apparence que l'influence de la Couronne y soit plus susceptible d'accroissement que par le passé sous la constitution actuelle, et s'il passoit en loi il deviendrait un moyen de déception dans les élections dans lesquelles on en ferait usage pour faire croire au peuple qu'un officier du gouvernement n'est pas digne de confiance, et en conséquence ne doit pas siéger dans la Chambre d'Assemblée.

Parce qu'un Bill semblable qui reçut la sanction de cette Chambre en 1827, ne passa qu'à la majorité de deux voix seulement qu'ayant été réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, il n'a pas plu à Sa Majesté de le sanctionner, et parce qu'il n'est survenu depuis aucune nouvelle circonstance qui puisse justifier de la part de cette Chambre un nouvel appel à Sa Majesté pour sanctionner un Bill en tous points semblable à celui qui a été réservé.

Signé, { J. SEWELL, *Orateur.*  
JOHN RICHARDSON,  
EDWD. BOWEN,  
ROD. McKENZIE.

Québec, 3e. Mars, 1830.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Caldwell, Cuthbert, Pothier et le Juge Taschereau, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de s'assurer s'il est praticable de pouvoir ériger un Pont sur la Rivière Saint-Maurice, et pour d'autres fins y mentionnées."



ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger* to desire that this House will give leave to the Honorable *Louis Guky* one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to enquire into the manner in which Juries in Criminal matters have been drawn in the respective Districts of this Province, on Wednesday next the 3d instant, at ten o'clock in the forenoon to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger with drew,

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council, will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Guky*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Guky*, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to enquire into the manner in which the Juries in Criminal matters have been drawn in the respective Districts of this Province, on Wednesday next the 3d instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference if he thinks fit.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Ryland*, *Bowen*, *Felton* and *Pothier*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the qualification of Justices of the Peace."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Louis Guky*, l'un des Membres de cette Chambre de venir Mercredi prochain, le troisième de ce mois, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour s'enquérir de la manière dont on a fait le tirage des Jurés en matières criminelles dans les Districts respectifs de cette Province pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Message s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Guky* ait la permission d'aller s'il le juge à propos devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Guky* d'aller s'il le juge à propos Mercredi prochain, le trois de ce mois à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour s'enquérir de la manière dont on a fait le tirage des Jurés en matières criminelles dans les Districts respectifs de cette Province pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

La Chambre conformément à l'ordre s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Ryland*, *Bowen*, *Felton* et *Pothier* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre conformément à l'ordre s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Peck with a Bill, intituled, "An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford and Missiskoui," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Neilson with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the further encouragement of *Pierre Chasseur*," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. Labrie with a Bill, intituled, "An Act to amend certain Acts therein mentioned, respecting the Summary Trial of certain Small Causes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to secure the independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned," be read for the second time on Saturday next.

ORDERED Accordingly.

The Speaker declared this Assembly continued to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### WEDNESDAY, 3d MARCH.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Peck avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrook, Stanstead, Shefford et Missisquoi," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre."

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour encourager ultérieurement *Pierre Chasseur*," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. Labrie, avec un Bill, intitulé, "Acte pour amender certaines Actes y mentionnés relativement à la décision sommaire de certaines petites causes," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées," soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain.

ORDONNE', en conséquence.

L'Orateur déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### MERCREDI, 3e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRAYERS.

The Speaker laid before the House two returns of Elementary Schools established in several Parishes of this Province.

ORDERED, The same do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *De St. Ours*, to desire that this House will give leave to the Honorable *John Hale*, one of the Members of this House to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Message of His Excellency the Administrator of the Government of the twenty-second February last, relating to the Vault built by the Receiver General, on Friday next at eleven o'clock in the forenoon to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Hale* may have leave to go into Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Hale*, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Message of His Excellency the Administrator of the Government of the twenty-second February last relating to the Vault built by the Receiver General, on Friday next at eleven o'clock in the forenoon to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

Another Message from the Assembly Mr. Solicitor General, to return the Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Ordinance of the twenty-seventh George the Third, chapter four, intituled, "An Ordinance to continue in force for a limited time an Ordinance made in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature and to establish Trials by Juries in actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages with such additional regulations as are expedient and necessary, as requires that writs of attachment be indorsed," and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to expedite the proceedings on Sheriffs returns," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money for the purpose of ascertaining whether it be practicable to erect a Bridge across the River St. Maurice and for other purposes therein mentioned."

PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre deux retours d'Ecoles Elémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

ORDONNE', Que les dits retours restent sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *De St. Ours*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *John Hale*, l'un des Membres de cette Chambre de venir Vendredi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, du vingt-deux Février dernier, relativement à la voûte bâtie par le Receveur-Général, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Hale*, ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité special de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé,

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Hale*, d'aller s'il le Juge à propos Vendredi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité spécial de la chambre d'Assemblée au quel a été référé le Message de son Excellence l'Administrateur du Gouvernement du vingt-deux Février dernier, relativement à la Voute bâtie par le Receveur Général, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. le Soliciteur Général, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour abroger la partie de l'Ordonnance de la vingt-septième année, George Trois, Chapitre quatre intitulée, "Ordonnance qui continue pour un tems limité une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, qui établit les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires en ce qui concerne l'endossement sur l'ordre de saisie arrêt," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill intitulé, "Acte pour accélérer les procédures sur les Rapports des Shérifs," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à Joisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de s'assurer s'il est praticable de pouvoir ériger un Pont sur la Rivière Saint Maurice, et pour d'autres fins y mentionnées."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Grant reported, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for the qualification of Justices of the Peace."

The said amendments being then twice read by the Clerk were severally agreed to by the House, and are as follows ;

Press 1. line 18—Leave out "June" and insert "November."

—— line 22—Leave out from "And" inclusive to "another," in the twenty third line also inclusive.

—— line 26—Leave out "June" and insert "November."

—— line 31—Leave out "June" and insert "November."

—— line 37—Leave out "exceeding" and insert "not less than."

—— line 39—Leave out "the County wherein he shall reside," and insert "this Province."

—— *Ibid.* Leave out "yearly."

—— line 40—Leave out "one" and insert "three."

—— *Ibid.* Leave out from "for" inclusive to "Province," in the forty third line also inclusive.

—— line 44—After "such" insert "residing."

Press 2, line 2—Leave out "June" and insert "November."

—— line 4—Leave out "June" and insert "November."

—— line 23—Leave out from "Provided" inclusive to "effect" in the fortieth line also inclusive.

Press 3 line 3—Leave out "June" and insert "November."

—— line 32—Leave out "immoveable," and insert "real."

—— line 33—Leave out "specified" and insert "mentioned."

—— line 36—Leave out "immoveable" and insert "real."

—— *Ibid.* Leave out "specified" and insert "mentioned."

—— line 37—Leave out "immoveable" and insert "real."

—— line 41—Leave out "immoveable" and insert "real."

—— *Ibid.* Leave out "specified" and insert "mentioned."

—— line 43—Leave out "immoveable" and insert "real."

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans Amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Tachereau*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 19e.—Retranchez "Juin" et insérez "Novembre."

—— ligne 22e.—Retranchez depuis "et" inclusivement, jusqu'à "District" aussi inclusivement, dans la vingt-quatrième ligne de même feuille, et insérez "respectivement."

—— ligne 27e.—Retranchez "Juin" et insérez "Novembre."

—— ligne 32e.—Retranchez "Juin" et insérez "Novembre."

—— ligne 38e.—Retranchez "excédant" et insérez "qui ne sera pas moins de."

—— ligne 40e.—Retranchez "le Comté où elle reside-ra" et insérez "cette Province."

—— *Ibid.* —Retranchez "annuelle de Cent" et insérez "de Trois Cents."

—— ligne 41e.—Retranchez depuis "pour" inclusivement, jusqu'à "Province" aussi inclusivement dans la première ligne de la seconde feuille.

Feuille 2e. ligne 1e.—Retranchez "nommés pour" et insérez "agissant comme tels, et résidant dans."

—— ligne 5e.—Retranchez "Juin" et insérez "Novembre."

—— ligne 7.—Retranchez "Juin" et insérez "Novembre."

—— ligne 24.—Retranchez depuis "pourvu" inclusivement jusqu'à "effet," aussi inclusivement dans la quarante-deuxième ligne de la même feuille.

Feuille 3. ligne 9.—Retranchez "Juin" et insérez "Novembre."

—— ligne 41.—Retranchez "spécifier" et insérez "mentionné."

Feuille 4e. ligne 1e.—Retranchez "spécifiés" et insérez "mentionnés."

—— ligne 6e.—Retranchez "spécifiés" et insérez "mentionnés."

Press 4 line 4—Leave out “immoveable” and insert “real.”

—— line 11—Leave out “double” and insert “treble.”

Press 5 line 4—After “King’s Bench” insert “Provincial Judges of the Inferior District of St. Francis and Gaspé, or to His Majesty’s Attorney General, Solicitor General, Advocate General, or any of His Majesty’s Council in the Law.”

It was moved,

That the said amendments be engrossed,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford and Missiskoui.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, “An Act to appropriate a certain sum of money for the further encouragement of Pierre Chasseur.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “An Act to amend certain Acts therein-mentioned, respecting the Summary Trials of certain Small Causes.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

I was moved,

That the Bill, intitulé, “An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal,” be now committed to a Committee of the whole House.

It was then moved, by way of amendment to leave out the word “now,” and to insert at the end of the motion the following words, “on the next sitting day.”

The question of concurrence being put on this motion in amendment.

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put on the main motion.

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee, “That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice Kerr acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government being apprized of the contents of the Bill, intitulé, “An Act to indemnify the Members of the Assembly for expen-

Z

Feuille 4e. ligne 21.—Retranchez “double” et insérez “triple.”

Feuille 5e. ligne 18 —Après “Roi” insérez “ni aux Juges Provinciaux des Districts Inférieurs de Saint François et de Gaspé; ni au Procureur Général, Soliciteur Général, Avocat Général de Sa Majesté, ni à aucun des Conseils en Loi de Sa Majesté.”

Il a été alors proposé,

Que les dits amendemens soient grossoyés,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative,

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour établir des Bureaux d’Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour affecter une certaine somme d’argent, pour encourager ultérieurement Pierre Chasseur.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour amender certains Actes y mentionnés, relativement à la décision sommaire de certaines petites causes.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “Acte qui pourvoit à l’érection d’une Prison Commune dans le District de Montréal,” soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

Il a été alors proposé en amendement, de retrancher le mot, “maintenant” et d’insérer à la fin de la motion les mots suivans, “à la Séance prochaine.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale.

Il a été résolu dans l’affirmative.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comté, “Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L’Honorable Mr. le Juge Kerr a informé la Chambre que Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu du Bill, intitulé, “Acte pour indemniser les Membres de l’Assemblée des dépenses qu’ils

“ ces incurred by them in attending the Sessions of the Legislature,” had no objection that this House should proceed thereon as they may think fit.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act for repealing various Statutes relative to the benefit of Clergy, and to Larceny and other offences connected therewith, and to malicious injuries to property,” reported, “ That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to incorporate certain persons under the name of the Quebec Friendly Society,” reported, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet* with a Bill, intituled, “ An Act to authorize the advance of a certain sum of Money to the Litterary and Historical Society of Quebec,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ encourent en assistant aux Sessions de la Législature,” n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour révoquer divers Statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux Propriétés,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour incorporer certaines personnes sous le nom de la Société Amicale de Québec,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent à la Société Littéraire et Historique de Québec,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## THURSDAY, 4th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

## JEUDI, 4e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*



## PRAYERS.

The Speaker laid before the House three Returns of Elementary Schools, established in several Parishes in this Province.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, (with the exception therein-mentioned,) a certain Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend and extend for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Judicature of the Inferior District of Gaspé" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, a certain Act passed in the seventh year of His Majesty's Reign intituled, "An Act more effectually to provide for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places of Public Worship, and for other purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel* with a Bill, intituled, "An Act to amend a certain part of the Ordinance of one thousand six hundred and sixty-seven," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, to return the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the establishment of a New Market place in the Saint Lawrence Suburbs Montreal," and to acquaint this House, that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendments.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money as an aid to the corporation of the General Hospital at Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Neilson* with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established at Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

## PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre trois retours d'Ecoles Elémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

ORDONNE', Que les dits retours restent sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages* avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, (avec l'exception y mentionnée) un certain Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour amender et continuer encore, pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte passé dans la septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de Culte Public, et pour d'autres objets y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel* avec un Bill, intitulé, "Acte qui amende certaine partie de l'Ordinance de mil six cent soixante et sept," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle place de Marché dans le Faubourg St. Laurent de Montréal," et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendements faits par cette Chambre à ce Bill sans amendements."

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'aide de l'Hôpital Général de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson* avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établie dans Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to repeal in part and to amend an Act passed in thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, in certain matters relating to the District of Three Rivers," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member, to desire that this House will give leave to the Honorable *Jean Thomas Taschereau*, one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of divers land holders and proprietors of the County of Gaspé, on Friday next at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. Justice *Taschereau* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. Justice *Taschereau* to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of divers land holders and proprietors of the County of Gaspé, on Friday next at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the qualification of Justices of the Peace, be now read for the third time."

Moved in amendment to leave out "now," and to insert at the end of the motion the following words "on the first day of August next."

The same being objected to

After debate.

The question of concurrence was put on this motion in amendment.

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the main motion,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, à l'égard de certaines objets relatifs au District des Trois-Rivières," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Jean Thomas Taschereau*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir Vendredi prochain à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée au quel a été référée la Petition de divers tenanciers et propriétaires du Comté de Gaspé, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par son Messenger.

Il a été proposé

Que l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel a été référée la Pétition de divers tenanciers et propriétaires du Comté de Gaspé, Vendredi prochain à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de paix," soit maintenant lu pour la troisième fois.

Il a été proposé en amendement, de retrancher "maintenant" et d'insérer à la fin de la motion les mots suivants, "le premier jour d'Août prochain."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale.

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act for the qualification of Justices of the Peace."

The question being then put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Felton* from the Special Committee to whom was referred the Bill, intitulé, " An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland," reported, " That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he is ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received, and the question of concurrence put on the said amendments on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* presented the two following Bills, intitulés, " An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovering of small debts, and an Act for enlarging the time of continuance of Provincial Parliaments hereafter to be called."

ORDERED, That the same be now read.

The said Bills were accordingly read for the first time.

ORDERED, That the said Bills be read for a second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* from the Special Committee to whom was referred the Bill, intitulé, " An Act for the relief of certain Religious Congregations therein-mentioned," reported, " That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received, and the question of concurrence put on the said amendments on the next sitting day.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to expedite the proceedings on Sheriffs' Returns."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert, Gogy, Felton, Pothier* and Justice *Taschereau*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to appropriate a certain sum of money for the purpose of ascertaining whether it be practicable to erect a Bridge across the River Saint Maurice, and for other purposes therein-mentioned."

The question was put,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour la qualification des Juges de Paix."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grand-Bretagne et d'Irlande," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté les deux Bills suivans, intitulés, " Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement des petites dettes," et " Acte pour étendre le tems de la continuation des Parlements Provinciaux qui seront ci-après convoqués."

ORDONNE', Qu'ils soient maintenant lus.

Les dits Bills ont en conséquence été lus pour la première fois.

ORDONNE', Que les dits Bills soient lus pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la séance prochaine.

*Hodie 2á vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour accélérer les procédures sur les Rapports des Shériffs."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, Gogy, Felton, Pothier* et le Juge *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de s'assurer s'il est praticable de pouvoir ériger un Pont sur la Rivière Saint Maurice, et pour d'autres fins y mentionnées."

La question étant mise,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford and Missisquoi.

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Felton reported, from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendments."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money for the further encouragement of *Pierre Chasseur*."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale, reported from the said Committee, " That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Monday next.

ORDERED, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the documents, evidences and proofs upon which is founded this Bill, be communicated to this House.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, " An Act to amend certain Acts therein-mentioned, respecting the Summary Trials of certain Small Causes."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill on the next sitting day.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

*Dissentient.*

First.—Because the expence of local objects should be defrayed by local means, and a Gaol for the District of Montreal comes within that description.

Secondly.—Because such principle is followed in all other

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concourru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour encourager ultérieurement *Pierre Chasseur*."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

ORDONNE', Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maitres en Chancellerie pour demander que les documents, témoignages et preuves d'après lesquels cette Chambre a procédé sur ce Bill soient communiqués à cette Chambre.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour amender certains Actes y mentionnés relativement à la décision sommaire de certaines petites causes."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitule, " Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentient.*

Premièrement.—Parce que la dépense pour besoins locaux devroit être défrayée par des voies locales, et la Prison pour le District de Montréal entre dans cette description.

Secondement.—Parce que tel principe est adopté dans tou-

British Colonies which have represented Assemblies, and is highly conducive to economy.

Thirdly.—Because the present Bill is a direct and unnecessary violation of that principle, as when single Parishes expend £5000 upon a Church, the populous District or the County of Montreal containing many Parishes is far more able to bear the expence of a Gaol.

Fourthly.—Because the present Gaol of Montreal is sufficient for the confinement of the accused, if the convicted were removed therefrom.

Fifthly.—Because the present Bill is at variance with the system contemplated for providing the means of building Gaols for the Interior Counties, and is directly opposed to the sentiments of the Legislative Council, as expressed in the resolutions thereof last Session, respecting a general penitentiary which were virtually concurred in by the Assembly.

Sixthly.—Because it destroys the hope of obtaining a Penitentiary for the whole Province; which is indispensably necessary to the due administration of Criminal Justice therein, and the expence of erecting, which from the public funds would be unobjectionable.

Signed { JOHN RICHARDSON,  
C. W. GRANT.

5th March, 1830.

*Dissentit,*

For the the reasons stated under the fourth, fifth and sixth heads, but not for the preceding reasons.

Signed EDW. BOWEN.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that they Legislative Council have passed this Bill without an amendment.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to indemnify the Members of the Assembly for expences incurred by them in attending the Sessions of the Legislature."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on Monday next.

The Honorable Mr. Justice Bowen, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for repealing various Statutes relative to the benefit of Clergy, and to Larceny and other offences connected therewith, and to malicious injuries to property."

The said amendments being then twice read by the Clerk were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill as amended be engrossed.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa,* intituled, "An Act to incorporate certain persons under the name of the Quebec Friendly Society."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

tes les autres Colonies Britanniques, et ne peut que fortement induire à l'économie.

Troisièmement.—Parce que le Bill actuel est en violation directe et cela sans aucune nécessité, de ce principe; que, lorsque de simples paroisses dépensent jusqu'à cinq mille louis pour une seule Eglise, le District bien peuplé, ou le Comté de Montréal, qui contient plusieurs paroisses, est bien plus en état de supporter la dépense d'une Prison.

Quatrièmement.—Parce que la Prison actuelle de Montréal serait suffisante pour la détention des accusés, si les prisonniers convaincus en étaient ôtés.

Cinquièmement.—Parce que le Bill actuel s'écarte du système en contemplation pour pourvoir aux moyens d'ériger des Prisons pour les Comtés de l'intérieur, et est en opposition directe aux sentiments du Conseil Législatif tels qu'exprimés dans ses résolutions de la dernière Session concernant une maison de pénitence, auxquelles l'Assemblée a virtuellement concouru.

Sixièmement.—Parce que il détruit l'espoir d'obtenir une maison de pénitence pour toute la Province, devenue indispensablement nécessaire pour la due administration de la justice criminelle, et dont l'érection aux fraix des deniers publics serait à l'abri de toute objection.

Signé, { JOHN RICHARDSON,  
C. W. GRANT.

5e Mars, 1830.

*Dissentit.*

Pour les raisons contenues dans les quatrième, cinquième et sixième chefs ci-dessus, mais non pour celles qui les précèdent.

Signé, EDW. BOWEN.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour indemniser les Membres de l'Assemblée des dépenses qu'ils encourent en assistant aux Sessions de la Legislature."

ORDONNE, Que le dit ordre du jour soit déchargé et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Lundi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge Bowen, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Special, au quel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer différens Statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux Propriétés."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

ORDONNE, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes sous le nom de la Société Amicale de Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the advance of a certain sum of money to the Literary and Historical Society of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for improving the administration of Criminal Justice in the Province of Lower-Canada."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada relative to Larceny, and other offences connected therewith."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower Canada, relative to malicious injuries to property."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative,

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent à la Société Littéraire et Historique de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour améliorer l'administration de la Justice Criminelle dans la Province du Bas-Canada."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives aux dommages faits avec malice aux propriétés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.



FRIDAY, 5th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRAYERS.

Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery acquainted the House, that according to order he had delivered to the Assembly the Message of this House of yesterday, requesting the Assembly to communicate to this House the documents, evidences and proofs, upon which is founded the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the further encouragement of *Pierre Chasseur*," and had received for answer that the Assembly will send an answer by a Message of their own.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to continue for a limited time, with the exception therein mentioned a certain Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend and continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature of the Inferior District of Gaspé."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time, a certain Act passed in the seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places of Public Worship, and for other purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert, Grant* and *McKenzie*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend a certain part of the Ordinance of one thousand six hundred and sixty-seven."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money as an aid to the corporation of the General Hospital at Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

VENDREDI, 5e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRIERES.

Mr. *De Léry*, l'un des Maîtres en Chancellerie a informé la Chambre que, conformément à l'ordre, il avoit délivré à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'hier, priant l'Assemblée de communiquer à cette Chambre les documens, témoignages et preuves d'après lesquels cette Chambre a procédé sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour encourager ultérieurement *Pierre Chasseur*," et qu'il avoit reçu pour réponse que l'Assemblée y répondrait par un Message de son corps.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, (avec l'exception y mentionnée) un certain Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour amender et continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District d'Inferieur de Gaspé,"

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte passé dans la septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de culte public et pour d'autres objets y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, Grant* et *McKenzie*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui amende certaine partie de l'Ordonnance de mil six cent soixante-et-sept."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'aide de l'Hopital-Général de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established at Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal in part, and to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned in certain matters relating to the District of Three-Rivers."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on Monday next.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford and Missiskoui."

The question was put,

Whether this bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. Hale enters.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, "An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

It was moved,

That the said order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The two first amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

It was then moved,

That the remainder of the said amendments be taken into consideration in a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of small debts."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Honorable Mr. Bell enters.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender un Acte passé dans la trentième quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, à l'égard de certains objets relatifs au District des Trois-Rivières."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. Hale entre,

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Les deux premiers amendemens ayant alors été lus, La Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

Il a été alors proposé,

Que le reste des dits amendemens soient pris en considération dans un Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement de petites dettes."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Bell entre,

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for enlarging the time of continuance of Provincial Parliaments hereafter to be called."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 18—Leave out all the words from "Episcopalians," inclusive to "Quakers," also inclusive in the 19th line, and insert "Christians."

—line 36—Leave out the words "two arpens," and insert "one half of an arpent."

—line 14—After "Township," insert the following proviso: "Provided always, that the lot or lots to be acquired by virtue of this Act within the limits of either of the Cities and Towns of Quebec or Montreal, as the said Cities and Towns are bounded and described in the Proclamation issued by His Excellency ALURED CLARKE, Esquire, Lieutenant Governor of this Province, bearing date the seventh day of May, one thousand seven hundred and ninety-two, shall not be used as a Burial Ground."

Press 2, line 18—Leave out "the said" and insert "this."

—line 29—After Parish, insert the following Clause marked A.

Clause A.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained shall weaken, diminish, extinguish or affect, or be construed to weaken, diminish, extinguish or affect, in any manner or way whatever, the rights or privileges of His Majesty, His Heirs or Successors, or of any Seigneur or Seigneurs, or of any person or persons, body politic or corporate whatever, save and except such rights as are in this Act expressly altered and affected, but that His Majesty and all and every Seigneur or Seigneurs, and other persons, bodies politic and corporate shall have and exercise the same rights, (except as aforesaid) as they and each of them had before the passing of this Act to every effect and purpose whatsoever, in as complete a manner as if this Act had never been passed."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour étendre le tems de la continuation des Parlemens Provinciaux qui seront ci-après convoqués."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées."

Les dits amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 21.—Retranchez tous les mots depuis "d'Episcopaux" inclusivement, jusqu'à "Quakres" aussi inclusivement dans la 23me. ligne, et insérez "de Chrétiens."

—ligne 41.—Retranchez les mots "deux arpens" et insérez "un demi arpent."

Feuille 2me. ligne 1.—Après "Township" insérez le proviso suivant: "Pourvu toujours, que le lot ou les lots qui seront achetés en vertu de cet Acte, dans les limites de l'une ou de l'autre des Cités et Villes de Québec ou de Montréal, ainsi que les dites Cités et Villes sont bornées et désignées dans la Proclamation émanée par Son Excellence ALURED CLARKE, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de cette Province, en date du septième jour de Mai, mil sept cent quatre-vingt douze, ne seront pas employés comme des cimetières."

Feuille 2e. ligne 37.—Après "Paroisse" insérez la clause suivante marquée A.

Clause A.

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu dans cette Acte n'affaiblira, ne diminuera, n'éteindra ou n'affectera, ou ne sera censé affaiblir, diminuer, éteindre ou affecter en aucune manière quelconque, les droits ou privilèges de Sa Majesté, Ses Héritiers ou Successeurs, ou d'aucun Seigneur ou Seigneurs, ou d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé quelconques sauf et excepté tels droits qui sont dans cet Acte expressément changés ou affectés, mais que Sa Majesté et tout et chaque Seigneur ou Seigneurs et autres personnes, corps politiques et incorporés auront et exerceront les mêmes droits (excepté comme susdit) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte, à toutes fins et intentions quelconques, d'une manière aussi ample que si cet Acte n'eut jamais été passé."

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein mentioned, to persons professing the Jewish faith, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed," be referred *de novo* to the same Committee, to whom it was first referred with an instruction to the said Committee, to insert a Clause in the said Bill for reserving to His Majesty, and to all Seigniors and others their rights of Indemnity as well as all other rights to which they may by Law be entitled.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to amend certain Acts therein mentioned respecting the summary trials of certain small causes."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The House according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorise the advance of a certain sum of money to the Literary and Historical Society of Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gagy reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## SATURDAY, 6th MARCH.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Gagy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté," soit référé de nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été commis, avec instruction au dit Comité d'insérer une clause dans le dit Bill, pour réserver à Sa Majesté et à tous les Seigneurs et autres, leurs droits d'indemnité, de même que tous autres droits quelconques, auxquels ils ont droit par la Loi.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender certains Actes y mentionnés, relativement à la décision sommaire de certaines petites causes."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent à la Société Littéraire et Historique de Québec."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gagy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concurreu avec le Comité.

ORDONE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SAMEDI. 6e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur:*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
Gagy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRAYERS.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the advance of a certain sum of money to the Literary and Historical Society of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, a certain Act passed in the seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places of Public Worship, and for other purposes therein mentioned," reported, "That the Committee had gone through the said Bill; and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Messrs. Justice *Bowen* and *Taschereau* withdrew.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to secure the independance of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

Which being objected to,

And a question stated thereupon,

After debate,

The previous question was, put,

Whether the question shall be now put,

It was resolved in the negative.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for disqualifying the Judges from sitting or voting in the Legislative Council, and Executive Council be read for a second time on Monday next."

Which being objected to,

And a question stated thereupon,

The previous question was put,

Whether the question shall now be put,

It was, unanimously, resolved in the negative.

PRIERES.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent à la Société Littéraire et Historique de Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative?

ORDONNE, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte passé dans la septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de culte public, et pour d'autres objets y mentionnés," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Les Honorables Messrs. les Juges *Bowen* et *Taschereau* se sont retirés.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour assurer l'indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain,

Objection étant faite à cette motion,

Et une question s'étant élevée là dessus,

Après des débats,

La question préalable a été mise,

Si la question sera maintenant mise,

Il a été résolu dans la négative,

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour rendre les Juges inhabiles à siéger ou voter dans le Conseil Législatif et dans le Conseil Exécutif," soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Objection étant faite à cette motion,

Et une question s'étant élevée là dessus,

La question préalable a été mise,

Si la question sera maintenant mise?

Il a été résolu, unanimement, dans la négative.

The Honorable Messrs. Justice *Bowen* and *Taschereau* enter.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time (with the exception therein mentioned) a certain Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend and continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature of the Inferior District of Gaspé."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend a certain part of the Ordinance of one thousand six hundred and sixty-seven."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Bowen* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money as an aid to the Corporation of the General Hospital at Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established at Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the remainder of the amendments reported by the Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

Les Honorables Messrs. les Juges *Bowen* et *Taschereau* entrent.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, (avec l'exception y mentionnée) un certain Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour amender et continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui amende certaine partie de l'Ordonnance de mil six cent soixante-et-sept."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'aide de l'Hôpital Général de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le reste des amendemens rapportés par le Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."



After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Felton reported from the said Committee, " That they had made some progress in the said amendments, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said amendments, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of small debts."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice Kerr reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to amend certain Acts therein mentioned, respecting the summary trials of certain small causes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Bell reported from the said Committee, " That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Gagy, Bell and Justice Taschereau, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson with a Bill, intituled, " An Act for preserving for the purposes of husbandry the grass growing on the beaches in the District of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques progrès dans les dits amendemens, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement de petites dettes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge Kerr a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour amender certains Actes y mentionnés, relativement à la décision sommaire de certaines petites causes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Bell a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise.

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Gagy, Bell et le Juge Taschereau, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson avec un Bill, intitulé, " Acte pour conserver pour les fins de l'Agriculture le foin qui croit sur les grèves dans le District de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 8th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Léry* presented a Petition from the Inhabitants of the Eastern Townships, praying Legislative aid to open a road in the Township of Bolton.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

“ The general prosperity of the Province being intimately connected with the improvement of its agriculture, His Excellency the Administrator of the Government recommends to the Legislative Council to concur in making some provision for the encouragement of this very important branch of Industry.”

*Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 6th March, 1830.*

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the Agriculture of the Province, and to assure His Excellency that the Legislative Council will readily concur in making some provision for its encouragement.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Gugy* and Justice *Kerr* do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to extend certain privileges therein mentioned, to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty’s subjects might be otherwise exposed,” reported, “ That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.”

LUNDI, 8e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L’Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRIERES.

L’Honorable Mr. *De Léry* a présenté une Pétition des Habitans des Townships de l’est, demandant l’aide de la Législature pour ouvrir un chemin dans le Township de Bolton.

ORDONNE’, Que la dite Pétition reste sur la Table.

L’Honorable Mr le Juge *Kerr* a présenté un Message de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ La prospérité générale de la Province étant intimement liée à l’amélioration de son Agriculture, Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement recommande au Conseil Législatif de concourir à faire quelque provision pour l’encouragement de cette branche d’industrie la plus importante.”

*Château de St. Louis, }  
Québec, 6e. Mars, 1830.*

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour relativement à l’Agriculture de la Province, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif concourra volontiers à faire quelque provision pour son encouragement.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Gugy* et le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

L’Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d’autres Sujets de Sa Majesté, a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for repealing various statutes relative to the benefit of Clergy and to Larceny, and other offences connected therewith, and to malicious injuries to property."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of small debts."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned."

The question was put,

Whether this Bill as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue, for a limited time, a certain Act passed in the seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places of Public Worship, and for other purposes therein mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money as an aid to the corporation of the General Hospital at Montreal."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour révoquer différens Statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement de petites dettes."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un certain Acte passé dans la septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de Culte public, et pour d'autres objets y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendemens.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'aide de l'Hôpital Général de Montréal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established at Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the further encouragement of *Pierre Chasseur*."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill on Wednesday next.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to indemnify the Members of the Assembly for expences incurred by them in attending the Sessions of the Legislature."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

Moved in amendment,

To leave out the words "next sitting day," and to insert, "first day of August next."

The question of concurrence being put on this motion in amendment.

It was resolved in the negative,

The question of concurrence being then put on the main motion.

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal in part and to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour encourager ultérieurement *Pierre Chasseur*."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Mercredi prochain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour indemniser les Membres de l'Assemblée des dépenses qu'ils encourrent en assistant aux Sessions de la Législature."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher les mots "à la Séance prochaine," et d'insérer, "le premier jour d'Août prochain."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté

“ late Majesty, intituled, “ An Act for the division of the  
“ Province of Lower Canada, for amending the judicature  
“ thereof, and for repealing certain Laws therein mention-  
“ ed, in certain matters relating to the District of Three-  
“ Rivers.”

After some time the House was resumed, and the Honorable  
Mr. *Cuthbert* reported from the said Committee, “ That they  
“ had gone through the said Bill, and had directed him to re-  
“ port the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on  
the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau*, according to order,  
reported the amendments made by the Committee of the whole  
House to the Bill, intituled, “ An Act further to continue  
“ for a limited time, with the exception therein mentioned,  
“ a certain Act passed in the sixth year of His Majesty’s  
“ Reign, intituled, “ An Act to amend and continue for a  
“ limited time two certain Acts therein mentioned, relating  
“ to the Judicature of the Inferior District of Gaspé.”

The said amendments being then read twice by the Clerk,  
were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 15—Leave out from the third “the” inclusive to  
“ continue,” also inclusive in the 22d.  
line, and insert, “ An Act passed in the  
“ second year of His Majesty’s Reign, in-  
“ tituled, “ An Act to extend the provi-  
“ sions of a certain Act therein mentioned  
“ as far as the same relates to the Judica-  
“ ture in the Inferior District of Gaspé,  
“ and more effectually to provide for the  
“ due administration of Justice in the said  
“ District,” and also a certain other Act  
passed in the fourth year of His Majes-  
ty’s Reign, intituled, “ An Act to amend  
“ a certain Act therein mentioned, and  
“ further to extend the jurisdiction of the  
“ Provincial Court for the Inferior Dis-  
“ trict of Gaspé,” and also a certain other  
Act passed in the sixth year of His Ma-  
jesty’s Reign, intituled, “ An Act to a-  
mend and continue for a limited time  
“ two certain Acts therein mentioned, re-  
“ lating to the Judicature in the Inferior  
“ District of Gaspé, shall be further conti-  
“ nued and be in force.”

Preamble, line 1—Leave out from “that,” inclusive, to “time”  
also inclusive in the sixth line, and insert,  
“ further to continue for a limited time, cer-  
“ tain temporary Acts hereinafter mentioned  
“ now in force in this Province relating to  
“ the Judicature in the Inferior District of  
“ Gaspé, the duration of which is now limi-  
“ ted to the first day of May in the present  
“ year.”

“ té, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada,  
“ qui amende la Judicature d’icelle, et qui rappelle certaines  
“ Lois y mentionnées, à l’égard de certains objets relatifs au  
“ District des Trois-Rivières.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable  
Mr. *Cuthbert* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il  
“ avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en  
“ faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la  
Séance prochaine.

L’Honorable Mr. le Juge *Taschereau*, conformément à l’or-  
dre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de  
toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour continuer  
“ encore pour un tems limité, (avec l’exception mentionnée)  
“ un certain Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa  
“ Majesté, intitulé, “ Acte pour amender et continuer encore  
“ pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés qui  
“ ont rapport à la Judicature dans le District Inferieur de  
“ Gaspé.”

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le  
Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’i-  
ceux, et ils sont comme suit :

Feuille Ire. ligne 16e.—Retranchez depuis “ le dit Acte” in-  
clusivement jusqu’à “ encore” aussi  
inclusivement, dans la 24e. ligne, et  
insérez “ l’Acte passé dans la seconde  
“ année du Règne de Sa Majesté,  
“ intitulé, “ Acte pour étendre les  
“ dispositions d’un certain Acte y  
“ mentionnée en autant qu’il a rap-  
“ port à la Judicature dans le Dis-  
“ trict Inferieur de Gaspé, et pour  
“ pourvoir plus efficacement à la  
“ bonne administration de la Justice  
“ dans le dit District,” et aussi un  
certain autre Acte passé dans la qua-  
trième année du Règne de Sa Majes-  
té, intitulé, “ Acte pour amender un  
“ certain Acte y mentionné, et pour  
“ étendre d’avantage la Jurisdiction  
“ de la Cour Provinciale pour le  
“ District Inferieur de Gaspé,” et  
aussi un certain autre Acte passé dans  
la sixième année du Règne de Sa Ma-  
jesty, intitulé, “ Acte pour amender  
“ et continuer pour un tems limité  
“ deux certains Actes y mentionnés  
“ qui ont rapport à la Judicature  
“ dans le District Inferieur de Gas-  
“ pé,” continueront encore et seront  
en force.

Préambule, ligne 2e.—Retranchez depuis “ avec,” inclusiv-  
ment, jusqu’à “ Gaspé,” aussi in-  
clusivement dans la 6e. ligne, et in-  
sérez “ certains Actes temporaires  
“ ci-après mentionnés actuellement  
“ en force dans cette Province, re-  
“ lativement à la Judicature dans le  
“ District Inferieur de Gaspé, la du-  
“ rée desquels est actuellement limi-  
“ tée au premier jour de Mai de la  
“ présente année.”



ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to amend a certain part of the Ordinance of one thousand six hundred and sixty-seven."

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1, line 13—Leave out from "Notarial," inclusive, to "Instrument," also inclusive in the 23d line, and insert "so much of the second article of the twentieth title of the Ordinance of one thousand six hundred and sixty-seven, which enacts that of all things exceeding the sum or value of one hundred livres even in case of voluntary deposits, Actes before Notaries or under private signature, *Actes par devant Notaires ou sous signature privée*, should be made and passed, shall be and the same is hereby repealed and revoked, and that from and after the passing of this Act, Notarial Actes or under private signature, *Actes par devant Notaires ou sous signature privée*, shall be made and passed of all things exceeding only the sum or value of eleven pounds two shillings and two pence currency, even in case of voluntary deposits. Provided that nothing in this Act contained shall be construed or held to repeal or revoke any other of the provisions of the said second article of the twentieth title of the Ordinance aforesaid."

—————line 29—Leave out "eight" and insert "eleven."

————— *Ibid.* —Leave out "six" and insert "two."

—————line 30—Leave out "eight" and insert "two."

Preamble, line 3—After "Province" insert "and to extend parol evidences, *preuve par témoins*, now limited by the said Ordinance to the sum of one hundred livres to the amount or sum of eleven pounds two shillings and two pence currency."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Caldwell* enters.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the remainder of the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said amendments, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said amendments on the next sitting day.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui amende certaine partie de l'Ordonnance de mil six cent soixante-et-sept."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 13e.—Retranchez depuis "il sera" inclusivement, jusqu'à "toutes fois" aussi inclusivement, dans la 29me. ligne et insérez, "la partie du second article du titre vingtième de l'Ordonnance de mil six cent soixante-et-sept qui règle qu'il sera passé Acte par devant Notaires ou sous signature privée de toutes choses excédant la somme ou valeur de cent livres, même pour dépôt volontaire, sera et elle est par le présent Acte rappelée et révoquée, et que depuis et après la passation de cet Acte seront passés Actes par devant Notaires ou sous signature privée de toutes choses seulement excédant la somme ou valeur de onze livres deux chelins et deux deniers courant, même pour dépôt volontaire. Pourvu que rien de contenu au présent Acte ne sera entendu s'étendre à révoquer aucune autre partie ou disposition du dit second article du titre vingtième de la dite Ordonnance ci-dessus."

————— ligne 25e.—Retranchez "huit" et insérez "onze."

————— *Ibid.* —Retranchez "six" et insérez "deux."

————— ligne 26e.—Retranchez "huit" et insérez "deux."

Préambule, ligne 3e.—Après "Province," insérez les mots suivans: "et d'étendre la preuve par témoins, maintenant limitée par la dite Ordonnance à la somme de cent livres, au montant ou à la somme de onze livres deux chelins et deux deniers courant."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Caldwell* entre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est remise en Comité de toute la Chambre sur le reste des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Agents dans le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans les dits amendemens, et demandoit la permission de sieger de nouveau."

Accordé et Ordonné.

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur les dites amendemens, à la Séance prochaine.



The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for preserving for the purposes of Husbandry, the grass growing on the beaches in the District of Quebec."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Grant laid before the House three reports from the Commissioners appointed for the road of Caughnawaga, Beauharnois and St. Regis, with a Petition from the said Commissioners, praying for a pecuniary aid for completing the said roads.

ORDERED, That the said reports do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. Viger with a Bill, intituled, "An Act to establish a Market in the Village of Saint Hyacinthe," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour conserver pour les fins de l'Agriculture, le foin qui croit sur les grèves dans le District de Québec."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Grant a mis devant la Chambre trois rapports des Commissaires nommés pour les chemins de Caughnawaga, Beauharnois et St. Régis, avec une pétition de la part des dits Commissaires, demandant une aide pécuniaire pour parachever les dits chemins.

ORDONNE', Que les dits rapports restent sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Viger avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir un Marché dans le Village de Saint Hyacinthe," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 9th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker,

The Honorable

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Gugy reported, "That the Honorable Mr. Justice Kerr and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue for a limited time (with the exception therein mentioned) a certain Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend and continue for a limited time two certain Acts therein mentioned

E c

## MARDI, 9e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Gugy a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. le Juge Kerr et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité (avec l'exception y mentionnée) un certain Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour amender et continuer encore pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés qui

“ relating to the Judicature of the Inferior District of “ Gaspé.”

The following amendment was then proposed to be made by the House to the title of the said Bill by leaving out from “ with,” inclusive in the first line, to “ two,” also inclusive in the third line.

The same was agreed to,

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, “ An Act to amend a certain part of the Ordinance of one thousand six hundred and sixty-seven.”*

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intitulée, “ An Act to repeal in part and amend an Act “ passed in the thirty-fourth year of His late Majesty’s Reign, “ intitulée, “ An Act for the Division of the Province of “ Lower Canada, for amending the judicature thereof, and “ for repealing certain Laws therein mentioned, in certain “ matters relating to the District of Three-Rivers.”

It was moved,

That the said order of the day be postponed to the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative,

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendments.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, “ An Act for preserving for the purposes of husbandry the grass growing on “ the beaches in the District of Quebec.”*

It was moved,

“ ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de “ Gaspé.”

L’amendement suivant a alors été proposé d’être fait par la Chambre au titre du dit Bill, en retranchant depuis “ avec” inclusivement, dans la première ligne, jusqu’à “ deux” aussi inclusivement, dans la troisième ligne.

La Chambre y a acquiescé,

La question étant mise,

Ce Bill tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte qui amende “ certaine partie de l’Ordonnance de mil six cent soixante-et- “ sept.”*

La question étant mise,

Ce Bill tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative ?

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

L’ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, “ Acte pour rappeler en partie et amender un Acte “ passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Ma- “ jesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Ca- “ nada, qui amende la Judicature d’icelle, et qui rappelle “ certaines Lois y mentionnés, à l’égard de certains objets re- “ latifs au District des Trois-Rivières.”

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit remis à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative,

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour con- “ server pour les fins de l’Agriculture, le foin qui croit sur “ les grèves, dans le District de Québec.”*

Il a été proposé;

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

Moved in amendment,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion in amendment.

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to establish a Market in the Village of Saint Hyacinthe."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *De Léry, Gogy* and *Pothier*, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Barony of Longueuil among the co-proprietors thereof," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Louis Lagueux*, with a Bill, intituled, "An Act to Incorporate the City of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Scott* with a Bill, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont* to build a Toll Bridge over the River des Prairies in the District of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to authorize *James Porteous*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Sainte Rose," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to reduce the duties on Tobacco imported into the Province by Land or by Inland Navigation," to which they desire the concurrence of this House.

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale.

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir un Marché dans le Village de Saint Hyacinthe."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *De Léry, Gogy* et *Pothier*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel* avec un Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Baronie de Longueuil entre les Co-propriétaires d'icelle," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Louis Lagueux*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Scott*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Prairies dans le District de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *James Porteous*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Sainte Rose," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour la réduction des droits sur le Tabac importé dans cette Province par terre ou par la Navigation Intérieure," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Neilson,

Which being read was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 8th March, 1830.

RESOLVED, That the documents, evidences and proofs upon which is founded the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the further encouragement of *Pierre Chasseur*," be communicated to the Legislative Council by Message.

ORDERED, That Mr. Neilson do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) W. B. LINDSAY,

Clk. Assy.

And another Message from the Assembly by Mr. Blanchet, with a Bill, intituled, "An Act to provide for the erection of a Marine Hospital in or near Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to indemnify the Members of the Assembly for expences incurred by them in attending the Sessions of the Legislature."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 10th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Neilson.

Lequel étant lu étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Lundi, 8e. Mars, 1830.

RESOLU, Que les documens, témoignages et preuves d'après lesquels cette Chambre a procédé sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour encourager ultérieurement *Pierre Chasseur*," soient communiqués au Conseil Législatif par Message.

ORDONNE', Que Mr. Neilson porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé,) J. A. BOUTHILLIER,

Greffr. Assistant.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. Blanchet, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'érection d'un Hôpital de Marine à ou près de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour indemniser les Membres de l'Assemblée des dépenses qu'ils encourrent en assistant aux Sessions de la Législature."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné.

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 10e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,

Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.

Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed,) JAMES KEMPT.

“ His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council the copy of a Letter from the Collector and Comptroller of His Majesty’s Customs, representing the inadequate remuneration assigned to the two Tide Waiters on the Establishment of the Port of Quebec, by their present Salaries, and stating also that the daily rate of pay allowed to extra Tide Waiters, who receive pay only when actually employed, is insufficient to procure the services of persons competent to discharge the duty. His Excellency recommends the subject to the consideration of the Legislative Council, not doubting that the Council will concur in making such provision as may afford a reasonable remuneration, as well to the two Tide Waiters on the Establishment, as to the extra Tide Waiters when their service requires their employment.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 9th March, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day, recommending that a reasonable remuneration be granted to the two Tide Waiters and extra Tide Waiters at the Port of Quebec, and to assure His Excellency that this House will be ready to concur in making such provision as will afford a reasonable remuneration to the Tide Waiters in question.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Grant* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Honorable Mr. *Pothier* laid before the House the report of the Commissioners appointed for exploring the Country lying between the Rivers of St. Maurice and Ottawa.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Peck*, with a Bill, intituled, “ An Act to continue further, for a limited time, a certain Act passed in the third year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein, and to make further provision for the due Administration of Justice in the said Inferior District,” to which they desire the concurrence of this House.

## PRIERES.

L’Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif copie d’une lettre des Collecteur et Contrôleur des Douanes de Sa Majesté par laquelle ils représentent l’insuffisance de la rémunération assignée aux deux Officiers ou Commis de la Douane sur l’établissement du Port de Québec, par leurs salaires actuels, et aussi que la paye journalière allouée aux Officiers ou Commis occasionnellement employés à ce service, et qu’ils ne reçoivent que lorsqu’ils sont ainsi employés, n’est pas suffisante pour se procurer le service de personnes compétentes pour en remplir les devoirs ; Son Excellence recommande le sujet à la considération du Conseil Législatif, ne doutant nullement de la concurrence du Conseil à telle provision qui assurera une rémunération raisonnable, tant aux deux Commis sur l’établissement que pour les Commis employés quand leurs services seront requis.”

Château de St. Louis, }  
Québec, 9e. Mars, 1830. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, recommandant qu’une rémunération raisonnable soit accordée aux deux Visiteurs et Extra-Visiteurs des Douanes au Port de Québec, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à faire une provision aux fins de donner une rémunération raisonnable aux Visiteurs de Douanes en question.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

L’Honorable Mr. *Pothier* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires nommés pour explorer le pays entre les Rivières Saint Maurice et Ottawa.

ORDONNE, Qu’il reste sur la Table.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Peck*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, un certain Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inferieur qui sera appelé le District Inferieur de St. Francois, et pour y établir des Cours de Judicature, et qui pour voit à des dispositions ultérieures pour la meilleure administration de la justice dans le dit District Inferieur,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to partition the Common of the Barony of Longueuil, among the co-proprietors thereof."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant, McKenzie* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to Incorporate the City of Quebec."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Saturday next.

Moved in amendment,

To leave out "Saturday," and to insert "the first day of August."

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion, as amended.

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont* to build a Toll Bridge over the River des Prairies, in the District of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant, De Léry* and *Gugy*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *James Porteous*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village Sainte Rose."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant, De Léry* and *Gugy*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to reduce the Duties on Tobacco imported into this Province by Land or by Inland Navigation."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Baronnie de Longueuil entre les Copropriétaires d'icelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant, McKenzie* et *De Léry* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre Samedi prochain.

Proposé en amendement,

De retrancher "Samedi," et d'insérer "le premier jour d'Août."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont* à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Prairies, dans le District de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant, De Léry* et *Gugy* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *James Porteous*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Sainte Rose."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant, De Léry* et *Gugy* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour la réduction des droits sur le Tabac importé dans cette Province, par terre ou par la Navigation Intérieure."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.



*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to provide for the erection of a Marine Hospital in or near Quebec."

It was moved,

That the said Bill be committed and to Committee of the whole House, on the next sitting day.

ORDERED, accordingly,

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of money for the further encouragement of *Pierre Chasseur*."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment"

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to indemnify the Members of the Assembly for expences incurred by them in attending the Sessions of the Legislature."

After some time the House was resumed.

The Honorable Mr. *Felton* according to order, reported the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act to extend certain privileges therein mentioned, to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed."

The said amendment being then twice read by the Clerk was agreed to by the House, and is as follows :

Press 2, line 41.—After "Religion," insert the following Clause marked A.

Clause A.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained shall weaken, diminish, extinguish or affect, or be construed to weaken, diminish, extinguish or affect in any manner or way whatsoever the rights or privileges of His Majesty, His Heirs or Successors, or of any Seigneur or Seigneurs, or of any person or persons, bodies politic or corporate whatsoever; (save and except such rights as are in this Act expressly altered and affected) but that His Majesty and all and every Seigneur or Seigneurs and other persons, bodies politic and corporate shall have and exercise the same rights, (except as aforesaid) as they and each of them had before the passing of this Act to every effect and purpose whatsoever, in as ample a manner as if this Act had never been passed."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson* with a Bill, intitulé, "An Act to provide for the better defence of the Province, and to regulate the Militia thereof," to which they desire the concurrence of this House.

F f 2

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'érection d'un Hopital de Marine à ou près de Québec."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

ORDONNE', en conséquence,

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour encourager ultérieurement *Pierre Chasseur*."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour indemniser les Membres de l'Assemblée des dépenses qu'ils encourent en assistant aux Sessions de la Législature."

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille, 3, ligne 2e.—Après "Judaïsme," insérez la clause suivante marquée A.

Clause A.

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu dans cet Acte n'affaiblira, ne diminuera, n'éteindra, ou n'affectera, ou ne sera censé affaiblir, diminuer, éteindre ou affecter en aucune manière quelconque les droits ou privilèges de Sa Majesté, Ses Héritiers ou Successeurs, ou d'aucun Seigneur ou Seigneurs ou d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé quelconque, (sauf et excepté tels droits qui sont dans cet Acte expressément changés ou affectés) mais que Sa Majesté, et tout et chaque Seigneur ou Seigneurs et autres personnes, corps politiques et incorporés auront et exerceront les mêmes droits (excepté comme susdit,) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à toutes fins et intentions quelconques, d'une manière aussi ample que si cet Acte n'eût jamais été passé."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement pour la défense de la Province, et pour régler la Milice d'icelle," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to Incorporate the Quebec "Exchange," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member to return the Bill, intituled, "An Act for the relief of certain "Religious Congregations therein mentioned," And to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by the Legislative Council to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. Labrie, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of "money for ascertaining the best mode of improving the Na- "vigation of certain parts of the River St. Lawrence." to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Young, with a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign," intituled, "An Act to "appropriate a certain sum of money, towards erecting Light "Houses on the shores of the River St. Lawrence, and for "other purposes therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Caldwell, from the Special Committee to whom had been referred to enquire whether it be practicable to procure a Portrait of His late Majesty George the Third, and a Portrait of His present Majesty George the Fourth, to be placed in the Council Chamber on the right and left of the Throne, and upon what terms such portraits may be procured, reported "That there were in the possession "of Mr. Legaré of Quebec, a Portrait of His late Majesty "George the Third, and a Portrait of His present Majesty "George the Fourth both executed by Mr. Legaré, and that "the same may be procured for the Sum of Two hundred and "twenty-five Pounds, Currency, and that the Framing of the "said Portraits will cost a further Sum of Thirty-eight "Pounds each.

ORDERED, That the said Report be taken into consideration, on the next sitting day.

The Hon. Mr. Felton, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to expediate the proceedings on Sheriff's returns," reported, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report "whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Bourse de "Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour le secours de cer- "taines Congrégations Religieuses y mentionnées," et infor- mant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amende- ments faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Labrie, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'ar- "gent afin de s'assurer du mode préférable de pouvoir amé- "liorer la Navigation dans certaines parties du Fleuve St. "Laurent," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Young, avec un Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans "la neuvième année du Règne de Sa Majesté," intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet "d'ériger des Phâres sur les Cotes du Fleuve St. Laurent, et "pour d'autres fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Caldwell, du Comité Spécial auquel il avoit été référé de s'enquérir s'il seroit possible de se procurer les Portraits de feu Sa Majesté George Trois, et de sa présente Majesté George Quatre, pour être placés dans la Cham- bre du Conseil à la droite et à la gauche du Trône, et à quelles conditions on pourroit se procurer les dits Portraits, a fait rapport, "Que Mr. Legaré, de Québec, avoit en sa "possession un Portrait de feu Sa Majesté George Trois, et aussi "un Portrait de sa présente Majesté George Quatre, tous deux "peints par lui, et que l'on pourroit se les procurer pour la "Somme de deux cens vingt-cinq Livres courant, et que les "Cadres pour les dits Portraits couteroient une Somme addi- "tionnelle de trente-huit Livres chaque".

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Felton, du Comité Spécial auquel avoit été référé, le Bill, intitulé, "Acte pour accélérer les procé- "dures sur les Rapports des Shérifs," a fait rapport, "Que le "Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait "divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport, "quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

The Speaker declared this Assembly continued to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 11th MARCH.

JEUDI, 11e. MARS.

THE Members convened, were :

LES Membres assemblés, ont été :

The Honorable the Chief Justice, Speaker,

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

The Honorable

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.

PRAYERS.

PRIERES.

The Honorable Mr. Richardson reported, " That the Honorable Mr. Grant and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

L'Honorable Mr. Richardson a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. Grant et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

The Speaker laid before the House a return of an Elementary School established in the Parish of Soulanges, County of York.

L'Orateur a mis devant la Chambre un retour d'une Ecole Élémentaire établie dans la Paroisse de Soulanges, dans le Comté d'York.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money for the further encouragement of Pierre Chasseur."

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour encourager ultérieurement Pierre Chasseur."

The question was put,

La question étant mise,

Whether this Bill shall pass ?

Ce Bill passera-t-il ?

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to extend certain privileges therein mentioned to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed."

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté."

The question was put,

La question étant mise,

Whether this Bill shall pass ?

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue further, for a limited time, a certain Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein, and to make further provision for the due Administration of Justice in the said Inferior District."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to reduce the duties on Tobacco imported into this Province by Land or Inland Navigation."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the erection of a Marine Hospital in or near Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Pothier reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on Saturday next.

The Honorable Mr. Justice Kerr presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed,) JAMES KEMPT.

"A pressing representation having been made to His Excellency the Administrator of the Government in the month of August last, by the Commissioners appointed by the late Governor in Chief for carrying into effect certain alterations at the Court House of Quebec, stating that an additional sum of two hundred pounds currency was indispensably required at that time to enable them to proceed with the service entrusted to them. His Excellency informs the Legislative Council that, in consideration of the exigency of the case he was induced to comply with the request of the Commissioners.

"His Excellency lays before the Council the copy of the representation in question, and also of a subsequent report made by the Commissioners detailing their proceedings ; By these documents, it will be observed that a former sum of

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acté pour continuer encore, pour un tems limité, un certain Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de St. François, et pour y établir des Cours de Judicature, et qui pourvoit à des dispositions ultérieures pour la meilleure Administration de la Justice dans le dit District Inférieur."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la réduction des droits sur le Tabac importé dans cette Province, par Terre ou par la Navigation Intérieure."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'érection d'un Hôpital de Marine à ou près de Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Pothier a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avait examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Samedi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

"Une représentation pressante ayant été faite à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement dans le mois d'Août dernier par les Commissaires nommés par le ci-devant Gouverneur en Chef, pour effectuer certaines alterations à la Maison de Justice de Québec, portant qu'une somme additionnelle de deux cent livres du cours actuel était indispensablement requise pour les mettre en état de procéder dans l'exécution du service qui leur était confié. Son Excellence informe le Conseil Législatif que, en considération de l'exigence du cas, il a été induit à se prêter à la requête des Commissaires.

"Son Excellence met devant le Conseil copie de la représentation en question, et aussi un rapport subséquent fait par les Commissaires contenant le détail de leurs procédés. Par ces documens, il sera observé qu'une somme de

“ £500 had been placed at the disposal of the Commissioners by the late Governor in Chief, for which as well as for the last advance they have rendered accounts, and that a further sum of from 300 to 350 pounds will be required to complete the work in progress.

“ The account for this service was not laid before the Legislative Council at an earlier period, the report of the Commissioners not having been received, but His Excellency now submits the whole to the Legislative Council, and as the alterations in question appear to have been absolutely necessary for the protection of the Archives of the Court, His Excellency confidently relies on the Council concurring in making provision for the expense that has been incurred, as well as for the sum required to complete the work remaining to be done as proposed by the Commissioners.”

Castle of St. Lewis, }  
Quebec 10th March, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to return him the thanks of this House for his message of this day, respecting certain alterations at the Court House at Quebec, and to assure His Excellency that the Legislative Council will willingly concur in any proper provision which may be made for the purposes stated in the Message.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Felton* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

It was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned,” be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Honorable Messrs. *Justices Bowen* and *Taschereau* withdrew.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages* with a Bill, intituled, “ An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to the purchases of real property at Sheriffs Sales in this Province.” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by the same Member to return the Bill, intituled, “ An Act further to continue for a limited time (with the exception therein mentioned,) a certain Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to amend and continue, for a limited time two certain Acts therein mentioned relating to the Judicature of the Inferior District of Gaspé.” and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made to this House to that Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. *Neilson* with a Bill, intituled, “ An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and for the encouragement of the Trade and intercourse between the Ports of this Province and Halifax,” to which they desire the concurrence of this House.

“ £500 avoit déjà été au paravant mise à la disposition des Commissaires par le ci-devant Gouverneur en Chef, de l'emploi de laquelle aussi bien que de la dernière avance, ils ont rendu compte, et qu'une somme ultérieure de trois cent à trois cent cinquante livres sera encore requise pour compléter les travaux commencés.

“ Si le compte pour ce service n'a pas été mis plutôt devant le Conseil Législatif, ce n'a été que parce que le rapport des Commissaires n'avait pas encore été reçu ; mais Son Excellence soumet dans ce moment le tout au Conseil Législatif ; et comme il paroît que les altérations en questions ont été absolument nécessaires pour la protection des Archives de la Cour, Son Excellence se repose avec confiance sur la concurrence du Conseil à faire une provision pour la dépense déjà encourue aussi bien que pour la somme requise pour compléter les ouvrages qui restent à faire tels que proposés par les Commissaires.”

Château de St. Louis, }  
Québec, 10e. Mars, 1830. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à certains changemens à la Cour de Justice à Québec, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif concourra volontiers dans toute provision convenable qui pourra être faite pour les objets mentionnés dans le dit Message.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Felton* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées,” soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Les Honorables Messrs. les Juges *Bown* et *Taschereau* se sont retirés.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, avec l'exception y mentionnée, un certain Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour amender et continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour encourager le commerce et les relations entre les Ports de cette Province et Halifax,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.



*Hodie 2á. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the better defence of the Province, and to regulate the Militia thereof."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members.

Moved in amendment,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to Incorporate the Quebec Exchange."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Felton* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for ascertaining the best mode of improving the Navigation of certain parts of the River Saint Lawrence."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money towards erecting Light Houses on the Shores of the River Saint Lawrence, and for other purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *Gugy* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the report of the Special Committee to whom it was referred to enquire whether it be practicable to procure a Portrait of His late Majesty George the Third, and a Portrait of His present Majesty George the Fourth.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said report the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to expediate the proceedings on Sheriff's returns."

The said amendments being then read by the Clerk.

ORDERED, That the further consideration of the said amendments be postponed to the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery," reported, "That

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à la défense de la Province, et pour régler la Milice d'icelle."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cet motion en amendement.

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer la Bourse de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Felton* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent afin de s'assurer du mode préférable de pouvoir améliorer la navigation dans certaines parties du fleuve Saint Laurent."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'ériger des Phâres sur les Côtes du fleuve Saint Laurent, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *Gugy* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le rapport du Comité Spécial auquel il avoit été référé de s'enquérir s'il seroit possible de se procurer les Portraits de feu Sa Majesté George Trois, et de Sa présente Majesté George Quatre, pour être placés dans la Chambre du Conseil Législatif.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit rapport, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour accélérer les procédures sur les rapports des Shérifs."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier.

ORDONNE', Que la considération ultérieure des dits amendemens soit remise à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession



" they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

" d'Accoucheur," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 12th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

- Messrs. Hale,
- Richardson,
- Caldwell,
- Ryland,
- Cuthbert,
- Grant,
- McKenzie,
- De Léry,
- Gugy,
- Bowen,
- Felton,
- Bell,
- Pothier,
- Taschereau.

PRAYERS.

Hodie la. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned with respect to purchasers of real property at Sheriffs' Sales in this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Hodie la. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of this Province and Halifax."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Bell from the Special Committee to whom was referred the Bill, intitulée, " An Act to incorporate the Quebec Exchange," reported, " That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulée, " An Act to continue further, for a limited time, a certain Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intitulée, " An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature

VENDREDI, 12e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

- Messrs. Hale,
- Richardson,
- Caldwell,
- Ryland,
- Cuthbert,
- Grant,
- McKenzie,
- De Léry,
- Gugy,
- Bowen,
- Felton,
- Bell,
- Pothier,
- Taschereau.

PRIERES.

Hodie la. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par les Shérifs en cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Hodie la. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour encourager le Commerce et les Relations entre les Ports de cette Province et Halifax."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Bell, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour incorporer la Bourse de Québec," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems limité, un certain Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inferieur qui sera appelé le District Inferieur de Saint François, et pour y établir des

“ therein, and to make further provisions for the due Administration of Justice in the said Inferior District.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to provide for the better defence of the Province, and to regulate the Militia thereof.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had made one amendment thereto which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Ryland* reported, “ That the Honorable Mr. *Felton* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, “ intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of Money for ascertaining the best mode of improving the Navigation of certain parts of the River Saint Lawrence.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the report of the Special Committee, to whom it had been referred to enquire whether it be practicable to procure a Portrait of His late Majesty George the Third, and a Portrait of His present Majesty George the Fourth, to be placed in the Legislative Council Chamber.

The said report was then read by the Clerk and agreed to by the House.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

“ The Commissioners appointed for carrying into effect the Act passed in the last Session of the Legislature, for exploring the Country between the Rivers St. Maurice and

“ Cours de Judicature, et qui pourvoit à des dispositions ultérieures pour la meilleure administration de la justice dans le dit District Inférieur.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour pourvoir plus efficacement à la défense de la Province, et pour régler la Milice d'icelle.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport, “ Que l'Honorable Mr. *Felton* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.”

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent afin de s'assurer du mode préférable de pouvoir améliorer la Navigation dans certaines parties du Fleuve Saint Laurent.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le rapport du Comité Spécial auquel il avoit été référé de s'enquérir s'il seroit possible de se procurer les Portraits de feu Sa Majesté George Trois, et de Sa présente Majesté George Quatre, pour être placés dans la Chambre du Conseil Législatif.

Le dit rapport a alors été lu par le Greffier, et la Chambre y a acquiescé.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

“ Les Commissaires appointés pour mettre à exécution l'Acte passé dans la dernière Session de la Législature, pour l'exploration du pays entre les Rivières St. Maurice et Ot-

“ Ottawa, having made a detailed and circumstantial report  
 “ to the Legislature of the proceedings of the exploring par-  
 “ ties, and it appearing that a small expence beyond the  
 “ amount of the appropriation has been incurred, His Excel-  
 “ lency the Administrator of the Government desires to draw  
 “ the attention of the Legislative Council to the circum-  
 “ stance, not doubting that the Council will readily concur  
 “ in making provision to enable the Commissioners to defray  
 “ the charges which they have incurred for a most interesting  
 “ service that appears to have been executed in a very able  
 “ manner.”

Castle of St. Lewis, }  
 Quebec, 12th March, 1830. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex-  
 cellency the Administrator of the Government, to return  
 him the thanks of this House for His Message of this day,  
 to inform His Excellency that the service referred to  
 having been so ably executed under an Act of the Legis-  
 lature, this House will readily concur in providing for  
 the extra expence which has been incurred.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Pothier*  
 do wait on His Excellency the Administrator of the Go-  
 vernment with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *De St. Ours*, with a  
 Bill, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the ninth  
 “ year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to make  
 “ a new and more convenient subdivision of the Province into  
 “ Counties, for the purpose of effecting a more equal repre-  
 “ sentation thereof than heretofore,” in as far as the said Act  
 “ relates to the boundaries of certain Counties and the places  
 “ of Election,” to which they desire the concurrence of this  
 House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
 the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Blanchet* with  
 a Bill, intituled, “ An Act for the establishment of a Tem-  
 “ porary Fever Hospital for the reception of persons infected  
 “ with Contagious Diseases.” to which they desire the concu-  
 rrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
 the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Sollicitor General*  
 with a Bill, intituled, “ An Act to continue for a limited  
 “ time, an Act passed in the ninth year of His Majesty’s  
 “ Reign, for the appointment of Commissaires Enquêteurs in  
 “ the District of Montreal, and other purposes relating to  
 “ the Administration of Justice,” to which they desire the  
 concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
 the next sitting day.

The Honorable Mr. *Gugy*, from the Special Committee to  
 whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to a-  
 “ mend certain Acts therein mentioned, respecting the Sum-  
 “ mary Trial of certain Small Causes,” reported, “ That they  
 “ had gone through the said Bill, and had made several a-  
 “ mendments thereto, which he was ready to report when-  
 “ ever the House shall be pleased to receive the same.”

H h 2

“ Ottawa, ayant fait un rapport détaillé et circonstancié à la Lé-  
 “ gislature des procédés des parties en découvertes, et vu  
 “ qu’il paraît qu’il a été encouru une petite dépense au delà  
 “ du montant de l’appropriation, Son Excellence l’Adminis-  
 “ trateur du Gouvernement voudrait diriger l’attention du  
 “ Conseil Législatif sur cette circonstance, ne doutant nul-  
 “ lement que le Conseil ne concourre volontiers dans la pro-  
 “ vision à faire pour mettre les Commissaires en état de dé-  
 “ frayer les dépenses qu’ils ont encourues pour un service des  
 “ plus intéressans et qui paraît avoir été habilement exécuté.”

Château de St. Louis, }  
 Québec, 12e. Mars, 1830. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excel-  
 lence l’Administrateur du Gouvernement, pour lui faire  
 les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce  
 jour, et pour assurer Son Excellence que le service y  
 mentionné ayant été exécuté d’une manière si habile, en  
 vertu d’une Acte de la Législature, cette Chambre con-  
 courra volontiers à pourvoir à la dépense additionnelle  
 qui peut avoir été encourue.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Pothier*  
 se rendent auprès de Son Excellence l’Administrateur du  
 Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *De St. Ours* avec  
 un Bill, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans  
 “ la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé,  
 “ Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de  
 “ la Province en Comtés, afin d’avoir une représentation  
 “ dans l’Assemblée plus égale que ci-devant,” en autant qu’il  
 “ a rapport aux limites de certains Comtés et aux places d’E-  
 “ lection,” auquel elle demande la concurrence de cette  
 Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
 Séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Blanchet* avec un  
 Bill, intitulé, “ Acte pour pourvoir à l’établissement d’un  
 “ Hôpital temporaire pour les personnes atteintes de maladies  
 “ contagieuses,” auquel elle demande la concurrence de cette  
 Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
 Séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. le *Solliciteur*  
*Général*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer pour  
 “ un tems limité, un Acte passé dans la neuvième année  
 “ du Règne de Sa Majesté, pour la nomination de Commis-  
 “ saires Enquêteurs dans le District de Montréal, et pour  
 “ d’autres objets relatifs à l’administration de la justice,” au-  
 quel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
 séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Gugy*, du Comité Spécial auquel avoit été  
 référé le Bill, intitulé, “ Acte pour amender certains Actes y  
 “ mentionnés, relativement à la décision sommaire de cer-  
 “ taines petites causes,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit  
 “ examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amende-  
 “ mens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Cham-  
 “ bre voudra bien la recevoir.”

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 13th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,*

PRAYERS.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to provide for the erection of a Marine Hospital in or near Quebec."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to Incorporate the Quebec Exchange."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to continue further for a limited time, a certain Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein, and to make further provision for the due Administration of Justice in the said Inferior District."*

The question was put,

SAMEDI, 13e. MARS.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Halle,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,*

PRIERES.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour pourvoir à l'érection d'un Hôpital de Marine à ou près de Québec."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour incorporer la Bourse de Québec."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems limité, un certain Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur; qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature, et qui pourvoit à des dispositions ultérieures pour la meilleure administration de la justice dans le dit District Inférieur."*

La question étant mise,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money for ascertaining the best mode of improving the Navigation of certain parts of the River Saint Lawrence."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment,

The Honorable Mr. *Pothier* reported, " That he had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to the purchasers of real property at Sheriff's sales in this Province."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of this Province and Halifax."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Léry*, according to order, reported the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, " An Act to provide for the better defence of the Province, and to regulate the Militia thereof."

The said amendment being then twice read by the Clerk,

And the question put,

Whether the House agree with the Committee in the said amendment,

It was resolved in the negative.

An amendment was then proposed to be made by the House, to the said Bill by inserting—Press 1st line 24.—After " Judges," the words " Justices of the Peace."

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent afin de s'assurer du mode préférable de pouvoir améliorer la Navigation dans certaines parties du Fleuve Saint Laurent."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Pothier* a fait rapport, " Que (conformément à l'ordre,) il s'étoit rendu auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour encourager le Commerce et les Relations entre les Ports de cette Province et Halifax."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *De Léry*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'Amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, " Acte pour pourvoir plus efficacement à la défense de la Province, et pour régler la Milice d'icelle."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier.

Et la question étant mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans le dit amendement.

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé, que la Chambre fasse un amendement au Bill, en insérant à la feuille 1ere. ligne 25e.—Après " Jugés," les mots " Jugés de Paix."



The same was disagreed to.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," in as far as the said Act relates to the Boundaries of certain Counties, and the places of Election.

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert, De Léry, Gogy, Felton and Pothier*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the establishment of a Temporary Fever Hospital, for the reception of persons infected with contagious diseases."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, for the appointment of Commissaires Enquêteurs in the District of Montreal, and other purposes relating to the Administration of Justice."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Grant*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Barony of Longueuil among the proprietors thereof," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, praying that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of the Clerk of this House, the sum of two hundred and twenty-five pounds currency, to enable him to purchase, under the authority of this House, a Portrait of His late Majesty George the Third, and a Portrait of His present Majesty George the Fourth, to be placed in the Council Chamber, and a further sum of seventy-six pounds currency, for the framing of the said Portraits, for which sums he is hereafter to account.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Caldwell* and *Bell* do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

La Chambre n'y a pas acquiescé.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour troisième fois, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," en autant qu'il a rapport aux limites de certains Comtés et aux places d'Elections.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, De Léry et Gogy*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'établissement d'un Hôpital temporaire pour les personnes atteintes de maladies contagieuses."

ORDONNE', Que le Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté pour la nomination de Commissaires Enquêteurs dans le District de Montréal, et pour d'autres objets relatifs à l'administration de la justice."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour partager la Communé de la Baronie de Longueuil entre les Co-propriétaires d'icelle," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire payer entre les mains du Greffier de cette Chambre, la somme de deux cents vingt-cinq livres courant, pour le mettre en état d'acheter, sous l'autorité de cette Chambre, les Portraits de feu Sa Majesté George Trois, et de Sa présente Majesté George Quatre, pour être placés dans la Chambre du Conseil, et une somme ultérieure de soixante et seize livres courant pour les Cadres des dits Portraits, desquelles sommes il rendra compte dans la suite.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Caldwell* et *Bell* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.



A Message from the Assembly by Mr. Solicitor General, to return the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned, to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed," and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. Duval with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein mentioned, for defraying the expences of preparing plans and estimates of a Penitentiary and House of correction for the District of Québec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* withdrew.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the the Bill, intituled, "An Act to secure the Independence of the Judges in the Province, and for other purposes therein mentioned."

The Honorable the Chief Justice withdrew.

After some time, the House was resumed, and the Honorable the Chief Justice having returned, the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Léry*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to establish a Market Place in the Village of St. Hyacinthe," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to prepare and report a joint-Address to His Excellency the Administrator of the Government, respectfully to pray, that His Excellency will cause to be transmitted to England without delay, a Bill passed by both Houses of the Provincial Parliament during the present Session, intituled, "An Act to extend certain privileges therein mentioned to persons professing the Jewish Religion, and for obviating certain Inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament previous to the signification of the King's Assent thereto.

ORDERED, Accordingly.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert*, *Gugy* and *Felton* to meet and adjourn as they please.

Un Message de l'Assemblée par Mr. le Solliciteur-Général, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Duval*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour un Pénitencier et Maison de Correction pour le District de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* s'est retiré.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour assurer l'indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

L'Honorable Juge en Chef s'est retiré,

Quelque tems après, l'Honorable Juge en Chef ayant repris son siège, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *De Léry*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour établir un marché dans le Village de Saint Hyacinthe," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour préparer et faire rapport d'une Adresse faite conjointement par les deux Chambres, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier respectueusement Son Excellence de vouloir bien faire transmettre sans délai en Angleterre un Bill passé par les deux Chambres du Parlement Provincial, pendant la présente Session, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté," aux fins qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial avant la signification de l'assentiment du Roi sur icelui.

ORDONNE', En conséquence.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert*, *Gugy* et *Felton* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY, 15th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

### PRAYERS.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to provide for the better defence of the Province, and to regulate the Militia thereof."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

*Dissentient.*

Because we consider that the Bill just passed will operate a complete disorganization of the Militia established under the Ordinances now in force, without substituting any thing of possible practical utility.

Signed, JOHN RICHARDSON,  
C. W. GRANT,  
ROD. MCKENZIE,  
L. GUGY,  
T. POTHIER.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to partition the Common of the Barony of Longueuil among the co-proprietors thereof."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

## LUNDI, 15e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

### PRIERES.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour voir plus efficacement à la défense de la Province, et pour régler la Milice d'icelle."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentient.*

Parce que nous considérons que le Bill qui vient de passer, va opérer une désorganisation complète de la Milice telle qu'établie en vertu des Ordonnances maintenant en force, sans y substituer aucune chose d'une utilité qui puisse être mise en pratique.

(Signé,) JOHN RICHARDSON,  
C. W. GRANT,  
ROD. MCKENZIE,  
L. GUGY,  
T. POTHIER.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour partager la Commune de la Baronie de Longueuil entre les Co-propriétaires d'icelle."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to establish a Market in the Village of St. Hyacinthe."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be referred *de novo* to the same Special Committee to whom it was first referred.

The Honorable Mr. Richardson from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to assimilate the monies of account and circulation of this Province to the monies of account and circulation of the United Kingdom of Great Britain and Ireland; and to prevent the falsifying, counterfeiting and impairing the coins hereby made current; and for repealing the Acts and Ordinances herein mentioned," made a report.

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The following resolutions being proposed and read by the Clerk, viz :—

1st.—That in opinion of this House, for the purpose of more completely assuring to His Majesty's subjects in this Province, the independence of the Judges it is expedient that the Judges of the Courts of Kings Bench in this Province, should hold their Commissions during good behaviour, subject to be removed by His Majesty in His Privy Council upon the Address of the two Houses of the Provincial Parliament.

2nd.—That in the opinion of this House, in order to insure the fulfilment by the Judges of their important duties, with integrity and independence, it is expedient that their salaries be established in a permanent manner, and that measures be adopted for assuring to them a reasonable pension upon their retirement.

3d.—That in the opinion of this House, for the obtaining of these results which must powerfully contribute to render the Administration of Justice pure and efficacious, it is expedient that the Judges of this Province should be placed as far as circumstances will permit, in a condition analogous to that of His Majesty's Judges in England.

4th.—That in the opinion of this House, for the attainment of the ends above specified, and to enable the Judges to bestow their exclusive attention upon the duties of their important office, it is expedient that they do not assist in the affairs of the Provincial Parliament so long as they hold seats on the Bench.

5th.—That in the opinion of this House, it is expedient and just, that in adopting Legislative provisions upon this subject, care should be taken, that the Judges do not lose the rank they at present hold.

6th.—That in the opinion of this House, for the attainment of the ends proposed by the foregoing resolutions, and for more effectually securing the independence of the Judges, it is expedient that more ample salaries be permanently allowed to them, and that they do not hold any other place of profit or emolument under the Crown.

7th.—That in the opinion of this House, it is for the same reasons expedient the Judges be permitted to retire upon a pension equal to three fourths of their salary, after fifteen years service, or by reason of sickness or infirmity to be ascertained in like manner as in England.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour établir un marché dans le Village de Saint Hyacinthe."

ORDONNE, Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit référé de nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été commis.

L'Honorable Mr. Richardson, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour assimiler la monnaie de calcul pour les comptes en circulation dans cette Province à la monnaie de calcul pour les comptes en circulation dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et pour empêcher la falsification, contrefaçon et altération des espèces qui sont rendues courantes par le présent, et pour rappeler certains Actes et ordonnances y mentionnées," a fait un Rapport.

ORDONNE, Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Les Résolutions suivantes ayant été proposées et lues par le Greffier, savoir :

1.—Que dans l'opinion de cette Chambre, à l'effet d'assurer plus complètement aux Sujets de Sa Majesté dans cette Province l'indépendance des Juges, il conviendrait que les Juges des Cours du Banc du Roi de cette Province tissent leurs Commissions, *quam diu benè se gesserint*, sujets seulement à distitution par Sa Majesté en son Conseil privé sur adresse présentée par les deux Chambres du Parlement Provincial.

2.—Que dans l'opinion de cette Chambre, à l'effet de pouvoir compter avec assurance sur ce que les Juges remplissent leur devoirs importants avec intégrité et indépendance, il conviendrait que les Salaires des Juges fussent établis d'une manière permanente et qu'il fut adopté des mesures pour leur assurer une raisonnable pension de retraite.

3.—Que dans l'opinion de cette Chambre, à l'effet d'obtenir ces résultats qui ne peuvent que contribuer puissamment à rendre l'administration de la Justice intacte et efficace, il conviendrait que les Juges de cette Province fussent placés, autant que les circonstances le permettraient, dans une condition analogue à celle des Juges de Sa Majesté en Angleterre.

4. Que dans l'opinion de cette Chambre, pour parvenir aux fins ci-dessus spécifiée, et pour mettre les Juges en état de porter exclusivement leur attention sur les devoirs de leur important office, il conviendrait que les dits Juges fussent dispensés d'assister dans les affaires du Parlement Provincial, aussi longtemps qu'ils conserveraient leur siège dans les Tribunaux de Justice.

5.—Que dans l'opinion de cette Chambre, il serait convenable autant que juste, que, en adoptant des mesures Législatives à ce sujet, on eut soin à ce que les Juges ne perdent point le rang qu'ils tiennent à présent.

6.—Que dans l'opinion de cette Chambre, pour obtenir les fins proposées par les résolutions précédentes, et pour affermir plus efficacement l'indépendance des Juges, il conviendrait de leur allouer d'une manière permanente de plus forts salaires, et qu'ils ne puissent tenir aucun autre emploi de profit ou d'émolumens sous la Couronne.

7.—Que dans l'opinion de cette Chambre, il conviendrait pour les mêmes raisons qu'il fut permis aux Juges de se retirer avec une pension au montant des trois quarts de leurs salaires, après quinze années de service, ou pour cause de maladie ou infirmité, de la réalité de laquelle on s'assurerait en la manière qui se pratique en Angleterre.

8th.—That in the opinion of this House, for the reasons aforesaid, it is expedient that the Judges have the rank of Counsellors or be honorary Counsellors, and to have precedence according to their Mandamus.

9th.—That in the opinion of this House, for the reasons aforesaid, it is expedient that the Judges have a consultative but not deliberative voice in the Council, on those matters in which their opinion may properly be required.

10th.—That in the opinion of this House, it is expedient for carrying into effect the aforesaid objects, that the attendance of the Judges who are at present in the Council be dispensed with, so long only as they occupy a seat upon the Bench, but that for the preservation of the rank and station they now hold under the authority of the constitution established by the 31st Geo. III. cap. 31, it is expedient and just that they should not lose their right of sitting and voting in the Legislative Council whenever they shall or may retire from the Bench.

11th.—That in the opinion of this House an humble Petition and Address be presented to His Majesty, founded on the foregoing resolutions.

ORDERED, That the said resolutions be taken into consideration in a Committee of the whole House, on Wednesday next.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to prepare and report a joint Address to His Excellency the Administrator of the Government, respectfully to pray that His Excellency will cause to be transmitted to England without delay a Bill passed by both Houses of the Provincial Parliament during the present Session, intituled, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament previous to the signification of the King's pleasure thereto.

ORDERED, Accordingly.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs, *Cuthbert, Gogy* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to reduce the duties on Tobacco imported into this Province by Land or by Inland Navigation."

After some time the House was resumed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to secure the independence of the Judges in the Province, and for other purposes therein mentioned."

The Honorable the Chief Justice withdrew.

After some time, the Honorable the Chief Justice having returned, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House will be pleased to receive the same."

8.—Que dans l'opinion de cette Chambre, il conviendrait que les Juges eussent le rang de Conseillers ou de Conseillers Honoraires, et jouissent de la précedence suivant leurs Mandamus.

9.—Que dans l'opinion de cette Chambre, pour les raisons susdites, il conviendrait que les Juges eussent voix consultative mais non délibérative dans le Conseil, sur telles matières sur lesquelles leur opinion pourrait convenablement être requis.

10.—Que dans l'opinion de cette Chambre, il conviendrait, pour mettre à effet les objets susdits, que les Juges qui sont à présent Membres du Conseil fussent dispensés d'assister aux Séances du Conseil, tant qu'ils occuperaient leurs sièges sur les Bancs des Tribunaux, mais que pour leur conserver le rang et la station qu'ils tiennent actuellement sous l'autorité de la constitution telle qu'établie par la 31e. de Geo. III. chap. 31. il serait expédient et juste qu'ils ne perdissent pas leur droit de siéger et voter dans le Conseil Législatif, lorsqu'ils résigneraient leurs situations comme Juges.

11.—Que dans l'opinion de cette Chambre, une humble Pétition et Adresse devrait être présentée à Sa Majesté fondée sur les résolutions précédentes.

ORDONNE', Que les dites résolutions soient prises en considération dans un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour préparer et faire rapport d'une Adresse faite conjointement par les deux Chambres, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier respectueusement Son Excellence de vouloir bien faire transmettre sans délai en Angleterre, un Bill passé par les deux Chambres du Parlement Provincial pendant la présente Session, intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées," aux fins qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial, avant la signification de l'assentiment du Roi sur icelui.

ORDONNE', En conséquence.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, Gogy* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la réduction des Droits sur le Tabac importé dans cette Province, par Terre ou par la Navigation Intérieure."

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour assurer l'indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

L'Honorable Juge en Chef s'est retiré.

Quelque tems après, l'Honorable Juge en Chef ayant repris son siège, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* enters.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and for the encouragement of the Trade and Inter-  
course between the Ports of this Province and Halifax."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a Temporary Fever Hospital for the reception of persons infected with contagious diseases."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made one amendment thereto, which he was ready to report, whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, for the appointment of *Commissaires Enqueteurs* in the District of Montreal, and other purposes relating to the Administration of Justice."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Bowen* reported, from the said Committee "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein mentioned, for defraying the expenses of preparing plans and estimates of a Penitentiary and House of Correction for the District of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Gugy*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend certain Acts therein mentioned respecting the summary trial of certain Small Causes."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House and are as follows:

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* entre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour encourager le Commerce et les relations entre les Ports de cette Province et Halifax."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'établissement d'un Hôpital Temporaire pour les personnes attaquées de maladies contagieuses."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, pour la nomination de *Commissaires Enqueteurs* dans le District de Montréal, et pour d'autres objets relatifs à l'administration de la Justice."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée pour défrayer la dépense de préparer des plans et devis pour un Pénitencier et Maison de Correction pour le District de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Gugy*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender certains Actes y mentionnés, relativement à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:



Press 1, line 13—Leave out from “that,” inclusive to “aforesaid,” also inclusive in the 32d line.

—————line 33—After the first “Arbitrators,” insert “in the manner authorized, and provided in and by an Act passed in the sixth year of His Majesty’s Reign, intituled, “An Act to provide for the summary trial of certain Small causes.”

Press 2, line 4—Leave out from “Provided,” inclusive to “contracted,” also inclusive in the ninth line.

—————line 36—Leave out from “and,” inclusive to “thereof,” also inclusive in the 2nd line of the 3d. Press.

Press 3, line 11—Leave out from “the sixteenth,” inclusive to “and,” also inclusive in the eighteenth line of the same Press.

—————line 29—Leave out “are,” and insert “is.”

—————line 31—Leave out from “and,” inclusive to “Quebec,” also inclusive in the 34th line.

—————Leave out all the words in the margin.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Richardson*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery.”

The said amendments being then twice read by the Clerk were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 28—After “effect,” insert “from the Governor, Lieutenant-Governor or Person Administering the Government of this Province in the manner herein-after mentioned.”

—————After “Act,” insert the following clauses marked A. B. C & D.

Clause A.

“And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person Administering the Government of this Province for the time being, by commission under his hand and seal, to appoint in each of the Districts of Québec and Montreal a Board of Examiners, consisting of seven persons being licensed and practising, Physicians or Surgeons

Feuille 1re. ligne 14e.—Retranchez depuis “qu’en” inclusivement, jusqu’à “suscite” aussi inclusivement, dans la 34e. ligne.

—————ligne 35e.—Après “d’arbitres” insérez “de la manière autorisée et pourvue dans et par un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines petites causes.”

Feuille 2e. ligne 7e.—Retranchez depuis “pourvu” inclusivement, jusqu’à “contractée” aussi inclusivement, dans la treizième ligne.

Feuille 3e. ligne 1re.—Retranchez depuis “et qu’il” inclusivement, jusqu’à “d’icelui” aussi inclusivement, dans la douzième ligne.

—————ligne 20e.—Retranchez depuis “seizième” inclusivement, jusqu’à “et la” aussi inclusivement, dans la vingt huitième ligne.

—————lignes 40e. et 41e.—Retranchez les mots “seront et elles sont” et insérez “sera et elle est.”

—————ligne 41e.—Retranchez “abrogées” et insérez “abrogée.”

—————ligne 41e.—Retranchez depuis “et qu’il” inclusivement, jusqu’à “Québec” aussi inclusivement dans la 44me. ligne de la même feuille.

—————Retranchez tous les mots dans la marge.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L’Honorable Mr. *Richardson*, conformément à l’ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d’une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d’Accoucheur.”

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’iceux et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 26e.—Après “effet” insérez “du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la personne ayant l’Administration du Gouvernement de cette Province de la manière ci-après mentionnée.”

—————ligne 27e.—Après “Acte” insérez les clauses suivantes marquées A. B. C. & D.

Clause A.

“Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne Administrent le Gouvernement pour le tems d’alors, par une commission sous son seing et sceau de nommer dans chaque District de Québec et de Montréal un Bureau d’Examineurs composé de sept personnes étant commissionnées et pratiquant comme Médecins et Chirurgiens ré-



“ resident in the said Districts respectively, and not actually  
 “ serving in His Majesty’s Navy or Army, (any five of whom  
 “ shall be a quorum,) for examining persons who shall here-  
 “ after apply to be licenced or commissioned as Physicians,  
 “ Surgeons, Man-Midwives, Apothecaries, Chymists, Drug-  
 “ gists or venders or retailers of Medicines in this Province.”

Clause B.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that  
 “ each and every Member of the respective Boards of Exa-  
 “ miners to be appointed in pursuance of this Act, shall im-  
 “ mediately on his appointment take and subscribe an oath  
 “ before one of the Commissioners appointed by His Majesty’s  
 “ Writ of *dedimus potestatem*, well and truly, to the best of  
 “ his knowledge, skill and ability, to do and perform without  
 “ partiality, fear, favor or affection, or reward, or hope of  
 “ reward, the several duties committed to him as a Member  
 “ of such Board, under and by virtue of this Act, and accord-  
 “ ing to the true intent and meaning thereof.

Clause C.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that  
 “ it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor  
 “ or Person Administering the Government, to remove any  
 “ of the said examiners whenever it shall to him seem expedi-  
 “ ent, and to appoint in manner aforesaid other persons,  
 “ (being licenced and practising Physicians or Surgeons, and  
 “ not actually serving in His Majesty’s Army or Navy,) in  
 “ the room of those who shall so be removed, or of such as  
 “ shall die or leave the Province or resign.

Clause D.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that  
 “ the persons who shall be appointed Examiners as aforesaid,  
 “ or any five of them in each of the said Districts respec-  
 “ tively, shall and may from time to time make such rules and re-  
 “ gulations as shall appear to them necessary for conducting  
 “ the business of the Board, and for the meetings thereof, and  
 “ for the examination of persons applying to be licenced or  
 “ commissioned as aforesaid, and for all other purposes neces-  
 “ sary for the due execution of their duties as examiners under  
 “ this Act, and such rules and regulations from time to time  
 “ to repeal, alter or amend as to them shall seem fit. Provid-  
 “ ed that such rules and regulations or the alterations thereof  
 “ shall not be contrary to the laws of this Province, or to the  
 “ true intent and meaning of this Act, and provided further  
 “ that no such rules or regulations nor any repeal alteration  
 “ or amendment thereof as aforesaid, shall be of any force or  
 “ effect unless the same shall be passed by at least five Mem-  
 “ bers of the said Boards respectively, at a meeting to be  
 “ specially called for that purpose by notice to the several  
 “ Members thereof; and all such rules and regulations, when  
 “ so framed, or so altered and amended, shall, before having  
 “ effect be submitted to the inspection and revisal of the  
 “ Justices of the Court of King’s Bench, in the said Districts  
 “ respectively, who are hereby authorized in term and during  
 “ the sittings of the said Courts, whether Civil or Criminal to  
 “ confirm or reject the same.”

Press 1, line 38—Leave out “ been admitted by the Board;”  
 and insert “ obtained from the said exa-  
 miners a certificate that he is duly qua-  
 lified to be admitted and licensed to  
 practise in any of the capacities afore-  
 said.”

“ sidans dans les dits Districts respectivement et ne servant  
 “ pas actuellement dans la Marine Royale ou dans l’Armée de  
 “ Sa Majesté (cinq desquels seront un Quorum) pour exami-  
 “ ner les personnes qui se présenteront ci-après pour être ad-  
 “ mises et commissionnées comme Médecins et Chirurgiens,  
 “ Accoucheurs, Apothicaires, Chimistes, Droguistes ou Mar-  
 “ chands ou Détailliers de Médecines dans cette Province.”

Clause B.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que tout  
 “ et chaque Membre des Bureaux d’Examineurs respecti-  
 “ vement qui seront nommés en vertu de cet Acte, immédia-  
 “ tement après sa nomination fera et prêtera un serment de-  
 “ vant un des Commissaires nommés par le Writ de *Dedimus*  
 “ *Potestatem* de Sa Majesté, de bien et vraiment, au meilleur  
 “ de sa connoissance, capacité et habileté, faire et exécuter,  
 “ sans partialité, crainte, faveur ou affection, ou récompense  
 “ ou espoir de récompense, les différens devoirs qui lui sont  
 “ confiés comme un Membre de tel Bureau, sous et en vertu  
 “ de cet Acte, et suivant le vrai sens et intention d’icelui.”

Clause C.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il  
 “ sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à  
 “ la personne administrant le Gouvernement de déplacer au-  
 “ cun des dits Examineurs, tout et chaque fois qu’il le  
 “ trouvera à propos, et de nommer de la manière susdite, d’au-  
 “ tres personnes (étant Médecins ou Chirurgiens licenciés et  
 “ pratiquant comme tels et ne servant pas actuellement dans  
 “ l’Armée ou la Marine de Sa Majesté) pour remplacer celles  
 “ qui auront été ainsi déplacées, ou qui seront mortes ou qui  
 “ auront laissées la Province ou qui auront résignées.

Clause D.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que les  
 “ personnes qui seront nommées Examineurs comme susdit,  
 “ ou aucunes cinq d’icelles dans chacun des dits Districts res-  
 “ pectivement, pourront faire et feront de tems en tems, tels  
 “ règles et réglemens qui leur paroîtront nécessaires, pour  
 “ conduire les affaires du Bureau, et pour les assemblées d’i-  
 “ celui, et pour l’examen des personnes qui demanderont à être  
 “ licenciées ou commissionnées comme susdit, et pour tous  
 “ autres objets nécessaires pour la due exécution de leurs de-  
 “ voirs comme Examineurs en vertu de cet Acte, et pour  
 “ rappeler, changer ou amender de tems en tems tels règles et  
 “ réglemens, ainsi qu’il leur paroitra convenable. Pourvu  
 “ que tels règles et réglemens ou les changemens d’iceux ne  
 “ soient pas contraires aux Loix de cette Province ou au vrai  
 “ sens et intention de cet Acte. Et pourvu de plus qu’aucuns  
 “ tels règles ou réglemens, ni aucun rappel, changement ou  
 “ amendement d’iceux comme susdit, ne sera d’aucune force  
 “ ou effet, amoins qu’ils n’aient été passés par amoins cinq  
 “ Membres du dit Bureau respectivement à une assemblée qui  
 “ sera spécialement convoquée à cette fin, par avis aux diffé-  
 “ rens Membres d’icelui. Et tous tels règles et réglemens  
 “ étant ainsi faits et ainsi changés et amendés, seront, avant  
 “ d’avoir effet, soumis à l’inspection et révision des Juges de  
 “ la Cour du Banc du Roi dans les dits Districts respec-  
 “ tivement, lesquels sont par le présent autorisés, dans le Terme et  
 “ durant la Séance des dites Cours soit Civiles ou Criminelles,  
 “ de les confirmer ou rejeter.”

Feuille 1e. ligne 36e.—Retranchez les mots “ été admis par  
 “ le Bureau” et insérez “ obtenu  
 “ des dits examinateurs un certificat  
 “ qu’il est duement qualifié pour être  
 “ admis et licencié pour pratiquer  
 “ dans aucune des capacités susdites”

Press 1, line 40—After “Diploma,” insert “Licence or  
“Commission.”

————line 43—After “pay,” insert “to such person as  
“shall be appointed by the said Exami-  
“ners to receive the same.”

Press 2, line 10—Leave out “America,” and insert “His  
“Majesty’s Dominions.”

————line 14—After “Surgeons,” insert “or Medical  
“School or Institution teaching publicly.”

————*Ibid*—Leave out “America,” and insert “His  
Majesty’s Dominions.”

————line 15—After “Surgeon,” insert “or Apothecary.”

————line 17—After “Midwife,” insert “or Apothe-  
“cary.”

————line 19—Leave out “established,” and insert “ap-  
“pointed.”

————line 21—After “Midwife,” insert “or his Com-  
“mission or Warrant as a Physician, Sur-  
“geon or Apothecary in His Majesty’s  
“Army or Navy. Provided that such de-  
“gree, diploma or licence from a Univer-  
“sity, College or other Medical Institu-  
“tion as aforesaid, shall have been obtain-  
“ed after a course of Medical study per-  
“formed in such University, College or  
“Medical Institution or in conformity to  
“the rules thereof, and not otherwise.”

————line 23—After “person,” insert “except such as  
“shall have been Commissioned as a Phy-  
“sician, Surgeon, or Apothecary, in His  
“Majesty’s Army or Navy as aforesaid.”

————line 25—After “have,” insert, “attained the age  
“of twenty-one years and shall have.”

————line 27—After “Province,” insert “or in some  
“part of the United Kingdom of Great  
“Britain and Ireland.”

————line 30 & 31.—Leave out “to be established.”

————line 40.—Leave out from “and,” inclusive to “a-  
“foresaid,” also inclusive in the 23d line  
of the 3d Press.

Press 3, line 29.—Leave out from “Provided,” inclusive to  
“Examiners,” also inclusive in the 29th  
line of the 4th Press.

Press 7, line 8.—After “way,” insert “upon the evidence  
“on oath of one or more competent wit-  
“ness or witnesses other than the infor-  
“mer.”

————line 13.—After “that” insert “that portion of.”

Feuille 1re. ligne 38.—Retranchez “ou.”

————*Ibid.* ———Après “Diplôme” insérez “licence  
“ou commission.”

————ligne 42.—Après “certificat” insérez “à telle  
“personne qui sera nommée par les  
“dits examinateurs pour la rece-  
“voir.”

Feuille 2e. ligne 10.—Retranchez “en Amérique” et insé-  
rez “dans les Domaines de Sa Ma-  
“jesté.”

————ligne 14.—Après “de Chirurgiens” insérez  
“Ecole de Médecine ou Institution  
“enseignant publiquement.”

————*Ibid.* ———Retranchez “en Amérique” et in-  
sérez “dans les Domaines de Sa Ma-  
“jesté.”

————ligne 15.—Avant le mot “duement” insérez “ou  
“Apothicaire.”

————ligne 16.—Après “Accoucheur” insérez “ou  
“Apothicaire.”

————ligne 18.—Retranchez “établi” et insérez “nom-  
“mé.”

————ligne 20.—Après “Accoucheur” insérez “ou  
“sa commission ou brevet comme  
“Médecin, Chirurgien ou Apothé-  
“caire dans l’Armée ou la Marine de  
“Sa Majesté. Pourvu que tel dé-  
“gré, Diplôme ou Licence d’une  
“Université, Collège ou autre Fa-  
“culté de Médecine comme susdit  
“ait été obtenu après un cours de  
“Médecine fait dans telle Université,  
“Collège ou Faculté de Médecine,  
“ou en conformité aux règles d’iceux  
“et non autrement.”

————ligne 22.—Après “personne” insérez “excepté  
“à telles qui auront été commis-  
“sionnées comme Médecin, Chirur-  
“gien ou Apothicaire dans l’Armée  
“ou la Marine de Sa Majesté comme  
“susdit.”

————ligne 24.—Après “d’avoir” insérez “atteint  
“l’age de vingt-et-un an, et d’avoir.”

————ligne 26.—Après “Province” insérez “ou dans  
“quelque partie du Royaume-Uni de  
“la Grande-Bretagne et d’Irlande.”

————ligne 30.—Retranchez “à être établi.”

————ligne 38.—Retranchez depuis “et qu’il” inclu-  
sivement, jusqu’à “susdit” aussi in-  
clusivement, dans la 25e ligne de la  
troisième feuille.

Feuille 3e. ligne 30e.—Retranchez depuis “pourvu,” inclu-  
sivement, jusqu’à “examineurs,”  
aussi inclusivement dans la 29e. ligne  
de la 4e. feuille.

Feuille 7e. ligne 13e.—Après “sommaire,” insérez “sur le  
“témoignage sous serment d’un ou de  
“plusieurs témoins autres que le dé-  
“nonciateur.”

————ligne 18e.—Après “que,” retranchez “les,” et  
“insérez “cette partie des.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, proceeded to the further consideration of the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to expedite the proceedings on Sheriffs returns."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 15,—Leave out from "from," inclusive to "force," also inclusive in the 24th line and insert "it shall be lawful for the Justices of His Majesty's Courts of King's Bench in each of the Districts of Quebec and Montreal or any two of them, or for the resident Judge of the District of Three-Rivers, in any sittings after term appointed, and held for the examination of witnesses under and by virtue of the Provincial Statute passed in the forty-first year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend certain forms of proceedings in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the administration of Justice," or upon such other day or days in vacation as the said Justices or any two of them as aforesaid, or the said resident Judge of and for the said District of Three-Rivers, shall appoint for the purposes of this Act, to order the Sheriff to make, or when necessary, to amend his return to every writ of execution which shall have been directed to him, upon which any opposition *afin de distraire, afin de charge* or *afin d'annuller* has been lodged or filed, and the said Justices or any two of them, or the said resident Judge of and for the said District of Three-Rivers, shall have power to hear, try and determine every such opposition, as also the issues to be raised on any opposition *afin de conserver*, which by law shall be cognizable in the Courts of Kings Bench for the said Districts of Quebec, Montreal or Three Rivers, and all matters and proceedings incident thereto, and also to order the resale, by *folle enchère*, of any property which shall appear by the Sheriff's return not to have been paid for, and such Justices or any two of them as aforesaid, or the said resident Judge of and for the said District of Three-Rivers, shall and may direct that the monies arising from the sales either of moveable or immovable property seized upon such execution as aforesaid be distributed among the creditors, and may give judgment and make order thereon as the case may require, and for the purposes aforesaid the said Justices or any two of them, as also the said resident Judge of and for the said District of Three-Rivers shall be vested, and they are hereby respectively vested with all the powers and authorities which the Justices of the said Courts of Kings Bench now by Law hold and exercise, when sitting in term, with respect to such executions or the returns thereupon, or with respect to such oppositions, issues, proceedings, judgments

L 12

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à la considération ultérieure des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour accélérer les procédures sur les rapports des Shérifs."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille Ire. ligne 16e.—Retranchez depuis "que" inclusive-ment, jusqu'à "force" aussi inclusive-ment, dans la 26me. ligne, et insérez, "Qu'il sera loisible aux Juges des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté dans chacun des Districts de Québec et de Montréal, ou à aucuns deux d'entr'eux, ou au Juge résident du District des Trois-Rivières, dans aucunes Séances après les Termes fixés et tenus pour l'examen de témoins sous et en vertu du Statut Provincial passé dans la quarante-et-unième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction Civile en cette Province, et pour faciliter l'administration de la justice," ou à tel autre jour ou jours dans les vacances ainsi que les dits Juges ou aucuns deux d'entr'eux comme susdit, ou le dit Juge résident de et pour le dit District des Trois-Rivières, fixeront pour les fins de cet Acte, d'ordonner au Shérif de faire, ou lorsqu'il sera nécessaire, d'amender son retour à aucun *Writ* d'exécution qui lui aura été adressé, sur lequel aucune opposition *afin de distraire, afin de charge* ou *afin d'annuller* aura été filée, et les dits Juges ou aucuns deux d'entr'eux, ou le dit Juge résident de et pour le dit District des Trois-Rivières auront le pouvoir d'entendre, juger et déterminer toute telle opposition, comme aussi les contestations qui s'éleveront sur aucune opposition *afin de conserver* desquelles par la Loi les Cours du Banc du Roi pour les dits Districts de Québec, Montréal ou des Trois Rivières peuvent prendre connoissance, et toutes matières et procédures incidentes à icelles, et aussi d'ordonner la revente par folle enchère d'aucunes propriétés qui paroîtront par le retour du Shérif n'avoir pas été payées, et tels Juges ou aucuns deux d'entr'eux comme susdit, ou le dit Juge résident de et pour le dit District des Trois-Rivières, pourront ordonner et ordonneront que les argens provenans des ventes, soit de biens meubles ou immeubles saisis en vertu de telle exécution comme susdit, soient distribués entre les créanciers, et pourront rendre jugement et ordonner en conséquence ainsi que le cas pourra requérir, et pour les fins susdites, les dits Juges ou

“ and orders as aforesaid, and every judgment which shall be given, and every order which shall be made for the purposes aforesaid as herein before provided, shall be of of the same force and effect as if the same had been given or made in term.”

“ aucuns deux d'entr'eux, comme aussi le dit Juge résident de et pour le dit District des Trois-Rivières seront revêtus et ils sont par le présent revêtus de tous les pouvoirs et autorités que les Juges des dites Cours du Banc du Roi ont et exercent actuellement par la Loi, lorsqu'ils siègent dans le Terme, relativement à telles exécutions ou les retours sur icelles, ou relativement à telles oppositions, contestations, procédures jugemens et ordres comme susdit, et tout jugement qui sera rendu et chaque ordre qui sera fait pour les fins susdites comme ci-devant pourvu, seront de la même force et effet de même que s'ils eussent été rendus ou faits durant le terme.”

Press 1, line 25.—Leave out from “ Provided,” inclusive to “ afterwards,” also inclusive in the 42 line and insert the following Clauses marked A. B. & C.

*Clause A.*

“ Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that an appeal shall lie from every judgment which shall be rendered by the resident Judge of the District of Three-Rivers upon any such opposition as aforesaid in the manner herein before provided, to the Court of King's Bench in and for the said District, in the next term thereof to be holden according to law the party appealing giving security himself, with two sureties before the said resident Judge, in such amount as the said Judge shall determine, that he will well, truly and effectually prosecute his appeal in the next ensuing term of the said Court of King's Bench for the said District, and also that he will answer and pay all costs which may be taxed, and all damages which may be awarded against him by the said Court, for or by reason of the delay occasioned by the said appeal, and in case of failure so to prosecute such appeal, the same shall be deemed and considered to be abandoned, and the appellant shall be dismissed from his appeal, and he and his sureties shall and may be adjudged and condemned to pay such costs and damages thereon, as the said Court of King's Bench shall award, to and in favor of the respondent, and the party in whose favor judgment shall have been rendered by the said resident Judge shall be entitled to and shall have and obtain execution thereof, as if such appeal had not been instituted. Provided also that no such appeal shall lie nor be granted, unless the same be applied for to the said resident Judge after due notice given to the adverse party or parties within fifteen days after judgment shall have been rendered by him as aforesaid: And provided further, that the judgment of the said Court of King's Bench upon every such appeal shall be final.

*Clause B.*

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the twentieth day of June in this present year of our Lord one thousand eight hundred and thirty, no opposition *afin de distraire, afin de charge, afin d'annuler or afin de conserver*, shall be construed or held to be an opposition in any respect whatever, unless a copy of such opposition shall be duly served by the party making the same, upon the person or persons by whom execution shall have been sued out in the case in which such opposition shall be fyled, or upon his or their Attorney or Attornies

Feuille Ire. ligne 27e.—Retranchez depuis “ Pourvu” inclusivement, jusqu'à “ et non après” aussi inclusivement dans la 3e. ligne de la seconde feuille, et insérez les clauses suivantes marquées A. B. & C.

*Clause A.*

“ Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il y aura un appel de tout jugement qui sera rendu par le Juge Résident du District des Trois-Rivières sur aucune telle opposition comme susdit de la manière ci-dessus pourvue, à la Cour du Banc du Roi dans et pour le dit District dans le terme suivant d'icelui qui sera tenu d'après la loi, en par la partie appellante donnant caution elle même avec deux cautions devant le dit Juge résidant pour telle somme ou montant que le dit Juge déterminera, qu'il poursuivra bien, vraiment et avec efficacité son appel dans le terme alors suivant de la dite Cour du Banc du Roi pour le dit District, et aussi qu'elle satisfera et payera tous les frais qui pourront être taxés et tous les dommages auxquels elle pourra être condamnée par la dite Cour à raison du délai occasionné par le dit Appel; et dans le cas où tel Appel ne seroit pas poursuivi, tel Appel sera censé et considéré avoir été abandonné, et l'Appellant sera renvoyé de son Appel, et il sera et pourra ainsi que ses cautions être condamnés à payer tels frais et dommages sur icelui ainsi que la dite Cour du Banc du Roi ordonnera à et en faveur de l'intimé, et la partie en faveur de laquelle le jugement aura été rendu par le dit Juge résident aura droit d'obtenir, et aura et obtiendra une exécution sur icelui comme si tel Appel n'avoit pas été institué. Pourvu aussi, qu'aucun tel Appel n'aura lieu ni ne sera accordé amoins qu'il n'ait été demandé au dit Juge résident, après notice dument donnée à la partie ou aux parties adverses dans les quinze jours après que le jugement aura été rendu par lui comme susdit. Et pourvu de plus que le jugement de la dite Cour du Banc du Roi sur chaque tel appel soit final.

*Clause B.*

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après le vingtième jour de Juin de cette présente année de notre Seigneur mil huit cent-trente, aucune opposition *afin de distraire, afin de charge, afin d'annuler ou afin de conserver* ne sera censée ou tenue être une opposition en aucune manière quelconque, à moins qu'une copie de telle opposition ne soit dument servie par la partie qui fera icelle à la personne ou aux personnes qui auront fait sortir l'exécution dans la poursuite dans laquelle telle opposition sera filée, ou à son Procureur ou à ses Procureurs *ad litem* au-

“ *ad litem*, within three days after such opposition shall have been first received and fyled by any Sheriff or other Officer, or by any of His Majesty's Courts of Law in this Province, if such opposition shall have been first fyled in such Court, and each and every opposition of which a copy shall not be served in the manner and within the time herein before directed shall be null and void, and shall in every Court of Law, or, by any two of the Justices of the Courts of King's Bench of the Districts of Quebec and Montreal, and by the said resident Judge of and for the District of Three-Rivers, sitting in vacation in the manner and for the purposes herein before provided, be held and declared to be null and void to all intents and purposes whatever.

Clause C.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the said twentieth day of June in this present year, no opposition *afin de conserver*, upon the proceeds of any property sold by the Sheriff under a writ of execution issuing out of either of the said Courts of King's Bench shall in any case whatsoever be fyled or received, either in term or in vacation after the expiration of eight days from the return day of such writ of execution, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding. Provided nevertheless that every writ of execution to be directed to the Sheriffs, whether against moveable or immoveable property shall be made returnable on some day certain in term and not in vacation.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *De St. Ours*, with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money for the purchase of a Steam Dredging Vessel,” to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. *Richardson* acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government being apprized of the contents of this Bill, has no objection that the House should proceed thereon as they shall see fit.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Scott* with a Bill, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural, improvement in this Province, and to make further provision to the same effect,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ moins trois jours après que telle opposition aura été premièrement reçue et filée par aucun Shérif ou autre Officier, ou par aucune des Cours de Loi de Sa Majesté dans cette Province, si telle opposition a été premièrement filée dans telle Cour ; et toute et chaque opposition dont une copie n'aura pas été servie de la manière et dans le tems ci-devant spécifié sera nulle et de nul effet, et sera dans toute Cour de Loi ou par aucun deux des Juges des Cours du Banc du Roi des Districts de Québec et de Montréal et par le dit Juge résident de et pour le District des Trois-Rivières, siégeants dans les vacances de la manière et pour les fins ci-devant pourvues, considérée et déclarée être nulle et de nul effet à toutes fins et intentions quelconques.”

Clause C.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après le dit treizième jour de Juin de cette présente année, aucune opposition afin de conserver sur le produit d'aucune propriété vendue par le Shérif en vertu d'un *Writ* d'exécution émané par aucune des dites Cours du Banc du Roi, ne pourra en aucun cas quelconque être filée ou reçue, soit durant le terme ou dans les vacances après l'expiration de huit jours du jour du retour de tel *Writ* d'Exécution, nonobstant aucune Loi, usage ou coutume en aucune manière à ce contraire. Pourvu néanmoins, que tout *Writ* d'Exécution qui sera adressé aux Shérifs, soit contre des biens meubles ou immeubles, sera fait retournable un jour certain dans le terme et non dans les vacances.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *De St. Ours* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de faire l'acquisition d'un Cure-môle à Vapeur,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Richardson* a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu de ce Bill, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Scott*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour amender un certain Acté passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture en cette Province, et pour faire de plus amples dispositions à cette fin,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.



TUESDAY, 16th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRAYERS.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to amend  
" certain Acts therein mentioned respecting the Summary  
" Trials of certain Small Causes."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to repeal  
" a certain Act therein mentioned, and for the encouragement  
" of the Trade and Intercourse between the Ports of this Pro-  
" vince and Halifax."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to conti-  
" nue for a limited time an Act passed in the ninth year of  
" His Majesty's Reign for the appointment of Commissaires  
" Enqueteurs in the District of Montreal, and other purposes  
" relating to the administration of Justice."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

MARDI, 16e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRIERES.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour amen-  
" der certains Actes y mentionnés relativement à la décision  
" sommaire de certaines petites causes."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour révo-  
" quer un certain Acte y mentionné, et pour encourager le  
" commerce et les relations entre les Ports de cette Province  
" et Halifax."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour conti-  
" nuer pour un tems limité, un Acte passé dans la neuvième  
" année du Règne de Sa Majesté, pour la nomination de Com-  
" missaires Enquêteurs dans le District de Montréal, et pour  
" d'autres objets relatifs à l'administration de la justice."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.



ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of Money for the purchase of a Steam Dredging Vessel."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement in this Province, and to make further provision to the same effect."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, Cuthbert, Grant, De Léry* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the remainder of the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intitulé, "An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Felton* reported from the said Committee, "That they had gone through the said amendments, and made some further amendments thereto, which he was ready to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books and other Publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient manner of procuring the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, Bowen* and *Pothier*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *De Léry* from the Special Committee to whom had been referred *de novo* the Bill, intitulé, "An Act to establish a Market in the Village of Saint Hyacinthe," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intitulé, "An Act to regulate the qualification and summing of Jurors in Civil and Criminal matters," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de faire l'acquisition d'un Cure-môle à Vapeur."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture en cette Province, et pour faire de plus amples dispositions à cette fin."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, Cuthbert, Grant, De Léry* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné les dits amendemens en entier, et avoit fait de nouveaux amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédiens de se les procurer.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, Bowen* et *Pothier*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *De Léry*, du Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour établir un Marché dans le Village de Saint Hyacinthe," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler la qualification et la formation des Jurés en matières Civiles et Criminelles," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message by Mr. *Young*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the purchase or erection of a Custom House in the City of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to restrain all persons from under mining the Cliffs on which the fortifications of Quebec are constructed," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie* with a Bill, intituled, "An Act to provide for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to authorize the expenditure of a certain sum of money and to grant certain powers to the Commissioners of the Lachine Canal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The order of the day being read for receiving the report of the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to assimilate the monies of account and circulation of this Province to the monies of account and circulation of the United Kingdom of Great Britain, and to prevent the falsifying, counterfeiting and impairing the coins hereby made current, and for repealing the Acts or Ordinances herein mentioned."

The said report was then read by the Clerk, as follows :

That the Committee had to enter upon the consideration of the matters referred to them under circumstances inapplicable to the usual procedure upon Bills when committed, and therefore some enquiry into the monetary system, and its relation to our circulating medium, became necessary.

That system has occupied the attention of men of first rate talents. Treaties and Pamphlets without number, have been written thereon, and before their authors could come to a conclusion on the subjects, facts occurred, which either overturned or shook their premises, and left the matter in a doubtful state, as before they began their attempts, to find a

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Young*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de faire l'acquisition ou de construire un Edifice dans la Cité de Québec pour le Bureau des Douanes," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte à l'effet de restreindre toutes personnes quelconques de miner les Caps sur lesquels sont construites les Fortifications de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie* avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'amélioration et à l'agrandissement du Hâvre de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte qui autorise la dépense d'une certaine somme d'argent et qui accorde certains pouvoirs aux Commissaires du Canal de Lachine," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre,

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'ordre du jour étant lu pour recevoir le rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour assimiler la monnaie de calcul pour les comptes en circulation dans cette Province, à la monnaie de calcul pour les comptes en circulation dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et pour empêcher la falsification, contrefaction et altération des espèces qui sont rendues courantes par le présent, et pour rappeler certains Actes et Ordonnances y mentionnés."

Le dit rapport a été alors lu par le Greffier, comme suit :

Que les circonstances sous lesquelles votre Comité a dû procéder à la considération des sujets qui lui étoient commis n'étoient pas applicables aux procédures ordinaires sur des Bills soumis à des Comités, et qu'en conséquence il avoit été nécessaire de faire quelques recherches sur le système monétaire et sur son rapport avec notre monnaie métallique en circulation.

Ce système a occupé l'attention de personnes de talents supérieures. Il a été l'objet de traités et de pamphlets sans nombre et avant que les auteurs aient pu parvenir à une conclusion sur ce sujet, il est survenu des faits qui ont ou renversé ou ébranlé leurs travaux, et ont laissé la question dans un état aussi douteux qu'elle l'étoit avant qu'ils eussent entrepris de

solid foundation for the superstructure which they intended to erect.

The Bullion question in England, was of this description, and the further the Committee thereon proceeded, the more unsatisfactory the result of their enquiries became, until finally, opinions were entertained and insisted upon, diametrically opposed to each other.

It is not for your Committee to presume to think, that they can throw new light upon a subject of such acknowledged intricacy, and wherein so many have failed of arriving at any thing like certainty.

All they pretend to, is to lay before the House a statement of facts obtained from the information of others, or from their own knowledge and consideration of the subject, with some observations thereon.

Your Committee thought it expedient, in order to assist the investigation, to frame a series of questions to be submitted to several Gentlemen: namely, the Commissary General—Mr. Freer, Cashier of the Quebec Bank—Mr. Simpson, Cashier of the Branch here of the Bank of Montreal—Mr. Finlay, Chairman of the Committee of Trade at Quebec—Mr. Lemesurier and Mr. Leather, Merchants, and Mr. Keyes, a dealer in Exchange.

The questions and the answers thereto, are inserted in the Appendix.—Exclusive of the question No. 1, to 20, generally submitted, some others were sent to the Commissary General, which are also inserted therein.

The following facts were obtained from Parliamentary documents, to wit, that the pound Troy of the old British Silver standard consists of eleven ounces two penny weights or 5328 grains of pure silver, and eighteen penny weight or 432 grains of alloy, making 5760 grains in the said pound—consequently an ounce Troy of standard silver, contains 444 grains of pure silver, and 36 grains of alloy.

This pound weight, was coined into crown, half crown, shillings, and six penny pieces, together equal to sixty two shillings Sterling, which is equal to five shillings and two pence Sterling per ounce.

A new Silver Coinage was made under the 56 Geo. III. cap. 68, whereby without altering the standard, as to the proportion of pure silver and alloy in the pound Troy, it was divided into sixty-six shillings, or five shillings and six pence the ounce, instead of five shillings and two pence as before, consisting also of crown, half crown, shilling, and six penny pieces, and thus making an intrinsic difference of value between the old and new silver coinage, of about six and a half per centum.

The standard of British Gold Coin, is twenty two carats fine, that is to say, any quantity of gold is divided into twenty four parts, twenty two whereof are of pure gold, and two of alloy—Portugal and United States gold coins, are of the like purity, or nearly so—Spanish and French gold coins, have a greater proportion of alloy.

An old British Crown contains 430 Grains of pure Silver.  
A new do. do. 404 do.

A Spanish and an United States Dollar, as found by Assays  
N n

découvrir une base solide sur laquelle ils pourroient reposer l'édifice qu'ils se dispoient à ériger.

La question sur l'or et l'argent en lingots en Angleterre était de cette nature et plus le Comité s'appliquait à l'approfondir et moins le résultat de ses recherches devenait satisfaisant, jusqu'à ce qu'en fin il s'établît deux opinions diamétralement opposées qui furent épousées et soutenues avec chaleur de part et d'autres.

Votre Comité n'a pas la présomption de croire qu'il puisse jeter un nouveau jour sur un sujet qui, au sçu de tous, présente des difficultés infinies qui ont, jusqu'à présent, fait échouer les efforts répétés pour parvenir à quelque chose approchant de la certitude à cet égard.

Tout ce qu'il prétend, c'est de mettre devant la Chambre un exposé de faits recueillis par les informations qui lui ont été données, ou résultans de ses propres connoissances et considérations, accompagné de quelques observations sur ces faits.

Votre Comité a jugé convenable, pour l'assister dans ses recherches, de poser une suite de questions pour les soumettre à plusieurs Messieurs: nommément, au Commissaire Général, à Mr. Freer, Caissier de la Banque de Québec; Mr. Simpson, Caissier de la Branche en cette Cité de la Banque de Montréal; Mr. Finlay, Président du Comité de Commerce de Québec; Messrs. Lemesurier et Leather, Négocians et Mr. Keyes, Agent de Change.

Les questions ainsi que les réponses à icelles sont insérées dans l'Appendix. En outre des questions depuis No. 1 jusqu'à 20. qui ont été soumises généralement, quelques autres ont été envoyées au Commissaire Général, qui y sont pareillement insérées.

Les faits suivans sont tirés des documens parlementaires; nommément; que la livre d'Orfèvre (Troy weight) de l'ancien étalon de l'argent britannique consiste en onze onces et deux deniers poids ou 5328 grains de pur argent, et dix-huit deniers poids ou 342 grains d'alloy, le tout faisant 5760 grains dans la dite livre. Conséquemment une once poids d'orfèvre contient 444 grains de pur argent et 36 grains d'alloy.

Cette livre du poids Troy fut monoyée en couronnes, demi couronnes, chelins et pièces de six deniers, lesquelles pièces se sont montées ensemble à la somme de soixante-et-deux chelins sterling, ce qui revient à cinq chelins et deux deniers sterling par once.

Il s'est fait un nouveau monnoyage d'argent sous la 56e, George III. chap. 68, par lequel sans faire aucun changement à l'étalon quant à la proportion de pur argent et d'alloy dans la livre Troy, elle a été divisée en soixante-et-six chelins ou cinq chelins et six deniers à l'once au lieu de cinq chelins et deux deniers comme ci-devant, les pièces consistant pareillement en couronnes, demi couronnes, chelins et pièces de six deniers, de cette dernière opération il est résulté une différence de valeur intrinsèque entre l'ancien et le nouveau monnoyage des pièces d'argent, d'environ six et demi pour cent.

L'étalon de l'or monnoyé Britannique est vingt-deux carats de fin, c'est-à-dire, qu'aucune quantité d'or étant divisée en vingt quatre parties, vingt-deux de ces parties sont d'or pur et les deux autres d'alloy. Les espèces d'or monnoyées de Portugal et des Etats-Unis sont à ce degré de fin ou peu s'en faut. Celles d'Espagne et de France contiennent une plus grande proportion d'alloy.

Une ancienne Couronne Britannique contient 430 grains de pur argent.  
Une nouvelle do. do. 404 do. do.

La Piastre d'Espagne et celle des Etats-Unis se trouvent

at the British Mint, contain each 370 grains and a small fraction of a grain of pure Silver.

Republican and Imperial Mexican Dollars, are about two ounces per one thousand dollars heavier.

Current value.	oz. dwts. grs.	grs.	real value.
5s.—1000 Spanish Dollars including alloy were found to weigh	865 1 8	averaging 415	each 5s.
2s 6d.—2000 U. States half Dollars,	865 18 2	ditto 207 $\frac{1}{2}$	do. 2s. 6d.
1s 3d.—1000 Spanish quarter Dollars,	829 19 6	ditto 99 $\frac{1}{2}$	do. 1s 2d. $\frac{1}{2}$
1s.—5000 Spanish Pistareens,	804 1 2	ditto 77 $\frac{3}{8}$	do. 11d. $\frac{2}{3}$
5s 6d.—1000 French Crowns coined before 1793,	928 0 4	ditto 445 $\frac{1}{8}$	do. 5s 4d. $\frac{1}{2}$
2s 9d.—2000 French half Crowns coined before 1793,	863 4 6	ditto 207 $\frac{1}{2}$	do. 2s 5d. $\frac{1}{2}$

The weights of the Coins as above, were ascertained by actually weighing the quantities thereof so specified, respectively taken at hazard.

From those Assays and weights, it is found, that at the old standard of 5s 2d stg. per ounce, an old Crown is worth 5s. stg. and a dollar only 4s 3d. sterling; so that a dollar at present passes for about four and a half per centum beyond its intrinsic worth.

By the new standard, or coinage 5s 6d. sterling, per ounce, a new Crown is made 5s. sterling, whilst it is intrinsically worth according to the old standard of 5s 2d. per ounce, only 4s 8 $\frac{1}{2}$ d. sterling, being 3 $\frac{1}{2}$ d. under its nominal value; whereas in the proportion of that nominal value, a dollar would require to be 4s 7d. sterling, or 3 $\frac{1}{2}$ d. beyond 4s 3 $\frac{1}{2}$ d. sterling, its intrinsic worth by the said old standard.

If the Dollar was established at 4s 2d. sterling, a new British Crown, would intrinsically be worth only 4s 6 $\frac{1}{2}$ d. sterling which in the ratio of 4s 2d. to 4s 6d. the present par value of a dollar would be equal to a premium of eight per centum.

The new Silver coinage, being as abovesaid about 6 $\frac{1}{2}$  per centum inferior to the old standard, and 2 $\frac{1}{2}$  per centum being as after mentioned, the expense of the Silver coinage, it is matter well worthy of consideration, whether the difference be beyond a fair premium or inducement, to give preference to a national over a foreign Coin, and thereby contribute to its remaining in the Country.

Mr. Muschet an Officer of the British Mint, in a pamphlet written by him about the time of the Bullion Committee, states, that the expense of the British Gold Coinage, is one and a half per centum, and of the new Silver Coinage, two and a half per centum.

If the money of account and circulation was changed to Sterling, the rule of conversion from the present currency would be if the dollar was made 4s 4d. Sterling, a deduction from the present value thereof of two fifteenths, or an addition to the new value of two thirteenths, or if the dollar was made 4s 2d. then the deduction would be one sixth, or addition one sixth part.

It is an admitted principle, that the real par of exchange between different Countries, whatsoever the names or deno-

d'après les essais où elles ont été soumises à l'Hôtel des Monnoies, contenir chacune 370 grains et une petite fraction d'un grain de pur argent.

Les Piastres tant Républicaines qu'Impériales du Mexique sont plus pesantes d'environ deux onces par mille Piastres.

Valeur courante.	onces, deniers, grains,	grains,	valeur réelle.
5s.—1000 Piastres d'Espagne, y compris l'alloy, se sont trouvées peser	865 1 8	poids moyen 415	chaque 5s.
2s. 6d.—2000 demi piastres des Etats-Unis	865 18 2	do. 207 $\frac{1}{2}$	do. 2s. 6d.
1s. 3d.—4000 Quarts de piastres d'Espagne	829 19 6	do. 99 $\frac{1}{2}$	do. 1s 2d. $\frac{1}{2}$
1s.—5000 Pistareen d'Espagne	804 1 2	do. 77 $\frac{3}{8}$	do. 11d. $\frac{2}{3}$
5s. 6d.—1000 Ecus de six livres de France frappés avant 1793	928 0 4	do. 445 $\frac{1}{8}$	do. 5s 4d. $\frac{1}{2}$
2s. 9d.—2000 Petits Ecus français monnoyés avant 1793,	863 4 6	do. 207 $\frac{1}{2}$	do. 2s 5d. $\frac{1}{2}$

Les poids des espèces monnoyées ci-dessus ont été établis par la pesée qui en a été actuellement faite sur les quantités spécifiées, prises respectivement à la bonne venue.

On voit d'après ces essais et ces poids que, d'après l'ancien étalon de 5s. 2d. sterling par once, une ancienne Couronne vaut 5s. sterling, et que la piastre ne vaut que 4s. 3d. sterling; d'où il résulte que le cours actuel de la piastre est d'environ quatre et demi pour cent au dessus de sa valeur intrinsèque.

Par le nouvel étalon ou monnoyage de 5s. 6d. sterling par once, la valeur de la nouvelle Couronne est portée à 5s. sterling, tandis que d'après l'ancien étalon sa valeur intrinsèque n'étoit que de 4s. 8 $\frac{1}{2}$ d. ce qui est de 3 $\frac{1}{2}$ d. au dessous de sa valeur nominale; au lieu que dans la proportion de cette valeur nominale, une piastre devoit valoir 4s. 7d. sterling, ou 3 $\frac{1}{2}$ d. au de là de 4s. 3 $\frac{1}{2}$ d. sterling, sa valeur intrinsèque suivant l'ancien étalon.

Si la piastre étoit établie à 4s 2d. sterling, une nouvelle Couronne Britannique ne vaudrait intrinsèquement que 4s. 6 $\frac{1}{2}$ d. sterling, ce qui, suivant la proportion de 4s. 2d. à 4s. 6d. valeur actuelle d'une piastre, équivaldrait à une prime de huit pour cent.

Les nouvelles pièces monnoyées, étant comme dit ci-dessus environ de 6 $\frac{1}{2}$  pour cent inférieures en valeur à celles de l'ancien étalon, et, comme dit ensuite, la dépense du monnoyage étant de 2 $\frac{1}{2}$  par cent, il vaut bien la peine de prendre en considération si la différence outre passe les bornes d'une prime suffisante pour induire à donner la préférence aux espèces monnoyées nationales sur celles de l'étranger, et par là contribuer à les retenir dans le pays.

Le Sr. Muschet Officier de la Monnaie Britannique, dans un Pamphlet écrit par lui dans le tems du Comité sur l'or et l'argent en lingots, y dit que la dépense du monnoyage des pièces d'or Britanniques, est d'un et demi pour cent, et celle du nouveau monnoyage des espèces d'argent est de deux et demi pour cent.

Si la monnaie de comptes et de circulation étoit changée en sterling, la règle de conversion du cours actuel seroit, dans le cas où la piastre seroit portée à 4s. 4d. sterling, une déduction de sa valeur actuelle de deux quinzièmes, ou une addition à sa nouvelle de deux treizièmes; ou bien si la piastre n'étoit portée qu'à 4s. 2d. alors la déduction seroit d'un sixième, ou l'addition d'un sixième.

Il est admis en principe, que le pair réel du cours d'échange entre le différens pays, quelques soient les noms ou déno-

minations of their Coins may be, is the relative proportion of pure Gold and Silver contained in the Coins of those Countries, respectively, compared with each other, and according to theoretic reasoning, the premium or discount upon Bills of Exchange, should only be what would cover the expence of conveyance of portions of the precious metals, from one Country to another, Insurance thereon and Commission inclusive, and adding somewhat more, for avoidance of trouble — Theory also says, that the rate of Exchange will be regulated by the disproportion between Imports and Exports, as also by the drain occasioned by the means afforded by one Country, being expended in another.

All this however is contradicted or rendered doubtful by facts.—During the long and eventful war consequent upon the French Revolution, Great Britain furnished heavy Subsidies to other nations, whereby very large sums of money raised in the United Kingdom, were sent and expended abroad; and the Exchange being then almost uniformly greatly against us, the Bullion Committee ascribed the very unfavorable state of the Exchanges, to those Subsidies.

Since the general peace, the Exchanges have almost uniformly been in favor of the United Kingdom, whilst it is notorious, that Inhabitants thereof residing or travelling in foreign Countries, have expended there from British sources, according to well grounded estimates, ten millions, Sterling annually, being above three fold the amount of monies sent abroad for subsidies, in any one year.

This indeed is inexplicable, and has confounded the most extensive and acute money dealers who are unable to assign any good reason for a fact, which overturns all previous theoretical calculations upon the subject.

All this proves, that it is impossible to regulate exchange by Statute, or by affixing a specific value to coins, permanently to controul the rate of exchange. Such specific value, may have a temporary effect; but the Exchange must, and will in the end regulate and find its level, by a combination of circumstances beyond calculation, and not susceptible of previous ascertainment.

In all countries, however, there must be some fixed standard of reference, as to value, whether it be in the shape of a guinea, a sovereign, a crown, or a dollar, or under any other denomination. In Great Britain, the general standard is gold.—In some other countries silver.

In the United Kingdom there is no seignorage upon gold coin, the nation defraying the expence of the coinage thereof, so that an individual carrying to the mint a quantity of standard gold bullion, will receive an equal weight in coin, but it is not so in most other countries. The British mint price of gold, is stationary at £3 17s 10½d. sterling per ounce Troy, of the standard above mentioned, of 22 carats fine.—A guinea from the mint weighs five pennyweights, nine and one third grains; and a sovereign, five pennyweights three and one-fourth grains. This however, does not always regulate the price of gold bullion, at least it did not do so, whilst the prohibition of export of British gold coin existed:—When the price of gold bullion exceeded the mint price of gold, the coin was melted down, and exported as bullion, notwithstanding, an oath was required, that it did not arise from British coin;—No penalty, even that of death, will prevent exportation of specie, when such is profitable, as was evinced in the case of Spain, when such penalty existed.

minations de leurs pièces monnyées est la proportion relative d'or ou d'argent pur contenue dans les espèces en circulation dans ces pays, respectivement, comparé l'un avec l'autre, et d'après un raisonnement théorétique, la prime ou le décompte sur les lettres de change ne devrait être que ce qui est nécessaire pour couvrir les fraix de transport des métaux précieux d'un pays à l'autre, y compris l'assurance et la commission, et en y ajoutant quelque chose de plus pour casualités et troubles. La théorie nous dit encore que le taux du change sera réglé par la disproportion entre l'importation et l'exportation, comme aussi par l'épuisement occasionné par la dépense des ressources d'un pays dans un autre.

Tout ceci cependant est contredit ou rendu douteux par les faits. Dans le cours de la guerre causée par la Révolution Française et remarquable par la durée et par les évènements qui l'ont accompagnés, la Grande-Bretagne a fourni des Subsidies considérables à d'autres nations, par lesquels de très grosses sommes d'argent, prélevées dans le Royaume-Uni, furent portées et dépensées chez l'étranger; et le cours du change étant alors presque uniformément contre nous, le Comité sur la Monnaie Métallique (Bullion) attribua cet état défavorable du change à ces Subsidies.

Depuis la paix générale, ces changes ont presque toujours été en faveur du Royaume-Uni, tandis qu'il est notoire que ses habitans résidans ou voyageurs dans les pays étrangers y ont dépensé, d'après des appréciations bien fondées, dix millions sterling annuellement, provenans de sources Britanniques, somme qui se monte au de là du triple du montant des Subsidies envoyés chez l'étranger, en aucune année.

Ceci est en effet inexplicable, et a déconcerté les calculs des gens qui font des affaires d'argent sur une grande échelle et qui en sont les plus au fait, au point qu'ils n'ont pas été capables d'assigner aucune bonne raison d'un fait qui renverse tous les calculs précédemment établis sur la théorie à ce sujet.

Tout ceci prouve qu'il est impossible de régler le cours du change par un Statut, ou bien en assignant une valeur spécifique aux espèces monnyées, de manière à en contrôler le cours d'une manière permanente. Une telle valeur spécifique peut bien avoir un effet temporaire; mais le cours du change doit être et sera à la fin réglé et prendra son niveau par une combinaison de circonstances qui échappent au calcul, et qu'il n'est pas possible de prévoir avec quelque certitude.

Toutes fois, il doit y avoir dans tous les pays quelque étalon de référence quant à la valeur, soit que ce soit sous la forme d'une Guinée, d'un Souverain, d'une Couronne, d'une Piastre ou sous aucune autre dénomination. Dans la Grande-Bretagne l'or est l'étalon général—dans d'autres pays c'est l'argent.

Dans le Royaume-Uni il n'y a point de droit du Seigneuria-ge sur les pièces d'or monnyées, la nation porte la dépense du monnyage, de sorte qu'un individu qui porte à la monnoye une quantité d'or au degré de fin étalon, recevra en retour un poids égal d'espèces monnyées; mais il n'en est pas de même dans la plupart des autres pays. Le prix de l'or alloué par l'Hôtel de Monnaie Britannique est stationnaire à £3 17s. 10½d. sterling par once. Troi de poids de l'étalon ci-dessus mentionné, de 22, Carats de fin. Une guinée sortie de la monnaie pese cinq deniers neuf grains et un tiers; et un souverain cinq deniers trois grains et un quart. Toutesfois, ceci ne sert pas toujours de règle pour le prix de l'or en barre, au moins tel n'a pas été le cas tant que la prohibition de l'exportation de la monnaie anglaise a existé:—Lorsque le prix de l'or en barre a excédé le prix alloué par la monnaie, les pièces d'or monnyées ont été fondues en lingots et exportées comme tels, en dépit du serment requis que ces barres ou lingots ne provenaient pas de Monnaies Britanniques.—Nulle pénalité, pas même celle de mort, ne parviendra à empêcher l'exportation des espèces monnyées, lorsque cette exportation sera profitable; l'exemple de l'Espagne, où cette pénalité existait, en est la preuve.



The nation being put to a very heavy expence for gold coinage, by reason of its being so often melted down, and the prevention thereof being found impossible, it was judged expedient to remove the prohibition of export of coin, and since then, it has gone abroad and returned in its proper shape, according as the state of the Exchange occasioned an efflux or influx thereof, whereby the expence of recoinage, of that part which would have been so melted down, has been saved, and no injury has resulted from the alteration.

In the United Kingdom, no gold coin under an established weight, which for a guinea is, five penny-weights eight grains, or one grain and a third less than the original mint weight, and for a sovereign, is five penny weights, two three-fourth grains, or one half grain less than the said original mint weight can be a legal tender; so that after a wear and tear beyond that extent, it goes out of circulation, and requires to be recoined at the national expence.

In this country, this precaution against deterioration, is rendered unnecessary, by the difference over or under the established weight of gold coins, whether weighed in bulk or singly, being added or deducted at a certain rate.

As to the question of a change in the money of account and circulation, so as to assimilate the same to the money of account and circulation of the United Kingdom, from whence the commercial capital is derived, and where the chief mercantile transactions originate and terminate, your committee are divided in opinion thereon—one part considering it advisable, proper, and in good policy to be done, holding that even without a pledge of redemption of the new silver coin, the benefit of the measure would exceed any possible loss thereby,—whilst the other part contend, that it would be injurious, and especially if there be no pledge for the redemption of the said silver coin, at its nominal value.

The latter think, that by altering the nominal value of the circulating medium, it would affect vested interests and contracts; the former deny this, and assign as a reason why it would not do so, that for any amount the same number of dollars would be payable or receivable as before, although under a different denomination, namely sterling instead of currency.

As to the policy of the measure, they assert, that national Coin should be encouraged to circulate, but that foreign should not be excluded from payments, if made receivable at the option of parties, and at such rates as shall give the preference of inducement of export thereto—They also assert, that at present the reverse is the case, as dollars pass at  $4\frac{1}{2}$  per centum beyond their intrinsic worth, compared with British Silver at 5s 2d. sterling per ounce, which they maintain to be improper.

In respect to the deteriorated Coins, Your Committee are unanimously of opinion, that they should be called in, at the public expence, under safeguards against their having been introduced into the Province, in order to profit by such deterioration—and as to the re-issuing thereof at rates reduced to the real value—the said rates should be under, rather than over the same, so as to cover further wear and tear thereof or it would be still better to offer the same to Government as Bullion, and take in payment therefor the new Silver Coin.

They are further unanimously of opinion, than an importation of good Copper Coin, is indispensable, to supersede the necessity of using the trash, at present in circulation.

La nation faisant des fraix considérables pour le monnayage des espèces d'or, à raison de ce qu'elles sont si souvent refondues, ce qu'il a été jusqu'à présent impossible d'empêcher, il a été trouvé convenable de lever la prohibition de l'exportation des pièces monnayées, et depuis lors elles sont sorties et rentrées sous leurs propres formes, suivant que l'état du cours du change en a occasionné le flux ou le reflux, ce qui a épargné la dépense du nouveau travail de cette portion qui auroit été ainsi fondue, et il n'est résulté aucun dommage de cette altération.

Dans le Royaume-Uni, nulle pièce de monnaie au dessous du poids établi, lequel est, pour la guinée, cinq deniers et huit grains, ou un grain et un tiers de moins que le poids original de l'Hôtel, et pour un Souverain cinq deniers et deux trois quarts de grains, ou un demigrain de moins que le dit poids original de l'Hôtel, peut être une offre légale; de sorte que lorsque par l'usage le déchet est parvenu à un certain degré de détérioration dans le poids, sa circulation cesse et requiert d'être refrappée aux fraix de la nation.

Dans ce pays, cette précaution contre la détérioration est devenue inutile, par la différence en dessus ou au dessous du poids établi des pièces d'or, soit qu'elles soient pesées en bloc ou séparément, laquelle peut-être ou ajoutée ou retranchée d'après un taux fixe.

Quant à la question du cours du change en monnaie de compte et de circulation, de manière à l'assimiler à la monnaie de compte et de circulation du Royaume-Uni, d'où provient le capital du commerce et où les principales transactions commerciales vont toutes aboutir, votre Comité se trouve divisé d'opinion à ce sujet. Quelques uns étant d'avis qu'il serait convenable, à propos et de bonne politique de le faire, prétendant que même sans garantie de redemption des nouvelles pièces d'argent monnayées, l'avantage de la mesure surpasseroit aucune perte possible qui en pourroit résulter, tandis que les autres sont persuadés que la mesure seroit pernicieuse, particulièrement s'il n'y avoit aucune garantie de redemption des dites pièces d'argent monnayées, à leur valeur nominale.

Ces derniers pensent que, par l'altération de la valeur nominale des espèces en circulation, les investissements d'intérêts et de contrats se trouveroient affectés; assertion que les autres réfutent, et assignent pour raison contraire que le même nombre de piastres seroient payables ou recevables comme par le passé pour aucune somme quelconque, quoique sous une dénomination différente, nommément sterling au lieu de courant.

Quant à la politique de la mesure, ils conviennent de la nécessité d'encourager la circulation des pièces nationales, mais ils ne voudroient pas exclure les espèces étrangères des payemens lorsque recevables à l'option des parties et à des taux tels qu'ils laisseroient le choix de les prendre ou qui induiroient à les exporter. Ils prétendent encore, que le cas est actuellement tout à fait contraire, attendu que les piastres passent à  $4s\frac{1}{2}$  pour cent au dessus de leur valeur intrinsèque, comparée avec l'argent Britannique à 5s. 2d. sterling l'once, ce qu'ils soutiennent être impropre.

A l'égard des pièces détériorées, votre Comité est de l'opinion unanime qu'elles doivent être rappelées aux fraix du public, sous la garantie qu'elles n'ont pas été introduites dans la Province, à l'effet de faire un profit sur leur détérioration, et quant à les remettre en circulation à des taux réduits à leur valeur réelle, les dits taux devoient être plutôt au dessous qu'au dessus de cette valeur, de manière à couvrir leur future détérioration, ou bien ce qui serait encore mieux, ce seroit de les offrir au Gouvernement comme métal, et prendre en paiement de nouvelles espèces monnayées.

Votre Comité est encore unanimement d'opinion, qu'une importation de bonnes espèces de cuivre est indispensable pour obvier à la nécessité de faire usage des pièces de rebut actuellement en circulation.



Those two last mentioned objects, are however not within the competency of the Legislative Council to originate, and were introduced into the bill merely to enable the House to view the whole system together, but to be left out in a future stage of it—There is a necessity for some provision being made this Session, respecting those objects, else the Province will become the receptacle of all the debased Coin, from the United States and the neighbouring Provinces.

Upon the other contained in the Bill, Your Committee are of opinion (whatever sentiments the Members thereof may respectively entertain, as to the eventual adoption or rejection thereof, or of any immediate change in the value of a dollar, although at present inaccurate) that it will be advisable, to drop further proceedings thereon for the present Session; and this the more especially, as in the Imperial Parliament this Session, there will probably be a discussion, upon the question of making Silver Coin a national Standard as well as Gold, whereon differences of opinion have existed, and seem to increase.

And also a discussion, respecting the affixing a more accurate relative value between Gold and Silver, than now exists—the former and present being by the Mint regulations, considered in relation to the latter, as 15 07 to one, whereas Silver having generally decreased in value in respect to Gold, the real ratio, is probably now about sixteen to one.

And further it will be so advisable, because the monetary system of the United States, is now under the consideration of Congress and useful information may be had from all quarters, before our next Session.

Such valuable information respecting wear and tear of Coin, occasioned by its circulation, is contained in the Report of a Committee of the Senate of that body, that Your Committee consider it proper, to insert an extract from the same in the Appendix hereto.

It was moved,

That the said Bill be not further proceeded in during the present Session.

ORDERED, Accordingly.

It was moved,

That the said report be printed in the Journals of this House, and that the papers therein referred to, be printed in the Appendix to the said Journals.

ORDERED, Accordingly.

The Honorable Mr. Caldwell, reported, “ That the Honorable Mr. Bell and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to say that he would give the necessary directions.”

The Honorable Mr. Hale, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “ An Act to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned.”

Toutes fois il n'est pas de la compétence du Conseil Législatif de statuer sur ces deux derniers objets, qui n'ont été introduits dans le Bill que pour mettre la Chambre à même de voir le système dans tout son entier, et qui en seront retirés dans un étage plus avancé. Il est cependant nécessaire dans cette Session de faire quelques provisions à cet égard, sans quoi la Province va bientôt devenir le réceptacle de toutes les pièces détériorées par leur usage, qui y seront envoyées des États-Unis, aussi bien que des Provinces voisines.

Sur les autres matières contenues dans le Bill, votre Comité est d'opinion (quelque puissent être les sentimens individuels des membres qui le composent quant à leur adoption ou réjection, ou leur opinion sur aucun changement immédiat dans la valeur de la piastre, quoique cette valeur soit à présent défectueuse) qu'il sera à propos de suspendre les procédures à ce sujet pour la Session actuelle; d'autant plus que dans la Session présente du Parlement Impérial, il y aura probablement quelque discussion sur la question de rendre les espèces monnoyées d'argent un étalon national aussi bien que l'or; question sur laquelle il paraît y avoir eu des différences d'opinions qui ne font qu'augmenter.

Et aussi une discussion pour fixer une valeur relative plus correcte entre l'or et l'argent, que celle qui existe à présent, la valeur ancienne et actuelle du premier étant, par les réglemens de l'Hôtel des Monnaies, considérée, par rapport à celle de l'argent, être comme 15 07 à un, tandis que l'argent ayant généralement diminué de valeur relativement à l'or, le rapport réel entr'eux est probablement à présent à peu près comme seize à un.

Et ce qui rend cette suspension encore plus à propos, c'est la circonstance que dans ce moment le système monétaire des États-Unis est sous la considération du Congrès et qu'on se sera procuré des informations de tous les côtés avant notre Session prochaine.

Les informations concernant le déchet des espèces monnoyées, occasionné par leur circulation, telles que contenues dans le rapport du Comité du Sénat de ce Corps, sont si précieuses, que votre Comité a trouvé convenable d'en insérer un extrait dans l'appendice à celui-ci.

Il a été proposé,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement sur ce dit Bill, pendant la présente Session.

ORDONNE', En conséquence,

Il a été proposé,

Que le dit rapport soit imprimé dans les Journaux de cette Chambre, et que les papiers qui y ont référence, soient aussi imprimés dans l'Appendice aux dits Journaux.

ORDONNE', En conséquence,

L'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport, “ Que l'Honorable Mr. Bell et lui même s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'il donneroit les ordres nécessaires.”

L'Honorable Mr. Hale, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour assurer l'indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées.”

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House and are as follows :

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre à concouru séparément sur chacun d'iceux, et ils sont comme suit :

Press 1, line 17.—Leave out from “ it,” inclusive to “ Act,” also inclusive in the 28th line.

Feuille 1re. ligne 18e.—Retranchez depuis “ il” inclusivement, jusqu’à “ Acte” aussi inclusivement, dans la 28e. ligne.

—line 32—After “ England,” insert, “ Provided al-  
“ ways, and be it further enacted by the  
“ authority aforesaid, that any of the said  
“ Judges may be removed by His Majesty  
“ in His Privy Council upon the Address  
“ of both Houses of the Provincial Legis-  
“ lature.”

—ligne 31e.—Après “ Angleterre” insérez, “ Pour-  
“ vu toujours, et qu’il soit de plus  
“ statué par l’autorité susdite, qu’au-  
“ cun des dits Juges pourra être dé-  
“ mis par Sa Majesté dans son Con-  
“ seil Privé, sur une Adresse des  
“ deux Chambres de la Législature  
“ Provinciale.”

—line 34—After “ Salaries,” insert “ and allowances.”

—ligne 33e.—Après “ appointemens” insérez “ et  
“ allouances.”

— *Ibid.* —After “ annually,” insert “ or which here-  
“ aster may annually be.”

— *Ibid.* —Après “ maintenant” insérez “ ou qui  
“ pourront être ci-après”

—line 36—Leave out from “ Provided,” inclusive to  
“ Crown,” also inclusive in the 39th line.

—ligne 35e.—Retranchez depuis, “ Pourvu” inclu-  
sivement, jusqu’à “ Couronne” aussi  
inclusivement, dans la 38e. ligne de  
la même feuille.

Press 2, line 2—Leave out “ the half,” and insert “ three  
“ fourths.”

Feuille 2e. ligne 1re.—Retranchez “ à la moitié” et insérez  
“ aux trois quarts.”

—line 4—After “ years,” insert “ of age.”

—line 5—Leave out from “ and,” inclusive to  
“ Crown,” also inclusive in the 13th line  
and insert “ or shall be afflicted with some  
“ permanent infirmity disabling him from  
“ the due execution of his office, which  
“ shall be distinctly recited in the said re-  
“ tirement.”

—ligne 4e.—Retranchez depuis “ et” inclusive-  
ment, jusqu’à “ Couronne” aussi in-  
clusivement, dans la 13e. ligne, et  
insérez “ ou qu’il soit affligé de quel-  
“ que infirmité habituelle qui le ren-  
“ dra incapable de remplir avec ex-  
“ actitude les devoirs de sa charge,  
“ laquelle infirmité sera distincte-  
“ ment mentionnée dans la dite re-  
“ traite.”

—line 17—Leave out from “ shall,” inclusive to “ ap-  
“ propriated,” also inclusive in the 19th  
line, and insert “ in so far as the amount  
“ thereof shall exceed the amount hereto-  
“ fore paid for the salaries and allowances  
“ of the said Chief Justices and Judges,  
“ shall be taken and paid out of any unap-  
“ propriated monies which now are or  
“ hereafter may be in the hands of the Re-  
“ ceiver General of this Province.”

—ligne 17e.—Retranchez depuis “ seront” inclu-  
sivement, jusqu’à “ civil” aussi in-  
clusivement, dans la 16e. ligne, et  
insérez “ en autant que le montant  
“ d’iceux excédera le montant ci-  
“ devant payé pour les salaires et ap-  
“ pointemens des dits Juges en Chef  
“ et Juges, seront pris et payés sur  
“ aucuns des argens non appropriés  
“ qui sont maintenant ou qui seront  
“ ci-après entre les mains du Rece-  
“ veur Général de cette Province.”

—line 20—Leave out from “ and,” inclusive to “ Ire-  
“ land,” also inclusive in the 40th line.

—ligne 20e.—Retranchez depuis “ et vû” inclu-  
sivement, jusqu’à “ d’Irlande” aussi  
inclusivement dans la 41e. ligne.

Preamble line 2—Leave out from the first “ to,” inclusive to  
“ been,” also inclusive in the 6th line and  
insert “ it is just and proper to render the  
“ Judges of the Courts of King’s Bench  
“ in this Province, and the Judges of the  
“ Provincial Courts independent.”

Préambule ligne 2e.—Retranchez depuis “ qui” inclusive-  
ment, jusqu’à “ ci-devant” aussi in-  
clusivement, dans la 7e. ligne, et  
insérez, “ qu’il est juste et convena-  
“ ble de rendre les Juges des Cours  
“ du Banc du Roi dans cette Pro-  
“ vince et les Juges des Cours Pro-  
“ vinciales, indépendans.”

—Title line 2—Leave out the words “ and for other pur-  
“ poses therein mentioned.”

Titre. ligne 1e. et 2e.—Retranchez les mots “ et pour d’autres  
“ fins y mentionnées.”

ORDERED, That the the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Cuthbert* from the Special Committee appointed to prepare and report a joint Address to His Excellency the Administrator of the Government, humbly to pray, that His Excellency will cause to be transmitted to England without delay a Bill passed during the present Session by both Houses of the Provincial Legislature, intituled, "An Act to extend certain priviledges therein mentioned to persons professing the Jewish Religion, and for obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed, for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament previous to the signification of the King's assent thereto ; reported from the said Committee an Address, which being read by the Clerk was agreed to by the House," and is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

SIR JAMES KEMPT,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the said Province of Lower-Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY.

We His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, respectfully represent to Your Excellency, that we have during the present Session of the Provincial Parliament, passed a Bill of the highest importance to a great portion of His Majesty's Subjects in this Colony, which we herewith submit to your Excellency, and which is intituled, "An Act to extend certain privileges therein mentioned, to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's Subjects might otherwise be exposed," and inasmuch as the said Bill contains provisions which may be considered in some manner to relate to or affect the civil rights of persons of the Jewish Persuasion, and it is, therefore, necessary that the same should, previous to any declaration or signification of His Majesty's Assent thereto, be laid before both Houses of the Imperial Parliament, in the manner provided and required by the 42nd Section of the Act of the Parliament of Great Britain, passed in the 31st year of His late Majesty's Reign, chap. 31. We do therefore, respectfully pray Your Excellency that in order to give effect to the said Bill, Your Excellency will cause the same to be transmitted to England without delay, for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament previous to the signification of His Majesty's Assent thereto.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

The Honorable Mr. *Cuthbert* from the Special Committee appointed to prepare and report a joint Address to His Excellency the Administrator of the Government, humbly to pray that His Excellency will cause to be transmitted to England without delay, a Bill passed during the present Session by both Houses of the Provincial Legislature, intituled, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament, previous to the signification of the King's pleasure thereon, reported an Address, which being read by the Clerk was agreed to, by the House and is as follows :

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'une Adresse faite conjointement par les deux Chambres, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier humblement Son Excellence de vouloir bien faire transmettre en Angleterre, un Bill passé pendant la présente Session, par les deux Chambres de la Législature Provinciale, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté," aux fins qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial, avant la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, a fait rapport de la part du dit Comité, d'une Adresse ; laquelle ayant été lue par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE

SIR JAMES KEMPT,

Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada et Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick et leurs différentes Dépendances, et dans l'Isle de Terre-neuve, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province du Bas-Canada.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE.

Nous, les fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, représentons humblement à Votre Excellence que nous avons passé dans la présente Session du Parlement Provincial un Bill de la plus grande importance pour une grande partie des Sujets de Sa Majesté dans cette Colonie dont nous soumettons avec la présente une copie à Votre Excellence, et lequel est intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté," et comme le dit Bill contient des provisions qui peuvent être considérées comme ayant rapport ou affectant en quelque sorte les droits Civils de personnes professant le Judaïsme, et qu'il est en conséquence nécessaire avant aucune déclaration ou signification de la sanction de Sa Majesté donnée à icelui qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial de la manière pourvue et requise par la quarante-deuxième Section de l'Acte du Parlement de la Grande-Bretagne passé dans la trente-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté, chapitre trente-et-un, nous prions donc respectueusement Votre Excellence, afin de donner effet au dit Bill, de vouloir bien le faire transmettre sans délai pour qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial avant la signification de la Sanction de Sa Majesté donnée à icelui.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'une Adresse faite conjointement par les deux Chambres à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier humblement Son Excellence de vouloir bien faire transmettre en Angleterre, un Bill passé pendant la présente Session, par les deux Chambres de la Législature Provinciale, intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées," aux fins qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial avant la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, a fait rapport d'une Adresse, laquelle ayant été lue par le Greffier, la Chambre y a acquiescé et elle est comme suit :

TO HIS EXCELLENCY

SIR JAMES KEMPT,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the said Province of Lower-Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY.

We His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of the Province of Lower-Canada in Provincial Parliament assembled, respectfully represent to Your Excellency, that we have during the present Session of the Provincial Parliament, passed a Bill of the highest importance to a great portion of His Majesty's Subjects in this Colony, which we herewith submit to Your Excellency, and which is intituled, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned," and inasmuch as the said Bill contains provisions which may be considered in some manner to relate to or to affect the civil rights of certain denominations of Christians, and it is, therefore, necessary that the same should, previous to any declaration or signification of His Majesty's Assent thereto, be laid before both Houses of the Imperial Parliament in the manner provided and required by the 42nd section of the Act of the Parliament of Great Britain, passed in the 31st year of His late Majesty's Reign, chap. 31. We do therefore, respectfully pray your Excellency that in order to give effect to the said Bill, Your Excellency will cause the same to be transmitted to England without delay, for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament previous to the signification of Majesty's Assent thereto.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

The Honorable Mr. Grant, according to order, reported the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a Temporary Fever Hospital for the reception of persons infected with contagious diseases."

The said amendment being then read by the Clerk, was disagreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein mentioned, for defraying the expences of preparing plans and estimates of a Penitentiary and House of Correction for the District of Quebec."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Duval to return the Bill, intituled, "An Act for the qualification of Justices of

A SON EXCELLENCE

SIR JAMES KEMPT.

Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick et leurs différentes Dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province du Bas-Canada.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous, les fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, représentons humblement à Votre Excellence que nous avons passé dans la présente Session du Parlement Provincial un Bill de la plus grande importance pour une grande partie des Sujets de Sa Majesté dans cette Colonie dont nous soumettons avec la présente une copie à Votre Excellence, et lequel est intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées," et comme le dit Bill contient des provisions qui peuvent être considérées comme ayant rapport ou affectant en quelque sorte les droits Civils de certaines dénominations de Chrétiens, et qu'il est en conséquence nécessaire avant aucune déclaration ou signification de la Sanction de Sa Majesté donnée à icelui qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial de la manière pourvue et requise par la quarante-deuxième Section de l'Acte du Parlement de la Grande-Bretagne passé dans la trente-unième année du Règne de feu Sa Majesté chapitre trente-et-un, nous prions donc respectueusement Votre Excellence, afin de donner effet au dit Bill, de vouloir bien le faire transmettre sans délai pour qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial avant la signification de la Sanction de Sa Majesté donnée à icelui.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

L'Honorable Mr. Grant, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'établissement d'un Hôpital temporaire pour les personnes atteintes de maladies contagieuses."

Le dit amendement ayant alors été lu par le Greffier, la Chambre n'y a pas acquiescé.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour un Pénitencier et Maison de Correction pour le District de Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Duval rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

“ the Peace,” and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by the Legislative Council to that Bill, without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 17th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

PRAYERS.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for the establishment of a Temporary Fever Hospital for the reception of persons infected with Contagious Diseases.”*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to appropriate a sum of money therein mentioned, for defraying the expences of preparing plans and estimates of a Penitentiary and House of Correction for the District of Quebec.”*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to regulate the qualification and summoning of Jurors in Civil and Criminal matters.”*

It was moved,

That the said Bill be printed.

MERCREDI, 17e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

PRIERES.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour pourvoir à l'établissement d'un Hôpital Temporaire pour les personnes attaquées de maladies contagieuses.”*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour un Pénitencier et Maison de Correction pour le District de Québec.”*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour régler la qualification et sommation des Jurés en matières Civiles et Criminelles.”*

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit imprimé.



ORDERED, Accordingly.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of money for the purchase or erection of a Custom House in the City of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to restrain all persons from undermining the Cliffs on which the Fortifications of the City of Quebec are constructed."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Bowen* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorize the expenditure of a certain sum of money, and to grant certain powers to the Commissioners of the Lachine Canal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act provide for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House to take into consideration the resolutions proposed to this House on the 15th instant.

The Honorable the Chief Justice and Mr. Justice *Bowen*, withdrew.

After some time the Honorable the Chief Justice having returned, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said resolutions, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said resolutions, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson* with a Bill, intitulé, "An Act for ascertaining the population of the several Counties of this Province, and for obtaining certain statistical information therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intitulé, "An Act to amend an Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign for the purpose of consolidating the Laws relating to Elections," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDONNE', En conséquence.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de faire l'acquisition ou de construire un Edifice dans la Cité de Québec, pour le Bureau des Douanes."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte à l'effet de restreindre toutes personnes quelconques de miner les Caps sur lesquels sont construites les Fortifications de Québec."

ORDONNE'. Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Bowen* et *Bell* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui autorise la dépense d'une certaine somme d'argent et qui accorde certains pouvoirs aux Commissaires du Canal de Lachine."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération les résolutions proposées à cette Chambre le 15e. du courant.

Les Honorables le Juge en Chef, et le Juge *Bowen* se sont retirés.

Quelque tems après l'Honorable Juge en Chef ayant repris son siège, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelque progrès dans les dites résolutions, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur les dites résolutions, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson* avec un Bill, intitulé, "Acte pour constater la Population de divers Comtés de cette Province, et pour obtenir certaines informations Statistique y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté qui réunit en un seul Acte les Lois concernant les Elections," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.



ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery."

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to expedite the proceeding on Sheriffs returns."

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments to which they desire the concurrence of the Assembly.

It was moved to resolve.

That the Speaker do sign on the behalf of this House the engrossed Addresses of this House to His Excellency the Administrator of the Government, praying His Excellency to transmit to England copies of the Bills severally intituled, " An Act to extend certain privileges therein mentioned to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed, and an Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament, and that one of the Masters in Chancery do carry the said engrossed Addresses to the Assembly, to desire their concurrence to the same, and that they be signed on their behalf."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money for the purchase of a Steam Dredging Vessel."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour accélérer les procédures sur les rapports des Shérifs."

La question étant mise,

Ce Bill tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Il a été proposé de résoudre,

Que l'Orateur signe au nom de cette Chambre, les Adresses grossoyées de cette Chambre à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, priant Son Excellence de transmettre en Angleterre les copies des Bills séparément intitulés, " Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté," et " Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées," aux fins qu'elles soient mises devant les deux Chambres du Parlement Impérial, et qu'un des Maîtres en Chancellerie porte les dites Adresses grossoyées à l'Assemblée, pour la prier d'acquiescer aux dites Adresses, et de les faire signer en son nom.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de faire l'acquisition d'un Cure-môle à Vapeur."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

The Honorable Mr. *Felton* according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

The first amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House.

It was then moved,

That the House do now adjourn.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon,

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."

Le premier amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé.

Il a été alors proposé,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Surquoi,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## THURSDAY, 18th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

### PRAYERS.

Mr. *De Léry* one of the Masters in Chancery reported, "That in pursuance of the order of the House of yesterday, he carried to the Assembly the two engrossed Addresses of this House to His Excellency the Administrator of the Government, praying His Excellency to transmit to England copies of the Bills severally intituled, "An Act to extend certain privileges therein mentioned to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed, and an Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament, to desire their concurrence thereto, and that they be signed on their behalf, and that he received for answer that to this Message of the Legislative Council the House of Assembly will answer by a Message of their own.

The Honorable Mr. *Hale* from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to restrain all persons from undermining the Cliffs on which the fortifications of the City of Quebec are constructed," reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

## JEUDI, 18e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

### PRIERES.

Mr. *De Léry*, l'un des Maîtres en Chancellerie, a fait rapport, "Qu'en obéissance à l'ordre de cette Chambre d'hier, il avoit porté à l'Assemblée les deux Adresses grossoyées de cette Chambre à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, priant Son Excellence de transmettre en Angleterre les copies des Bills séparément, intitulés, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professants le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté," et "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées," aux fins qu'elles soient mises devant les deux Chambres du Parlement Impérial, pour prier l'Assemblée d'acquiescer aux dites Adresses et de les faire signer en son nom, et qu'il avoit reçu pour réponse que la Chambre d'Assemblée répondroit à ce Message du Conseil Législatif, par un Message de son corps.

L'Honorable Mr. *Hale* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour restreindre toutes personnes quelconques de miner les Caps sur lesquels sont construites les Fortifications de Québec," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit divers divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said report be received on the next meeting of the House.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the purchase of a Steam Dredging Vessel."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the purchase or erection of a Custom House in the City of Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Pothier reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the expenditure of a certain sum of money and to grant certain powers to the Commissioners of the Lachine Canal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gagy reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. Grant from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money towards erecting Light Houses on the shores of the River Saint Lawrence, and for other purposes therein mentioned," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for ascertaining the population of the several Counties of this Province, and for obtaining certain statistical information therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, at the next meeting of the House.

ORDONNE, Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine de la Chambre.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de faire l'acquisition d'un Cure-môle à Vapeur."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de faire l'acquisition ou de construire un Edifice dans la Cité de Québec, pour le Bureau des Douanes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Pothier a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui autorise la dépense d'une certaine somme d'argent, et qui accorde certains pouvoirs aux Commissaires du Canal de Lachine."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gagy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. Grant, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'ériger des Phâres sur les Côtes du fleuve Saint Laurent, et pour d'autres fins y mentionnées," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour constater la Population de divers Comtés de cette Province, et pour obtenir certaines informations Statistiques y mentionnées."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine de la Chambre.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to amend  
" an Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign, for  
" the purpose of consolidating the Laws relating to Elec-  
" tions."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Com-  
mittee of the whole House, at the next meeting of the  
House.

The Honorable Mr. *De Léry* according to order, reported  
the amendments made by the Special Committee to whom had  
been referred the Bill, intituled, " An Act to establish a  
" Market in the Village of Saint Hyacinthe."

The said amendments being then twice read by the Clerk  
were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2, line 21.—Leave out " and by them required."

——line 22 & 23.—Leave out " shall preside at the said  
" meeting."

——line 27.—After " Province," insert " [shall preside  
" at the said meeting."

——line 37.—Leave out " August," and insert " July."

——line 40.—Leave out " such persons," and insert  
" the proprietors of dwelling houses in the  
" said Village."

—— *Ibid* ——Leave out " same."

—— *Ibid* ——After " manner," insert " herein before  
" provided."

——line 42.—Leave out " the said," and insert " this,"

Press 3, line 11.—After " year," insert " which election  
" shall be made by the persons and in the  
" manner herein before provided for the  
" annual elections of trustees of the said  
" market."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Grant* from the Special Committee to  
whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to au-  
" thorize *James Porteous*, Esqr. to build a Toll Bridge over  
" the River Jésus opposite the Village of Sainte Rose," re-  
ported, " That they had gone through the said Bill, and  
" made several amendments thereto, which he was ready to  
" report whenever the House will be pleased to receive the  
" same."

ORDERED, That the said report be received at the next meeting  
of the House.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act to regulate the qualifi-

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour amen-  
" der un certain Acte passé dans la cinquième année du  
" Règne de Sa Majesté, qui réunit en un seul Acte les Lois  
" concernant les Elections,"

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la  
Chambre, à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. *De Léry*, conformément à l'ordre, a fait  
rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel  
avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour établir un Mar-  
" ché dans le Village de Saint Hyacinthe."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le  
Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun  
d'iceux, et ils sont comme suit :

Feuille 2e. lignes 19e. et 20e.—Retranchez les mots " et par  
" eux requis."

——ligne 21e.—Après " Office" insérez " élu."

——ligne 35e.—Retranchez " d'Août" et insérez " de  
" Juillet."

——ligne 36e.—Retranchez le second " et" et insé-  
rez " que des Syndics."

——ligne 37e.—Retranchez " ré."

——ligne 38e.—Retranchez " mêmes personnes" et  
insérez " Propriétaires de Maisons  
" dans le dit Village."

——ligne 39e.—Retranchez " même."

—— *Ibid*. ——Après " manière" insérez " ci-devant  
" pourvue."

——ligne 41e.—Retranchez " du dit" et insérez " de  
" cet."

Feuille 3e. ligne 13e.—Après " l'année" insérez " laquelle  
" Election sera faite par les person-  
" nes et de la manière ci-devant  
" pourvue pour les Elections an-  
" nuelles des Syndics du dit Mar-  
" ché."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoit  
été référé le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser *James Por-*  
" *teous*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière *Jé-*  
" *sus*, vis-à-vis le Village Sainte Rose," a fait rapport " Que  
" le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait  
" un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand  
" la Chambre vandra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçue à la Séance prochaine  
de la Chambre.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour régler la qualification

" cation and summoning of Jurors in Civil and Criminal mat-  
" ters." be referred to a Special Committee of five Members."

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs.  
*Caldwell, Gagy, Justice Bowen, Felton and Pothier*, to  
meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during plea-  
sure, and was put into a Committee of the whole House on  
the Bill, intituled, " An Act to provide for the improvement  
" and enlargement of the Harbour of Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable  
Mr. *De Léry* reported from the said Committee, " That  
" they had gone through the said Bill and had directed him  
" to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the  
next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during plea-  
sure, and was again put into a Committee of the whole House  
to take into consideration the resolutions proposed to this  
House on the fifteenth instant.

The Honorable the Chief Justice and Mr. Justice *Bowen*,  
withdrew.

After some time the Honorable the Chief Justice having re-  
turned, the House was resumed.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* enters.

The Honorable Mr. *Grant* from the Special Committee to  
whom was referred the Bill, intituled, " An Act to authorize  
" *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, to build a Toll Bridge  
" over the River des Prairies in the District of Montreal,"  
reported, " That they had gone through the said Bill and  
" made several amendments thereto, which he was ready to  
" report whenever the House will be pleased to receive the  
" same."

ORDERED, That the said report be received at the next meeting  
of the House.

A Message from the Assembly by Mr. *Young* with a Bill,  
intituled, " An Act to enable His Majesty to defray certain  
" arrears of salaries appertaining to the Civil Government of  
" this Province," to which they desire the concurrence of  
this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time; at  
the next meeting of the House.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act to secure the Indepen-  
" dence of the Judges in the Province and for other purposes  
" therein mentioned," be now re-committed, and to a Commit-  
tee of the whole House.

The question of Concurrence being put on this motion,

" et sommation des Jurés en matières Civiles et Criminelles,"  
soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs.  
*Caldwell, Gagy* et le Juge *Bowen*, qui s'assembleront et  
s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-  
sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,  
intitulé, " Acte pour pourvoir à l'amélioration et à l'agran-  
" dissement du Havre de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable  
Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il  
" avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en  
" faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la  
Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-  
sir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre,  
pour prendre en considération les résolutions proposées à cette  
Chambre le quinziesme du courant.

Les Honorables le Juge en Chef et Mr. le Juge *Bowen* se  
sont retirés.

Quelque tems après, l'Honorable Juge en Chef ayant repris  
son siège, la Chambre s'est remise.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* entre.

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoit été  
référé le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser *Eustache Nico-  
" las Lambert Dumont*, à bâtir un Pont de péage sur la Ri-  
" vière des Prairies, dans le District de Montréal," a fait  
rapport " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier,  
" et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le  
" rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochai-  
ne de la Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Young*, avec un Bill,  
intitulé, " Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer  
" certains arrérages de dépenses qui appartiennent au Gou-  
" vernement Civil de la Province," laquelle elle demande la  
" concurrence de cette Chambre."

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
Séance prochaine de la Chambre.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour assurer l'indépendance  
" des Juges en cette Province et pour d'autres fins, y mention-  
" nées," soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was *de novo* put into a Committee of the whole House the said Bill.

The Honorable the Chief Justice and Mr. Justice *Bowen* withdrew.

After some time the Honorable the Chief Justice having returned, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made some other amendments thereto, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received at the next meeting of the House.

The Speaker declared this Assembly continued to half past three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

### EODEM DIE 3½<sup>à</sup>. HORA.

**T**HE Members convened were as before.

The Honorable Mr. *Grant* according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, to build a Toll Bridge over the River des Prairies in the District of Montreal."

The said amendments being twice read by the Clerk were severally agreed to by the House and are as follows :

Press 3, line 36.—Leave out "for."

Press 8, line 29.—Leave out "twenty first day of July," and insert "first day of November."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Grant* according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *James Porteous, Esqr.* to build a Toll Bridge over the River Jésus opposite the Village Sainte Rose."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 4, line 6.—Leave out "for."

Press 8, line 25.—Leave out "*James Porteous*," and insert "Inhabitants of the said Village of Sainte Rose."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Felton* according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to whom was referred *de novo* the Bill, intituled, "An Act to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned."

The said amendments being then twice read by the Clerk were severally agreed to by the House and are as follows :

Leave out the ninth and tenth amendments reported by the Committee of the whole House, and agreed to by the House, and insert the following ones, viz :

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Les Honorables Juge en Chef et Mr. le Juge *Bowen* se sont retirés,

Quelque tems après l'Honorable Juge en Chef ayant repris son siège, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait de nouveaux amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à trois heures et demi cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### EODEM DIE 3½<sup>à</sup>. HORA.

**L**ES Membres assemblés étoient comme ci-devant :

L'Honorable Mr. *Grant* conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Prairies, dans le District de Montréal."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 8e. ligne 18e.—Rayez "vingt-et-unième jour de Juillet," et insérez "premier jour de Novembre."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Grant*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bills intitulé, "Acte pour autoriser *James Porteous Ecuier*, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Sainte Rose."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 7e. lignes 26e. et 27e.—Retranchez "le dit *James Porteous*," et insérez "les habitans du dit Village de Sainte Rose."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour assurer l'indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux et ils sont comme suit :

Retranchez les 8e. et 9e. amendemens rapportés par le Comité de toute la Chambre, et adoptés par icelle, et insérez les suivans.



Press 2, line 14.—Leave out from “and,” inclusive to “appropriated,” also inclusive in the nineteenth line.

———line 20.—leave out from “and,” inclusive to “direct,” also inclusive in the “forty-fifth line of the same Press.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to appropriate a certain sum of money for the purchase or erection of a Custom House in the City of Quebec.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to authorize the expenditure of a certain sum of money, and to grant certain powers to the Commissioners of the Lachine Canal.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty’s Reign, intituled, “An Act to appropriate a certain sum of money towards erecting Light Houses on the Shores of the River St. Lawrence, and for other purposes therein mentioned.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to provide for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

Feuille 2e. ligne 14e.—Retranchez depuis “et qu’il” inclusivement, jusqu’à “civil” aussi inclusivement, dans la 19e. ligne.

———ligne 20e.—Retranchez depuis “et vû” inclusivement, jusqu’à “l’ordonner” aussi inclusivement dans la 4e. ligne de la 3e. feuille.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour affecter une certaine somme d’argent à l’effet de faire l’acquisition ou de construire un Edifice dans la Cité de Québec, pour le Bureau des Douanes.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte qui autorise la dépense d’une certaine somme d’argent, et qui accorde certains pouvoirs aux Commissaires du Canal de Lachine.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte pour affecter une certaine somme d’argent à l’effet d’ériger des Phâres sur les Côtes du fleuve Saint Laurent, et pour d’autres fins y mentionnées.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour pourvoir à l’amélioration et l’agrandissement du Havre de Montreal.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to restrain all persons from undermining the Cliffs on which the Fortifications of the City of Quebec are constructed."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2, line 19.—After "currency," insert the following Clause.

" Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Court of King's Bench in Term, or for any two of the Justices thereof in vacation, upon the application of His Majesty's Attorney General or other Law Officer of the Crown, or of any person who may feel himself aggrieved by such blasting or mining, after hearing the parties interested to issue if it shall seem expedient to such Court or Justices an Injunction for the purpose of staying such blasting or mining, until the rights of the party or parties so to mine or blast the said Cliffs shall be determined in manner herein before provided."

—line 34.—After "Province," insert the following Clause :

" Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if goods and chattels shall not be found belonging to such offender sufficient to satisfy the penalty, costs and charges as aforesaid, then and in that case it shall be lawful for such Justices of the Peace to commit such offender to the Common Gaol of the District of Quebec, there to be confined for a space of time which shall not be less than one month, nor more than six months."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for ascertaining the population of the several Counties of this Province, and for obtaining certain statistical information therein mentioned."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Gugy*, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the schedules in the Bill and preamble thereof be referred to a Special Committee of five Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *De Léry*, *Felton*, *Bell* and *Pothier*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign, for the purpose of consolidating the laws relating to Elections."

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte à l'effet de restreindre toutes personnes quelconques de miner les Caps sur lesquels sont construites les Fortifications de Québec."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux, et il sont comme suit :

Feuille 2e. ligne 26e.—Après "offense" insérez la Clause suivante :

" Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite Cour du Banc du Roi, durant le Terme, ou à aucun deux des Juges d'icelle durant les vacances, sur la demande du Procureur Général de Sa Majesté ou autre Officier en Loi de la Couronne, ou d'aucune personne qui se trouvera lésée par tel minage, après avoir entendu les parties intéressées, d'émaner, si telle Cour ou Juges le trouvent à propos, un ordre exprès aux fins d'arrêter tel minage, jusqu'à ce que les droits de la partie ou des parties de miner ainsi le dit Cap soient déterminés de la manière ci-devant pourvue dans le présent."

—ligne 42e.—Après "Province" insérez la Clause suivante :

" Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que s'il ne se trouve pas de biens et d'effets appartenans à tel délinquant suffisant pour satisfaire les pénalité, frais et dépens comme susdit, alors et dans ce cas il sera loisible à tels Juges de Paix d'envoyer tel délinquant à la Prison Commune du District de Québec, pour y être détenu pour un espace de tems qui ne sera pas moins d'un mois ni plus que six mois."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour constater la population de divers Comtés de cette Province, et pour obtenir certaines informations statistiques y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que les Cédules dans le dit Bill, et le Préambule d'icelui, soient référés à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *De Léry*, *Felton*, *Bell* et *Pothier*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, qui réunit en un seul Acte les Lois concernant les Elections."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made an amendment thereto which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expences appertaining to the Civil Government of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly contidned to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrérages de dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 19th MARCH.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

- Messrs. Hale,*
- Richardson,*
- Caldwell,*
- Ryland,*
- Cuthbert,*
- Grant,*
- De Léry,*
- Gugy,*
- Bowen,*
- Felton,*
- Bell,*
- Pothier.*

PRAYERS.

The Speaker laid before the House six returns of Elementary Schools established in several Parishes of this Province.

ORDERED, That the said returns do lie on the Table.

The Honorable Mr. Grant according to order, reported the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign, for the purpose of consolidating the Laws relating to Elections."

The said amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House and is as follows :

Press 2, line 18.—After "God," insert the following clause.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that a sufficient number of copies of this Act shall be printed separately, and one copy thereof shall be forwarded to every Returning Officer who shall be hereafter named and appointed for any ensuing General or Special Election together, with the Writ of Election that shall be addressed to him."

VENDREDI, 19e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

- Messrs. Hale,*
- Richardson,*
- Caldwell,*
- Ryland,*
- Cuthbert,*
- Grant,*
- De Léry,*
- Gugy,*
- Bowen,*
- Felton,*
- Bell,*
- Pothier.*

PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre six retours d'Écoles Élémentaires établies en différentes Paroisses de cette Province.

ORDONNE', Que les dits retours restent sur la Table.

L'Honorable Mr. Grant, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, qui réunit en un seul Acte les Lois concernant les Elections."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 2e. ligne 26e.—Après "aide" insérez la clause suivante :

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera imprimé séparément un nombre suffisant de copies de cet Acte, et il en sera transmis une copie à chaque Officier Rapporteur qui sera ci-après nommé et constitué pour toute Election à venir soit Générale ou Spéciale, ensemble avec le Writ d'Élection qui lui sera adressé."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The Honorable Mr. *Caldwell* from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement in this Province, and to make further provision to the same effect." reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall please to receive the same."

ORDERED, That the said report be received at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. *De Léry* from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign intituled, "An Act to make a new and more Convenient subdivision of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore in as far as the said Act relates to the Boundaries of certain Counties and the places of Election," reported from "The said Committee that they had gone through the said Bill and made several Amendments thereto which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. *Felton* from a special Committee to whom had been referred the Bill intituled, "An Act for ascertaining the population of the several Counties of this Province, and for obtaining certain statistical information therein mentioned," reported from the said Committee, "that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

It was moved,

That the said Bill be now committed, and to a Committee of the whole House.

ORDERED, Accordingly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Gugy* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received at the next meeting of the House.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *James Porteous*, Esqr. to build a Toll Bridge, over the River Jésus, opposite the Village of Sainte Rose."

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legis-

ORDONNE' Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Caldwell* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture en cette Province, et pour faire de plus amples disposition à cette fin," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. *De Léry*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant en autant qu'il a rapport aux limites de certains Comtés et aux places d'Election," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit faits divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour constater la population de divers Comtés de cette Province, et pour obtenir certaines informations statistiques y mentionnées," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

ORDONNE', En conséquence.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine de la Chambre.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, "intitulé, "Acte pour autoriser *James Porteous*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Sainte Rose."

La question étant mise,

Ce Bill tel qu'amendé passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-

lative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize Eustache Nicolas Lambert Dumont, to build a Toll Bridge over the River des Prairies in the District of Montreal."*

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly,

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to restrain all persons from undermining the Cliffs on which the Fortifications of the City of Quebec are constructed."*

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass,

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to establish a Market in the Village of Saint Hyacinthe."*

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to secure the independence of the Judges of this Province, and for other purposes therein mentioned."*

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to enable His Majesty to defray

gislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitule, "Acte pour autoriser Eustache Nicolas Lambert Dumont à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Prairies, dans le District de Montréal."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE,** Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitule, "Acte à l'effet de restreindre toutes personnes quelconques de miner les Caps sur lesquels sont construites les Fortifications de Québec."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE,** Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitule, "Acte pour établir un Marché dans le Village de Saint Hyacinthe"*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE,** Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitule, "Acte pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Prolvince, et pour d'autres fins y mentionnées."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE,** Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est adjournée à loisir, et s'est mise Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitule, "Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains ar-



“ certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of this Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

A Message from the Assembly by Mr. De St. Ours, with a Bill, intituled, “ An Act further to continue for a limited time and to amend a certain Act therein mentioned, concerning the Police of the Borough of William Henry and of certain other Villages of this Province,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

It was moved,

That the question of concurrence be now put on the remainder of the amendments reported by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “ An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland.”

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The remainder of the amendments being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

And the whole of the amendments being again read by the Clerk, were as follows.

Press 1, line 16.—Leave out “ Henry Labouchère,” and insert “ Thomas Hyde Villiers.”

——— Ibid ——— Leave out from the second “ and,” inclusive to “ them,” also inclusive in the 17th line.

——— line 19.—Leave out from “ and,” inclusive to “ Agents,” also inclusive in the 37th line, and insert the clauses marked A. & B.

Clause A.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Legislative Council and the Assembly of this Province when in Provincial Parliament assembled from time to time, while in Session by a joint Committee of both Houses by conference or otherwise, as they may see fit, and from time to time during any recess of the Provincial Parliament by two Committees to be composed of five Members each, of the Legislative Council and of the Assembly, respectively named and appointed by the Legislative Council and by the Assembly, respectively when sitting, shall and may instruct and direct the said Agents in their solicitations and in the management of the matters to them confided, it being hereby especially provided that if a difference of opinion with respect to any instructions or directions to be given to the said Agents by virtue of this Act shall happen in Session

“ rérages de dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. De St. Ours avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité et amender un certain Acte y mentionné qui pourvoit à la Police du Bourg de William Henry et de certains autres Villages en cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le reste des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le reste des amendemens ayant alors été lu par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Et tous les dits amendemens ayant alors été lus de nouveau par le Greffier, ils sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 19e.—Retranchez “ Henry Labouchère,” et insérez “ Thomas Hyde Villiers.”

——— ligne 20e.—Retranchez depuis “ et” inclusivement, jusqu'à “ d'iceux,” aussi inclusivement dans la 21e. ligne de la même feuille.

——— ligne 23e. Retranchez depuis le premier “ et” inclusivement, jusqu'à “ Agens” aussi inclusivement, dans la 42e. ligne, et insérez les clauses marquées A. et B.

Clanse A.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Province, lorsque réunis en Parlement Provincial, de tems en tems dans leur Session par un Comité des deux Chambres par conférence ou autrement, ainsi qu'ils le jugeront à propos, et de tems en tems pendant aucune vacance du Parlement Provincial par deux Comités qui seront composés de cinq Membres chaque du Conseil Législatif et de l'Assemblée respectivement nommés par le Conseil Législatif et par l'Assemblée respectivement, lorsque siégeant, donneront et pourront donner des instructions et diriger les dits Agens dans leurs sollicitations et dans la régie des matières à eux confiées, étant par le présent spécialement pourvu que s'il s'élevoit une différence d'opinion pendant la Session entre le Conseil Législatif et l'Assemblée ou pendant aucune vacance entre



“ between the Legislative Council and the Assembly, or in  
 “ any recess between the two Committees to be so as aforesaid  
 “ appointed by the Legislative Council and Assembly res-  
 “ pectively, then and in such case the Legislative Council and  
 “ the Assembly in Session severally and respectively, or the  
 “ Committee of the Legislative Council, and the Committee  
 “ of the Assembly in the recess severally and respectively,  
 “ shall and may separately instruct and direct the said Agents  
 “ in their solicitations and in the management of the matter  
 “ or matters upon which such difference of opinion shall have  
 “ arisen.

Clause B.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that  
 “ all questions which shall arise in any Committee of the Le-  
 “ gislative Council or of the Assembly to be so as aforesaid  
 “ appointed, respecting any instruction or direction to be  
 “ given to the said Agents by virtue of this Act, shall be de-  
 “ cided in each Committee respectively by the majority of  
 “ voices of such Members as shall be present.”

Press 1, line 39.—After “the,” insert “ Committee of the Legis-  
 “ lative Council and the Committee of the  
 “ Assembly to be so as aforesaid appointed,  
 “ shall be and they are hereby declared to  
 “ be Commissioners for the due execution  
 “ of this Act, in and during each recess of  
 “ the Provincial Parliament, and they the.”

—line 43.—After “ shall,” insert “ from time to  
 “ time.”

—line 44.—Leave out from the second “ from,” inclu-  
 “ sive to “ sterling,” also inclusive in the  
 3d line of the second Press.

Press 2, line 20.—Leave out “ nine,” and insert “ five.”

—line 32.—Leave out “ nine,” and insert “ five.”

Press 3, line 9.—After “ meet,” insert “ Provided always,  
 “ that nothing in this Act contained shall  
 “ have any force or effect until provision  
 “ shall have been made by the Legislature  
 “ of this Province, to enable His Majesty  
 “ to grant an adequate indemnity and com-  
 “ pensation to the present holder of the  
 “ office of Provincial Agent.”

—line 10.—Leave out from “ and,” inclusive to  
 “ months,” also inclusive in the 37th line  
 of the same Press.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Speaker declared this Assembly continued to a quarter  
 past three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ les deux Comités qui devront être ainsi nommés par le Con-  
 “ seil Législatif et l'Assemblée respectivement, quand à au-  
 “ cunes instructions et ordres à être donnés aux dits Agens en  
 “ vertu de cet Acte, alors et dans tel cas le Conseil Législatif  
 “ et l'Assemblée pendant la Session séparément et respective-  
 “ ment ou le Comité du Conseil Législatif et le Comité de  
 “ l'Assemblée dans les vacances séparément et respectivement  
 “ donneront et pourront donner des instructions et ordres aux  
 “ dits Agens relativement à leurs sollicitations et à la régie  
 “ de la matière ou des matières sur lesquelles telle différence  
 “ d'opinion aura eu lieu.”

Clause B.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que  
 “ toutes questions qui s'éleveront dans aucun Comité du Con-  
 “ seil Législatif ou de l'Assemblée à être ainsi nommés comme  
 “ susdit relativement à aucun ordre ou instruction à être  
 “ donné aux dits Agens en vertu de cet Acte, seront décidées  
 “ dans chaque Comité respectivement par la majorité des  
 “ voix de tels Membres qui se trouveront présents.

Feuille 1re. ligne 43.—Après “ que” insérez “ le Comité du  
 “ Conseil Législatif et le Comité de  
 “ l'Assemblée à être ainsi nommés  
 “ comme susdit, seront et ils sont  
 “ par le présent déclarés être Com-  
 “ missaires pour la vraie exécution  
 “ de cet Acte pendant et durant  
 “ chacune des vacances du Parle-  
 “ ment Provincial, et.”

Feuille 2e. ligne 4e.—Retranchez “ deux.”

—ligne 5e.—Retranchez “ et les” et insérez “ des.”

—Ibid.—Retranchez depuis “ sont” inclusive-  
 “ ment, jusqu'à “ Sterling” aussi in-  
 “ clusivement, dans la 8e. ligne.

—ligne 25e.—Retranchez “ neuf” et insérez “ cinq.”

—ligne 39e.—Retranchez “ neuf” et insérez “ cinq.”

Feuille 3e. ligne 19e.—Après “ Assemblée” insérez “ Pourvu  
 “ toujours; que rien de ce qui est  
 “ contenu dans cet Acte n'aura au-  
 “ cune force ou effet jusqu'à ce que  
 “ la Législature de cette Province  
 “ ait pourvu aux moyens de mettre  
 “ Sa Majesté en état d'accorder une  
 “ indemnité et compensation conve-  
 “ nable à la personne qui remplit  
 “ maintenant l'emploi d'Agent de  
 “ la Province.”

—ligne 20e.—Retranchez depuis “ et qu'il” inclu-  
 “ sivement, jusqu'à “ mois” aussi in-  
 “ clusivement, dans la 4e. ligne de la  
 4e. feuille.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continué à trois heures  
 et un quart cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE 3 $\frac{1}{4}$  HORA.

**T**HE Members convened, were as before :

The Honorable Mr. *Caldwell*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, "intituled, An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement in this Province, and to make further provision to the same effect."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2, line 35.—Leave out "defendants," and insert "prosecutors."

Press 3, line 7.—After "keep," insert "by such Justice of the Peace."

————line 30.—After "Parish," insert "Seigniorship."

Press 4, line 2.—After "morning," insert "or in places where there shall be no Church or building for Public Worship, at the most public and frequented place as aforesaid."

Press 6, line 16.—After "damaging," insert "or trespassing upon."

————line 22.—After "time," insert "to time,"

Press 8, line 5.—After "taken," insert "or if there shall be in such place no Church or building for Public Worship, at the most public and frequented place as aforesaid."

————line 20.—After "morning," insert "or where there is no such Church or other place of Public worship, then in the most public and frequented place in the settlement or neighbourhood for which such meeting shall be held."

————line 29.—Leave out "Division," and insert "Parish, Seigniorship or Township."

————line 37.—Leave out "Division," and insert "Parish, Seigniorship or Township."

————line 39.—Leave out all the words from "and," inclusive to "election." also inclusive in the same line and insert "as aforesaid."

Press 9, line 14.—Leave out "Surveyor," and insert "Inspector."

————line 39.—Leave out "drains," and insert "ditches."

Press 13, line 22.—Leave out "the Overseer," and insert "one of the said Overseers."

EODEM DIE 3 $\frac{1}{4}$  HORA.

**L**ES Membres assemblés, étoient comme ci-devant.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture en cette Province, et pour faire de plus amples dispositions à cette fin."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 3e. ligne 9e.—Après "tenu" insérez "par tels Juges de Paix."

—————ligne 32e.—Après "Paroisse" insérez "Seigneurie."

Feuille 4e. ligne 6e.—Après "matin" insérez "et où il n'y aura pas d'Eglise ou autre lieu de Culte Public, à l'endroit le plus public et le plus fréquenté comme susdit."

Feuille 6e. ligne 13e.—Après "trouvé" insérez "sur ou."

Feuille 7e. ligne 44e.—Après "Acte" insérez "ou s'il n'y a pas dans tel endroit d'Eglise ou lieu de Culte Public, à l'endroit le plus public et le plus fréquenté comme susdit."

Feuille 8e. ligne 14e.—Après "matin" insérez "ou lorsqu'il n'y aura pas d'Eglise ou autre lieu de Culte Public, alors dans l'endroit le plus public et le plus fréquenté dans l'établissement ou voisinage pour lequel telle Assemblée se tiendra."

—————ligne 24e.—Retranchez "Division" et insérez "Paroisse, Seigneurie ou Township."

—————ligne 31e.—Après "d'Eglise" insérez "dans les paroisse, Seigneurie ou Township."

—————lignes 33e. et 34e.—Retranchez les mots "et ce lieu sera aussi celui de l'Election" et insérez "comme susdit."

Feuille 13e. ligne 12e.—Retranchez "le Syndic" et insérez "un des dits Syndics."

—————ligne 30e.—Retranchez "refusera ou négligera" et insérez "aura ainsi refusé ou négligé."

Feuille 16e. ligne 20e.—Retranchez "quatre" et insérez "huit."

—————ligne 22e.—Retranchez "devant lui."

Press 13, line 39.—After “ day,” insert “ he shall so have.”

Press 14, line 25.—Leave “ Persons,” and insert “ Inspectors.”

Press 16, line 13.—Leave out “ four,” and insert “ eight entire.”

—————line 17.—After “ Inspector,” insert “ or Inspectors.”

————— *Ibid* —Leave out “ before him,”

————— *Ibid* —After “ day,” insert “ before him and one other Justice of the Peace residing in the same County, and not being interested in the matter in dispute or related to any one so interested within the degrees prohibited by law as aforesaid.”

—————line 18.—After “ with,” insert “ him or.”

————— *Ibid* —Leave out “ their,” and insert “ the.”

————— *Ibid* —After “ verbal,” insert “ in such case.”

————— *Ibid* —After “ reasons,” insert “ alledged.”

—————line 19.—After the first “ it,” insert “ by the parties and their witnesses if any they have.”

—————Leave out all the words in the margin.

————— *Ibid* —After “ examined,” insert “ by the said Justices of the Peace.”

—————line 20.—Leave out “ Justice,” and insert “ Justices.”

—————line 24.—Leave out “ Justice,” and insert “ Justices.”

————— *Ibid* —Leave out from “ or,” inclusive to “ interested,” also inclusive in the 25th line.

—————line 29.—After “ Inspectors,” insert “ and if either of the parties Plaintiff or Defendant shall refuse or neglect to appoint an Expert, then such Expert shall be appointed by the said Justices of the Peace.”

—————line 31.—Leave out “ Justice,” and insert “ Justices.”

Press 18, line 47.—After “ person,” insert “ child or young person.”

Press 19, line 5.—After “ always,” insert “ that in case of the death or removal of such Justice of the Peace who shall hire or bound such grown person, child or young person, any other Justice of the Peace shall and may hear and determine any complaints that shall be made as aforesaid, by or with respect to such grown person, child or young person, and provided further.”

Press 19, line 13.—After “ Apprentice,” insert “ and.”

Press 20, line 40.—Leave out “ repealed,” and insert “ suspended for and during the continuance of this Act.”

Press 21, line 17.—Schedule A. after “ made,” insert “ before me.”

—————line 19.—Leave out “ against you made before me.”

Feuille 16e. ligne 22e.—Après “ donné” insérez “ devant lui et un autre Juge de Paix résidant dans le dit Comté, et n’étant pas intéressé dans la matière ou dispute, ou parent d’aucun des intéressés au degré prohibé par la Loi comme susdit.”

—————ligne 23e.—Après “ verbal” insérez “ dans tel cas.”

————— *Ibid.* —Après “ examiné” insérez “ par les dits Juges de Paix.”

—————ligne 25e.—Retranchez “ au dit Juge” et insérez “ aux dits Juges.”

—————lignes 29e. et 30e.—Retranchez “ au dit Juge” et insérez “ aux dits Juges.”

—————ligne 30e.—Retranchez “ ou à aucune des parties intéressées.”

—————lignes 36e. et 37e.—Après “ Inspecteurs” insérez “ et si l’une ou l’autre des parties demanderesse ou défenderesses refuse ou néglige de nommer un Expert, alors tel Expert sera nommé par les dits Juges de Paix.”

—————ligne 38e.—Retranchez “ le dit Juge” et insérez “ les dits Juges.”

Feuille 19e. ligne 19e.—Après “ toujours” insérez “ que dans le cas de la mort ou démission de tel Juge de Paix qui aura engagé telle personne, enfant ou jeune personne, aucun autre Juge de Paix pourra entendre et déterminer aucunes plaintes qui seront faites comme susdit, par ou relativement à telle personne, enfant ou jeune personne, et pourvu de plus.”

Feuille 21e. ligne 8e.—Retranchez “ abrogée” et insérez “ suspendue pour et durant la continuation de cet Acté.”

—————ligne 27e.—Après “ portée” insérez “ devant moi.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *De Léry*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to make a new and more convenient subdivision of "of the Province into Counties, for the purpose of effecting "a more equal representation thereof in the Assembly than "heretofore, in as far as the said Act relates to the Bounda- "ries of certain Counties, and the places of Elections."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 22.—After "enacted," insert "and declared."

—————line 23.—Leave out from the first "the," inclusive to "notwithstanding," also inclusive in the 28th line, and insert "Fief Dumontier situate within the limits of the County of Saint Maurice be included in and "do make part of the said County of Saint "Maurice."

—————line 36.—Leave out "second," and insert "third."

—————line 37.—Leave out from the first "the," inclusive to "to," also inclusive in the 38th line.

—————line 40.—Leave out "Acadie," and insert "Chambly."

Press 2, line 2.—Leave out from "be," inclusive to "shall," also inclusive in the 8th line.

—————line 11.—Leave out from "and," inclusive to "same," also inclusive in the 32d. line.

—————line 41.—Leave out from "the," inclusive to "and," also inclusive in the 42d line.

—————line 43.—After "Cyprien," insert "for the County of Chambly the Village of Longueuil "and the Village of Sainte Marguerite de "Blairfindie."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Gugy*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for ascertaining the population "of the several Counties of this Province, and for obtaining certain statistical information therein mentioned."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 25.—Leave out from the first "the," inclusive to "Act," also inclusive and insert "taking "a new census of the population of this "Province."

————— *Ibid* ———Leave out "well understood," and insert "hereby declared."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *De Léry*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte "passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus com- "mode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représen- "tation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant, en autant "qu'il a rapport aux limites de certains Comtés et aux places "d'Elections."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 16e.—Après "statué" insérez "et déclaré."

—————ligne 17e.—Retranchez depuis "l'Isle" inclusivement, jusqu'à "contraire" aussi inclusivement dans la 21e. ligne et insérez "le fief Dumontier situé dans les limites du Comté de Saint Maurice sera inclus et fera partie du dit Comté de Saint Maurice."

—————ligne 26e.—Retranchez deuxième "et insérez "troisième."

—————ligne 27e.—Retranchez depuis "des" inclusivement, jusqu'à "limites" aussi inclusivement dans la 28e. ligne.

—————ligne 29e.—Après "l'Acadie" insérez "de Chambly."

—————ligne 33e.—Retranchez depuis "sera" inclusivement, jusqu'à "et" aussi inclusivement dans la 38e. ligne.

—————ligne 40e.—Retranchez depuis "et les" inclusivement, jusqu'à "d'icelui" aussi inclusivement dans la 13e. ligne de la seconde feuille:

Feuille 2e. ligne 21e.—Après "Cyprien" insérez "pour le "Comté de Chambly, le Village de "Longueuil et le Village de Ste. "Marguerite de Blairfindie."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Gugy*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour constater la population "de divers Comtés de cette Province, et pour obtenir certaines informations Statistiques y mentionnées."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 27e.—Rayez "les fins de cet Acte," et insérez "pour faire un nouveau recensement de cette Province."

—————ligne 28e.—Rayez "bien entendue" et insérez "déclaré par le présent."

Press 2, line 19.—Leave out from “such,” inclusive to “annexed,” also inclusive in the 20th line, and insert “answers to the following questions; First, What is the name of the head of any family or families in any house? Secondly, What is the whole number of inmates now in any family? Thirdly, What persons belonging to the family are now absent from the Province? Fourthly, What is the number of inmates of the family under six years of age; what is the number of inmates of the family of six years of age and under fourteen? Fifthly, What is the number of inmates of the family above fourteen years of age and under eighteen years of age? Sixthly, What is the number of males, inmates of the family, eighteen years of age and not yet twenty five years old, distinguishing those who are single from those who are married? Seventhly, What is the number of males, inmates of the family, twenty-five years of age and not yet forty years old, distinguishing those who are single from those who are married? Eighthly, What is the number of males, inmates of the family, who are forty and not yet sixty years of age, distinguishing those who are single from those who are married? Ninthly, What is the number of males, inmates of the family, who are sixty years of age and upwards, distinguishing those who are single from those who are married? Tenthly, What is the number of females, inmates of the family, who are under fourteen years of age? Eleventhly, What is the number of females, inmates of the family, who are fourteen years of age and not yet forty-five years old, distinguishing those who are single from those who are married? Twelfthly, What is the number of females, inmates of the family, who are forty-five years of age and upwards, distinguishing those who are single, from those who are married.

Press 4, lines 39 & 40.—Leave out “upon an Address of the House of Assembly.”

—Leave out the Schedule A. and insert in lieu thereof the Schedule hereunto annexed also marked A.

Title lines 2 & 3.—Leave out the words “and for obtaining certain Statistical Information therein mentioned.”

Feuille 2e. ligne 19e.—Rayez depuis “donner” inclusive-ment, jusqu’à “ci-annexées” aussi inclusivement, dans la 21e. ligne de la même feuille, et insérez “répondre aux questions suivantes savoir: Premièrement, Quel est le nom du Chef d’aucune famille ou familles dans aucune maison? Secondement, Quel est le nombre entier des personnes demeurant maintenant dans la maison? Troisièmement, Quelles sont les personnes de la famille, qui sont maintenant absentes de la Province? Quatrièmement, Quel est le nombre de gens demeurant dans la maison, au dessous de l’âge de six ans? Quel est le nombre de gens demeurant dans la maison, de l’âge de six ans, et au dessous de quatorze? Cinquièmement, Quel est le nombre de gens demeurant dans la maison, âgés de plus de quatorze ans, et au dessous de dix-huit ans? Sixièmement, Quel est le nombre d’hommes demeurant dans la maison, de dix-huit ans, et au dessous de vingt-cinq, distinguant ceux qui ne sont pas mariés d’avec ceux qui le sont? Septièmement, Quel est le nombre d’hommes demeurant dans la maison, de vingt-cinq ans, et au dessous de quarante, distinguant ceux qui ne sont pas mariés d’avec ceux qui le sont? Huitièmement, Quel est le nombre d’hommes demeurant dans la maison, de quarante ans, et au dessous de soixante, distinguant ceux qui ne sont pas mariés d’avec ceux qui le sont? Neuvièmement, quel est le nombre d’hommes demeurant dans la maison, de soixante ans et au delà, distinguant ceux qui ne sont pas mariés d’avec ceux qui le sont? Dixièmement, Quel est le nombre de femmes demeurant dans la maison, au dessous de quatorze ans? Onzièmement, Quel est le nombre de femmes demeurant dans la maison de quatorze ans et au dessous de quarante-cinq ans, distinguant celles qui ne sont pas mariées d’avec celles qui le sont? Douzièmement, Quel est le nombre de femmes demeurant dans la maison, de quarante-cinq ans et au delà, distinguant celles qui ne sont pas mariées d’avec celles qui le sont.”

Feuille 3e. ligne 43e.—Rayez “sur une Adresse de la Chambre d’Assemblée.”

—Rayez la Cédule “A,” et au lieu d’icelle, insérez la Cédule y annexée aussi marquée A.

Titre lignes 1e. et 2e.—Retranchez les mots “et pour obtenir certaines informations Statistiques y mentionnées.”

CECULE A.

RETOUR de la Population pour une Cité, Division d'une Cité ou d'un Bourg qui envoie des Membres à l'Assemblée, Village contenant plus de Maisons habitées, Paroisse, Place hors de l'enceinte de la Paroisse ou Township.

Noms des Chefs de Famille.	
Nombre total de personnes demeurant dans chaque maison.	
Nombre d'absens de la Province, appartenant à la Famille.	
Nombre de personnes demeurant dans la maison au dessous de six ans.	
Nombre de personnes demeurant dans la maison au dessus de six ans, et au dessous de quatorze ans.	
Nombre de personnes demeurant dans la maison au dessus de quatorze ans, et au dessous de dix-huit ans.	
<b>HOMMES.</b>	
Non-Mariés.	De 18 ans et au dessous de 25 ans.
Mariés.	De 25 ans et au dessous de 40 ans.
Non-Mariés.	De 40 ans et au dessous de 60 ans.
Mariés.	De 60 ans et au dessous de 60 ans.
Non-Mariés.	Au dessous de 14 ans.
Mariés.	De 14 et au dessous de 45 ans.
Non-Mariés.	De 45 ans et au dessous de 45 ans.
Mariés.	De 45 ans et au dessous de 45 ans.
<b>FEMMES.</b>	
Non-Mariées.	De 14 et au dessous de 45 ans.
Mariées.	De 45 ans et au dessous de 45 ans.
Non-Mariées.	De 45 ans et au dessous de 45 ans.
Mariées.	De 45 ans et au dessous de 45 ans.
<b>REMARQUES GENERALES.</b>	

Certifié comme Etat d'un Retour véritable, (fait par moi ou nous, ainsi que le cas échéra) conformément à l'Acte pour faire l'Énumération et Retour de la Population de cette Province, ayant préalablement déposé copie de la dite Énumération et Retour dans la dite Cité, Bourg, Village, Paroisse, Endroit Extra-Paroissial, ou Township, (ainsi que le cas échéra) entre les mains de

Daté à 183 } Signature. } Insérez la qualité.

SCHEDULE A.

POPULATION RETURN for a City, Division of a City and Borough sending Members to Assembly, Village containing upwards of ten Inhabited Houses, Parish, Extra-Parochial place or Township.

Names of Heads of Families.	
Total of Inmates in each Family.	
Number belonging to each Family, absent from the Province.	
Number of the Family under six years of age.	
Number of the Family of six and under fourteen years of age.	
Number of the Family of more than fourteen years and under eighteen years of age.	
<b>MALES.</b>	
Single.	Eighteen and not twenty-five.
Married.	Twenty-five and not forty.
Single.	Forty and not sixty.
Married.	Sixty and upwards.
Single.	Under 14 years of age.
Married.	Fourteen and not forty-five.
Single.	Forty-five and upwards.
Married.	Forty-five and upwards.
<b>FEMALES.</b>	
Single.	Under 14 years of age.
Married.	Fourteen and not forty-five.
Single.	Forty-five and upwards.
Married.	Forty-five and upwards.
<b>GENERAL REMARKS.</b>	

Certified to be a true Enumeration and Return made by (me or us, as the case may be) conformably to the Act for making an Enumeration and Return of the Population of this Province, having previously deposited a copy of the said Enumeration and Return with (me or us, as the case may be) in the hands of

Dated at 183 } Signature. } Insert quality.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to amend an Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign for the purpose of consolidating the Laws relating to Elections."

The question was put.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrérages de dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour amender un certain Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, qui réunit en un seul Acte les Lois concernant les Elections."

La question étant mise,



Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time and to amend a certain Act therein mentioned concerning the Police of the Borough of William Henry and of certain other Villages of this Province."

ORDERED, That the said Bill be Committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un certain Acte y mentionné qui pourvoit à la Police du Bourg de William Henry, et de certains autres Villages en cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY 20th, MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

### PRAYERS.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement in this Province, and to make further provision to the same effect."

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to make a new and more convenient Subdivision of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in

U u

## SAMEDI, 20e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

### PRIERES.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture en cette Province, et pour faire de plus amples dispositions à cette fin."

La question étant mise,

Ce Bill tel, qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-

“ the Assembly than heretofore, in as far as the said Act relates to the Boundaries of certain Counties and the places of Elections.”

The question was put.

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of Assembly.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for ascertaining the population of the several Counties of this Province, and for obtaining certain Statistical information therein mentioned.”

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intituled, “ An Act to reduce the rates at which certain debased or deteriorated silver coins now pass current in this Province, and thereby to prevent the introduction of an increased quantity thereof from other Countries.”

ORDERED, That the said Bill be now read.

The said Bill was accordingly read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to continue for a limited time and to amend a certain Act therein mentioned concerning the Police of the Borough of William Henry, and of certain other Villages of this Province.”

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Cuthbert* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger* to return the Bill, intituled, “ An Act to establish a Market in the Village of St. Hyacinthe,” and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by the Legislative Council to that Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bourdages* to return the Bill, intituled, “ An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, to build a Toll Bridge over the River des Prairies in the District of Montreal,” and to

“ devant en autant,” qu’il a rapport aux limites de certains Comtés, et aux places d’Elections.”

La question étant mise,

Ce Bill tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour constater la population de divers Comtés de cette Province, et pour obtenir certaines informations Statistiques y mentionnées.”

La question étant mise,

Ce Bill tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

L’Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, “ Acte pour réduire les taux auxquels certaines pièces d’argent monnoyées, altérées ou détériorées ont cours dans cette Province, et empêcher par ce moyen qu’une plus grande quantité des dites pièces ne soient introduites d’autres pays.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit maintenant lu.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un certain Acte y mentionné, qui pourvoit à la Police du Bourg de William Henry, et de certains autres Villages en cette Province.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Cuthbert* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Viger*, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour établir un Marché dans le Village de St. Hyacinthe,” et informant cette Chambre que l’Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Bourdages*, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont* à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Prairies, dans le District de Montréal,” et

acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by the Legislative Council to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member to return the Bill, intituled, "An Act to authorize *James Porteous*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River "Jésus opposite the Village of Sainte Rose," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by the Legislative Council to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum "of money for the enlargement and improvement of the "building in which the Sessions of the Legislature are now "held, and to provide the means of acquiring for the public "uses of the Province, the property of the Bishop's Palace at "Quebec and of the ground whereon it is erected," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

It was moved,

That the said Bill be printed.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

Another Message from the Assembly by Mr. *Young* to return the Bill, intituled, "An Act to restrain all persons "from undermining the cliffs on which the Fortifications of "Quebec are constructed," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by the Legislative Council to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to Incorporate the Minister "and Trustees of Saint Andrew's Church in the City of Que- "bec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum "of money towards the erection of a Light House on the Is- "land of Saint Paul, and to provide for the maintenance "thereof," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

And another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum "of money therein mentioned for the encouragement of "Agriculture," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *James Porteous*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière "Jésus, vis-à-vis le Village Sainte Rose," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine "somme d'argent y mentionnée aux fins d'agrandir et amé- "liorer l'Edifice où se tiennent les Sessions de la Législature, "et qui pourvoit aux moyens d'acquérir pour la Province, la "Propriété du Palais Episcopal de Québec et des terrains "en dépendans," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit imprimé,

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Young* rapportant le Bill intitulé, "Acte à l'effet de restreindre toutes per- "sonnes quelconques de miner les Capssur les quels sont con- "struites les fortifications de Québec," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour l'Incorporation du Mi- "nistre et des Syndics de l'Eglise de Saint André dans la Cité "de Québec," Au quel elle demande la concurrence de cette Chambre,

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine som- "me d'argent pour l'érection d'un Phare sur l'Isle Saint "Paul, et pour pourvoir à l'entretien d'icelui," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine "somme d'argent y mentionnée, à l'encouragement de l'A- "griculture," au quel elle demande la concurrence de cette "Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

The Speaker declared this Assembly continued to three quarters past two o'clock this afternoon, the House so decreeing.

**EODEM DIE 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> HORA.**

**T**HE Members convened were as before.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time, and to amend a certain Act therein mentioned concerning the Police of the Borough of William Henry, and of certain other Villages of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to reduce the rates at which debased or deteriorated silver coins now pass current in this Province, and thereby to prevent the introduction of an encrease quantity thereof from other Countries."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the encouragement of Agriculture."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money towards the erection of a Light House on the Island of Saint Paul, and to provide for the maintenance thereof."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the purpose of improving the Internal Communications of the Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à deux heures trois quarts, cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**EODEM DIE 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> HORA.**

**L**ES Membres assemblés étoient comme ci-devant.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un certain Acte y mentionné, qui pourvoit à la Police du Bourg de William Henry et de certains autres Villages en cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour réduire les taux aux quels certaines pièces d'argent monnoyées, altérées ou détériorées ont cours dans cette Province, et empêcher par ce moyen qu'une plus grande quantité des dites pièces ne soient introduites d'autres pays."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'encouragement de l'Agriculture."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour l'érection d'un Phare sur l'Isle Saint Paul, et pour pourvoir à l'entretien d'ice-lui."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée aux fins d'améliorer les communications Intérieures de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la Seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 22d MARCH.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

PRAYERS.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to Incorporate the Minister and Trustees of Saint Andrews Church in the City of Quebec."*

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Bell and Justice Bowen, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to appropriate a certain sum of money for the enlargement and improvement of the building in which the Sessions of the Legislature are now holden, and to provide the means of acquiring for the public uses of the Province the property of the Bishop's Palace at Quebec, and of the ground whereon it is erected."*

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House to morrow.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, " An Act to reduce the rates at which certain debased or deteriorated silver coins now pass current in this Province, and thereby to prevent the introduction of an increased quantity thereof from other Countries."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gugy reported, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on

X x

LUNDI 22e. MARS.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.*

PRIERES.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour l'Incorporation du Ministre et des Syndics de l'Eglise de Saint André, dans la Cité de Québec."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Bell et le Juge Bowen, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée aux fins d'agrandir et améliorer l'Edifice où se tiennent les Sessions de la Législature, et qui pourvoit aux moyens d'acquérir pour la Province, la propriété du Palais Episcopal de Québec et des terrains en dépendant."*

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis demain en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour réduire les taux auxquels certaines pièces d'argent monnoyées, altérées ou détériorées ont cours dans cette Province, et empêcher par ce moyen qu'une plus grande quantité des dites pièces ne soient introduites d'autres pays."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gugy a fait rapport de la part du dit Comité; " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, inti-

the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the encouragement of Agriculture."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *De Léry* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money towards the erection of a Light House on the Island of Saint Paul, and to provide for the maintenance thereof."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

*Hodie 2<sup>o</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the purpose of improving the Internal Communications of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House at the next meeting of the House.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet* with a Bill, intituled, " An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, concerning Elementary Education, and to make further provision for the Instruction of Youth," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *L. Lagueur*, with a Bill, intituled, " An Act to make further provision for the relief of the Indigent sick, and for the support of Foundlings and others," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money for the erection of a Bridge over the River Chaudière," to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. *Caldwell* acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government being apprised of the contents of this Bill, has no objection that this House should proceed thereon as they may see fit.

This Bill was read for the first time.

tulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée à l'encouragement de l'Agriculture."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour l'érection d'un Phare sur l'Isle St. Paul, et pour pourvoir à l'entretien d'icelui."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée aux fins d'améliorer les Communications Intérieures de cette Province."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, à l'égard de l'Éducation Élémentaire, et pour pourvoir ultérieurement à l'Instruction de la Jeunesse," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *L. Lagueur*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des pauvres malades et pour le soutien des Enfants trouvés, et autres," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière Chaudière," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a informé la Chambre, que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu du dit Bill, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

Ce Bill a été lu pour la première fois.



ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bourdages* with a Bill, intituled, "An Act to authorize the building of Court Houses and Gaols in the Counties of this Province, and for other purposes therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House,

Another Message from the Assembly by Mr. *De St. Ours*, to return the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses préjudicial to Agricultural improvement in this Province, and to make further provision to the same effect," and to acquaint this House, that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. *Latterrière* with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money for more completely exploring certain parts of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie* with a Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time and to amend a certain Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the President, Directors and Company of the Bank of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger* with a Bill, intituled, "An Act to compel Pilots hereafter to qualify themselves to pilot vessels through the several channels of the River Saint Lawrence below Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Young* with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to pay the salaries and allowances of the Tide Waiters at the Port of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to regulate and establish the

X x 2

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'érection de Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *De St. Ours*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté," intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture en cette Province, et pour faire de plus amples dispositions à cette fin," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Latterrière*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et pour amender un certain Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal," auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour obliger à l'avenir les Pilotes à se rendre capables de Piloter les vaisseaux par les différens Canaux du Fleuve Saint Laurent audessous de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Young*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour payer les Salaires et allouances des Visiteurs de la Douane au Port de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler et

“ salaries and other emoluments of the Officers employed in  
“ the collection of the revenue at the several Inland Ports of  
“ this Province and for other purposes, and to appropriate a  
“ certain sum of money for the purposes therein mentioned,”  
to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at  
the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member  
with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain  
“ sum of money to reimburse a sum advanced by His Excel-  
“ lency the Administrator of the Government for the repairs  
“ of the Court House at Quebec, and for continuing and  
“ completing the said repairs,” to which they desire the con-  
currence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at  
the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member,  
with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum  
“ of money to indemnify the Arbitrator appointed for adjust-  
“ ing the proportion of the revenue appertaining to Upper  
“ Canada,” to which they desire the concurrence of this  
House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at  
the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member  
with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain  
“ sum of money to pay a like sum owing by the Commis-  
“ sioners appointed under an Act passed on the ninth year of  
“ His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to appropriate  
“ certain sums of money for more completely exploring cer-  
“ tain parts of the Province,” to which they desire the con-  
currence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at  
the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member  
with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate a sum of  
“ money for the payment of certain Militia Officers for the  
“ year 1830,” to which they desire the concurrence of this  
House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at  
the next meeting of the House.

And another Message from the Assembly by the same Member  
with a Bill, intituled, “ An Act to make provision for de-  
“ fraying the Civil expenditure of the Provincial Government  
“ for the current year,” to which they desire the concur-  
rence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at  
the next meeting of the House.

“ établir les Salaires et autres Emolumens des Officiers em-  
“ ployés à la perception du revenu aux différens Ports de l'In-  
“ térieur en cette Province, et pour d'autres objets, et pour  
“ affecter une certaine somme d'argent pour les fins y men-  
“ tionnées,” auquel elle demande la concurrence de cette  
Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,  
avec un Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine som-  
“ me d'argent pour rembourser une somme avancée par Son  
“ Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour les  
“ réparations de la Cour de Justice à Québec, et pour conti-  
“ nuer et achever les dites réparations,” auquel elle deman-  
de la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,  
avec un Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine som-  
“ me d'argent pour indemniser l'Arbitre nommé pour régler  
“ la partie des revenus afférente au Haut-Canada,” auquel  
elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,  
avec un Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine som-  
“ me d'argent pour payer une semblable somme due par les  
“ Commissaires nommés sous l'autorité d'un Acte passé dans  
“ la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte  
“ pour affecter une certaine somme d'argent pour explorer  
“ plus complètement certaines parties de la Province,” auquel  
elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,  
avec un Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine som-  
“ me d'argent pour le paiement de certains Officiers de Mi-  
“ lice pour l'année mil huit cent-trente,” auquel elle deman-  
de la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Sé-  
ance prochaine de la Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,  
avec un Bill, intitulé, “ Acte pour pourvoir à défrayer les  
“ dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année  
“ courante.” auquel elle demande la concurrence de cette  
Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Sé-  
ance prochaine de la Chambre.

The Speaker declared this Assembly continued to three quarters past two o'clock this afternoon the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à deux heures trois quarts cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**EODEM DIE 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> HORA.**

**T**HE Members convened were as before :

The Honorable Mr. Justice *Taschereau* enters.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the encouragement of Agriculture."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money towards the erection of a Light House on the Island of Saint Paul, and to provide for the maintenance thereof."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the purpose of improving the Internal Communications of this Province."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee,

It was moved,

That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

Moved in amendment,

To leave out " at the next meeting of the House," and to insert " on Friday next."

The question of concurrence being put on this motion in amendment.

It was resolved in the negative.

It was then moved;

That the previous question be now put,

**EODEM DIE 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> HORA.**

**L**ES Membres assemblés étoient comme ci-devant :

L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* entre.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée à l'encouragement de l'Agriculture."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE'. Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour l'érection d'un Phare sur l'Isle Saint Paul, et pour pourvoir à l'entretien d'icelui."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE'. Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée aux fins d'améliorer les Communications Intérieures de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité,

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine de la Chambre.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher " à la Séance prochaine," et d'insérer " Vendredi prochain."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans la négative,

Il a été alors proposé,

Que la question préalable soit maintenant mise,

Whether the question shall be now put ?

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put on the main motion.

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, accordingly.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, concerning Elementary Education and to make further provision for the Instruction of Youth."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to make further provision for the relief of the Indigent Sick, and for the support of Foundlings and others."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day,

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money for the erection of a Bridge over the River Chaudière."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day,

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to authorize the building of Court Houses and Gaols in Counties of this Province and for other purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate certain sums of money for more completely exploring certain parts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to continue for a limited time, and to amend a certain Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the President, Directors and Company of the Bank of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to compel Pilots hereafter to qualify themselves to pilot vessels through the several Channels of the River Saint Lawrence below Quebec."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Caldwell, Felton and Bell to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money to pay a like sum owing by the Commissioners appointed under an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to appropriate certain sums of money for more completely exploring certain parts of this Province."

Si la question sera maintenant mise ?

Il a été résolu dans la l'affirmative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', en conséquence.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, à l'égard de l'Education Élémentaire, et pour pourvoir ultérieurement à l'Instruction de la Jeunesse."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des pauvres Malades, et pour le soutien des Enfants trouvés et autres."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière Chaudière."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour autoriser l'érection de Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems limité, et pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté", intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour obliger à l'avenir les Pilotes à se rendre capables de piloter les Vaisseaux par les différens Canaux du Fleuve Saint Laurent, au dessous de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Caldwell, Felton et Bell, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour payer une semblable somme due par les Commissaires nommés sous l'autorité d'un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de la Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to pay the salaries and allowances of the Tide Waiters at the Port of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to regulate and establish the salaries and other emoluments of the Officers employed in the collection of the revenue at the several Land Ports of this Province, and for other purposes, and to appropriate a certain sum of money for the purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a sum of money for the payment of certain Militia Officers for the year 1830."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to indemnify the Arbitrator appointed for adjusting the proportion of the revenue appertaining to Upper-Canada."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to reimburse a sum advanced by His Excellency the Administrator of the Government, for the repairs of the Court House of Quebec, and for continuing and completing the said repairs."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make provision for defraying the civil expenditure of the Provincial Government for the current year."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on Wednesday next.

ORDERED, Accordingly.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the appointing Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

The question was,

Whether this Bill as amended shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments to which they desire the concurrence of the Assembly.

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour payer les Salaires et Allouances des Visiteurs de la Douane au Port de Québec."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler et établir les Salaires et autres Emolumens des Officiers employés à la perception du revenu aux différens Ports de l'Intérieur en cette Province, et pour d'autres objets, et pour affecter une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour le paiement de certains Officiers de Milice pour l'année mil huit cent-trente."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour indemniser l'Arbitre nommé pour régler la partie des revenus afférente au Haut-Canada."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour rembourser une somme avancée par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour les réparations de la Cour de Justice, et pour continuer et achever les dites réparations à Québec."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année courante."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

ORDONNE, en conséquence.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Q'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.



The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from several Merchants of the City of Quebec against the passing of the Bill now before the House, intituled, "An Act to continue for a limited time and to amend a certain Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the President, Directors and Company of the Bank of Montreal."

ORDERED, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House, to whom the said Bill is committed.

The Honorable Mr. *Caldwell* from the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, and also what Books and other publications it may be necessary to procure for the same, reported, "That in obedience to the order of reference they have examined the Library and found it to contain 1967 volumes all in good order."

The Books received since the last Session consist of 126 volumes,

The Committee deem it to be indispensably necessary to procure an additional number of Books for the Library, of which a Catalogue is hereunto annexed, and that the same shall be imported under the direction of the Clerk Assistant of this House.

The Committee beg also to state that the sum of £60 1 3½ currency, is now due for the Books and Papers received the last summer as per enclosed accounts, and that it is necessary to enable the Clerk Assistant of this House to pay the same.

The Committee have reason to commend the peculiar care and attention of the Librarian for the preservation of the Books in the Library.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said report, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

## TUESDAY, 23d MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition de divers Marchands de la Cité de Québec, contre la passation du Bill maintenant devant la Chambre, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et pour amender un certain Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal."

ORDONNE', Que la dite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre auquel le dit Bill est commis.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi les Livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour la dite Bibliothèque, a fait rapport, "Qu'en obéissance à l'ordre de référence, le Comité avoit examiné la Bibliothèque et trouvé qu'elle contenoit mil-neuf-cent soixante et sept volumes, tous en bon ordre."

Les livres reçus depuis la dernière Session, sont au nombre de cent vingt-six volumes.

Le Comité croit qu'il est indispensablement nécessaire de se procurer pour la Bibliothèque, et de faire importer sous la direction du Greffier assistant de cette Chambre, un nombre additionnel de livres, dont le Catalogue est annexé au présent rapport.

Le Comité prend de plus la liberté de représenter que la somme de £60 1 3½ courant, est maintenant due pour les livres et papiers-nouvelles reçus l'Eté dernière, suivant les comptes ci-joints, et qu'il est nécessaire de mettre le Greffier Assistant de cette Chambre en état de payer la dite somme.

Le Comité a raison de recommander le soin particulier et l'attention que le Bibliothécaire paroît avoir donné pour la conservation des livres dans la Bibliothèque.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit rapport, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MARDI 23e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier.  
Taschereau.*



PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to incorporate the Minister and Trustees of Saint Andrew's Church in the City of Quebec," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next meeting of the House.

The Honorable Mr. *Caldwell* acquainted the House that His Excellency the Administrator of the Government being apprized of the contents of the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the enlargement and improvement of the Building in which the Sessions of the Legislature are now holden, and to provide the means of acquiring for the public uses of the Province, the property of the Bishop's Palace at Quebec, and of the ground whereon it is erected," had no objection that this House should proceed thereon as they may see fit.

The Honorable Mr. *Ryland* also acquainted the House that His Excellency the Administrator of the Government being apprized of the contents of the Bill now before the House, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the purpose of improving the Internal Communications of this Province," has no objection that this House should proceed thereon as they may see fit.

The order of the day being then read for the third reading of this Bill.

ORDERED, That the said order of the day be discharged and that the said Bill be read the third time to-morrow.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the report of the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House.

The said report was then read and agreed to by the House.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, praying that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of the Clerk Assistant of this House, the sum of sixty pounds one shilling and three pence half-penny currency, to enable him to defray the expences incurred in the purchase of Books imported since the last Session, and the News Papers for the Library of the Legislative Council under the authority of the House, and the further sum of two hundred and ten pounds currency, for the expences of the Library during the recess, and farther purchases of books for which he will hereafter account.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Caldwell* and Mr. Justice *Bowen*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The House according to order was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to amend An Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign concerning Elementary Education and to make further provision for the Instruction of Youth."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour l'incorporation du Ministre et des Syndics de l'Eglise de Saint André dans la Cité de Québec," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a informé la Chambre, que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu du Bill, intitulé, "Acte pour approuver une certaine somme d'argent y mentionnée aux fins d'agrandir et améliorer l'Edifice où se tiennent les Sessions de la Législature et qui pourvoit aux moyens d'acquérir pour la Province la propriété du Palais Episcopal de Québec, et des terrains en dépendant." n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

L'Honorable Mr. *Ryland* a aussi informé la Chambre, que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu du Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée aux fins d'améliorer les Communications Intérieures de cette Province," n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

L'ordre du jour étant alors lu pour la troisième lecture de ce Bill.

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu demain pour la troisième fois.

L'ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le rapport du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre.

Le dit rapport a alors été lu, et la Chambre y a acquiescé.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire payer entre les mains du Greffier Assistant de cette Chambre, la somme de soixante livres, un chefin et trois deniers et demi courant, afin de le mettre en état de défrayer les dépenses qu'il a encourues pour l'achat des livres importés depuis la dernière Session, par l'ordre de cette Chambre et les Papiers-nouvelles, pour la Bibliothèque du Conseil Législatif; et la somme ultérieure de deux cents dix livres courant, pour les dépenses de la Bibliothèque pendant la vacance, et pour un nouvel achat de livres, dont il rendra compte dans la suite.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Caldwell* et le Juge *Bowen* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, à l'égard de l'Education Elémentaire, et pour pourvoir ultérieurement à l'Instruction de la Jeunesse."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time at the next meeting of the House.

The House according to order was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to make further provision for the relief of the indigent sick and for the support of foundlings and others."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the Building of Court Houses and Goals in the Counties of this Province, and for other purposes therein mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee "That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again."

The question was put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a special Committee of five Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, Gagy, Bowen, Felton and Pothier*, to meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Cuthbert* and Justice *Taschereau*, be added to the said Committee.

The House according to order was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for more completely exploring certain parts of the Province."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time at the next meeting of the House.

It was moved,

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des pauvres Malades, et pour le soutien des Enfants trouvés et autres."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'érection de Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, Gagy, Bowen, Felton et Pothier*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Cuthbert* et le Juge *Taschereau* soient ajoutés au dit Comité.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Il a été proposé,

That the petition of the President and Stockholders of the Montreal Bank presented to this House on the fifth February last be now read.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The same was read accordingly.

**ORDERED,** That the said petition be referred to the Committee of the whole House, to whom is referred the Bill for the renewal of the Charter of that Bank.

The House according to order was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to continue for a limited time and to amend certain Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the President Directors and company of the Bank of Montreal."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment,

The House agreed with the Committee.

**ORDERED,** That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the erection of a Bridge over the River Chaudière."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Gagy reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

**ORDERED,** That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to defray a like sum owing to the Commissioners appointed under an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for more completely exploring certain parts of the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

**ORDERED,** That the said Bill be read for the third time at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to pay the salaries and allowances of the Tide Waiters at the Port of Quebec."

Que la Pétition du Président et des Actionnaires de la Banque de Montréal, présentée à cette Chambre le cinquième de Février dernier, soit maintenant lue.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et elle a été lue en conséquence.

**ORDONNE'**, Que la dite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre, auquel est référé le Bill pour le renouvellement de la Chartre de la dite Banque.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et pour amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière Chaudière."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gagy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité,

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour payer une semblable somme due par les commissaires nommés sous l'autorité d'un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de la Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.

La Chambre a concouru avec le Comité.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour payer les salaires et allowances des Visiteurs de la Douane au Port de Québec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for a third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to regulate and establish the Salaries and other Emoluments of the Officers employed in the Collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, and for other purposes, and to appropriate a certain sum of money for the purposes therein mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Cuthbert* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate sum of money for the payment of certain Militia Officers for the year one thousand eight hundred and thirty."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to indemnify the Arbitrator appointed for adjusting the proportion of the revenue appertaining to Upper-Canada."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Pothier* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to reimburse a sum advanced by His Excellency the Administrator of the Government for the repairs of the Court House of Quebec, and for continuing and completing the said repairs."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler et établir les salaires et autres Emolumens des officiers employés à la perception du Revenu aux différens Ports de l'Intérieur en cette Province, et pour d'autres objets, et pour affecter une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Cuthbert* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour le paiement de certains Officiers de Milice pour l'année mil huit cent-trente."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour indemniser l'Arbitre nommé pour régler la partie des Revenus afférente au Haut-Canada."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Pothier* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour rembourser une somme avancée par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour les réparations de la Cour de Justice à Québec, et pour continuer et achever les dites réparations."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Bowen* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages* with a Bill, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein mentioned and to provide more ample regulations respecting Land Surveyors and the admeasurement of Lands," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Young* with a Bill, intituled, "An Act to ascertain the rate at which certain coins therein mentioned, shall pass current in this Province and for other purposes." to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Neilson* to return the Bill, intituled, "An Act to amend a certain Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign, for the purpose of consolidating the Laws relating to Elections," and to acquaint this House that they had agreed to the amendment made by this House to that Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to provide for the establishment of a Market in the Saint Roch's Suburbs of the City of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to regulate and grant for a limited time certain fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

And another Message from the Assembly by the same Member,

Which being read was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,  
Friday, 19th March, 1830.

RESOLVED, That His Majesty's subjects in this Province have

A a a

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, a fait rapport de la part du dit Comité, qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages* avec un Bill, intitulé, "Acte pour abroger une ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples règlements concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Young*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir les taux auxquels certaines monnoies auront ci-après cours en cette Province, et pour d'autres fins," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson* rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté qui réunit en un seul Acte les Lois concernant les Elections," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'Amendement fait par le Conseil Législatif à ce Bill sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir un Marché dans le Faubourg Saint Roch de la Cité de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,  
Vendredi 19e. Mars, 1830.

RESOLU, Que les Sujets de Sa Majesté en cette Province ont le



a right to the free exercise of their Religion, and that the Bills referred to in the Message from the Legislative Council delivered yesterday, do not contain any provision which in any manner relate to or effect the enjoyment or exercise of any Religious form or mode of Worship, and are not within the cases reserved in the forty-second clause of the Act of the Parliament of Great Britain, thirty-first George the Third, chap. 31.

**ORDERED**, That this House doth not concur in the Adress received from the Legislative Council yesterday to His Excellency the Administrator of the Government, to transmit to England, to be laid before Parliament the Bill, intituled, " An Act to extend certain privileges therein mentioned to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences, to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed."

**ORDERED**, That the House doth not concur in the Address received from the Legislative Council yesterday to His Excellency the Administrator of the Government, to transmit to England to be laid before Parliament the Bill, intituled, " An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned."

**ORDERED**, That a Message be sent to the Legislative Council to communicate the said resolutions, and return the said Addresses.

**ORDERED**, That Mr. Neilson do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) W. B. LINDSAY,

Clk. Assy.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money for the enlargement and improvement of the building in which the Sessions of the Legislature are now held, and to provide the means of acquiring for the public uses of the Province the property of the Bishop's Palace at Quebec, and of the ground whereon it is erected," be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to four o'clock this afternoon, the House so decreeing.

### EODEM DIE 4<sup>a</sup>. HORA.

**T**HE Members convened were as before :

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to incorporate the Minister and Trustees of Saint Andrew's Church in the City of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

droit de professer librement leur religion ; et que les Bills mentionnés dans le Message du Conseil Législatif reçu hier, ne contiennent aucune disposition qui puisse en aucune manière concerner ni affecter la jouissance ni l'exercice d'aucune forme ou mode de culte religieux, et ne se trouvent pas du nombre des cas réservés par la quarante deuxième clause de l'Acte du Parlement de la Grande-Bretagne de la trente-et-unième George Trois, Chapitre trente-et-un.

**RESOLU**, Que cette Chambre ne concourt pas à l'Adresse du Conseil Législatif reçue hier, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, le priant de transmettre en Angleterre pour être soumis au Parlement, le Bill, intitulé, " Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté."

**RESOLU**, Que cette Chambre ne concourt pas à l'Adresse du Conseil Législatif, reçue hier, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, le priant de transmettre en Angleterre pour être soumis au Parlement, le Bill, intitulé, " Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées,"

**ORDONNE'**, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour leur communiquer les dites résolutions, et remettre les dites adresses.

**ORDONNE'**. Que Mr. Neilson porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) J. Ant. BOUTHILLIER,

Greffier Assistant.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée aux fins d'agrandir et améliorer l'Edifice où se tiennent les Sessions de la Législature, et qui pourvoit aux moyens d'acquérir pour la Province la propriété du Palais Episcopal de Québec et des terrains en dépendants," soit mis en Comité de toute la Chambre, au jour prochain de Séance.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclarée cette Assemblée continuée à quatre heures, cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### EODEM DIE 4<sup>a</sup>. HORA.

**L**ES Membres assemblés étoient comme ci-devant :

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour l'Incorporation du Ministre et des Syndics de l'Eglise de Saint André, dans la Cité de Québec."

La question étant mise,

Ce Bill, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.



ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make further provision for the relief of the Indigent Sick, and for the support of Foundlings and others."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money for more completely exploring certain parts of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, concerning Elementary Education, and to make further provision for the Instruction of Youth."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time and to amend a certain Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the President, Directors and Company of the Bank of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to the erection of a Bridge over the River Chaudière."

The question was put,

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des pauvres malades, et pour le soutien des enfans trouvés et autres."

La question étant mise,

Ce Bill, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, à l'égard de l'Education Élémentaire, et pour pourvoir ultérieurement à l'Instruction de la Jeunesse."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE'. Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et pour amender un certain Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière Chaudière."

La question étant mise,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money to pay a like sum owing by the Commissioners appointed under the Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to appropriate certain sums of money for more completely exploring certain parts of the Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money to pay the salaries and allowances of the Tide Waiters at the Port of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money for the payment of certain Militia Officers for the year one thousand eight hundred and thirty."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money to indemnify the Arbitrator appointed for adjusting the proportion of the revenue appertaining to Upper-Canada."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour payer une semblable somme due par les Commissaires nommés sous l'autorité d'un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de la Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour payer les salaires et allowances de Visiteurs de la Douane au Port Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour le paiement de certain Officiers de Milice pour l'année mil huit cent-trente."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour indemniser l'Arbitre nommé pour régler la partie des revenus afférente au Haut-Canada."

La question étant mise.

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.'

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to appropriate a certain sum of money to reimburse a sum advanced by His Excellency the Administrator of the Government for the repairs of the Court House at Quebec, and for continuing and completing the said repairs."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, " An Act to continue for a limited time An Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intitulé, " An Act to regulate and establish the salaries and other emoluments of the Officers employed in the Collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province and for other purposes, and to appropriate a certain sum of money for the purposes therein mentioned.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Cuthbert reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to ascertain the rate at which certain coins therein mentioned shall pass current in this Province, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide for ample regulations respecting Land Surveyors and the admeasurement of lands."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to provide for the establishment of a Market in St. Roch Suburbs of the City of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Caldwell, Grant and Bell, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour rembourser une somme avancée par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour les réparations de la Cour de Justice à Québec, et pour continuer et achever les dites réparations."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour amender et continuer pour un tems limité un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler et établir les Salaires et autres Emolumens des Officiers employés à la perception du revenu aux différens Ports de l'Intérieur en cette Province, et pour d'autres objets, et pour affecter une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Cuthbert a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour établir les taux auxquels certaines monnoies auront ci-après cours en cette Province, et pour d'autres fins."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour établir un Marché dans le Faubourg Saint Roch de la Cité de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Caldwell, Grant et Bell, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

The Honorable Mr. *Bell* presented a Petition from the Trustees of the Market to be erected in Saint Pauls street, against the passing of the said Bill.

ORDERED, That the said Petition be referred to the same Committee to whom the said Bill is referred.

It was moved,

That a Committee be appointed to examine and audit the accounts of the Clerk of this House since the last Session.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Grant* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition des Syndics pour le Marché qui doit être érigé en la Rue Saint Paul, contre la passation du Bill ci-dessus.

ORDONNE', Que la dite Pétition soit référée au même Comité Spécial auquel le dit Bill est commis.

Il a été proposé,

Qu'un Comité soit nommé pour examiner et inspecter les comptes du Greffier de cette Chambre, depuis la dernière Session.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorable Messrs. *Caldwell*, *Grant* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 24th MARCH.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRAYERS.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the purpose of improving the Internal Communications of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Caldwell* reported, " That the Honorable Mr. Justice *Bowen* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Govern-

MERCREDI, 24e. MARS.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

PRIERES.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée aux fins d'améliorer les Communications Intérieures de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* et lui même s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administra-

ment with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to say that he would comply with the wishes of this House."

The Honorable Mr. *Bowen* from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize the building of Court Houses and Gaols in the Counties of this Province, and for other purposes therein mentioned," reported, "That at the late stage of the Session in which this Bill has been brought up for the consideration of the Legislative Council, it is quite impossible (coupled with the press of other matters, now before it) to give the Bill the consideration which the importance of it demands, the Committee feel convinced that the Bill as now framed ought not to pass into a Law until it shall have undergone various amendments, and therefore beg leave to express their hope that the subject will be renewed at an early period in the next Session of the Legislature, they likewise recommend that during the recess, the Bill be printed and copies of it circulated in the different Counties of this Province."

The question of concurrence being then put on the said report,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Bell* laid before the House the report of the Commissioners for exploring the Saguenay.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to make provision for defraying the Civil expenditure of the Provincial Government for the current year."

It was moved,

That the said order of the day be discharged.

The same was objected to,

After long debates,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at one o'clock in the afternoon the House so decreeing.

teur du Gouvernement avec l'adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'il se conformeroit aux desirs de cette Chambre."

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'érection de Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées," a fait rapport, "Que vû l'état avancé de la Session dans lequel ce Bill a été apporté de l'Assemblée pour la considération du Conseil Législatif, il est tout à fait impossible en raison de la multiplicité des autres affaires maintenant devant lui, de donner à ce Bill la considération que son importance exige. Le Comité est d'opinion que le Bill tel qu'il est maintenant ne devrait pas passer en Loi, avant d'y faire divers amendemens, et il prend en conséquence la liberté de recommander que le sujet soit pris en considération au commencement de la Session prochaine de la Législature, et il recommande aussi que pendant la Vacance le dit Bill soit imprimé et que des Copies d'icelui soient distribuées dans les différens Comtés de cette Province."

La question de concurrence étant alors mise sur le dit Rapport.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires pour explorer le Saguenay.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour pourvoir à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année courante."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé.

Objection étant faite à cette motion,

Après de longs débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 25th MARCH.

JEUDI 25e. MARS.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Lord Bishop of Quebec,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Caldwell* from the Special Committee to whom were referred the contingent accounts of the Clerk of this House, reported, " That they have examined the " said accounts and compared the same with the Vouchers " produced in support thereof, and found the usual contin- " gent expenses charged in conformity to former accounts " with the exception of the sum of £50 which the Commit- " tee beg leave to state that they have included as a remun- " eration to the Gentleman who has performed the duties of " Gentleman Usher of the Black Rod, and which allowance " they recommend to the favorable consideration of the " House."

The question of concurrence being put on the said report.

It was resolved in the affirmative.

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to pray that His Excellency may be pleased to issue his Warrant in favor of *William Smith*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of six hundred and ninety-three pounds ten shillings and one penny half-penny currency, which sum in addition to two hundred pounds currency, already received by virtue of an Address of the Legislative Council of the 13th March, 1829, and also one thousand five hundred pounds currency, received in conformity to an Address of the Council of the 20th February last, forms the sum of two thousand three hundred and ninety three pounds, ten shillings and one penny and half penny currency, being the amount of the contingent expenses incurred in this office, as per detailed accounts rendered ; And also to pray that His Excellency will be pleased to issue his warrant in favor of the said *William Smith*, Esq., for the sum of two hundred pounds currency, for expenses during the recess for which he will hereafter account.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Caldwell* and *Bell* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Speaker having enquired whether the Committee of the House to whom was referred the Bill, intituled, An Act " to make provision for defraying the Civil expenditure of

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Le Lord Evêque de Québec,*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Caldwell* du Comité Spécial au quel a-voit été référés les Comptes Contingens du Greffier de cette Chambre, a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné les " dits Comptes, et les avoit comparés avec les reçus produits " au soutien d'iceux, et avoit trouvé que les dépenses contin- " gentes ordinaires étoit chargées en conformité aux comptes " précédents, à l'exception de la somme de £50 que le Comi- " té prend la liberté de mentionner y être incluse, comme ré- " munération pour le Monsieur qui a fait le devoir de Gentil- " homme Huissier de la Verge noire, la quelle allowance le " Comité recommande à la considération favorable de cette " Chambre."

La question de concurrence étant mise sur le dit rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

**RESOLU**, Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour prier Son Excellence qu'il lui plaise de faire sortir son warrant en faveur de *William Smith*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de six cents quatre-vingt treize livres dix chelins et un denier et demi courant, la quelle somme en addition à celle de deux cents livres courant déjà reçue en vertu d'une Adresse du Conseil Législatif du 13me Mars 1829, et aussi mille cinq cents livres courant, reçus en conformité à une Adresse du Conseil du 20 de Février dernier, forment la somme de deux mille trois cents quatre vingt treize livres, dix chelins et un denier et demi, courant étant le montant des dépenses encourues dans son Bureau, suivant des Comptes détaillés par lui rendus ; Et aussi pour prier Son Excellence qu'il lui plaise de faire sortir son warrant en faveur du dit *William Smith*, Ecuier, pour la somme de deux cents livres courant, pour les dépenses pendant la vacance, et pour la quelle il rendra compte.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Caldwell* & *Bell* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur ayant demandé si le Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le Bill intitulé, " Acte pour pourvoir " à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial



“ the Provincial Government for the current year,” were ready to report to the House their proceedings on that Bill, the Honorable Mr. Justice *Bowen* the Chairman of the said Committee gave for answer, that he was not directed by the said Committee to make any report.

Thereupon,

It was moved,

That the Clerk who attended the said Committee be directed to lay forthwith before the House the minute and record of the proceedings of the said Committee.

The same being objected to,

After debate,

It was moved,

To leave out the word “forthwith” and to insert at the end of the motion the following words, “ on the first day of August next.”

The question of concurrence being put on this motion in amendment.

It was resolved in the negative.

*Dissentit.*

Because such proceeding is unusual unparliamentary and destructive of the confidence which ought to exist in the proceedings of this House.

(Signed) WILLIAM B. FELTON.

The question of concurrence being then put on the main motion.

It was resolved in the affirmative,

Thereupon,

The said Clerk delivered at the table the minute and record of the proceedings of the said Committee.

It was then moved,

That the same be entered on the Journals,

ORDERED, accordingly.

LEGISLATIVE COUNCIL,

Wednesday 24th March, 1830.

Minutes of the Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to make provision for defraying the Civil expenditure of the Provincial Government for the current year.”

The Members present were :

The Honorable Mr. Justice *Bowen* in the Chair,

The Honorable the Chief Justice,

“ pour l'année courante,” étoit prêt à faire rapport à la Chambre de ses procédés sur le dit Bill, l'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, Président du dit Comité a donné pour réponse, qu'il n'étoit pas chargé de la part du dit Comité, de faire rapport.

Surquoi,

Il a été proposé,

Que le Greffier du dit Comité ait ordre de mettre immédiatement devant la Chambre la minute et les records des procédés du dit Comité.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

Il a été proposé,

De retrancher le mot “immédiatement,” et d'insérer à la fin de la motion les mots suivans “ le premier jour d'Août prochain.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans la négative.

*Dissentit.*

Parcequ'un tel procédé est contraire aux usages Parlementaires, et tend à détruire la confiance qui devrait exister dans les procédés de cette Chambre,

(Signé) WILLIAM B. FELTON.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Surquoi,

Le Greffier du dit Comité a délivré à la Table la minute et les records des procédés du dit Comité.

Il a été alors proposé,

Qu'ils soient entrés sur les Journaux.

ORDONNE', en conséquence.

CONSEIL LÉGISLATIF,

Mercredi, 24e. Mars, 1830.

Minutes du Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour pourvoir à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial, pour l'année courante.”

Les Membres présents ont été :

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* au Fauteuil,

L'Honorable Juge en Chef,

*The Honorable Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Justice Taschereau.*

The first clause being read,

It was moved.

That the Address of this House to His Excellency the Administrator of the Government marked A. in the Appendix of the Journals of this House and also that part of the exposition accompanying the same as relates to Bills of supply be now read.

The same were read accordingly.

After long debates,

The question being put,

Whether the first clause now read shall pass and make part of the Bill ?

It was resolved in the negative, the Committee being equally divided,

The second clause being also read.

After debates.

The question was put,

Whether the said Clause now read shall pass and make part of the Bill ?

It was resolved in the negative, the Committee being equally divided.

The third Clause being also read,

After debates.

The question was put,

Whether the said clause now read shall pass and make part of the Bill ?

It was resolved in the negative, the Committee being equally divided,

The preamble being also read and the question put,

Whether the said preamble shall pass and make part of the Bill ?

It was resolved in the negative, the Committee being equally divided.

It was then moved,

*Les Honorables Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
De Léry,  
Gugy,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Le Juge Taschereau.*

La première clause ayant été lue.

Il a été proposé,

Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, marquée A. dans l'Appendice aux Journaux de cette Chambre, aussi cette partie de l'Exposition qui accompagne la dite Adresse relative aux Bills de Subside, soient maintenant lues.

Et elles ont été lues en conséquence:

Après de longs débats,

La question étant mise,

Si la première clause maintenant lue, passera et fera partie du Bill ?

Il a été résolu dans la négative, le Comité étant également divisé.

La seconde clause ayant aussi été lue,

Après des débats,

La question a été mise,

Si la dite clause, maintenant lue, passera et fera partie du Bill ?

Il a été résolu dans la négative, le Comité étant également divisé

La troisième clause ayant aussi été lue,

Après des débats,

La question a été mise,

Si la dite clause, maintenant lue passera, et fera partie du Bill ?

Il a été résolu dans la négative, le Comité étant également divisé.

Le Préambule ayant aussi été lu, et la question mise,

Si le dit Préambule passera, et fera partie du Bill ?

Il a été résolu dans la négative, le Comité étant également divisé.

Il a été alors proposé,

That the Chairman do leave the Chair and report.

The same being objected to,

And the question of concurrence put on the said motion,

It was resolved in the negative, the Committee being equally divided,

It was then moved,

That the title of the said Bill be also read.

The same being objected to,

After debates,

The question was put,

Whether the said title shall be now read ?

It was resolved in the negative, the Committee being equally divided.

It was then moved,

That the Chairman do leave the Chair,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative,

Whereupon the Chairman left the Chair.

Attest,

(Signed)      **JACQUES. VOYER,**

Clerk Committees of the House.

It was then moved,

That the 44th Rule and Standing Order of this House with respect to Bills be dispensed with.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative,

It was then moved,

That the question of concurrence be separately put on each of the resolves of the said Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative,

The question of concurrence being then put on the first of the said resolves.

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being put on the second of the said resolves.

It was resolved in the negative.

Que le Président laisse le Fauteuil, et fasse rapport.

Objection étant faite,

Et la question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative, le Comité étant également divisé,

Il a été alors proposé,

Que le titre du dit Bill soit aussi lu.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question étant mise,

Si le dit titre sera maintenant lu ?

Il a été résolu dans la négative, le Comité étant également divisé,

Il a été alors proposé,

Que le Président laisse le Fauteuil,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

Surquoi, le Président a laissé le Fauteuil,

Attesté,

(Signé)      **JACQUES VOYER,**

Greffier des Comités de la Chambre.

Il a été alors proposé,

Que la Chambre se dispense de la 44e. Règle et Ordre permanent de cette Chambre, relativement aux Bills.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que la question de concurrence soit séparément mise sur chacune des Résolutions du dit Comité.

La question de concurrence étant alors mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant alors mise sur la première des dites Résolutions.

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la seconde des dites Résolutions.

Il a été résolu dans la négative.

The question of concurrence being put on the third of the said resolves.

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being put on the fourth of the said resolves.

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be read for a third time, at the next meeting of the House.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to regulate and establish the salaries and their emoluments of the Officers employed in the collection of the revenue at the several Inland Ports of this Province and for other purposes therein mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the enlargement and improvement of the building in which the Sessions of the Legislature are now held, and to provide the means of acquiring for the public uses of the Province the property of the Bishop's Palace at Quebec, and of the ground whereon it is erected."

It was moved,

That the said order of the day be discharged.

The question of concurrence being then put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to ascertain the rate at which certain coins therein mentioned shall pass current in this Province, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Richardson reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample regulations respecting Land Surveyors," and the admeasurement of Lands.

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

La question de concurrence étant alors mise sur la troisième des dites Résolutions.

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la quatrième des dites Résolutions.

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler et établir les Salaires et autres Emolumens des Officiers employés à la perception du revenu aux différens Ports de l'Intérieur en cette Province, et pour d'autres objets, et pour affecter une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée aux fins d'agrandir et améliorer l'Edifice où se tiennent les Sessions de la Législature, et qui pourvoit aux moyens d'acquérir pour la Province, la propriété du Palais Episcopal de Québec et des terrains en dépendants."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour établir les taux auxquels certaines monnoies auront ci-après cours en cette Province, et pour d'autres fins."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Richardson a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to regulate and grant for a limited time certain fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal and the Town of Three-Rivers."

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

The Honorable Mr. *Caldwell* from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to provide for the establishment of a Market in the St Rochs Suburbs of the City of Quebec," reported, "That the Committee having examined the said Bill are of opinion that it requires amendments, but that in consequence of the advanced period of the Session, the Committee conceives that the House will not have sufficient time to proceed thereon, and the Committee therefore pray that they may be discharged from the consideration thereof."

ORDERED, accordingly,

The Speaker declared this Assembly continued to three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

### EODEM DIE 3<sup>a</sup>. HORA.

**T**HE Members convened were as before :

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make provision for defraying the Civil expenditure of the Provincial Government for the current year."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

*Dissentient.*

1.—Because the Supply Bill having been committed to a Committee of the whole House yesterday, the 24th day of the present month of March, and the Committee of the whole House having been equally divided in their votes, rose without any order to report the same, the Bill thereby was according to the usages of Parliament lost, and could not constitutionally be revived in the same Session of the Provincial Legislature.

2.—Because the Assembly for a series of years past have acted upon a system which, if persevered in, is calculated substantially to place in the hands of that House, the whole Legislative, judicial and executive powers of the Province.

3.—Because in pursuance of that system, they claim the sole disposal and appropriation of the public revenue; not only of what is unappropriated, but of what is already permanently appropriated by Acts of the Imperial Parliament—although the most alarming and injurious consequences to the Province would ensue, if the permanent revenue and appropriations under 14th Geo. III. cap. 88. and other Provincial, permanent and appropriated revenues were given up to them.

4.—Because also in pursuance of that system, they annually, separately, and respectively discuss and vote the salaries of all public Officers, thereby endeavouring to establish, that howsoever, faithful they may be in the discharge of their duties, they shall annually be at the mercy of the Assembly, in respect to their salaries, if in the execution of those duties any of them may happen to give offence to that body.

D d d

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour établir un Marché dans le Faubourg St. Roch de la Cité de Québec," a fait rapport, "Que le Comité. ayant examiné le dit Bill, est d'opinion qu'il seroit nécessaire d'y faire des amendemens, mais que vû l'état avancé de la Session, le Comité considère que la Chambre n'aura pas le tems suffisant de procéder sur icelui, et il prie en conséquence la Chambre de vouloir bien le décharger de procéder ultérieurement à la considération du dit Bill."

ORDONNE', en conséquence,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à trois heures cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### EODEM DIE 3<sup>a</sup>. HORA.

**L**ES Membres assemblés ont été comme ci-devant :

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année courante."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentient.*

1.—Parce que le Bill des Subsidies ayant été renvoyé à un Comité de toute la Chambre, hier le 24<sup>e</sup>. jour du présent mois de Mars, et le Comité général ayant été également divisé dans ses votes, se leva sans avoir reçu ordre de rapporter le dit Bill, lequel fut ainsi perdu d'après les usages Parlementaires, et ne pouvait être constitutionnellement ramené dans la même Session de la Législature Provinciale.

2.—Parce que l'Assemblée agit depuis un nombre d'années consécutives sur un système qui, s'il est maintenu, est calculé à mettre de fait entre les mains de cette Chambre tous les pouvoirs Législatifs, Judiciaires et Exécutifs de la Province.

3.—Parce qu'en conformité de ce système elle reclame le droit de disposer et d'approprier les revenus publics; non seulement de ceux qui ne sont pas affectés, mais de ceux qui sont affectés d'une manière permanente par des Actes du Parlement Impérial—quoi qu'il doive en résulter pour la Province les conséquences les plus alarmantes et les plus funestes, si les revenus permanents et les appropriations en vertu de la 14<sup>e</sup>. George III. Chap. 88, et autres revenus Provinciaux permanens et déjà affectés lui sont abandonnés.

4.—Parce qu'aussi en conformité de ce système, elle discute et vote annuellement et séparément les salaires de tous les Officiers publics respectivement, s'efforçant d'établir, que malgré leur exactitude et leur fidélité à remplir leurs devoirs, ils seront annuellement à la merci de l'assemblée, sous le rapport de leurs salaires, si dans l'exécution de ses devoirs, il arrive à quelqu'un d'entre eux de déplaire à ce corps.

5.—Because further in consonance with that system, they annually disregard the aid asked for by the King's Representative, by subtracting the salaries of the Public Officers negativated in their votes, and then blending together the permanent appropriations for the support of the Government with what they see fit to allow, inserting in the Supply Bill, the conjoint amount of both, without specifying the sum that is given in aid of what is already appropriated, or designating it as such—thereby making their votes to supersede the permanent appropriations, as if the whole was granted under their authority and no part thereof by the existing laws.

6.—Because if this system of annually discussing and voting the salaries separately, and altering or negativating the same at their will and pleasure shall prevail, a popular despotism will ensue and a complete revolution in their present constitution and Government be effected, whereby all public Officers, from apprehension of losing their bread may be necessitated to become subservient to the views of the Assembly.

7.—Because the Legislative Council under that system, must become a mere office for enregistering the decrees of the Assembly to which implicit obedience will then be exacted as it seems now to be expected.

8.—Because in proof of the assumption of the powers above said—the Legislative Council is treated in the debates of the other House with marked disrespect, if not insult, and are reproached because they dare to think for themselves, by rejecting or amending improper bills, and especially for negativating such as are unconstitutional and annually sent up, for concurrence, without alteration.

9.—Because by the late mission to England, whose proceedings were adopted and justified by the Assembly, the Legislative Council were vilified and studiously misrepresented, as a body not sufficiently identified with the interests of the Colony, but acting under improper influence, whereas the fact is that if any influence has ever been used it has been in favour of the people, and not in favour of what has been alledged to be acceptable to the Government.

10.—Because such treatment of this House aims at the destruction of its rank, influence and utility as a co-ordinate and independent branch of the Legislature, wisely interposed between the Crown and the people, in order to retrain both within constitutional limits.

11.—Because further in proof of such assumption of unconstitutional powers the Assembly notwithstanding their offer to pay the whole civil expences of the Provincial Government yet when applied to for that purpose in 1818 by the then Governor-in-Chief by desire of His Majesty, they drew back from the plain meaning of the pledge given by such offer and have since deducted salaries which existed before the commencement of the present constitution, and others which existed at the time of such offer and were actually granted by them in 1818, but in subsequent years deducted without allowing any indemnity to the holders of such salaries, as common justice, and the practice in the mother country, and other parts of His Majesty's dominions, requires should be done when offices of long standing, are abolished.

12.—Because a practical illustration of the effects of this system, has been afforded in the present Session, by the rejection of the salaries of the Chairmen of the several Quarter Sessions, although those offices were established and paid many years before 1818, and, by reason of the augmented and increasing population of the cities and towns, those offices are indispensable to the administration of criminal justice in su-

5.—Parce que de plus en accord avec ce système, elle dédaigne la demande d'une subvention annuelle faite par le Représentant du Roi, en retranchant les salaires des Officiers publics négativés dans leurs votes, et en fondant dans une somme en bloc les appropriations permanentes pour le support du Gouvernement et ce qu'elle juge à propos d'allouer, en mettant dans le Bill des Subsidés le montant réuni de chaque somme, sans spécifier celle qui est donnée en subvention et celle qui est déjà affectée, ou la désigner comme telle—substituant par là ses votes aux appropriations permanentes comme si le tout était accordé sous son autorité, et aucune partie par des lois existantes.

6.—Parce que si ce système de discuter et de voter annuellement les salaires séparément, et de les discuter et négativer à son gré vient à prévaloir, il s'ensuivra un despotisme populaire et une révolution complète dans la constitution et le Gouvernement actuel qui obligeront tous les Officiers publics par la crainte de perdre leur pain, de se plier aux vues de l'Assemblée.

7.—Parce que, sous ce système, le Conseil Législatif doit nécessairement devenir un simple Bureau pour enrégistrer les décrets de l'Assemblée, auxquels il faudra prêter alors une obéissance implicite, comme on paroît maintenant l'espérer.

8.—Parce que, comme preuve de cette assumption des pouvoirs susdits—le Conseil Législatif est traité dans les débats de l'autre Chambre avec un manque de respect marqué, si non avec mépris, et est assailli de reproches pour oser penser par lui-même, en rejetant ou amendant des Bills inconvenans, et surtout pour en négativer d'autres qui sont inconstitutionnels et envoyés annuellement pour sa concurrence sans altération.

9.—Parce que par la dernière mission en Angleterre, dont l'Assemblée a adopté et justifié les procédés, le Conseil Législatif est diffamé et artificieusement et fausement représenté, comme étant un corps dont les intérêts ne sont pas suffisamment indentifiés avec ceux de la Colonie, mais agissant sous une influence indue, tandis qu'il est de fait, que s'il a été employé quelque influence, elle l'a été en faveur du peuple, et non en faveur de ce qu'on a avancé être agréable au Gouvernement.

10.—Parce qu'un pareil traitement envers cette Chambre tend à détruire son influence et son utilité comme branche co-ordonnée et indépendante de la Législature, sagement interposée entre la Couronne et le Peuple pour les retenir l'un et l'autre dans les limites constitutionnelles.

11.—Parce que, comme preuve ultérieure d'une telle assumption de pouvoirs inconstitutionnels, l'Assemblée, malgré son offre de payer toutes les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial, s'est éloignée, lors de la demande qui en fut faite en 1818, par le Gouverneur en Chef d'alors par le désir de Sa Majesté, du sens clair de l'engagement pris par cet offre et a depuis retranché des salaires qui existaient dès avant l'établissement de la présente constitution, et d'autres qui existaient au tems où telle offre fut faite et qu'elle accorda réellement en 1818, mais qu'elle a retranchés dans les années subséquentes, sans faire aucune indemnité aux personnes qui recevaient tels salaires, comme la justice ordinaire et la pratique chez la Mère-Patrie, et dans d'autres parties des possessions de Sa Majesté, le demandent, lorsque des emplois depuis longtemps existans sont abolis.

12.—Parce que cette Session a présenté un exemple des effets de ce système, par le rejet des salaires des Présidens des diverses Sessions de Trimestre, quoique ces Officiers aient été établis et payés plusieurs années avant 1818; et par suite de l'accroissement de la population des Cités et des Villes, ces Offices sont indispensables à l'Administration de la Justice Criminelle dans les petites offences; lequel rejet doit alarmer



bordinate offences, which rejection, must alarm every public officer for his situation, when held by so precarious a tenure as popular favour.

13.—Because in this Session also, there has been a direct assumption of Judicial authority by the Assembly declaring and persisting to declare, that the Militia Ordinances are not in force, although they have been adjudged to be in force by the Courts of King's Bench and not appealed from: by such declaration assuming to themselves the right to revise and decide upon the decisions of the constituted Tribunals.

14.—Because the present Bill substantially contains the vices of the former unconstitutional Supply Bills, with the addition thereto which respects the Chairmen of the several Quarter Sessions and must, if passed into a law, add to the existing difficulties instead of removing them—and because it has been preceded by resolutions of the Assembly, which threaten the King's Government with the refusal of all future supplies if their will, regarding the same, be not implicitly followed; and in direct violation of the repeated resolutions of this House as recorded in its Journals on this subject.

March, 25th 1830.

(Signed) JOHN RICHARDSON,  
C. W. GRANT,  
L. GUGY,  
Ed. BOWEN,  
T. POTHIER,  
M. BELL.

For the reasons contained in the 1st 2nd 4th 5th and 6th sections of the above protest.

(Signed) W. B. FELTON.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to ascertain the rate at which certain coins therein mentioned shall pass current in this Province, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

chaque Officier public au sujet de son emploi, lorsqu'il le tient d'une source aussi précaire que la faveur populaire:

13.—Parce que dans cette Session il y a eu aussi une assumption directe de l'autorité judiciaire de la part de l'Assemblée, qui a déclaré et a persisté à déclarer que les Ordonnances de Milice ne sont pas en force, quoique la Cour du Banc du Roi ait décidé qu'elles sont en force, et qu'il n'en a pas été appelé: s'arrogeant par une telle déclaration le droit de réviser les décisions des tribunaux constitués et de prononcer sur icelles.

14.—Parce que le Bill actuel contient en substance les vices des Bills de Subsidies inconstitutionnels qui l'ont précédé, avec en outre celui qui regarde les Présidens des diverses Sessions de Trimestre, et doit, s'il devient loi, ajouter aux difficultés existantes, au lieu de les faire disparaître; et parce qu'il a été précédé par des résolutions de l'Assemblée, qui menacent le Gouvernement du Roi de refuser toute subvention ultérieure, si sa volonté, à l'égard des deniers publics, n'est pas implicitement suivie; et en contravention directe aux résolutions répétées de cette Chambre, telles que couchées dans ses Journaux à ce sujet.

25e. Mars, 1830.

(Signé) JOHN RICHARDSON,  
C. W. GRANT,  
L. GUGY,  
Ed. BOWEN,  
T. POTHIER,  
M. BELL.

Pour les raisons articulées dans les 1ere, 2de, 4e, 5e, et 6e, Sections du Protêt ci-dessus.

(Signé.) W. B. FELTON.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir les taux auxquels certaines monnoies auront ci-après cours en cette Province, et pour d'autres fins."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 26th MARCH.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Lord Bishop of Quebec,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Caldwell* reported, " That the Honorable Mr. *Bell* and himself had according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to say that he would comply with the wishes of the House,"

It was moved,

That two hundred copies of the Journals of this Session, with an Index be printed in the English and French Languages, in the common and usual form under the superintendance of the Clerk, the same being for the use of the Members of the Legislature.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative,

It was moved,

That the two Addresses of this House, to His Excellency the Administrator of the Government of the 16th instant, praying that His Excellency will transmit to England copies of the Bills severally, intituled, " An Act to extend certain privileges therein mentioned, to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of this His Majesty's Subjects might otherwise be exposed," and " An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament, be now presented to His Excellency the Administrator of the Government.

ORDERED, Accordingly.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Caldwell* and *Felton* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Addresses.

The Honorable Mr. *Caldwell* reported, " That the Honorable Mr. *Felton* and himself had according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the two Addresses of this House, to which His Excellency had been pleased to say that he would comply with the wishes of this House."

## VENDREDI, 26e. MARS.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Le Lord Evêque de Québec,*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Pothier,  
Taschereau.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Bell* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre."

Il a été proposé,

Que deux cens Copies des Journaux de cette Session, avec un Index, soient imprimées dans les Langues Angloise et Française, dans la forme commune et ordinaire, sous la direction du Greffier, et pour l'usage des Membres de la Législature.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que les deux Adresses de cette Chambre, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement du 16e. du courant, prient Son Excellence de transmettre en Angleterre les Copies des Bills séparément, intitules, " Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté," et, " Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées," aux fins qu'elles soient mises devant les deux Chambres du Parlement Impérial, soient maintenant présentées à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

ORDONNE, en conséquence.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Caldwell* et *Felton* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter les dites Adresses.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Felton* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec les deux Adresses de cette Chambre, auxquelles Son Excellence avoit bien voulu répondre, qu'il se conformeroit aux désirs de cette Chambre."

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency Sir JAMES KEMPT, Knight Grand Cross of Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Administrator of the Government, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come with their Speaker, one of the Clerks of the Crown in Chancery read the Titles of the Bills to be passed severally as follows :

AN ACT to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada to amend the Judicature thereof and to repeal certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction.

AN ACT to authorize the advance of a certain sum of money, to enable the Natural History Society of Montreal, to purchase a Cabinet of Minerals.

AN ACT to repeal certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to ascertain the Boundaries of the District of Three-Rivers.

AN ACT to repeal so much of the Ordinance of the twenty-seventh George the Third, chapter four, intituled, "An Ordinance to continue in force for a limited time, an Ordinance made in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in Actions of a Commercial nature and Personal wrongs to be compensated in damages," with such additional regulations as are expedient and necessary, as requires that Writs of Attachment be indorsed.

AN ACT to appropriate a certain sum of money for the purpose of ascertaining whether it be practicable to erect a Bridge across the River Saint Maurice, and for other purposes therein mentioned.

AN ACT to incorporate certain Persons under the name of the Quebec Friendly Society.

AN ACT to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of Montreal.

AN ACT to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the establishment of a New Market Place in the Saint Lawrence Suburbs, Montreal."

AN ACT to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford and Missikoui.

AN ACT to authorize the advance of a certain sum of money to the Literary and Historical Society of Quebec.

AN ACT to continue for a limited time a certain Act passed in the seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places of Public Worship, and for other purposes therein mentioned."

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général et Administrateur du Gouvernement étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a commandé au Gentil-homme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur, l'un des Clerc de la Couronne en Chancellerie a lu séparément les titres des Bills à être passés comme suit :

ACTE qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle.

ACTE pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent afin de mettre la Société d'Histoire Naturelle à Montréal en état de faire l'acquisition d'un Cabinet de Minéraux.

ACTE pour abroger certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," et pour définir les Bornes du District des Trois-Rivières.

ACTE pour abroger la partie de l'Ordonnance de la vingt-septième année George Trois, chapitre quatre, intitulée, "Ordonnance qui continue pour un tems limité une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages," avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires en ce qui concerne l'endossement sur l'ordre de saisie arrêt.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de s'assurer s'il est praticable de pouvoir ériger un Pont sur la Rivière Saint Maurice, et pour d'autres fins y mentionnées.

ACTE pour Incorporer certaines personnes sous le nom de la Société Amicale de Québec.

ACTE qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal.

ACTE pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle place de Marché dans le Fauxbourg Saint Laurent de Montréal.

ACTE pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi.

ACTE pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent à la Société Littéraire et Historique de Québec.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte passé dans la septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de Culte Public, et pour d'autres objects y mentionnés.

- AN ACT to appropriate a certain sum of money as an aid to the Corporation of the General Hospital, at Montreal. ACTE pour affecter une certaine somme d'argent à l'aide de l'Hôpital Général de Montréal.
- AN ACT to appropriate a certain sum of Money therein mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established at Quebec. ACTE pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec.
- AN ACT to repeal in part and to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned," in certain matters relating to the District of Three-Rivers. ACTE pour rappeler en partie et amender un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," à l'égard de certains objets relatifs au District des Trois-Rivières.
- AN ACT to appropriate a certain sum of money for the further encouragement of *Pierre Chasseur*. ACTE pour affecter une certaine somme d'argent pour encourager ultérieurement *Pierre Chasseur*.
- AN ACT further to continue for a limited time, certain Acts therein mentioned relating to the Judicature of the Inferior District of Gaspé. ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé.
- AN ACT to provide for the erection of a Marine Hospital in or near Quebec. ACTE pour pourvoir à l'érection d'un Hôpital de Marine à ou près de Québec.
- AN ACT to Incorporate the Quebec Exchange. ACTE pour Incorporer la Bourse de Québec.
- AN ACT to appropriate a certain sum of money, for ascertaining the best mode of improving the Navigation of certain parts of the River Saint Lawrence. ACTE pour affecter une certaine somme d'argent afin de s'assurer du mode préférable de pouvoir améliorer la Navigation dans certaines parties du Fleuve Saint Laurent.
- AN ACT to continue further for a limited time a certain Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein," and to make further provision for the due administration of Justice in the said Inferior District. ACTE pour continuer encore pour un tems limité, un certain Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de St. François, et pour établir des Cours de Judicature," et qui pourvoit à des dispositions ultérieures pour la meilleure Administration de la Justice dans le dit District Inférieur."
- AN ACT to provide for the better defence of the Province, and to regulate the Militia thereof. ACTE pour pourvoir plus efficacement à la défense de la Province, et pour régler la Milice d'icelle.
- AN ACT to partition the Common of the Barony of Longueuil among the Coproprietors thereof. ACTE pour partager la Commune de la Baronie de Longueuil, entre les Co-propriétaires d'icelle.
- AN ACT to repeal a certain Act therein mentioned, and for the encouragement of the Trade and intercourse between the Ports of this Province and Halifax. ACTE pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour encourager le Commerce et les Relations entre les Ports de cette Province et Halifax.
- AN ACT to continue for a limited time, an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, for the appointment of Commissaires Enquêteurs in the District of Montreal, and for other purposes relating to the Administration of Justice. ACTE pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, pour la nomination de Commissaires Enquêteurs, dans le District de Montréal, et pour d'autres objets relatifs à l'Administration de la Justice.
- AN ACT for the qualification of Justices of the Peace. ACTE pour la qualification des Juges de Paix.
- AN ACT to appropriate a sum of money therein mentioned, for defraying the expense of preparing plans and estimates of a Penitentiary and House of Correction for the District of Quebec. ACTE pour approprier une somme d'argent y mentionnée pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour un Pénitencier et Maison de Correction pour le District de Québec.
- AN ACT for the establishment of a Temporary Fever Hospital for the reception of persons infected with Contagious Diseases. ACTE pour pourvoir à l'Établissement d'un Hôpital Temporaire pour les personnes atteintes de maladies contagieuses.
- AN ACT to appropriate a certain sum of Money for the purchase of a Steam Dredging Vessel. ACTE pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de faire l'acquisition d'un Cure-Mole à Vapeur.
- AN ACT to provide for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal. ACTE pour pourvoir à l'Amélioration et à l'Aggrandissement du Havre de Montréal.
- AN ACT to authorize the expenditure of a certain Sum of Mo- ACTE qui autorise la dépense d'une certaine somme d'argent,

- ney and to grant certain powers to the Commissioners of the Lachine Canal. et qui accorde certains pouvoirs aux Commissaires du Canal de Lachine.
- AN ACT to appropriate a certain Sum of Money, for the purchase or erection of a Custom House in the City of Quebec. ACTE pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de faire l'acquisition ou de construire un Edifice dans la Cité de Québec, pour le Bureau des Douanes.
- AN ACT to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to appropriate a certain Sum of Money towards erecting Light Houses on the Shores of the River Saint Lawrence and for other purposes therein mentioned." ACTE pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'ériger des Phares sur les Côtes du Fleuve Saint Laurent, et pour d'autres fins y mentionnées."
- AN ACT to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont* to build a Toll Bridge over the River des Prairies in the District of Montreal. ACTE pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Prairies, dans le District de Montréal.
- AN ACT to establish a Market in the Village of Saint Hyacinthe. ACTE pour établir un Marché dans le Village de Saint Hyacinthe.
- AN ACT to authorize *James Porteous*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Sainte Rose. ACTE pour autoriser *James Porteous*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Sainte Rose.
- AN ACT to restrain all Persons from undermining the Cliffs on which the Fortifications of Quebec are constructed. ACTE à l'effet de restreindre toutes personnes quelconques de miner les Caps sur lesquelles sont construites les Fortifications de Québec.
- AN ACT further to continue for a limited time and to amend a certain Act therein mentioned concerning the Police of the Borough of William Henry and of certain other Villages of this Province. ACTE pour continuer, pour un tems limité, et amender un certain Acte y mentionné qui pourvoit à la Police du Bourg de William Henry, et de certains autres Villages en cette Province.
- AN ACT to appropriate a certain sum of money towards the erection of a Light House on the Island of Saint Paul, and to provide for the maintenance thereof. ACTE pour affecter une certaine somme d'argent pour l'érection d'un Phare sur l'Isle Saint Paul, et pour pourvoir à l'entretien d'icelui.
- AN ACT to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the encouragement of Agriculture. ACTE pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée à l'encouragement de l'Agriculture.
- AN ACT to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement in this Province," and to make further provision to the same effect. ACTE pour amender un certain Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture en cette Province," et pour faire de plus amples dispositions à cette fin.
- AN ACT to amend a certain Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign, for the purpose of consolidating the Laws relating to Elections. ACTE pour amender un certain Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, qui réunit en un seul Acte les Lois concernant les Elections.
- AN ACT to make further provision for the relief of the Indigent Sick, and for the support of Foundlings and others. ACTE pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des Pauvres Malades, et pour le soutien des Enfants Trouvés, et autres.
- AN ACT to appropriate certain Sums of Money for more completely exploring certain parts of this Province. ACTE pour affecter certaines sommes d'argent, pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province.
- AN ACT to continue for a limited time and to amend a certain Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the President, Directors and Company of the Bank of Montreal." ACTE pour continuer pour un tems limité, et pour amender un certain Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées, sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal."
- AN ACT to appropriate a certain sum of money to the erection of a Bridge over the River Chaudière. ACTE pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière Chaudière.
- AN ACT to appropriate a certain Sum of Money to pay a like sum, owing by the Commissioners appointed under an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to appropriate certain Sums of Money for more completely exploring certain parts of the Province." ACTE pour affecter une certaine somme d'argent pour payer une semblable somme due par les Commissaires nommés sous l'autorité d'un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de la Province."
- AN ACT to appropriate a certain Sum of Money to pay the

Salaries and Allowance of the Tide Waiters, at the Port of Quebec.

les Salaires et Allouances des Visiteurs de la Douane au Port de Québec.

AN ACT to appropriate a certain Sum of Money to indemnify the Arbitrator appointed for adjusting the proportion of the Revenue appertaining to Upper-Canada.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent pour indemniser l'Arbitre nommé pour régler la partie des revenus afférente au Haut-Canada.

AN ACT to appropriate a certain Sum of Money, to reimburse a sum advanced by His Excellency the Administrator of the Government, for the repairs of the Court House, at Quebec, and for continuing and completing the said repairs.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent pour rembourser une somme avancée par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour les réparations de la Cour de Justice à Québec, et pour continuer et achever les dites réparations.

AN ACT to continue for a limited time an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to regulate and establish the Salaries and other Emoluments of the Officers employed in the Collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province and for other purposes and to appropriate a certain Sum of Money for the purposes therein mentioned."

ACTE pour amender et continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler et établir les Salaires et autres Emolumens des Officiers employés à la perception du revenu aux différens Ports de l'Intérieur en cette Province, et pour d'autres objets, et pour affecter une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées."

AN ACT to ascertain the rate at which certain Coins therein mentioned shall pass current in this Province, and for other purposes.

ACTE pour établir les Taux auxquels certaines monnoies auront ci-après cours légal en cette Province, et pour d'autres fins.

To these Bills, the Royal Assent, was severally pronounced by the Clerk of this House, in the words following:

La Sanction Royale a alors été prononcée séparément sur ces Bills par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :

In His Majesty's name His Excellency the Administrator of the Government doth Assent to this Bill.

Au nom de Sa Majesté, Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement sanctionne ce Bill.

Then one of the Clerks of the Crown in Chancery read the Titles of the following Bills.

Alors l'un des Clercs de la Couronné en Chancellerie a lu les titres des Bills suivans :

AN ACT for vacating the seats of Members of the Assembly accepting offices of profit, and becoming accountable for public money.

ACTE pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit, ou qui deviennent comptables des deniers publics.

AN ACT to extend certain privileges therein mentioned, to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's Subjects might otherwise be exposed.

ACTE pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté.

AN ACT for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned.

ACTE pour le secours de certaines Congrégation Religieuses y mentionnées."

AN ACT to incorporate the Minister and Trustees of Saint Andrew's Church in the City of Quebec

ACTE pour l'Incorporation du Ministre et des Syndics de l'Eglise de Saint André, dans la Cité de Québec.

Then the Clerk of this House, by His Excellency's command did thereupon say :

Alors le Greffier de cette Chambre, par l'ordre de Son Excellence, a dit :

His Excellency the Administrator of the Government doth reserve these Bills, for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement réserve ces Bills pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux.

Then the Speaker of the House of Assembly on presenting several Money Bills made the following Speech :

Alors l'Orateur de la Chambre d'Assemblée en présentant différens Bills d'aide, a fait le discours suivant :

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE.

In the name and on the behalf of His Majesty's faithful and loyal Commons, I have the honor of presenting for Your Excellency's Assent several Bills of Aid which have been granted to His Majesty during this Session, and which Bills are as follows :

Au nom et de la part des Fidèles et Loyales Communes de Sa Majesté, j'ai l'honneur de présenter pour la Sanction de Votre Excellence plusieurs Bills d'aide qui ont été accordés à Sa Majesté durant cette Session, lesquels sont comme suit :

The said Bills were then delivered to one of the Clerks of the Crown in Chancery, who read their Titles as follows :

Les dits Bills ont été alors remis à l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie qui en a lu les titres comme suit :



AN ACT to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of this Province.

AN ACT to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, concerning Elementary Education, and to make further provision for the instruction of Youth.

AN ACT to appropriate a Sum of Money for the payment of certain Militia Officers for the year one thousand eight hundred and thirty.

AN ACT to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the purpose of improving the Internal Communications of this Province.

AN ACT to make provision for defraying the Civil expenditure of the Provincial Government for the current year.

To these Bills the Royal Assent was then severally pronounced by the Clerk of this House in the words following :

In His Majesty's name His Excellency the Administrator of the Government thanks his loyal Subjects, accepts their benevolence, and Assents to this Bill.

Then His Excellency the Administrator of the Government was pleased to deliver the following Speech :

*Gentlemen of the Legislative Council and  
Gentlemen of the House of Assembly :*

In closing the present Session of the Provincial Parliament, I feel it due to you to express my best acknowledgements for the great diligence manifested by you in the discharge of your Legislative duties.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I thank you in His Majesty's name, for the supplies which you have granted, in aid of the monies already appropriated by Law for defraying the expenses of the Civil Government, and for the Administration of Justice ; but it becomes my duty, at the same time, to express my regret, that the grant is not to the full amount required for the public service, and for the payment of certain arrears of salaries and other charges included by His Majesty's express commands, in the estimate which was submitted to you.

*Gentlemen of the Legislative Council, and  
Gentlemen of the House of Assembly :*

A new formation of the Militia and of the Magistracy, under the Laws to which I have just given His Majesty's Assent, are subjects which will engage my earnest and immediate attention.

The liberality of the appropriations for the advancement of Education, for the security of navigation, for the improvement of the great Internal Communications of the Province, and for other objects, tending to increase the productive industry of the people, have afforded me the highest satisfaction ; and you may rely on my applying to the best of my judgment, the monies which you have been pleased to place at my disposal, to the various purposes which they are intended to promote.

Then the Speaker of this House said :

*Gentlemen of the Legislative Council, and  
Gentlemen of the House of Assembly :*

It is the will and pleasure of His Excellency the Administrator of the Government, that this Provincial Parliament be prorogued until Tuesday, the fourth day of May next, to be here held ; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Tuesday, the fourth day of May next.

ACTE pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrérages de dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province.

ACTE pour amender un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, à l'égard de l'Education Élémentaire, et pour pourvoir ultérieurement à l'Instruction de la Jeunesse.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent pour le paiement de certains Officiers de Milice pour l'année mil huit cent-trente.

ACTE pour affecter une somme d'argent y mentionnée aux fins d'améliorer les Communications Intérieures de cette Province.

ACTE pour pourvoir à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année courante.

La Sanction Royale a été alors prononcée séparément sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivants :

Au nom de Sa Majesté, Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement remercie ses Loyaux Sujets, accepte leur bienveillance, et sanctionne ce Bill.

Alors Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a bien voulu faire la Harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif, et  
Messieurs de la Chambre d'Assemblée ;*

En terminant la présente Session du Parlement Provincial, je crois que mes remerciemens les plus sincères vous sont dus pour la diligence marquée avec la quelle vous avez rempli vos devoirs Législatifs.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée.*

Je vous remercie, au nom de Sa Majesté, des subsides que vous avez accordés en aide des argens déjà appropriés par la loi, pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, et pour l'Administration de la Justice ; mais il devient de mon devoir, en même tems, d'exprimer le regret que j'éprouve de ce que l'octroi n'est pas porté au montant requis pour le service public, et pour le paiement de certains arrérages de salaires et d'autres charges incluses par l'ordre et après de Sa Majesté, dans l'état estimatif qui vous a été soumis.

*Messieurs du Conseil Législatif, et  
Messieurs de la Chambre d'Assemblée.*

Une nouvelle formation de la Milice et de la Magistrature, sous les Loix auxquelles je viens de donner la sanction de Sa Majesté, sont des sujets qui engageront mon immédiate et sérieuse attention.

La libéralité des appropriations pour l'avancement de l'Education, pour la sûreté de la Navigation, pour l'amélioration des Communications intérieures de la Province, et pour d'autres objets qui tendent à augmenter l'industrie productive du peuple, a produit en moi la plus vive satisfaction ; et vous pouvez compter que j'emploierai, au meilleur de mon jugement, les deniers qu'il vous a plu de mettre à ma disposition pour l'avancement des divers objets auxquelles ils sont destinés.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et  
Messieurs de la Chambre d'Assemblée :*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement que ce Parlement Provincial soit prorogé à Mardi le quatrième jour de Mai prochain, pour être ici tenu ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Mardi, le quatrième jour de Mai prochain.

FINIS.



**APPENDIX.****APPENDICE.****APPENDIX****APPENDICE**

To the Report of the Special Committee of the Legislative Council of Lower Canada,

Au Rapport du Comité Spécial du Conseil Législatif du Bas-Canada.

To whom was referred the Bill, intituled, "An Act to assimilate the Monies of Account and Circulation of this Province, to the Monies of Account and Circulation of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland, and to prevent the falsifying, counterfeiting and impairing the Coins hereby made current, and for repealing the Acts and Ordinances herein-mentioned."

Auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour assimiler la monnaie de calcul pour les comptes en circulation dans cette Province, à la monnaie de calcul pour les comptes en circulation dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et pour empêcher la falsification contrefaction et altération des espèces dont le cours est établi par le présent, et pour rappeler certains Actes et Ordonnances y mentionnés."

(COPY.)

(COPIE.)

COMMISSARIAT, CANADA,

COMMISSARIAT, CANADA.

Quebec, 1st October, 1829.

Québec, 1er. Octobre, 1829.

SIR,

MONSIEUR,

I have the honor to solicit the interposition of His Excellency the Commander of the Forces to bring under the consideration of the Provincial Legislature the measure of the British Silver Coinage, so as to promote its gradual introduction into these Provinces, and ultimately to establish it as the circulating medium of the Colony.

J'AI l'honneur de solliciter l'intervention de Son Excellence, le Commandant des Forces, pour soumettre à la considération de la Législature Provinciale, la mesure des métalliques Anglaises, de manière à en favoriser l'introduction graduelle dans ces Provinces, et de les établir à la fin comme le seul numéraire de la Colonie.

The disadvantage under which this Colony labours in the absence of a circulating medium of its own, is obvious, being dependent on a neighbouring power not only for the specie necessary for the common barter of its commodities, but its exchange, subject to and ruled by the commercial rates of that power, and the chief part of its negotiations and remittances effected by means of that channel through foreign interests.

Cette Colonie souffre un désavantage évident, pour n'avoir pas un numéraire à elle propre, dépendant d'une puissance voisine, non-seulement pour les espèces nécessaires à l'échange ordinaire des commodités de la vie, mais même ce moyen d'échange est sujet à être réglé par les taux commerciaux de cette puissance, et la principale partie de ses négociations et de ses remises se fait par ce canal, par le moyen d'intérêts étrangers.

In granting a wholesome Coinage, possessing the value which it represents, His Majesty's Government offer to this Colony the means of resuming this independence, and with it all the advantage and security of the Government negotiations.

En accordant un numéraire à bon titre possédant la valeur qu'il représente, le Gouvernement de Sa Majesté offre à cette Colonie les moyens de reprendre cette indépendance, et avec elle tous les avantages et la sûreté des négociations du Gouvernement.

To explain this subject, it is necessary to enter into some previous remarks on the state of this currency.

Pour expliquer ce sujets il est nécessaire de commencer par quelques remarques sur l'état de ce numéraire.

The French Crown which is current in Canada at six livres passes in France for five livres and twelve sols only. The half crowns are defaced, and the impression scarcely to be distinguished, so that out of the Province they are received at 2s.6d. currency only. The pistareens or shillings pass for seventeen cents in the United States, and here are current at 24 sols. In New-Brunswick, latterly, a resolution has been agreed to amongst the inhabitants to receive them at 20 sols, and not more than one dollar in change. Thus all these coins find their way into Canada, and these Provinces must ultimately sustain the loss. The dollar of the United States is a good coin, but rarely seen here, the American coins current in this Colony being chiefly half dollars, which are inferior in value to the whole dollar.

L'écu de France qui passe en Canada pour six francs, ne passe en France que pour cinq francs et douze sous. Les demi-écus sont effacés, et l'empreinte y parait à peine, de sorte que hors de la province on ne les reçoit que pour 2s. 6d. courant. Les escalins ou schelings passent dans les Etats-Unis pour dix-sept cents, et ils passent ici pour 24 sous. Dernièrement dans le Nouveau Brunswick les habitans sont convenus entre eux de les recevoir à 20 sous, et pas plus d'une piastre en monnaie. Ainsi toutes ces monnaies refluent dans le Canada, et ces Provinces à la fin en souffrent de nécessité une perte considérable. Le dollar des Etats-Unis est une bonne monnaie, mais on en voit rarement ici, les monnaies Américaines ayant cours dans cette Colonie sont principalement des demi-dollars, qui ne sont pas de la même valeur intrinsèque que le dollar.

Many of the Canadian farmers have a habit of hoarding their money in coin, instead of employing it at interest or in

Un grand nombre des Cultivateurs Canadiens sont dans l'habitude d'amasser leur argent en espèces monnoyées, au

extending their concerns, and if this coinage were suddenly called in, it would oblige such individuals to disclose the state of their affairs, and therefore would be unpopular, but it is impossible to continue indifferent to the progress of this evil, and a measure might be adopted so as to obviate this inconvenience, allowing time and to fix a period for the reduction of its present rate to its true value.

It is equally necessary to exclude dollars and foreign money as a legal tender, for there cannot be two circulating mediums, or if there are, the worst and least valuable will remain in the Province, and the best be applied to the purchase of Bills, for exportation, or other commercial purposes; but with regard to the exclusion of these coins, of which the Commissariat are the chief importers, the circulation of the British silver money would confine the Public negotiations within the Province, to its great interest and advantage, and would of itself nearly, and with time altogether, produce that effect.

It does not appear to me that any real difficulty can arise in the settlement of the Seigniorial rents or mortgages by changing the currency, whilst the corresponding values are fixed and established. Every purpose and object of calculation would be thereby secured.

The chief difficulty which prevents the circulation of the British silver coinage is this—

In itself being the currency of the realm, it offers a ready means of remittance to England, and in order to prevent its shipment, and to encourage trade, the Lords of the Treasury have ordered it to be exchanged for Government Bills, at a low premium, barely equal to the cost of freight, commission, insurance, &c. on its remittance. Unfortunately this facility recoils against the measure. The advantage of these Bills at the present rate of exchange, increases the value of the money, which is collected together by means of the local Bank notes, of which and not of this coinage it promotes the circulation, and renders its introduction and advantage to the Banks, and not to the community who support the Banks.

I do not mean to throw any imputation on the Banks, but to shew the course which this measure has taken, and the effect, which the issue of these small notes of one dollar has upon the currency. In all countries it has been found necessary, in order to keep any specie in circulation, to restrict Bank notes within given limits. It is the difference between nominal and real value, and if the first, except in extreme cases, is abused or extended too far, the specie or real value will disappear from the circulation.

There surely can be no subject more worthy of consideration than the circulating medium of the Province. We are in that state that the Colony has no currency of its own, but that which is rated too high, and even this so insufficient in amount that value is chiefly represented by Local Bank Notes. Out of this state of the currency, the obligation of the Banks to pay their Notes in coin is suspended, because there may be a physical impossibility to do so, from the want of specie; and the real Capital of a Bank may be employed in its own speculations, whilst the public are trading on its paper. The general respectability of the Banks is unquestionable, but each share holder is only responsible for the amount registered in his name.

Thus whilst these Bank notes are issued in such small

lieu de le placer à intérêt ou de l'employer à étendre leurs affaires, et si l'on rappelait tout à coup ces différentes monnaies, ce la obligerait les individus à découvrir l'état de leurs affaires, et ce serait par conséquent une mesure impopulaire, mais on ne peut rester plus longtemps indifférent sur les progrès de ce mal, et l'on pourrait adopter une mesure pour y remédier, en donnant du tems et en fixant une époque pour réduire le taux actuel de ces monnaies à leur vraie valeur.

Il est également nécessaire d'exclure les dollars et les monnaies étrangères comme offres légales, car il ne peut y avoir deux espèces de monnaies en circulation, ou s'il y en a, la plus mauvaise et celle qui sera de moindre valeur, restera dans la Province, et la meilleure sera employée à acheter des lettres de change pour l'exportation ou pour d'autres objets de commerce; mais à l'égard de l'exclusion de ces monnaies, dont le Commissariat importe la plus grande quantité, la circulation de la monnaie d'argent d'Angleterre renfermerait les négociations publiques dans la Province, à son grand intérêt et avantage, et presque d'elle même et avec le tems produirait entièrement cet effet.

Il ne me paraît pas qu'il puisse résulter aucune difficulté réelle à la fixation des rentes Seigneuriales ou des hypothèques, par le changement du numéraire, lorsque les valeurs comparatives sont fixes et établies. On assurerait par là toutes les fins et tous les objets du calcul.

La principale difficulté qui s'oppose à la circulation de la monnaie d'argent anglaise est celle-ci :

Etant en elle-même la monnaie courante du Royaume, elle offre des moyens faciles de remise en Angleterre, et afin d'en prévenir la sortie et pour encourager le commerce, les Lords de la Trésorerie ont ordonné de l'échanger contre des lettres de change du Gouvernement, à une prime basse, égalant à peine le coût du transport, de la commission, de l'assurance, &c. sur sa remise: malheureusement cette facilité témoigne contre la mesure. L'avantage de ces billets au taux actuel du change, augmente la valeur de la monnaie, qui est amassée par le moyen des billets des Banques locales, dont il favorise la circulation, au lieu d'avancer celle de cette monnaie, et fait que son introduction est avantageuse aux Banques, et nullement à la société qui supporte les Banques.

Je n'ai pas intention de jeter aucun blâme sur les Banques, mais seulement de faire voir le résultat qu'à produit cette mesure, et l'effet que l'émission de ces petits billets d'une piastre a sur le numéraire. Dans tous les pays on a trouvé nécessaire, afin de tenir des espèces dans la circulation, de restreindre les billets de Banque dans des limites données; c'est la différence entre la valeur nominale et réelle, et si, excepté dans des cas extrêmes, l'on fait un abus de la première ou qu'on lui donne trop d'extension, les espèces ou la valeur réelle disparaîtront bientôt de la circulation.

Sans contredit, il n'y a aucun sujet qui mérite plus d'être considéré que les métalliques courantes de la Province. Telle est notre situation que la Colonie n'a pas de monnaie à elle propre, si ce n'est une monnaie dont la valeur est fixée trop haut, et même le montant en est si insuffisant que la valeur en est presque toute représentée par les billets des Banques locales. Cet état de choses à l'égard de notre numéraire suspend l'obligation des Banques de payer leurs billets en espèces monnoyées, parce qu'il peut y avoir une impossibilité physique à le faire, par le manque d'espèces, et que le capital réel d'une Banque peut être employé dans ses propres spéculations, tandis que le pays commerce avec son papier. La respectabilité générale des Banques est au-dessus de doute, mais chaque actionnaire ne répond que pour le montant pour lequel il s'est inscrit.

Ainsi l'émission de petits billets de Banque fait qu'on les

amounts, they are employed to buy up the British silver money which is excluded from the circulation by the very advantage of the Treasury Bills granted to redeem it, and keep it in the Colony. Both being nominally current at the same rate for the common purposes of life, but the money bearing a premium, or the notes a discount, the least valuable of the two remains in circulation.

In order to give effect to the intentions of His Majesty's Government, I venture to propose the following measures for His Excellency's consideration :—

1. It is expedient to fix the corresponding values of the English coins, and to make them a legal tender at those rates.

2. It is expedient to establish sterling money as the money in account, and exclusively recognizable in Courts of Law.

3. It is expedient to restrict the Bank notes, on the renewal of the several Charters, to sums of two pounds sterling, and to prevent their issue under that amount.

4. It is expedient to repeal the Provincial Act of Parliament which fixes the rate of the Spanish dollar at 4s. 6d. sterling, establishing it for the purposes of calculation at 4s. 4d. sterling, which is found to be the intrinsic value of that coin, whilst such coins shall remain legally in circulation.

5. It is expedient to fix the rates at which the old French coins and pistarens are to pass, and to name a period from which that regulation shall commence.

6. It is expedient to name a period after which Foreign coins shall not be considered a legal tender, or otherwise than bullion.

The three first measures appear to me to be indispensable, in order to maintain the new coinage in circulation, though possibly that result might not be immediate.

If any facility is lost to the Public, which I cannot anticipate, by restricting the issue of these small Bank notes, it is surely more than counterbalanced by the certainty of Government Bills, accessible to all, at a known rate of exchange, without fluctuation, obtained at a low premium, and securing the remittance. Besides, in foreign relations, the exchange is always in favor of the country possessing the soundest currency.

I am persuaded that His Excellency will give every consideration to this subject, so important to the growing interests and prosperity of these Provinces, and to the protection of those of the mother country, the main source of the Capital which gives action and influence to the development of the Colony; and I am satisfied that the opinion which His Excellency recommends will be the best adapted to prevail.

But if, under another view of this proposal, the Colonial Legislature should decline extending to it the necessary support or protection, it may become a fit subject of consideration with His Majesty's Government to modify or to abandon it.

Hitherto, in the experiment, a great advantage has been uselessly sacrificed in the exchange, for neither has the community derived a benefit nor the measure prospered. If it should be abandoned, the Bills now granted in exchange for this money would cease, the money itself would find its way in remittances or be reshipped to England, the public negoti-

emploie à acheter la monnaie d'argent anglaise, qui est exclue de la circulation, par l'avantage même de pouvoir avec cette monnaie acheter des lettres de change sur la Trésorerie, avantage accordé pour la retenir dans la Colonie: tous deux étant nominalemeut de cours au même taux pour les besoins ordinaires de la vie, mais la monnaie portant une prime et les billets un escompte, il s'ensuit que celui des deux qui a la moindre valeur réelle reste dans la circulation.

Comme moyen pour réaliser les intentions du gouvernement de Sa Majesté, je hasarde de proposer les mesures suivantes pour la considération de Son Excellence :—

Il est expédient de fixer la valeur relative des monnaies anglaises et de les déclarer offres légales à ces taux.

Il est expédient d'établir l'argent sterling comme l'argent de compte, et comme le seul recevable en cours de justice.

Il est expédient de restreindre les billets de Banque, lors du renouvellement des diverses chartes, aux sommes de cinq livres sterling, et d'empêcher qu'il en soit émis à un moindre montant.

Il est expédient de révoquer l'Acte Provincial qui fixe le taux de la piastre d'Espagne à 4s. 6d. sterling, en l'établissant pour les fins du calcul à 4s. 4d. sterling, ce qui se trouve être la valeur intrinsèque de cette monnaie, tant qu'il en restera légalement en circulation.

Il est expédient de fixer les taux auxquels les anciennes monnaies françaises et les escalins doivent passer, et l'époque à laquelle ce règlement commencera à opérer.

Il est expédient de fixer une période après laquelle les monnaies étrangères ne seront plus considérées comme offres légales, ou autrement que billon.

Les trois premières mesures me paraissent indispensables pour maintenir la nouvelle monnaie dans la circulation, bien que pourtant ce résultat n'en pût être l'effet immédiat.

Si, ce que je ne puis anticiper, le public souffre quelque gêne de la restriction qui pourra être imposée à l'égard de l'émission des petits billets, elle sera sûrement plus que contrebalancée par la certitude que les lettres-de-change du Gouvernement seront accessibles à tous, à un taux d'échange connu, sans fluctuation, obtenues à une prime modérée, et assurant la remise. En outre dans les relations étrangères le change est toujours en faveur du pays qui possède la monnaie du meilleur titre.

Je suis persuadé que Son Excellence donnera toute la considération que mérite un sujet si important pour les intérêts et la prospérité croissante de ces Provinces, et pour la protection de la mère-patrie, la principale source des capitaux qui activent et vivifient les développemens de la Colonie, et je suis convaincu que l'opinion que Son Excellence recommande sera la plus propre à réussir.

Mais si, considérant la proposition sous un autre point de vue, la Législature Coloniale refuse de lui accorder son support et sa protection, il restera alors au Gouvernement de Sa Majesté de considérer s'il lui faudra la modifier ou l'abandonner. Jusqu'à présent la tentative que l'on a voulu faire a inutilement exposé à des sacrifices dans l'échange, dont la Société n'a retiré aucun avantage, et qui n'ont nullement servi à faire prospérer la mesure. Si on l'abandonne, les billets que l'on accorde maintenant en échange pour cette monnaie, ne le seroit plus, et la monnaie elle-même sera employée à faire

\* This rate of 4s. 4d. is quoted from the Order in Council, but doubts are entertained of its correctness.

ations, as formerly, must chiefly be effected out of the Province, and the present state of the Colonial currency would continue to exist with all its evils in full force.

I have the honor to be, &c. &c.

(Signed) R. I. ROUTH, C. G.  
Lieutenant Colonel Couper, Military Secretary.

---

N.o II.

---

*REMARKS upon a Representation, by the COMMISSARY GENERAL, respecting the currency of Canada :—*

I ENTIRELY agree in the propriety of introducing a British circulating medium into every Colony, and that an attempt should be made in this to overcome the difficulties which such a measure may seem to present, being persuaded that the advantages thereof would outweigh the apparent inconveniences.

I however, am of opinion, that the whole effect contemplated would not be produced, in respect to relieving Canada from a dependance upon the United-States for specie, and the Exchange from being in certain cases ruled by the rates of that country.

The proximity of Canada to those States must continue to render it indispensable for the Commercial body to procure specie from thence, when necessary, as the distance from Great Britain renders a supply from thence by individuals quite impracticable, it being impossible to foresee the necessity in time to admit thereof, whereas intercourse with the said States is always accessible upon the spur of the occasion, and the risk and expence of conveyance little.

Supplies of specie from the States are had by the Banks or individuals through the medium of Bills of Exchange upon Great-Britain, and the rate of Exchange thereon will necessarily be governed in such cases by the rate in the States.

In no country can Exchange be legislatively regulated.—It depends upon unforeseen and contingent circumstances perpetually varying —It is a commodity which must regulate itself according to the demand and supply, and like other commodities, can have no fixed value attached thereto.

If Government introduced a quantity of British Silver Coin sufficient for the circulating medium of the country, and always kept up that quantity, it would in a certain degree give them the command of the Exchange, if they always drew Bills but still their rate and that of individuals would necessarily differ according to circumstances, as the latter to procure a vent for their Bills, would have to dispose of them at a low rate.

Individuals must draw for much of their Shipments to the United Kingdom, and Bills would still be sent to the United States for sale, when such a course should be found advantageous or necessary.

French Half Crowns, and the lower denominations of French

des remises ou sera re-exportée en Angleterre, les négociations publiques se feront nécessairement comme ci-devant hors de la Province, et l'état actuel du numéraire continuera d'exister avec les maux qu'il entraîne.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur, &c. &c.

(Signé) R. I. ROUTH, C. G.  
Lieutenant Colonel Couper, Secrétaire Militaire.

---

No. II.

---

*REMARQUES sur une représentation par le COMMISSAIRE GENERAL, concernant les espèces courantes en Canada.*

JE suis entièrement d'accord sur la propriété d'introduire un médium Britannique circulaire dans toutes les Colonies et de chercher dans celle-ci quelque moyen de surmonter les difficultés qu'une telle mesure semble présenter, dans la persuasion où je suis que les avantages qui en résulteraient feraient plus que contrebalancer les inconveniens apparents.

Je suis, toutefois, d'opinion qu'on obtiendrait complètement l'objet en contemplation, quant à délivrer les Canada de sa dépendance des Etats-Unis pour des espèces, et à empêcher que le cours du change ne soit, en certains cas, gouverné par le taux de ce pays là.

La proximité du Canada avec ces Etats doit forcer le corps du commerce à continuer à en tirer des espèces, quand le cas le requiert, attendu que la distance de la Grande-Bretagne empêche les individus d'y avoir recours pour s'en pourvoir, vu l'impossibilité où ils sont d'en prévoir la nécessité assez à tems pour admettre ce recours, tandis que la communication avec les Etats est toujours praticable au besoin, et est peu dispendieuse et sans aucun risque.

Le moyen de se procurer des espèces des Etats est par les Banques, ou les individus par des traites ou lettres de change sur la Grande-Bretagne, et le cours du change sur ces traites sera nécessairement gouverné dans tels cas par le taux dans les Etats.

Le cours du change ne peut dans aucun pays être réglé par aucun Acte de la Législature. Il dépend de circonstances imprévues et contingentes qui varient perpétuellement. C'est une commodité qui se règle d'elle même, suivant qu'elle est en grande requisition ou qu'elle est difficile à se procurer ; et comme toute autre espèce de commodité, elle n'est pas susceptible d'une valeur fixe.

Si le Gouvernement faisait passer dans ce pays une quantité d'espèces Britanniques d'argent suffisante pour sa circulation ordinaire et maintenait toujours cette quantité, cela lui donnerait, à un certain degré, une influence dominante sur le cours du change, en supposant qu'on continuât le mode des traites ; néanmoins le taux du Gouvernement et celui des individus différeraient nécessairement entr'eux suivant les circonstances, vu que ces derniers pour se procurer le débit de leurs lettres de change, seraient forcés d'en disposer à un taux inférieur.

Les individus doivent tirer pour une grande partie de leurs envois dans le Royaume-Uni, et les traites continueraient à être envoyées aux Etats-Unis pour y être vendues, lorsque ce moyen présenterait quelque avantage ou de viendrait nécessaire.

Les petits écus français ainsi que les pièces d'argent de fran-



Silver Coins, and Spanish quarters and eighths of Dollars, and particularly Pistareens are greatly deteriorated, and their current value should be reduced ; --but I consider it impracticable and inexpedient to confine the circulation to British Coin only.—That should be made the legal tender, but it should be left optional to take foreign coins in payment, under some rule indicative of its not being compulsory, but at same time to repel a capricious exercise of that option.

Bank of England Notes were never made a legal tender, but at one time their tender in payment, if refused, was made to stop interest to the extent of such tender. Something of that kind may be advisable, respecting payments here, when offered in foreign coins, if refused.

Few Bank Notes circulate in Lower-Canada beyond the Towns, and British Silver is hardly ever seen in private hands. The issue of small notes cannot, therefore, produce the effect stated in the representation—The paper circulation in Lower-Canada is essentially different from that in Great-Britain—It never did or will supersede specie circulation here, as when a Habitant from the country gets Bank Notes, he generally goes with them to the Bank and gets silver in exchange — That he possibly hoards, but as circulation should be encouraged, not impeded, there need be no scruple about calling in worn and defaced coins in order to the adoption of measures for preventing an influx thereof from other Countries.—The loss attendant thereon ought in justice to be borne by the public, and when called in, those coins could be melted down and sold as bullion, or re-issued at their real value.

There has been no instance of the Banks in this Province refusing to pay their Notes in specie—such would occasion an immediate stoppage of their business, and is not to be assumed as possible to happen, for such is the repugnance of the bulk of the population of Lower-Canada to paper, that the Banks never venture to issue more notes than they have a certainty of redeeming in specie—This is the reason why Banking in Lower-Canada is not so profitable as in other Countries, and why superabundant issues of paper cannot be risked or made.

It may be matter for consideration, when the present Charters of the Banks expire, whether, on the renewal or extension thereof, it would be advisable to prohibit the issue of small Notes, but I greatly doubt of its propriety.

The question of policy presents itself as-worthy of favorable consideration whether the introduction of the British money of account and the circulation of National coin, besides other beneficial effects, would not tend to assimilate the several parts of the Empire.

I have made various calculations of the intrinsic value of the several coins reduced to the standard of 4s 4d. sterling per dollar, and have put the whole into the shape of an Act of the Provincial Legislature, which was a work of some labor, and is open to consideration, and to verification of the calculations—a copy thereof accompanys the Bill.

ce d'une dénomination inférieure, et les quarts ou huitièmes de piastres d'Espagne, mais plus particulièrement les Escalins sont très détériorés et leur valeur devrait être réduite ; mais je suis porté à croire qu'il ne seroit praticable ni expédient de limiter la circulation à des pièces Britanniques seulement. On devrait en faire l'offre légal, mais il faudrait laisser à l'option des parties de prendre des espèces étrangères en payement, soumis toutesfois à quelque règlement qui en indiquant que leur acceptation n'est pas compulsoire, déconrageât l'exercice de cette option par pur caprice.

Les billets de la Banque d'Angleterre n'ont jamais eu le caractère d'une offre légal, mais il y a eu un tems où leur refus en payement arrêtoit l'intérêt de la dette au montant du capital ainsi offert. Il conviendrait peut-être d'adopter dans ce pays-ci quelque chose de semblable, à l'égard des payemens offerts en monnoies étrangères, lorsqu'ils seraient refusés.

Il ne circule dans le Bas-Canada que très peu de billets de Banques hors des murs des Villes, et il est rare de trouver de l'argent Britannique entre les mains des particuliers. L'émission de billets de Banques d'une petite dénomination ne peut donc produire l'effet mentionné dans la représentation. La circulation de la monnaie de papier dans le Bas-Canada est essentiellement différente de celle dans la Grande-Bretagne. Elle n'y a jamais usurpé ni n'usurpera la place de celle des espèces monoyées, attendu qu'un habitant de la campagne n'a pas plutôt reçu des billets de Banque, qu'il s'empresse de les porter à la Banque et de l'échanger pour de l'argent. Il est possible que ce soit pour le mettre à part et le garder, mais comme la circulation, loin d'être obstruée, doit être encouragée, on ne doit se faire aucun scrupule de rappeler les pièces monoyées usées et défigurées, afin d'en venir à l'adoption de mesures de précaution contre la surabondance de leur importation des autres pays. La perte résultante d'un tel rappel doit en toute justice tomber sur le public et après leur rentrée ces pièces détériorées pourraient ou être mises au creuset et vendues en lingots, ou mises de nouveau en circulation à leur valeur réelle.

Les Banques de cette Province n'ont jamais refusé de payer leurs billets en espèces. Un tel refus ne manquerait pas de les arrêter tout court dans leurs opérations, et on ne peut même supposer que telle chose arrive jamais, car la répugnance que la masse de la population du Bas Canada a contre le papier est telle que les Banques ne se hazardent jamais à émettre plus de billets que pour le montant des sommes qu'elles ont la certitude de pouvoir racheter en espèces, C'est la raison pour laquelle les affaires de Banque dans le Bas-Canada ne sont pas si profitables que dans d'autres pays, et pourquoi on ne peut risquer ou faire une émission surabondante de monnaie de papier.

Lorsque les chartres actuelles des Banques viendront à expirer, il sera peut-être à propos de considérer si, à leur renouvellement ou extension, il seroit convenable de prohiber l'émission de billets de basse dénomination, mais j'en doute fort.

La question de convenance sous un point de vue politique, de savoir si l'introduction de la monnaie de compte en fait de négoce Britannique et de la circulation des espèces nationales, en outre d'autres effets avantageux, n'aurait pas celui de tendre à assimiler toutes les diverses parties de l'empire, est digne d'être prise en sérieuse considération.

J'ai fait divers calculs de la valeur intrinsèque de plusieurs espèces monoyées réduites à l'étalon de 4 4d. sterling la piastre, et j'ai mis le tout sous la forme d'un Acte de la Législature Provinciale, ce qui a été un travail assez pénible, qui est ouvert à la considération et à la vérification des calculs. Une copie accompagne le Bill.

The principle I have gone upon in introducing the new money of account and circulating medium, is, that the same number of dollars or the equivalent thereof, should be payable as before, for any specific amount of debt, so that vested interests and existing contracts will not be injured or altered.

(Signed) JOHN RICHARDSON.  
Montreal, 2d November, 1829.

---

No. III.

---

COMMISSARIAT, CANADA,

Quebec, 27th January, 1830.

SIR,

ADVERTING to my letter of the 1st October, 1829, and as the subject is now under consideration of the Legislature, I think it my duty to bring under the consideration of His Excellency the Commander of the Forces, some further reasons which, in my opinion, call for the abolition of Spanish and American dollars, as a legal tender until their true value shall be better defined and regulated, as compared with sterling money.

The following is the view which I take of this question:—

The British Silver Coin, as now regulated, can only be considered a token. It passes current without reference to its intrinsic value. It may in fact be assimilated to a Bank Note written on Silver. In law it is a legal tender for 40s. only, but as the Bank of England receives it freely in any quantity, and, as the public in England do the same practically, it becomes, as the Notes of the Bank are, a sufficient tender, and represents, as they do *sterling value*, that is, "Sovereigns at the Mint price."

The Spanish dollar, though actually containing more Silver than is contained in 4s. 4d. British money, (the latter being subject to the Seignorage which reduces its value to 3s. 11d.) has not in England the same *conventional* advantage. It does not represent Sterling value. It is a mere marketable commodity, and for many years past the price has not exceeded 5s. an ounce, or 4s. 2d. the dollar. Indeed, 5s. an ounce may be considered the ordinary English market price of Silver of the same quality as that which the Mint Regulations fix at 5s. 2d.

In the Colonies the dollar has not averaged more than 4s. 1d. probably from the course of remittance having been generally towards England, as the difference (£2 per cent) is about the cost of freight.

Be this latter point as it may, practically any man in the Colonies having a debt of £20 to pay in England, may discharge it in full by sending home twenty pounds in British Silver; but should he send dollars they will only sell at 4s. 2d. each, and instead of 92 dollars at 4s. 4d. he must forward 96 dollars at 4s. 2d. making an actual loss on the remittance of dollars of 4 per cent, or 16s. on the single transaction.

On the same principle, if an individual resident in the Colony owe £20, and has that sum in British money, he can Exchange it with any one wishing to remit to England for dol-

Le principe que je me suis tracé en introduisant la nouvelle monnaie de compte et les espèces pour la circulation est que le même nombre de piastres ou leur équivalent, seraient payées comme par le passé pour tout montant spécifique d'une dette, de sorte que les intérêts investis et les contrats existans ne souffriroient ni dommages ni altérations.

(Signé) JOHN RICHARDSON.  
Montréal, le 2e. Novembre, 1829.

---

No. III.

---

COMMISSARIAT, CANADA,

Québec, 27e. Janvier, 1830.

MONSIEUR,

CONSIDERANT ma lettre du 1er. Octobre 1829, et voyant que le sujet est maintenant sous la considération de la Législature, je crois qu'il est de mon devoir de soumettre à la considération de Son Excellence le Commandant des Forces, quelques raisons ultérieures qui, selon moi, demandent l'abolition de la piastre d'Espagne et du dollar Américain, comme offres légales, jusqu'à ce que leur valeur réelle soit mieux définie et déterminée dans leur rapport avec l'argent sterling.

Voici le point de vue sous lequel j'envisage la question :—

La monnaie d'argent Britannique ne peut, sous les réglemens actuels, être considérée que comme un gage. Elle a cours sans rapport à sa valeur intrinsèque. Dans le fait on peut l'assimiler à un billet de Banque qui serait écrit sur une pièce d'argent. Légalement parlant, elle est offre légale pour 40s seulement, mais comme la Banque d'Angleterre la reçoit volontiers en quelque quantité que ce soit, et comme le public en Angleterre en fait de même dans la pratique, elle devient, comme le sont les billets de la Banque, offre suffisante, et représente, comme eux, la valeur sterling, c'est-à-dire "les Souverains au titre de la monnaie."

La piastre d'Espagne, quoiqu'elle contienne encore plus d'argent qu'il n'en est contenu dans 4s. 4d. de la monnaie Britannique (cette dernière étant sujette au droit de Seignuriage qui en réduit la valeur à 3s. 11d.) n'a pas en Angleterre le même avantage conventionnel. Elle ne représente pas la valeur sterling, c'est un article plus négociable, et depuis plusieurs années le prix n'en n'a pas excédé 5s. l'once, ou 4s. 2d. la piastre. A la vérité 5s. l'once peut être regardé comme le prix ordinaire du marché d'Angleterre pour l'argent de la même qualité que celui que les réglemens de la monnaie fixent à 5s. 2d.

Dans les Colonies la piastre n'a pas tenu à plus de 4s. 1d. sans doute par ce que le cours de la remise a généralement été du côté de l'Angleterre, la différence (de £2 par cent) étant environ le coût du frêt.

Quoi qu'il en soit sous ce rapport, toujours est-il qu'en pratique toute personne qui dans les Colonies a une dette de £20 à payer en Angleterre, peut l'acquitter en plein en envoyant en Angleterre vingt livres en argent sterling; mais si elle envoie des piastres, elles ne se vendront qu'à 4s. 2d. chacune, et au lieu de 92 dollars à 4s. 4d. elle devra transmettre 96 dollars à 4s. 2d. faisant sur la remise une perte réelle de 4 per cent, ou 16s. sur cette seule opération.

Sur le même principe, si un individu dans la Colonie doit £20, et a cette somme en argent Britannique, il peut l'échanger avec la première personne qui aura des remises à faire

lars at 4s. 2d, and without a breach of the Order in Council pay his debt rating the dollar at 4s. 4d. and thus make a like gain of 4 per cent.

The current value of the Spanish dollar in the Colonies, having been rated at the English Mint price of Silver, and that price being 2d. per ounce more than the Market price, has been obviously over-valued 4 per cent. What is really worth only 4s. 2d. in England pays 4s. 4d. British money, which conventionally passes for, and in point of fact can only be had in England in Exchange for a value equivalent to 4s. 4d.

A Merchant in the Colonies requiring to make a remittance of £100 to England is precisely in the same situation, whether he receives dollars at 4s. 2d. or British coin at 4s. 4d. He has the same freight to pay in either case, and both will yield the same value on their arrival; but if he have a debt to discharge in the colony, the Dollars will pay £104 and the British Silver only £100.

Under these circumstances it is necessary to enquire whether British coin will not be sent to England and the Dollars be retained in the Colonies? Whether, in point of fact, the importing Merchant cannot afford to sell to the Shop-keeper from 3 to 4 per cent cheaper when paid in British coin, than when paid in dollars at 4s. 4d.? Whether the Shop-keeper will not in consequence hoard the British money for the purpose of such payment? And whether the Merchant will not return it to England, or pay it into the Military Chest for Bills?

Is not the same cause equally operating to prevent the return of British Silver to the Colonies? Surely every individual going from England, and taking money, will provide himself with Spanish dollars, which he can buy at 4s. 2s. and pass in the Colonies for 4s. 4d. whereby he obtains a profit of 4 per cent. rather than English Silver coin which will only pass current for what it actually costs him.

To conclude, I infer from this reasoning that in adopting English money as the circulating medium in Canada, Spanish and American dollars must be excluded as a legal tender, unless their value be reduced to the par of English money, that is, to 4s. 1d. or 4s. 2d. per dollar, and this is evidently a better regulation than to give a legal circulation to the British coin above its present value, which might expose this Colony to an influx of base money from the United States.

I have reason to believe that the Lords of the Treasury are now aware that the spanish dollar has been over-rated, and that this part of the subject either is now under consideration, or will speedily be reconsidered.

I have the honor to be, Sir, your very obedient servant,  
(Signed) R. I. ROUTH, *Comy. General*,

Lieutenant Colonel Couper, Military Secretary.

---

No. IV.

---

QUESTIONS to be put to the COMMISSARY GENERAL by the Select Committee on the Bill respecting the Currency.

1. Are you not His Majesty's Commissary General in this Country?

H h h

en Angleterre pour des piastres à 4s. 2d. et sans contrevenir à l'ordre en conseil, payer ses dettes, mettant la piastre à 4s. 4d. et fera ainsi un gain égal de 4 par cent.

La valeur courante de la piastre espagnole dans les Colonies, ayant été fixée au titre de la monnaie, et ce prix étant de 2d. par once au-dessus du prix du marché, a été clairement sur-évaluée de 4 par cent; ce qui ne vaut réellement que 4s. 2d. en Angleterre, paye dans les Colonies 4s. 4d. monnaie Britannique, qui passe par convention, et qui en point de fait ne peut être chargée en Angleterre que pour une valeur équivalente à 4s. 4d.

Un Marchand qui dans les Colonies a besoin de faire en Angleterre une remise de £100 se trouve précisément dans la même situation, en recevant des piastres à 4s. 2d. et de la monnaie Britannique à 4s. 4d. il a le même frêt à payer dans l'un et l'autre cas, et à leur arrivée il aura pour les unes et pour l'autre la même valeur; mais s'il a une dette à payer dans la Colonie les piastres payeront £104 et l'argent Britannique £100 seulement.

Sous ces circonstances, il est nécessaire de s'enquérir, si la monnaie Britannique ne sera pas exportée en Angleterre et si les piastres ne resteront pas dans les Colonies? Si, en point de fait, le Marchand importeur ne peut pas vendre au Marchand détaillé de 3 à 4 par cent meilleur marché, lorsqu'il sera payé en monnaie Britannique, que lorsqu'il le sera en piastres à 4s. 4d.? Si en conséquence le Marchand détaillé n'amassera pas la monnaie Britannique pour faire un pareil paiement? Et si le Marchand importeur ne la fera pas repasser en Angleterre, ou n'achètera pas des lettres de change de la caisse militaire?

La même cause n'opèrera-t-elle pas également pour empêcher le retour de l'argent Britannique dans les Colonies? Surement la personne qui sortira d'Angleterre avec de l'argent, se pourvoira de piastres d'Espagne, qu'elle pourra y acheter à 4s. 2d. et les faire passer dans les Colonies pour 4s. 4d. ce qui lui donne un profit de 4 par cent, ce que ne lui ferait pas l'argent monnoyé d'Angleterre, qui ne passe ici que pour ce qu'il lui coûte.

Pour conclure, je déduis de ce raisonnement qu'en adoptant la monnaie anglaise comme la monnaie courante du Canada, les piastres d'Espagne et les dollars des États-Unis doivent être exclus, comme offre légale, à moins que la valeur n'en soit réduite au pair avec la monnaie anglaise, c'est-à-dire, à 4s. 1d. ou 4s. 2d. la piastre ou le dollar, et ce serait évidemment un règlement bien meilleur qui donnerait à la monnaie Britannique un cours légal au-dessus de sa valeur actuelle, ce qui pourroit exposer cette Colonie à l'entrée d'une quantité de monnaie de bas aloi des États-Unis.

J'ai lieu de croire que les Lords de la Trésorerie connaissent maintenant que la piastre d'Espagne a été sur-évaluée, et que cette partie du sujet est déjà ou viendra promptement sous considération.

J'ai l'honneur d'être, &c. &c. &c.  
(Signé) R. I. ROUTH, C. G.

Lieutenant Colonel Couper, Secrétaire Militaire.

---

No. IV.

---

QUESTIONS à proposer au COMMISSAIRE GENERAL par le Comité d'Elite sur le Bill concernant les espèces en circulation.

1. N'êtes vous pas le Commissaire Général de Sa Majesté dans ce pays?

2. You doubtless have given consideration to the Coins which circulate in Canada, and the money of Account therein ?

3. Are the Silver Coins which so circulate, reckoned at their intrinsic relative value—that is to say, are the Old British Crowns and Mexican and American Dollars in their due proportions according to the relative quantity of pure Silver in each ?

4. What is the Sterling value of a Dollar, reckoned in the proportion of pure Silver therein, compared with that of an Old British Crown at the rate of 5s2 sterling per ounce, of standard Silver ?

5. What is the Sterling value of a Dollar reckoned according to the new standard of 5s6 sterling per ounce of standard Silver ?

6. What is the sterling value of an Old British Crown of the standard of 5s2 sterling per ounce, compared with a dollar at 4s6 sterling ?

7. What is the sterling value of a New British Crown of the standard of 5s6 sterling per ounce, compared with the Old Crown of 5s2 per ounce standard ?

8. Are you of opinion that it would be advisable and beneficial to assimilate the money of account and circulation, with the money of account and circulation of the United-Kingdom, and if so, for what reason ?

9. What would be the effect upon the rate of Exchange between the United Kingdom and Canada, if the new Silver British coin of the standard of 5s6 sterling per ounce was made a legal tender—that is to say, would it raise or depress that rate ?

10. Would the British silver of the coinage of 5s6 sterling per ounce standard, if generally established as a legal tender, be more likely to remain in Canada than Spanish and American Dollars.

11. What do you make the difference per centum, between the Old Silver standard of 5s2 and the new of 5s6 per ounce.

12. Have you read the provisions of the Bill introduced into the Legislative Council, whereon we are now in a Select Committee, and taken into consideration the new proportion of the value of Coins as therein contained in comparison with the old value thereof respectively.

Does it in your opinion affect vested interests, and if so, wherein would it injure them ?

13. If the debased Silver Coin be called in, which do you consider most advisable, melting it into bullion, or reissuing it at the reduced real value thereof—and in either case, should the loss consequent upon that operation, be sustained by the public or by individuals ?

14. Do you know what the average expence of Silver coinage is per centum, and what such average of Gold coinage is ?

15. Is there not in all foreign countries, the United States excepted, a seignorage or deduction made to cover the expence of Coinage ?

2. Vous avez sans doute pris en considération les espèces en circulation en Canada, et la monnaie de compte qui y est en usage ?

3. Les pièces monoyées d'argent qui circulent ainsi, sont elles comptées à leur valeur intrinsèque relative ? C'est-à-dire ; les anciennes Couronnes Britanniques et les piastres d'Espagne et du Mexique sont-elles dans leurs dues proportions suivant la quantité relative d'argent pur qu'elles contiennent ?

4. Qu'elle est la valeur en sterling d'une piastre, calculée d'après la proportion d'argent pur qu'elle contient, comparée avec celle de l'ancienne Couronne Britannique aux taux de 5s. 2d. sterling l'once, d'argent étalon ?

5. Qu'elle est la valeur en sterling d'une piastre calculée d'après le nouvel étalon de 5s. 6d. sterling l'once, d'argent étalon.

6. Qu'elle est la valeur en sterling d'une ancienne couronne Britannique de l'étalon de 5s. 2d. sterling l'once, comparée avec une piastre à 4s. 6d. sterling ?

7. Qu'elle est la valeur en sterling d'une nouvelle couronne Britannique de l'étalon de 5s. 6d. sterling l'once, comparée avec l'ancienne couronne de 5s. 2d. sterling, l'once étalon ?

8. Etes-vous d'opinion qu'il seroit convenable et avantageux d'assimiler la monnaie de compte et en circulation à la monnaie de compte et en circulation du Royaume-Uni, et si telle est votre opinion, surquoi la fondez vous ?

9. Quel seroit l'effet sur le taux du change entre le Royaume Uni et le Canada, si la nouvelle monnaie Britannique de l'étalon de 5s. 6d. sterling l'once devenait une offre légale, c'est-à-dire, ce taux hausserait-il ou baisserait-il ?

10. Si l'argent Britannique du monoyage de 5s. 6d. sterling l'once étalon, étoit généralement établi comme offre légale, est-il probable qu'il resterait dans le Canada plutôt que les piastres d'Espagne ou d'Amérique ?

11. Qu'elle différence pour cent faites vous entre l'ancien étalon à 5s. 2d. et le nouveau à 5s. 6d. l'once ?

12. Avez vous lu les provisions du Bill introduit dans le Conseil Législatif sur lequel nous siégeons dans ce moment en comité d'élite, et avez vous pris en considération la nouvelle proportion de la valeur des espèces telles qu'y designées par comparaison avec leurs anciennes valeurs respectives.

Peut-elle dans votre opinion affecter les biens fonds, et dans ce cas, enquoi cela leur causerait-il du dommage ?

13. Si les pièces détériorées étoient rappellées, lequel croiriez le plus convenable, de les mettre au creuset ou de les remettre en circulation réduites à leur valeur réelle, et dans l'un ou l'autre cas, la perte devrait-elle être supportée par le public ou par les individus ?

14. Savez vous à quoi se monte la dépense moyenne du monoyage de l'argent, et qu'elle est celle du monoyage de l'or ?

15. N'y a-t-il pas dans tous les pays, les Etats-Unis exceptés, un Seigneuriage ou une déduction faite pour couvrir la dépense du monoyage ?

16. Have you an unlimited authority as to the quantum of Bills of Exchange to be drawn by you, payable here in the new Silver coin ?

17. Do you conceive that His Majesty's Government would send out here more of such Silver coin, than would be necessary for the introduction thereof as a legal tender ; or, would not the quantity to be sent depend upon the expenditure in Canada defrayed by the United-Kingdom ?

18. If so, as you would then have fewer Bills of Exchange to dispose of, would it not tend to raise the rate of Exchange upon those, as also private Bills ?

19. Would not the effect as to Exchange be the same whether the specie sent out, was in the new Silver coin or in Dollars ?

20. If His Majesty's Government were to introduce more Silver coin than its expenditure required, and in consequence no Government Bills were drawn, would it have any other effect upon the rate of Exchange than the introduction by individuals of the like amount of specie.

21. Supposing that Government in payment of their Bills of Exchange, accepted specie of all the descriptions current here by the Laws of the Province, instead of only British Silver coin of the new standard, and Dollars at their proportional value, would it raise or depress the premium upon those Bills ; or, if Dollars were received by you at the rate of 4s6 sterling as at present established by those Laws, would it not raise the premium of Exchange both on Government and Commercial Bills of Exchange ?

22. How is specie at present brought into this Province, as no precious metals are produced therein ?

23. Must it not depend upon the current rate of Exchange which no Law can regulate, whether specie be brought into, or carried out of the Province ?

24. Would it be advisable to enact, that in one payment, no one should be obliged to receive in coins less in value than a half dollar, more than the value of ten dollars.

25. Is not bullion like all other commodities fluctuating in price.

26. Supposing that no alteration is made in the money of Account, is it proper and fit, that foreign Silver coin should continue to pass at a higher value relative to British Silver coin, than the proportion of pure Silver in each will justify ?

---

No. V.

---

*REPLIES in explanation of the Questions on the Currency by the Committee of the Legislative Council :—*

No. 1 and 2. Yes.

No. 3 and 4. As I see these questions and several that follow under a different view and principle, I think it necessary to premise with some explanation.

The British standard of computation is still 5s. 2d. per ounce, and this is uniformly the ground of calculation in all

H h 2

16. Avez vous une autorité illimitée quant au montant des traites que vous pouvez tirer, payables ici avec les nouvelles espèces monoyées ?

17. Pensez vous que le Gouvernement de Sa Majesté serait disposé à faire passer dans ce pays plus d'espèces monoyées d'argent, qu'il ne serait nécessaire pour les y introduire comme offres légales : ou bien la quantité qui en serait envoyée dépendrait-elle des dépenses en Canada défrayées par le Royaume Uni ?

18. S'il en était ainsi, comme vous auriez moins de traites à disposer cela ne tendrait-il pas à hausser le taux du change sur ces traites comme sur les lettres de change privées ?

19. L'effet, quant au change, ne serait-il pas le même, soit que les espèces transmises consistassent en nouvelles pièces monoyées ou en piastres ?

20. Si le gouvernement de Sa Majesté venoit à introduire plus d'espèces monoyées d'argent que ne le requièrent ses dépenses, et qu'en conséquence les traites du gouvernement venoient à cesser, cela auroit-il aucun autre effet sur le taux du change que l'introduction par les individus d'un pareil montant en espèces ?

21. Supposé que le gouvernement en paiement de ses traites, acceptât les espèces de toutes descriptions qui ont cours ici par les Loix de la Province au lieu des seules espèces monoyées d'argent Britannique au nouvel étalon et des piastres à leur valeur proportionnelle, cela hausserait-il ou diminuerait-il la prime sur ces traites ; ou si les piastres étoient reçues par vous au taux de 4s. 6d. sterling, comme actuellement établi par ces loix, cela ne hausserait-il pas la prime du change tant sur les traites du gouvernement que sur celles du commerce ?

22. Comment s'importent les espèces dans cette Province, vu qu'elle ne produit aucun des métaux précieux ?

23. L'importation dans ou l'exportation hors de la Province des espèces monoyées ne dépendent-elles pas du taux courant du change qui ne peut être réglé par aucune loi ?

24. Serait-il à propos de statuer, que dans un seul paiement, nul ne serait obligé de recevoir plus que la valeur de dix piastres, en espèces de moindre valeur qu'une demi-piastre ?

25. L'or et l'argent en barres ne sont-ils pas variables dans leur prix comme toutes les autres commodités ?

26. Supposé qu'il ne se fasse aucun changement dans la monnaie de compte, est-il à propos et convenable que les espèces monoyées d'argent étrangères continuent à avoir cours à une plus haute valeur relative aux espèces monoyées d'argent Britannique, que la proportion d'argent pur qu'elles contiennent ne peut justifier ?

---

No. V.

---

*REPONSES en explication des questions sur la monnaie courante, proposées par le Comité du Conseil Législatif.*

No. 1 et 2. Oui.

No. 3 et 4. Comme j'envisage ces questions et plusieurs de celles qui les suivent sous un différent point de vue et d'après un autre principe, je crois nécessaire de précéder la réponse par quelque explication.

L'étalon ou mesure Britannique de computation est encore à raison de 5s. 2d. l'once, et fait uniformément la base du



**Mint Regulations.** In the last valuation given to the Spanish dollar, and other foreign coins, this was the standard on which it was computed.—It is true that the pound Troy (consisting of 11 oz. 2 dwts. pure Silver and 18 dwts. Alloy) is now coined into 66 shillings instead of 62, but this alteration, connected with the expences of coining, does not imply any change of the ancient standard. If the term "Ancient Standard" is sometimes used it does not refer to any new standard, but is merely so denominated, because Silver has ceased to be recognised as a standard of value.

Thus it is then, that I consider British Silver coin as a National Token, a Bank Note written on Silver, for which the Government and the Nation are guarantee. In fixing the rates of the dollar and other foreign coins according to the Mint Regulations at the ancient standard of 5s. 2d. per ounce, these coins were over-valued, as the usual market price averages only 5s. It would be highly impolitic to give foreign coins a legal circulation above this market price, thereby giving them the same advantage as our own National coins.—The dollar I admit possesses more Silver than 4s. 4d. British money, which sum (at the rate of 66s per lb. Troy) is worth only 3s 11d, but with reference to this National guarantee and its consequent conventional value, it will actually purchase an equivalent to 4s. 4d. Sterling, which a Spanish dollar will not as it does not circulate under that guarantee and does not represent Sterling value. By the term Sterling, I mean "Sovereigns at the Mint price," Gold only being the Standard of value. If Silver were to become again a Standard of value, I presume that the coinage must revert to 62s. per lb. Troy, or to such other accurate Standard as should be ascertained and fixed.

Computing the Spanish dollar at 5s. 2d. per ounce, the value of it would be 4s. 3d. 79-100, and which to avoid the fraction was fixed at 4s 4d. but the error consisted in computing it at this rate, that of our own Mint regulations, instead of its average market value of 5s. per ounce, and at this latter rate containing 370 grains 9-100 of pure Silver, it will be equal to 4s. 2d. 11-100 of ancient British Standard Silver. The American dollar weighing the same as the Spanish dollar (416 grains) contains somewhat less of pure Silver 370 grains 1-100.

Thus it is that the Exchange between this country and England will generally be the difference (or thereabouts in ordinary times such as these) between the current or nominal value of the dollar here, and its real or market value in England; for the dollar of Exchange is a mere marketable commodity like produce. Therefore, it is to be considered, whether in many instances our Exchange is not in great measure nominal.

I should not recommend the dollar or any foreign coin to be made a legal tender, unless it should be for a given period; but with reference to our Commercial relations with the United States, and the necessity of establishing some pivot of calculation for the settlement of mortgages, &c. it is indispensable that a value should be affixed to the dollar by which all other coins and computations may be regulated.

The highest rate at which the dollar should now be fixed is 4s. 2d. and the influx of dollars into Canada would be governed by the rate of Exchange. If exchange rises, say to 11 or 12 per cent. as it is now calculated, or 3 or 4 per cent. premium supposing the value of the dollar to be fixed at 4s. 2d. then it would be the interest of the Merchant to remit the sterling

calcul dans tous les réglemens de l'hôtel de la monnaie. Dans la dernière évaluation donnée à la piastre d'Espagne et à d'autres monnaies étrangères, tel a été l'étalon d'après lequel elle a été calculée. Il est vrai que la livre Troy (consistante en 11 onces et 2 deniers d'argent pur et 18 deniers d'alloy) est actuellement frappée en 66 chelins au lieu de 62, mais de cette altération, liée avec les dépenses du monnayage, on ne doit pas conclure que l'ancien étalon ait été changé. Si l'expression "ancien étalon" est quelques fois employée, elle n'a nulle référence à un nouvel étalon, mais on ne lui donne cette dénomination que par ce que l'argent a cessé d'être reconnu comme une mesure de valeur.

C'est ainsi donc que je considère les pièces monoyées d'argent Britannique comme un simple signe national, comme un billet de Banque écrit sur de l'argent, pour le quel le gouvernement et la nation sont les garanties en fixant les taux de la piastre et des autres pièces étrangères, suivant les réglemens de l'hôtel de la monnaie d'après l'ancien étalon de 5s. 2d. l'once, ces espèces étoient évaluées trop haut, attendu que le prix ordinaire sur la place ne comporte que 5s. de prix moyen. Il serait donc très impolitique de donner à des monnaies étrangères une circulation légale au dessus du prix du marché, ce qui serait leur accorder le même avantage dont jouissent nos espèces nationales. J'admets que la piastre contient plus d'argent que 4s. 4d. d'argent Britannique, la quelle somme (à raison de 66 chelins par livre Troy) ne vaut que 3s. 11d. mais supportée par la garantie nationale et sa valeur conventionnelle en conséquence, elle achetera effectivement à l'équivalent de 4s. 4d. sterling, ce qu'une piastre d'Espagne ne pourra faire, vu qu'elle ne circule pas sous cette garantie et ne représente pas une valeur sterling. Par le mot "sterling" je veux dire les "Souverains au prix de l'hôtel des monnaies," l'or seul étant mesure de valeur. Si l'argent redevenoit une mesure de valeur, je croirais que le monoyage devrait retourner à 62s. par livre Troy, ou à tout tel autre étalon exact qui pourroit être sûrement déterminé et fixé.

Adoptant 5s. 2d. comme la valeur à l'once de la piastre d'Espagne, la vraie valeur de la pièce serait 4s. 3d. 79-100 et pour éviter la fraction elle a été mise à 4s. 4d. mais l'erreur consistait en l'évaluant à ce taux, qui est celui fixé par les réglemens de notre propre hôtel des monnaies, au lieu d'adopter sa vraie valeur sur le marché de 5s. l'once, et à ce dernier taux contenant 370 grains 9-100 d'argent pur, elle sera égale à 4s. 2d. 11-100 de l'ancien étalon d'argent Britannique. La piastre Américaine qui est du même poids que celle d'Espagne (416 grains) contient un peu moins d'argent pur, nommément 370 grains 1-100.

C'est ce qui fait que le cours du change entre ce pays et l'Angleterre sera en général la différence (ou à peu près dans les tems ordinaires comme le présent) entre la valeur courante ou nominale de la piastre dans ce pays et sa valeur réelle sur le marché en Angleterre: car la piastre de change n'est qu'un article de commerce comme toute autre production. C'est pourquoi, il est à considérer si dans bien des cas le cours de notre change n'est pas en grande partie purement nominal.

Je ne voudrais pas recommander de faire de la piastre ou de toute autre monnaie étrangère une offre légale, à moins que ce ne fut que pour un certain tems; mais à l'égard de nos relations commerciales avec les États-Unis, et la nécessité d'établir une base de calcul pour régler les hypothèques, &c. il est indispensable de donner à la piastre une valeur fixe d'après laquelle toutes les autres espèces et tous les calculs seraient réglés.

Le taux le plus haut auquel la piastre devrait être à présent fixé, est 4s. 2d. et l'introduction des piastres en Canada serait gouvernée par le taux du change. Si le change monte, disons à 11 ou 12 pour cent, tel que calculé dans ce moment, ou à une prime de 3 ou 4 pour cent, supposé que la valeur de la piastre soit fixée à 4s. 2d. il serait alors de l'intérêt du marchand



money to England as the expense of the remittance would not exceed  $1\frac{1}{2}$  per cent. if any thing should occur to stop the issue of Treasury bills at that rate. But this would not be of frequent occurrence nor long duration, and would not permanently affect the circulating medium.

If the dollar should be fixed at 4s. 4d. the British silver money evidently could not circulate for the reasons specified in my letter of the 27th January ultimo. The same effect would be produced if the issue of the small Bank notes is continued, for it must be clear to every one who has thought on the subject, that two circulating mediums cannot exist together, the least valuable will be used to buy up the other, which will then be applied to Commercial purposes. I do not mean to deny the expediency of Bank notes above a given sum; I am too sensible of their advantage and necessity, and the facility which they afford to the enterprise of a New Country, but it is impracticable to carry this measure and to continue the dollar notes, one or the other must be abandoned. The question must not be considered partially, but in its whole and entire bearing.

No. 5, 6, and 7—I trust that the Committee will be satisfied with the previous answer, as bearing sufficiently on the points here adverted to.

No. 8. I refer the Committee to my letter addressed to His Excellency Sir James Kempt, on the 1st of October 1829. There can be no doubt that the money of Account and the money of Circulation ought to be the same, and that the endless fractions to be apprehended from a particular change of the latter without reference to the former would seriously affect the intercourse of the community. Either Halifax currency or sterling must apply to both, although it is certain that some time would elapse before the lower classes of society would understand or adopt the new denomination. All old prejudices are abandoned slowly, even that of the Calendar. In adopting English money as the circulating medium, we shall have a National currency of our own, and be no longer dependent on the United States for representation of value. It is redeemable under the good faith of the Mother country. The same money of account offers a Mercantile convenience and facility and simplifies all the operations of Exchange, and particularly in the transactions with Great-Britain whose capital and credit is the main protection that is developing the resources and awakening the enterprise of this great Colony.

A similarity of coinage produces reciprocal habits and feelings, and is a new link in the chain of intercourse between two nations. The Romans and all ancient and modern nations have acted on this principle, particularly the French in the late War. The French coins pass throughout the Mediterranean and great part of Germany, and it certainly had the effect of increasing the intercourse of those countries with France.—This is, I think, the political tendency of the introduction of English money into the Colonies.

No. 9. Exchange will always find its level; but all countries will have Exchange more or less in their favor, according to the soundness of their currency. There are, however, so many bearings which affect the Exchange, and so difficult always to trace the causes, that a question of this kind cannot safely be answered otherwise than generally. I refer to my reply to question 3 and 4.

de faire ses remises en Angleterre en monnaie sterling, attendu que la dépense de la remise n'excéderait pas  $1\frac{1}{2}$  pour cent, s'il arrivait quelque événement qui arrêât l'émission des traites sur la Trésorerie. Mais cela ne serait ni fréquent ni de longue durée, et n'aurait aucun effet permanent sur les espèces en circulation.

Si la piastre était fixée à 4s. 4d. la monnaie d'argent Britannique ne pourrait circuler pour les raisons spécifiées dans ma lettre du 27e. Janvier dernier. Le même effet serait produit si les petits billets de Banque étaient continués, car il doit être évident à quiconque a porté quelque attention sur ce sujet, qu'il ne peut à la fois exister deux mediums de circulation, celui de moindre valeur sera employé à l'achat de l'autre qui sera appliqué aux demandes du commerce. Je ne prétens pas nier la convenance de billets de Banque au delà d'une somme donnée; je suis trop convaincu de leur avantage et de leur nécessité, et de la facilité qu'ils présentent à l'esprit d'entreprise dans une Colonie naissante, mais on ne parviendra jamais à la réussite de cette mesure tant que les billets d'une piastre continueront à circuler; l'un ou l'autre doit être abandonné. Il ne faut pas considérer la question partiellement, mais sous tous ses rapports et alentours.

No. 5, 6 et 7, j'espère que le Comité sera satisfait de la réponse préliminaire, comme portant suffisamment sur les points contenus dans ces questions.

No. 8. Je renvoie le Comité à ma lettre adressée à Son Excellence Sir James Kempt, le 1e. d'Octobre, 1829. Il ne peut y avoir de doute que la monnaie de compte et celle de circulation ne doivent être les mêmes et que les fractions sans nombre qu'on aurait à craindre d'un changement particulier dans la dernière sans référence à la première n'affectassent sérieusement les transactions de la communauté. Le cours d'Halifax ou bien le cours sterling doit s'appliquer à l'un et à l'autre, quoiqu'il soit certain qu'il s'écoulerait quelque tems avant que les classes inférieures se missent au fait ou adoptassent la nouvelle dénomination. Tous vieux préjugés ne s'abandonnent que lentement, même ceux relatifs au Calendrier. En adoptant, la monnaie Anglaise comme un medium de circulation, nous avons une monnaie courante à nous en propre et nous ne dépendrons plus sur les Etats-Unis pour une représentation de valeur. Elle est rachetable sous la bonne foi de la mère patrie. La même monnaie de compte offre convenance et facilité au commerce et simplifie les opérations du cours du change, particulièrement dans les transactions avec la Grande-Bretagne dont le Capital et le crédit constituent cette protection qui tend à développer les ressources et à donner l'essor aux entreprises de cette grande Colonie.

Une similarité des espèces monoyées produit une réciprocité d'habitudes et de sentimens, et devient un nouveau chaînon dans la chaîne des relations entre deux nations. Les Romains ainsi que toutes les nations tant anciennes que modernes ont agi sur ce principe, et en particulier les Français dans la dernière guerre. Les espèces monoyées françaises ont cours dans toute la Méditerranée et dans la plus grande partie de l'Allemagne, et cela a certainement eu l'effet d'augmenter les relations de commerce entre ces pays là et la France. Telle est, dans mon opinion, la tendance politique de l'introduction des espèces Britanniques dans ces Colonies.

No. 9.—Le cours du change prendra toujours son niveau; mais tous les pays auront le cours du change plus ou moins en leur faveur suivant le degré de pureté de leurs espèces en circulation. Il y a toutefois tant de circonstances qui concourent à affecter le cours du change, dont il est toujours si difficile de découvrir les causes, qu'une question de cette nature ne peut guères avec sûreté être répondue que d'une manière générale. Je m'en rapporte à ma réponse aux questions 3 et 4.

No. 10.—Certainly, if protected in the manner I have pointed out.

No. 11.—This result does not materially bear upon the subject under discussion, for it is the National guarantee and the conventional value, not its intrinsic Silver, that give the advantage to British money. I make the difference 6 14-31 per cent.

No. 12.—If the former and present value of this money is established (for instance the Dollar) I cannot perceive how any interests can be affected, for the denomination only is changed.

No. 13.—I should conceive that the best plan would be to offer it as bullion to the British Government payable in Sterling money, certainly not to re-issue it at a reduced value, which would soon bring back the subject again under your re-consideration. The loss should evidently be sustained by the public, but the Government might be induced to advance the whole sum to be repaid by instalments.

No. 14.—No.

No. 15.—Yes! I was not at all aware that there was any exception to this rule in the United-States; if so, how is the difference between the gross weight of the American dollar, (416 grains) and its contents in pure Silver (370 grains 1-1-00) denominated?

No. 16.—According to the existing instructions I am obliged to give a Bill for any sum in English money, whether I want it or not. The rule in other coins, is to govern yourself by the demands of the Service.

No. 17.—This is supposing that the Government might be induced to make a speculation of the measure. The fact speaks for itself. The Mint have never with their immense annual coinage of silver over-stocked the public at home, and the proof of it is, that the law limiting the legal tender of silver to 40s. is practically repealed, and silver readily received in any quantity, which would not be the case if the Mint speculated in this branch, beyond the immediate wants of the public.—There are, no doubt, immense drains on the silver coinage, and the demand on the Mint to supply the deficiency must be comparatively large. The Commissariat is now only a channel to circulate and redeem this money, but the supply sent out would be in conformity to the demand made for the Colonial circulating medium.

No. 18.—As this question is grounded on the former, and which result is in no way to be apprehended, it is perhaps enough to refer to the answer to No. 16.

No. 19.—Exchange always finds its level.

No. 20.—This would never answer, for the loss of the interest of so much money locked up in the Military Chest in Canada, and the freight and insurance on shipments to keep up such a depot, would make it a wild speculation; but supposing such a case, the result would naturally be the same as that suggested in the question.

No. 21.—I have never contemplated such a view of the subject, because it would be inconsistent with my instructions and

No. 10.—Certainement, si protégé de la manière que j'ai indiquée.

No. 11.—Ce résultat ne porte pas matériellement sur le sujet en discussion, car c'est la garantie nationale et la valeur conventionnelle et non son argent intrinsèque qui donne l'avantage à la monnaie Britannique. Je porte la différence à 6 14-31 pour cent.

No. 12.—Si la ci-devant valeur et la valeur actuelle de cette monnaie est établie (par exemple, celle de la piastre! Je ne puis appercevoir en quoi aucun intérêt en pourroit être affecté, vu qu'il n'y aurait que la dénomination de changée.

No. 13.—Je croirais que le meilleur plan serait de l'offrir comme métal au Gouvernement Britannique pour en être payé en argent sterling, mais certainement de ne pas la remettre en circulation à une valeur réduite, ce qui ramènerait bientôt le sujet de nouveau à votre considération. La perte doit être évidemment supportée par le public, mais le Gouvernement pourrait être induit à avancer la somme totale, en prenant des termes pour son remboursement.

No. 14.—Non.

No. 15.—Oui! J'ignorais qu'il y eut quelque exception à cette règle dans les Etats-Unis; s'il en est ainsi, quel nom donner à la différence entre le poids effectif de la piastre Américaine (416 grains) et son contenu d'argent pour (370 1-000 grains.)

No. 16.—Suivant les introductions actuelles je suis obligé de donner des traites pour aucune somme offerte en monnaie Britannique, soit que j'en aie besoin ou non. La règle quant à toute autre espèce de monnaie est de me gouverner d'après les besoins du service.

No. 17.—Ceci supposerait que le Gouvernement pourrait être induit à spéculer sur la mesure. Le fait parle de soi même. Malgré l'immense quantité de pièces d'argent monoyées sorties annuellement de l'hôtel des monnaies, la circulation ne s'est jamais trouvée surchargée, et la preuve en est que quoique la loi limite à 40s. en espèces d'argent l'offre légal en paiement, cette loi est dans le fait comme rappelée, attendu que ces espèces d'argent sont reçues sans difficulté dans les payemens journaliers, ce qui ne serait pas le cas si l'hôtel des monnaies spéculait dans cette branche au delà des besoins immédiats du public. Il y a sans doute des moyens immenses d'épuiser ces espèces monoyées d'argent, et l'émission qu'en fait l'hôtel des monnaies pour suppléer à la demande y doit être commensurable. Le Commissariat n'est plus actuellement qu'un moyen intermédiaire pour les mettre en circulation ou les en retirer, mais la quantité qui en serait exporté serait en conformité de la demande qui en serait faite pour répondre aux besoins de la circulation provinciale.

No. 18.—Comme cette question se fonde sur la première, et dont le résultat n'est nullement à craindre, il est peut-être suffisant de renvoyer à la réponse au No. 16.

No. 19.—Le taux du change trouve toujours son niveau.

No. 20.—Ceci ne pouvait jamais répondre au but proposé, car la perte de l'intérêt d'une aussi grosse somme d'argent qui se trouverait enfermée dans les caisses militaires du Canada, ainsi que le coût du prêt et de l'assurance pour le transport par mer, en ferait une folle spéculation; mais en supposant le cas tel, le résultat en serait naturellement le même que celui suggéré dans la question.

No. 21.—Je n'ai jamais contemplé le sujet sous ce point de vue, attendu que ce seroit inconsistant avec mes instructions et

our form and principal of account. As a general answer, it might have a nominal effect, but I repeat that exchange always finds its level amidst every denomination and value of money whether false or real.

No. 22.—By importation chiefly through the Commissariat.

No. 23.—True—but the rate of Exchange is sometimes the effect as well as the cause. A demand for Specie from other causes will influence that rate.

No. 24.—It would be prudent.

No. 25.—Yes.

No. 26.—I have already stated to the Committee that I conceive that the measure should not be embraced partially.

It is evident that Sterling should be the money of account, if it is to be the money of circulation, and I have already submitted my opinions as to the system upon which the rates of foreign money should be fixed for the public convenience.

---

No. VI.

---

QUESTIONS to be put to the following persons by the Select Committee on the Bill respecting the Currency, namely—

Mr. FREER, Cashier of the Quebec Bank.

Mr. SIMPSON, Cashier of the Branch of the Bank of Montreal.

Mr. FINLAY, Chairman of the Committee of Trade, Quebec.

Mr. LEMESURIER, }  
Mr. LEATHER, } Merchants.

Mr. KEYS, a dealer in Exchange.

1. You doubtless have given consideration to the Coins which circulate in Canada and the money of account therein.

2. Are the Silver Coins which so circulate, reckoned at their intrinsic relative value—that is to say, are the old British Crowns and Mexican and American Dollars in their due proportions, according to the relative quantity of pure silver in each?

3. What is the Sterling value of a Dollar reckoned in the proportion of pure silver therein, compared with that of an old British Crown, at the rate of 5s2 Sterling per ounce of standard Silver?

4. What is the Sterling value of a Dollar reckoned according to the new standard of 5s6 Sterling per ounce of standard Silver?

5. What is the Sterling value of an old British Crown, of the standard of 5s2 Sterling per ounce, compared with a Dollar at 4s6 sterling?

6. What is the Sterling value of a new British Crown of the standard of 5s6 Sterling per such ounce, compared with the old Crown of 5s2 Sterling per ounce, standard.

avec la forme et le principe de nos comptes. Pour répondre en général je dirai que cela pourrait avoir un effet nominal, mais je le répète le taux du change trouve toujours son niveau quelques puissent être et la dénomination et la valeur de la monnaie, soit fausse ou réelle.

No. 22.—Par importation, principalement par la voie du Commissariat.

No. 23. C'est vrai, mais le taux du change est quelque fois l'effet aussi bien que la cause. Une demande d'espèces pour d'autres causes influera sur ce taux.

No. 24.—Ce serait prudent.

No. 25.—Oui.

No. 26.—J'ai déjà exposé au Comité que je conçois que la mesure ne doit pas être adoptée partiellement.

Il est évident que la monnaie de compte devrait être en sterling, si telle est la monnaie en circulation, et j'ai déjà soumis mes idées quant au système suivant lequel les taux des espèces étrangères devraient être fixés pour la convenance publique.

---

No. VI.

---

QUESTIONS à être proposées aux personnes suivantes par le Comité d'élite sur le Bill concernant les espèces en circulation, nommément :

Mr. FREER, Caissier de la Banque de Québec.

Mr. SIMPSON, Caissier de la Branche de la Banque de Montréal.

Mr. FINLAY, Président du Comité de Commerce, Québec.

Mr. LEMESURIER, }  
Mr. LEATHER, } Négocians.

Mr. KEYS, Agent de Change.

1. Vous avez sans doute pris en considération les espèces en circulation dans le Canada, et la nature de la monnaie de compte qui y est adoptée.

2. Les espèces monoyées d'argent qui y circulent sont-elles évaluées à leur valeur intrinsèque relative, c'est-à-dire, les Anciennes Couronnes Britanniques, et les piastres Méxicaines et Américaines sont-elles dans leurs dues proportions suivant la quantité relative d'argent pur contenue dans chaque?

3. Qu'elle est la valeur en sterling d'une piastre évaluée dans la proportion d'argent pur y contenue, comparée avec celle de l'ancienne Couronne Britannique, au taux de 5s. 2d. sterling l'once d'argent étalon.

4. Qu'elle est la valeur en sterling d'une piastre évaluée d'après le nouvelle étalon de 5s. 6d. sterling l'once d'argent étalon.

5. Qu'elle est la valeur en sterling d'une ancienne Couronne Britannique de l'étalon de 5s. 2d. sterling l'once comparée à celle de la piastre à 4s. 6d. sterling.

6. Qu'elle est la valeur en sterling d'une nouvelle Couronne Britannique de l'étalon de 5s. 6d. sterling par tel once, comparée avec l'ancienne Couronne à 5s. 2d. sterling l'once étalon?

7. Are you of opinion that it would be advisable and beneficial to assimilate the money of account and circulation, with the money of account and circulation of the United-Kingdom, and if so, for what reason?

8. What would be the effect upon the rate of Exchange between the United-Kingdom and Canada if the new British silver coin, of the standard of 5s6 Sterling per ounce, was made a legal tender, that is to say, would it raise or depress that rate?

9. Would the British Silver of the Coinage of 5s6 Sterling per Ounce standard, if generally established as a legal tender, be more likely to remain in Canada, than Spanish and American Dollars?

10. What do you make the difference per centum, between the old Silver standard of 5s2, and the new of 5s6 per ounce?

11. Have you read the provisions of the Bill introduced into the Legislative Council, whereon we now are in a Select Committee, and taken into consideration the new proportion of the value of Coins as therein contained, in comparison with the old value thereof respectively? Does it in your opinion affect vested interests, and if so, wherein would it injure them?

12. If the debased Silver coin be called in, which do you consider most advisable, melting it into Bullion, or re-issuing it at the reduced real value thereof; and in either case should the loss consequent upon that operation, be sustained by the public or by individuals?

13. Do you know what the average expense of Silver coinage is per centum, and what such average of Gold coinage is?

14. Is there not in all foreign countries, the United-States excepted, a seignorage or deduction made to cover the expense of coinage?

15. Would not the effect as to Exchange, be the same, whether the Specie sent out was in the new Coin or in Dollars?

16. Supposing that Government in payment of their Bills of Exchange, accepted Specie of all the descriptions current here by the laws of the Province, instead of only British Silver coin of the new standard, and Dollars at their proportional value, would it raise or depress the premium upon those Bills; or, if Dollars were received by you at 4s6 Sterling as at present established by those Laws, would it not raise the premium of Exchange both on Government and Commercial Bills of Exchange?

17. Must it not depend upon the current rate of Exchange, which no law can regulate, whether Specie be brought into or carried out of the Province?

18. Would it be advisable to enact, that in one payment no one should be obliged to receive in Coins less in value than a half dollar, more than the value of ten Dollars?

19. Is not Bullion like all other commodities fluctuating in price?

20. Supposing that no alteration is made in the money of account, is it proper and fit that foreign Silver coin should continue to pass at a higher value relative to British Silver coin, than the proportion of pure Silver in each will justify?

7. Etes-vous d'opinion qu'il serait convenable et avantageux d'assimiler la monnaie de compte et en circulation à la monnaie de compte et en circulation du Royaume Uni, et si vous le croyez, donnez en la raison.

8. Quel serait l'effet sur le taux du change entre le Royaume Uni et le Canada, si les nouvelles espèces monoyées d'argent, à l'étalon de 5s. 6d. sterling l'once, devenaient une offre légale; c'est-à-dire, cette mesure hausserait-elle ou baisserait-elle ce taux?

9. Si les espèces monoyées d'argent du monoyage de 5s. 6d. sterling l'once étalon, étaient généralement établies comme offre légale, est-il probable qu'elles restassent en Canada plutôt que les piastres d'Espagne ou d'Amérique?

10. A quoi portez-vous la différence par cent entre l'ancien argent étalon de 5s. 2d. et le nouveau de 5s. 6d. l'once?

11. Avez-vous lu les provisions du Bill introduit dans le Conseil Législatif sur lequel nous siégeons dans ce moment en Comité d'élite, et avez-vous pris en considération la nouvelle proportion de la valeur des espèces qui y sont mentionnées, en comparaison de leurs anciennes valeurs respectives? Etes-vous d'opinion que ce changement affectera les immeubles, et s'il en est ainsi, en quoi leur ferait-il du tort?

12. Si les espèces d'argent détériorées sont rappelées, que croyez-vous le plus convenable, de les fondre en lingots ou de les remettre en circulation réduites à leur valeur réelle; et dans l'un et l'autre cas la perte résultante de l'opération doit elle être supportée par le public ou par les individus?

13. Savez-vous à quoi peut se monter la dépense moyenne par cent du monoyage des espèces d'argent ainsi que de celui des pièces d'or?

14. N'y a-t-il pas dans tous les pays étrangers, à l'exception des États-Unis, un certain droit de seigneurage ou déduction prélevé pour couvrir la dépense de monoyage?

15. L'effet sur le cours du change ne serait-il pas également le même, soit que les espèces émises consistassent en espèces du nouveau monoyage ou en piastres.

16. Supposé que le Gouvernement en paiement de ses traites, acceptât des espèces de toutes descriptions dont la circulation est admise par les Loix de la Province, au lieu des seules espèces d'argent Britannique du nouvel étalon et de piastres à leur valeur proportionnelle, l'effet serait-il de hausser ou baisser la prime sur ces traites: ou bien si les piastres étaient acceptées par vous à 4s. 6d. sterling, tel qu'à présent établi par ces Loix, l'effet ne serait-il pas de hausser la prime du change tant sur les traites du Gouvernement que sur celles du Commerce?

17. Ne doit-il pas dépendre du taux courant du change, que nulle Loi ne peut régler, si les espèces sont importées dans ou exportées de la Province?

18. Serait-il à propos de statuer que dans un seul paiement nul ne serait obligé de recevoir en espèces de moindre valeur qu'une demie piastre, au delà de la valeur de dix piastres?

19. L'or et l'argent en barres ou lingots ne sont-ils pas comme tous autres objets de commerce, sujets à une fluctuation de prix?

20. En supposant qu'il ne soit fait aucun changement dans la monnaie de compte, seroit-il convenable et à propos que les espèces d'argent étrangères continuassent à avoir cours à une plus haute valeur relative aux espèces monoyées Britanniques, que la proportion d'argent pur qu'elles contiennent ne le justifie?

*Answers by Mr. FREER.*

1. I have.

2. I am not acquainted with the exact quantity of pure silver in each of the old British Crowns, or in the Dollars, but I believe the proportion is in favor of the Crown, over the Dollar, and that the Mexican Dollar, that is, the old Carolus Spanish milled Dollar, has rather more pure Silver than the American Dollar, or other Spanish Dollars of more recent coinage.

3. I should suppose 4s3 2-3.

4. I should think about 4s7.

5. About 5s. Sterling.

6. There would be a difference of about  $6\frac{1}{2}$  per centum, the value being 4s8 2-3 Sterling.

7. I am not certain that it would be advisable and beneficial, it being a matter of such importance, involving so many considerations likely to affect the interest of the public and individuals, that I am apprehensive so great and so sudden a change in the Currency of the country might be productive of serious inconvenience, though I am of opinion that by placing a proper value on the Dollar corresponding with the value of British Silver, the object desired would in a great measure be answered, of keeping the British Silver in circulation.

8. I do not think the rate of Exchange between the United-Kingdom and Canada would be affected, if the new British Silver Coin of the standard of 5s6 Sterling per Ounce was made a legal tender, for if the Dollar was fixed at 4s2 Sterling, Exchange would be furnished at par, which compared with the present value of the Dollar 4s6 Sterling would be at the rate of 8 per cent. premium, being about the average rate for the last three or four years, and in my opinion, it would not depend upon making the British Silver Coins a legal tender, to raise or depress that rate.

9. This would entirely depend upon the value given to the Dollar, that is, if the Dollar was fixed at 4s2 Sterling, there would be no inducement to bring that description of money into the country, to supply the place of British Silver, which might be sent away with advantage, if a higher rate was given to the Dollar.

10. A little more than 6 per cent. as the difference is between 62 and 66.

11. I have read the provisions of the Bill introduced into the Legislative Council, and I do not think that it would affect vested interests, being a mere matter of calculation, as to the old value of Coins, and the new proportion of value proposed to be fixed upon such Coins, as may be made legal tenders.

12. I should consider it most advisable that the debased silver Coin, that may be called in, be melted into Bullion, and that the loss consequent upon that operation should be sustained by the public.

13. I do not, but this can be correctly ascertained by the Reports from the British Mint; I believe it is between 2 and 3 per cent.

*Réponses de Mr. FREER.*

1. Oui.

2. Je ne sais pas au juste la quantité d'argent pur contenu dans chacune des anciennes couronnes Britanniques, ou dans les piastres, mais je crois que la proportion est en faveur de la couronne à l'égard de la piastre, et que la piastre du Mexique, c'est-à-dire, la vieille piastre d'Espagne à l'empreinte de Carolus, contient un peu plus de pur argent que la piastre d'Amérique ou que les autres piastres d'Espagne d'un monnayage plus récent.

3. Je suppose 4s. 3d. 2-3.

4. Je croirais à peu près 4s. 7d.

5. Environ 5s. sterling.

6. Il y aurait une différence d'à peu près  $6\frac{1}{2}$  pour cent, la valeur étant 4s. 8d. 2-3 sterling.

7. Je ne suis pas certain de l'à propos ou de l'avantage de la mesure, attendu son importance, comme entraînant à sa suite tant de considérations sur l'effet qu'elle pourrait avoir sur l'intérêt public comme sur celui des particuliers, ce qui me ferait craindre qu'un changement aussi considérable et aussi subit dans la circulation du pays, ne produisit de grands inconvénients, quoique je sois d'avis qu'en assignant à la piastre une valeur convenable correspondante à la valeur des espèces Britanniques, on obtiendrait en grande partie l'objet en vue, de maintenir la monnaie Britannique en circulation.

8. Je ne crois pas que le taux du change entre le Royaume Uni et le Canada serait affecté, si les nouvelles espèces Britanniques d'argent à l'étalon de 5s. 6d. sterling l'once devenait une offre légale, car si la piastre était fixée à 4s. 2d. sterling, le change serait fourni au pair, ce qui comparé avec la valeur actuelle de la piastre à 4s. 6d. sterling, serait au taux de 8 pour cent de prime, ce qui a été à peu près le taux moyen dans le cours des trois ou quatre dernières années; et suivant moi, la hausse ou la baisse de ce taux ne dépendrait nullement de la légalité de l'offre d'espèces monoyées d'argent Britanniques qui pourrait leur être conférée.

9. Cela dépendrait entièrement de la valeur assignée à la piastre, c'est-à-dire, que, si la piastre était fixée à 4s. 2d. sterling, il n'y aurait plus de motif pour induire l'importation des espèces de cette description dans le pays, pour y suppléer à la monnaie d'argent Britannique, qui peut être en être exportée avec avantage, si l'on assigne une plus haute valeur à la piastre.

10. Un peu plus que 6 pour cent, attendu que la différence est entre 62 et 66.

11. J'ai lu les provisions du Bill introduit dans le Conseil Législatif, et je ne crois pas qu'elles pourraient affecter les biens fonds n'étant qu'une simple matière de calcul quant à l'ancienne valeur des espèces monoyées, et à la nouvelle proportion de valeur qu'on se propose d'assigner à telles espèces monoyées qui seront admises comme offre légale.

12. Je croirais que le plus convenable serait que les espèces d'argent détériorées, qui pourraient être rappelées fussent fondues en lingots, et que la perte résultante de l'opération fut supportée par le public.

13. Je ne le sais pas, mais on peut s'en assurer au juste par les rapports de l'Hôtel de la monnaie Britannique; je croirais pourtant que c'est entre 2 et 3 pour cent.



14. I believe that in all foreign countries, and also in the United-States, a Seignorage or deduction is made to cover the expense of coinage.

15. It would certainly be the same, provided a proper relative Sterling value is given to the Dollar, compared with the new Silver coin.

16. I should suppose it would raise the premium on Government Bills, if payment was accepted in Specie of all descriptions at present current here by the Laws of the Province, instead of British Silver Coin of the new standard, and Dollars at their proportional value; and it would also raise the premium on Government and Commercial Bills of Exchange, if Dollars were received at the rate of 4s6 Sterling as at present established by those Laws.

17. Most certainly it must.

18. I should say ten pounds instead of ten dollars, as respects Silver, and five shillings as respects Copper Coin.

19. Certainly it is.

20. Supposing that no alteration is made in the money of account, it is not proper and fit that foreign Silver Coin should continue to pass at a higher value relative to British Silver Coin, than the proportion of pure Silver in each will justify, for I see no reason why a premium should be afforded to encourage foreign Coin.

*Answers by Mr. SIMPSON.*

1. I have given the matter some consideration.

2. They are not.

3. Four shillings and three pence three farthings and 3-41 parts sterling.

4. About four shillings and seven-pence sterling.

5. About five shillings and two-pence half-penny sterling.

6. Four shillings and eight-pence and 16-43 parts.

7. It is very doubtful whether it would be either advisable or beneficial to assimilate the money of account and circulation with the money of account and circulation of the United Kingdom. One thing certain, any attempt to carry such a measure into effect would be attended with much inconvenience and confusion, at least for a time, and whether such a system would work better than the present, time and experience must determine.

8. As the rate of Exchange is fluctuating according to the demand, and is in a great degree regulated by the Imports and Exports, I do not conceive that such a measure would permanently affect the rate.

9. Our calculating neighbours of the United-States always take their returns for produce sold in Canada, in such money as will pass to best account in the United-States. So that British Coin at its intrinsic worth, would just be as likely to disappear from the Province as any other description of coin at a proportionate rate; but if British Silver is declared by Law to be a legal tender at a rate much above its intrinsic value, then there is little doubt but it will remain until all other descriptions of coin disappear.

14. Je crois que dans tous les pays étrangers comme aussi dans les Etats-Unis, il y a un droit de Seigneuriage ou une déduction prélevé pour couvrir les fraix du monoyage.

15. Cesserait sans doute la même chose, pourvu qu'il soit donné à la piastre une valeur sterling, relative, comparée avec les nouvelles espèces monoyées.

16. Je suppose que cela hausserait la prime sur les traites du Gouvernement, si le payement en était accepté en espèces de toutes descriptions en cours actuel d'après les Loix de la Province, au lieu d'espèces d'argent Britanniques du nouvel étalon et les piastres à leur valeur proportionnelle; et cela hausserait également la prime sur les traites du Gouvernement aussi bien que sur celles du commerce, si les piastres étaient reçues au taux de 4s. 6d. sterling tel qu'actuellement établi par ces Loix.

17. Très-certainement cela doit être.

18. Je dirois plutôt dix livres que dix piastres, quand aux piécès d'argent et cinq chelins quant à celles de cuivre.

19. Certainement oui.

20. Supposant qu'il ne se fasse aucun changement dans la monnaie de compte, il n'est ni convenable ni à propos que les piécès de monnaie d'argent étrangères continuent à passer à une plus haute valeur relativement aux espèces d'argent Britanniques, que la proportion d'argent pur qu'elles contiennent ne le comporte, car je ne vois nulle raison pourquoi on offrirait une prime d'encouragement à la monnaie de l'étranger.

*Réponses de Mr. SIMPSON.*

1. J'ai pris l'objet en considération.

2. Elles ne le sont pas.

3. Quatre chelins, trois deniers, trois quarts et 3-41 sterling.

4. Environ quatre chelins et sept deniers sterling.

5. Environ cinq chelins et deux deniers et demi sterling.

6. Quatre chelins, huit pence et 16-43.

7. Il est très-douteux s'il conviendrait ou s'il serait avantageux d'assimiler la monnaie de compte et celle de circulation à la monnaie de compte et de circulation du Royaume-Uni. Il y a une chose de certain c'est que tout essai d'effectuer une telle mesure serait suivi de grands inconvéniens et de beaucoup de confusion, au moins pour un tems, et il n'y aurait que le tems et l'expérience qui pourraient déterminer si un tel système répond mieux à l'objet que le système actuel.

8. Vu que le taux du change hausse et baisse d'après la demande et est en grande mesure réglé par les importations et les exportations, je ne conçois pas comment une telle mesure pourrait affecter ce taux d'une manière permanente.

9. Nos voisins des Etats-Unis, qui sont bons calculateurs, prennent toujours leurs retours pour les productions qu'ils vendent en Canada, en telles espèces qui ont le meilleur cours dans les Etats-Unis. De sorte que les espèces Britanniques à leur valeur intrinsèque courraient le même risque de disparaître de la Province que toute autre description d'espèces à un taux proportionné; mais si la loi venait à déclarer la monnaie d'argent Britannique une offre légale à un taux beaucoup plus haut que sa valeur intrinsèque, il n'y aurait alors guère de doute qu'elle ne restât dans le pays jusqu'à ce que toutes les autres descriptions en auraient disparues.



10. 6 14-31 per centum.

11. The rate at which the new British Silver coinage is therein fixed, being far above its intrinsic value, I conceive that it would have a tendency to affect vested interests.

12. It would certainly be very desirable that all the debased silver coin should be called in. The quarter dollars, pistareens, and such other small coins found perfect, might be re-issued at reduced rates, and the half-crowns with all other defaced coins might be sold as bullion for the benefit of the Province. The loss consequent upon such an operation ought most certainly to be sustained by the public and not by individuals.

13. I do not.

14. I believe so.

15. My answer to question No. 8 will apply to this.

16. Were the Government to receive in payment for Bills of Exchange all descriptions of Coin current by the law of the Province, it would certainly be a great accommodation to the public, but I do not think that it would affect the rate of either Government or Commercial Bills of Exchange.

17. There can be no doubt of it.

18. It would be equally convenient were the sum fixed at twenty instead of ten dollars

19. Certainly.

20. Certainly not.

*Answers by Mr. FINLAY.*

1. I have given some consideration to the Coins which circulate in Canada and to the money of account.

2. The Silver Coins in circulation in Lower-Canada are not reckoned at their relative intrinsic value.

3. Assuming the weight of 1000 Spanish Dollars to be 868 oz. 1 dwt. 2 grs. as some time ago ascertained at the Mint in London, the intrinsic value of one dollar as compared with the British standard silver at 62s. per lb. is 4s. 3d. 3f. 506-1000. Assuming the weight of 1000 Spanish dollars to be 865 oz. 1 dwt. 8 grs. as lately ascertained at the Bank of Montreal, the intrinsic value as compared with British standard silver is 4s. 3d. 2f. 800-1000.

4. Reckoning the Spanish dollar at the rate of 5s6 sterling per oz. British standard, and assuming the already mentioned Mint weight, the value is 4s. 7d. 0f. 894-1000, taking the dollar at the weight lately ascertained at the Montreal Bank, the value is 4s. 7d. 0f. 147-1000.

5. Assuming the Spanish dollar to contain 370 grains of pure silver, and the old British Crown 430 grains, the value of the latter piece at 5s2 per ounce standard is 5s. 2d. 3f. 1-37.

6. Assuming the old and the new British coins to be of the same weight (of which I am uninformed) the present or new Crown reckoned at 5s2 per ounce standard, is worth 4s. 8d. 1f. 30-66.

10. 16 14-31 pour cent.

11. Le taux auquel la nouvelle monnaie d'argent Britannique y est fixé, étant beaucoup au dessus de sa valeur intrinsèque, je crois que cela tendrait à affecter les intérêts investis.

12. Il serait certainement à désirer que toutes les pièces d'argent détériorées fussent rappelées. Les quarts de piastres, les escalins et les autres petites pièces qui seraient trouvées encore parfaites pourraient être remises en circulation à une valeur réduite, et les demi couronnes ainsi que toutes les autres pièces détériorées pourraient être vendues comme métal au profit de la Province. La perte résultante de cette opération doit certainement être supportée par le public et non par les individus.

13. J'en ignore.

14. Je le crois.

15. Ma réponse à la question No. 8, s'applique à celle-ci.

16. Si le Gouvernement voulait accepter en paiement pour ses traites toutes les descriptions d'espèces dont le cours est autorisé par les Loix de la Province, ce serait certainement une grande commodité pour le public, mais je ne crois pas que cela aurait aucun effet sur le taux des lettres de change tant celles du Gouvernement que celles du commerce.

17. Il ne peut y avoir aucun doute de cela.

18. Ce serait tout aussi convenable de fixer la somme à vingt piastres au lieu de dix.

19. Certainement.

20. Non assurément.

*Réponses de Mr. FINLAY.*

1. J'ai porté quelque attention sur les espèces en circulation en Canada et sur la monnaie de compte.

2. Les espèces d'argent qui circulent dans le Bas-Canada ne sont pas évaluées d'après leur valeur relative intrinsèque.

3. Admettant que le poids de 1000 piastres d'Espagne soit de 868 onces 1 denier et 2 grains comme on s'en est assuré il y a quelque tems à l'hôtel des monnaies de Londres, la valeur intrinsèque d'une piastre comme comparée avec l'argent étalon Britannique à 62s. per lb. est 4s. 3- $\frac{3}{4}$ d. et 506-1000. Admettant que le poids de 1000 piastres d'Espagne soit 865 onces 1 denier et 8 grains tel qu'avéré en dernier lieu à la Banque de Montréal, la valeur intrinsèque comme comparée à l'argent étalon Britannique est 4s. 3 $\frac{1}{2}$ d et 800-1000.

4. Evaluant la piastre d'Espagne au taux de 5s. 6d. sterling l'once étalon Britannique, et admettant le poids ci-dessus mentionné de l'hôtel de la monnaie, la valeur est 4s. 7 0f. 894-1000; et appréciant la valeur de la piastre d'après le poids dernièrement avéré par la Banque de Montréal, cette valeur est de 4s. 7d. 0f. 147-1000.

5. Admettant que la piastre d'Espagne contienne 370 grains d'argent pur, et que l'ancienne couronne Britannique en contienne 430 grains, la valeur de cette dernière pièce à 5s. 2d. l'once étalon est de 5s. 2d. 3f. et 1-37,

6. Admettant que les espèces Britanniques tant anciennes que nouvelles soient de même poids (ce que j'ignore) la couronne neuve ou actuelle calculée à 5s. 2d. l'once étalon vaut 4s. 8d. 1f. 30-66.

7. I consider that it would be beneficial to assimilate the money of account of all the British possessions abroad with the money of account of the mother country. But unless that measure were applied to all the Colonies, it would be attended with little advantage to make the alteration in this. As to the money of circulation it matters little of what it consists or what impression it may bear, provided that the value of the whole be fixed precisely according to the intrinsic worth of each different denomination as compared with the British standard.

8. The effect produced by the introduction into any country of a debased or depreciated currency, is the enhancement of every commodity for sale in that country. The new British silver coins being depreciated as compared with the former British silver coins, and compared with the Silver coins legally current in this Province; the effect of their being made a legal tender would be a rise in Exchange and in all other commodities in the ratio of the difference of intrinsic worth between these new coins and the old or those which are now current.

9. There is no question that the British silver coinage of 5s6 stg. per ounce standard, if established as a legal tender, would be more likely to remain in the country than Spanish or American dollars at their present value. In whatever country a multiplicity of coins is current, the circulation will consist chiefly of those possessing the least intrinsic relative value, hence the influx into this Province of pistareens and other depreciated coins of which the legal greatly exceeds the intrinsic value, and any law to be now passed affixing to the new British silver coins a value higher than their relative intrinsic value, as compared with other silver coins in circulation, would have the effect of sending out of the Province the most valuable, and causing an influx of the least valuable. If the new British Silver coins were equalized exactly in value with the other silver coins in circulation, it is not probable that there would be a greater permanent demand for one kind than for the other to send abroad. There might be occasionally a temporary demand for the one or for the other, and during the continuance of that demand, the particular coin wanted would command a premium; but it does not appear that better means can be devised for retaining in the country all the coins mentioned in the question than by affixing to each its real intrinsic relative value.

10. The same quantity of silver which was formerly coined into one hundred shillings is now converted into 106 14-31 shillings; the difference is therefore very near  $6\frac{1}{2}$  per cent.

11. I have looked over the Bill referred to in this question, and it does not occur to me that there are any vested interests in the Province which would not be sufficiently protected by its provisions; but there may be cases which do not occur to me.

12. If the depreciated silver coin now in circulation be called in, I see no objection to the re-issuing of it at its real intrinsic value, and I should think that course preferable to melting it into bullion—in either case the loss should be borne by the public.

13. I have no knowledge of the average expense of coining silver or gold.

14. In most foreign countries and in Great-Britain there is a seignorage to cover the expense of coining. I have heard on authority which I think good, that the seignorage accruing

7. Je considère qu'il serait avantageux d'assimiler la monnaie de compte de toutes les possessions Britanniques externes à la monnaie de compte de la mère patrie. Mais à moins que la mesure ne s'applique à toutes les Colonies, il n'en résultera guères d'avantage de tout changement qui pourrait se faire dans celle-ci. Quand à la monnaie de circulation, peu importe en quoi elle consiste ou quelque soit l'impression qu'elle porte, pourvu que la valeur de la totalité en soit précisément fixée d'après la valeur intrinsèque de chaque différente dénomination comme comparée avec l'étalon Britannique.

8. L'effet produit par l'introduction dans aucun pays de pièces détériorées ou de bas aloi dans la circulation est de hausser le prix de toutes les denrées qui sont mis en vente dans ce pays. Les nouvelles pièces d'argent Britanniques étant dépréciées en comparaison des anciennes et des pièces d'argent ayant un cours légal dans cette Province, l'effet de déclarer les premières une offre légale serait de produire une hausse dans le cours du change et dans le prix des autres commodités dans la raison de la différence de valeur intrinsèque entre ces nouvelles espèces et les anciennes ou celles qui ont un cours actuel.

9. Il n'y a pas de doute que, si les espèces d'argent Britanniques de 5s. 6d. l'once étalon, venaient à être déclarées offre légale, elles resteraient probablement plutôt dans le pays que les piastres d'Espagne ou Américaines à leur valeur actuelle. Dans quelque pays que ce soit où il y a une multiplicité d'espèces ayant cours, la circulation consistera principalement dans celles qui possèdent la moindre valeur intrinsèque relative, delà l'abondance introduite dans cette Province d'escalins et autres espèces dépréciés dont la valeur légale excède de beaucoup la valeur intrinsèque, et une loi qui serait actuellement passée et assignerait aux nouvelles pièces d'argent Britanniques une valeur excédant leur valeur relative intrinsèque, comparée avec les autres espèces en circulation aurait l'effet de faire sortir de la Province celles de la plus grande valeur et l'inonderait de celles de moindre valeur. Si les nouvelles espèces monoyées d'argent Britanniques étaient exactement égalisées en valeur avec les autres espèces actuellement en circulation, il n'est pas probable qu'il y aurait une demande permanente plus grande d'une espèce que d'une autre pour être envoyée au dehors. Il se pourrait qu'il y eut quelque demande temporaire et occasionnelle des unes en préférence des autres, et que, durant la continuation de cette demande, les espèces particulières en réquisition commanderaient une prime; mais il ne paraît pas qu'on puisse trouver de meilleur moyen pour retenir dans le pays toutes les espèces de monnaie mentionnées dans la question que celui d'assigner à chacune sa valeur relative réelle et intrinsèque.

10. La même quantité d'argent qui par le passé était frappée en cent chelins, est actuellement convertie en 106 14-31 chelins; la différence est donc tout proche de  $6\frac{1}{2}$  par cent.

11. J'ai parcouru le Bill auquel la question se réfère, et il ne me paraît pas qu'aucun des intérêts investis dans la Province, ne soit pas suffisamment protégés par ses provisions; mais il se peut que quelques cas particuliers me soient échappés.

12. Si on rappelle les espèces d'argent détériorées à présent en circulation je ne vois nulle objection pour ne pas les y remettre à leur valeur intrinsèque réelle, et je croirais que ce serait préférable à les fondre en lingots. Dans l'un ou l'autre cas toutefois, la perte doit être supportée par le public.

13. Je n'ai nulle connaissance de la dépense moyenne du monoyage des espèces d'or ou d'argent.

14. Dans la plupart des pays étrangers et dans la Grande-Bretagne il y a un Seignuriage pour couvrir la dépense. J'ai oui dire d'après une autorité que je crois bonne que le

to the British Government on the new silver coinage is nearly 8 per centum.

15. If I understand the question, of which I am uncertain, it would matter not as to exchange whether the new silver coins or dollars, if equalised in value, were sent out.

16. When all the different descriptions of specie current in the Province are equalized in relative value, it can make no difference in the rate of exchange, if Government in payment of bills, receive only certain coins, provided that there be in circulation a sufficiency of the coins so received. Dollars at 4s6 sterling each are at present taken in payment of Merchants' bills which are sold at about 9 per cent. premium. The Commissary General sells his bills at par and takes in payment Spanish dollars at the reduced value of 4s1½ sterling each; but in reality there is little or no difference, as if the dollar paid into the Commissariat at the rate of 4s1½ be reckoned at its legal value of 4s6, the Commissariat bill nominally sold at par will be found to cost the purchaser 9 1-10 per cent. premium. The term premium of exchange is not to be understood as meaning only the expense of the transport of so much specie hence to Great-Britain, but it is to be taken as signifying the difference of value between the coins current here and the coins current in Great-Britain, adding thereto the cost of transport.

17. The rate of Exchange may be the proximate cause of bringing specie into, or carrying it from the country; but in countries where there is no foreign expenditure, I conceive the primary cause of the influx of specie to be the abundance of the exportable productions of the country and vice versa.

18. I think that when the relative value of all silver coins current in the Province is equalized, it would be unfair to limit the payment of any description of them to a sum less than one hundred pounds.

19. Bullion fluctuates in price.

20. All coins current in the Province should have the same relative intrinsic value affixed to them respectively.

*Answers by Mr. LEMESURIER.*

1. I have.

2. I am unable to answer this, and the four following questions; being ignorant of the exact proportions of silver in the coins referred to, and not therefore having the means of making the requisite calculations.

3. Vide No. 2.

4. Vide No. 2.

5. Vide No. 2.

6. Vide No. 2.

7. I am decidedly of opinion, that it would be beneficial to assimilate the money of account and circulation, with the money of account of the United-Kingdom, because it would simplify our commercial transactions with Great-Britain, and would relieve the country from a depreciated coinage; for, I

L 1 1

Seigneurage qui revient au Gouvernement sur le monoyage des nouvelles pièces d'argent se monte à huit pour cent.

15. Si je comprends bien la question, ce dont je ne suis pas bien certain, il importerait fort peu, quand au Cours du change, que ce soit les nouvelles monnaies d'argent ou les pièces, si elles étoient égalisées en valeur, qui sortissent du pays.

16. Quand toutes les diverses descriptions de monnaies qui ont cours dans la Province sont égalisées en valeur relative, il ne peut résulter aucune différence dans le taux du change, si le gouvernement ne reçoit en paiement de ses traites que certaines espèces monoyées, pourvu qu'il y ait en circulation une quantité suffisante de ces espèces ainsi reçues. Les piastres à 4s. 6d. sterling chaque sont à présent prises en paiement des traites des marchands qui se vendent à peu près à neuf pour cent de prime. Le Commissaire Général vend ses traites au pair et prend en paiement des piastres d'Espagne à la valeur réduite de 4s. 1½d. sterling chaque; mais en réalité il y a bien peu ou point de différence, car si la piastre payée au Commissariat au taux de 4s. 1½d. est calculée à sa valeur légale de 4s. 6d. on trouvera que la traite du Commissariat, nominalelement vendue au pair, coûte à l'acheteur 9 1-10 par cent de prime. Le mot de prime de change ne doit pas se prendre comme voulant dire seulement la dépense du transport d'autant d'espèces monoyées d'ici dans la Grande-Bretagne, mais il doit se prendre comme signifiant la différence de valeur entre les espèces en circulation ici et celles en circulation dans la Grande-Bretagne, ajoutée au coût du transport.

17. Le taux du change peut bien être la cause médiante de l'introduction des espèces ou de leur sortie d'un pays; mais dans ceux où il n'y a nulle dépense étrangère, je conçois que la cause première de l'introduction d'une grande quantité d'espèces est l'abondance des productions exportables du pays et vice-versa.

18. Je crois que lorsque la valeur relative de toutes les espèces de monnaie d'argent qui ont cours dans cette Province est égalisée, il ne serait pas juste de limiter le paiement d'aucune description d'entr'elles à une somme moindre que cent livres.

19. Comme métaux l'un et l'autre varient de prix comme tout autre article de commerce.

20. Toutes les espèces en circulation dans la Province devraient avoir la même valeur intrinsèque relative assignée à chacune d'elles respectivement.

*Réponses de Mr. LEMESURIER.*

1. Oui.

2. Je ne suis pas en état de répondre à cette question non plus qu'aux quatre qui la suivent; ne connaissant pas l'exacte proportion d'argent contenu dans les espèces en question, et n'ayant pas par conséquent le moyen de faire les calculs requis.

3. Voyez No. 2.

4. Voyez No. 2.

5. Voyez No. 2.

6. Voyez No. 2.

7. Je suis décidément d'opinion qu'il serait avantageux d'assimiler la monnaie de compte et de circulation, à la monnaie de compte du Royaume-Uni, attendu que ce la simplifierait nos transactions avec la Grande-Bretagne, et débarasserait le pays d'espèces détériorées; car je présume, que si l'on passait

presume, if a bill were passed altering the currency of the country to sterling, the present metallic circulating medium would be called in and replaced by British silver sterling money, to such extent as would satisfy all the wants of the community.

8. The rate of Exchange would not in the smallest degree be affected by the change.

9. It would entirely depend on the value put upon the dollar.

10. About  $6\frac{1}{2}$  per cent.

11. I have read the provisions of the bill referred to, and do not see how vested interests could be affected by the change.

12. I conceive the best mode would be to exchange the de-based silver with the British Government, for British sterling money, the loss of course would be sustained by the Province.

13. I do not know.

14. There is not only in all Foreign countries, but I believe also in the United-States, where certainly the half-dollars are not intrinsically so valuable in proportion as Spanish dollars are.

15. The effects would be the same.

16. Certainly; it would nominally raise the premium of Exchange, but it would in fact be the same thing to the purchaser of Exchange whether he bought his bill at 8 per cent. premium, payable in dollars calculating the par at 4s6 sterling the dollar, or at par in sterling money or dollars at 4s2, at which rate I should propose to fix the dollar with reference to a sterling currency.

17. Certainly; but if the dollar was fixed at 4s2 there would seldom or ever be any inducement to take sterling money out of the country, 4s2 being according to the present currency equal to 8 per cent. premium, and it scarcely has happened within the last four years that Exchange has fluctuated more than 2 per cent. above or below this rate; at 4s2 the dollar too the calculation would be extremely simple, merely adding one-fifth to, or deducting one sixth from the present currency.

18. I should think not more than five pounds.

19. It is.

20. Certainly not; it would be unwise to give a premium to foreign coins; with regard to British money, however, the case is very different. The country has the faith of the British Government pledged to redeem what it issues, and the coin therefore may be merely considered a Government Token with a certain intrinsic value attached to it.

*Answer by Mr. LEATHER.*

QUEBEC, 6th March, 1830.

SIR,

I have hitherto left unanswered the queries which you did me the honor to inclose to me, not from any want of respect to your commands, but from my inability to answer many of them without entering into calculations, the means for which I have not at hand, and from a conviction of your having obtained evidence from persons here much better able to answer them than I am.

un Bill pour changer la monnaie au cours du pays en sterling le métallique actuel en circulation serait rappelé et remplacé par de la monnaie d'argent sterling Britannique en quantité suffisante pour répondre aux besoins de la communauté.

8. Le taux du change ne serait pas le moins du monde affecté par le changement.

9. Cela dépendrait entièrement de la valeur assignée à la piastre.

10. Environ  $6\frac{1}{2}$  pour cent.

11. J'ai parcouru les provisions du Bill en question, et je ne vois pas comment les intérêts investis pourraient être affectés par le changement.

12. Je conçois que le meilleur moyen serait d'échanger avec le Gouvernement Britannique, les monnaies détériorées contre de la monnaie sterling Britannique, la perte serait naturellement supportée par le public.

13. Je n'en sais rien.

14. Il y en a non seulement dans tous les pays étrangers, mais je crois même dans les Etats Unis, où certainement les demi piastres n'ont certainement pas une valeur intrinsèque proportionnée à celle des piastres d'Espagne.

15. Les effets en seraient les mêmes.

16. Certainement; cela hausserait nominalelement la prime du change, mais dans le fait ce serait la même chose pour l'acheteur de lettres de change, soit qu'elles lui coutent une prime de 8 pour cent, payables en piastres calculées au pair de 4s. 6d. sterling la piastre, ou au pair en argent sterling ou piastres à 4s. 2. auquel taux je proposerais de fixer la piastre relative-ment au cours sterling.

17. Certainement, mais si la piastre était fixée à 4s. 2d. il n'y aurait que rarement si jamais de raison pour induire à faire sortir la monnaie sterling hors du pays, 4s. 2d. étant d'après le cours actuel égal à 8 pour cent de prime et ce n'est que bien rarement qu'il soit arrivé durant les quatre dernières années que le cours du change ait varié de plus de 2 pour cent au-dessus ou au-dessous de ce taux; à 4s. 2d. la piastre, le calcul serait aussi extrêmement simple, et consisterait à ajouter un cinquième au ou à déduire un sixième du cours actuel.

18. Je croirais que ce ne devrait pas excéder cinq livres.

19. Oui.

20. Certainement non; ce ne serait pas raisonnable de donner une prime à la monnaie étrangère; à l'égard de la monnaie Britannique, néanmoins, le cas est bien différent. Le pays à la foi du Gouvernement Britannique pour garant de la rédemption de ce qu'il émet, et la monnaie par conséquent peut n'être considérée que comme un signe du Gouvernement ayant une certaine valeur intrinsèque y attachée.

*Réponses de Mr. LEATHER.*

QUEBEC, 6e. Mars, 1830.

MONSIEUR,

J'ai omis jusqu'à présent de répondre aux questions que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser, non par aucun manque de respect à vos ordres, mais à cause de mon incapacité de répondre à beaucoup d'entr'elles sans entrer dans des calculs dont les données me manquent, et dans la conviction que vous aviez obtenu des renseignements de personnes ici bien plus en état d'y répondre que moi.

It having, however, been intimated to me that you still expect my answers, I beg to state that from its being manifestly the wish of the Imperial Government to have the currency of this Province assimilated to that of the mother country, and made sterling, I have frequently considered the practicability of it, and the risk, or otherwise, of violence being thereby done to any party, either immediately, or at a future period.

There would be an advantage in having the money, of account sterling money, in so far as it would in all commercial transactions with the mother country (and with the other Colonies, should they adopt the same currency,) so far assimilate the monies of the Empire, that there would only be a premium or discount on bills to be allowed or deducted, and which it appears to me would in any case obtain; but it may well be questioned whether this small advantage can be obtained with security to commercial interests, and without doing great injury to other interests.

The preamble of the bill before the Legislative Council proposes that British silver of the present standard, shall be the standard of money in this Province, whereas in England, gold is the standard, although British silver is *at present* taken in England to any amount. Now, with respect to British money, although what is called a wholesome currency, as possessing intrinsic value, approaching its current value, and although for the last ten or fifteen years, the Exchanges have been so far in favor of England as to keep most of the current coin in the United-Kingdom, yet should the Exchanges as they were from fifteen to twenty-five years since, be much against England, all her gold coin would, as it mostly did, leave the United-Kingdom, and but for a National Bank (in whose solvency the whole Kingdom was interested, and whose Notes became a legal tender,) the circulating medium of the Kingdom could not have been maintained—Such may, at no distant period, be our situation in this Province, if restricted to English money, as proposed by the Commissary-General, acting I presume as an Agent of the Government of the mother country; if the coinage proposed was made payable in the Colonies only, it might possibly remain in the Province, but even this is doubtful; and unless a Branch of the National Bank was established here, and with such control over it too by the Legislature, as might provide for any exigency, it appears to me that it would be unsafe to restrict the currency of British money only.

The next consideration is, whether in admitting other than British monies as part of the currency of the country, you would admit them at their relative present value as bullion in the English market, or at their relative intrinsic value, in proportion to the quantity of pure silver or gold contained in them; if the former, a rate may be fixed, at which, so long as the price of bullion in England, (or what is generally nearly the same thing, the rate of Exchange,) remains in accordance with, or not materially lower (or Exchange higher) than that rate, the British money will mostly remain with us, but not a moment longer;—if the latter, (which is what would be called the wholesomest currency,) so long as the rate of Exchange is in favor of England, British money will not remain in this country. Should Exchange, however, become against England, so that bills were at a large discount, the circulating medium would be likely in a short time to consist mostly of English money.

Cependant, comme il m'a été rapporté que vous étiez toujours dans l'attente de mes réponses, je prens la liberté d'exposer que vu qu'il paroît manifeste que le vœu du Gouvernement imperial est d'assimiler la monnaie courante de cette Province à celle de la Mère Patrie et de la convertir en sterling, j'ai fréquemment réfléchi sur la praticabilité de la mesure et sur le risque, ou pour mieux dire, sur la violence qu'elle ferait à tous les partis, soit immédiatement, soit par la suite.

Il seroit avantageux que la monnaie de compte fut au taux sterling, en autant que dans toutes les transactions commerciales avec la Mère-patrie, (et avec les autres Colonies, si elles adoptaient le même cours) toutes les monnaies de l'Empire se trouveraient assimilées entr'elles à un point qu'il n'y aurait plus qu'une seule prime ou escompte à allouer ou à déduire sur les lettres de change, et ce qui suivant moi s'obtiendrait dans tous les cas, mais on peut bien mettre en question si ce petit avantage peut s'obtenir avec sûreté pour les intérêts du commerce et sans faire un grand tort à des intérêts d'une autre nature.

Le préambule du Bill devant le Conseil Législatif propose que l'argent Britannique de l'étalon actuel soit l'étalon de la monnaie dans la Province, tandis qu'en Angleterre, l'or est l'étalon, quoique l'argent Britannique à présent se prend en Angleterre pour toute somme que ce soit. Or, à l'égard de la monnaie Britannique, quoi qu'étant ce qui s'appelle une circulation saine, comme possédant une valeur intrinsèque bien rapprochée de la valeur ayant cours, et quoique durant les dix ou quinze années passées, les cours du change ont été en faveur de l'Angleterre au point de retenir dans le Royaume-Uni la presque totalité de ses espèces en circulation, néanmoins si les cours du change, comme il est arrivé il y a quinze à vingt-cinq années passées, venaient à tourner fortement contre l'Angleterre, toutes ses espèces d'or comme cela a été presque le cas, sortiraient du Royaume-Uni, et si ce n'eût été pour une Banque Nationale (dans la solvabilité de laquelle tout le Royaume est intéressé et dont les billets furent déclarés offres légales) la monnaie du Royaume en circulation n'aurait pu s'y maintenir. Telle, à une époque peu éloignée, peut-être notre situation dans cette Province, si nous sommes restraints à la monnaie Britannique, ainsi qu'il est proposé par le Commissaire Général, agissant comme je le présume en qualité d'Agent du Gouvernement de la mère-patrie: Si les espèces proposées portaient qu'elles ne seraient payables que dans les Colonies seulement, il serait possible qu'elles restassent dans la Province, mais ce serait encore douteux; et à moins qu'on établisse ici une branche de la Banque Nationale, tellement encore sous le contrôle de la Législature qu'elle puisse intervenir dans des cas d'urgence, il me parait qu'il y auroit du danger à restreindre la circulation à la seule monnaie Britannique.

La seconde question qui se présente est de considérer si en admettant dans la circulation du pays d'autres espèces monoyées que les Britanniques, vous les admettez à leur présente valeur relative comme métal et au prix du marché, ou bien à leur valeur intrinsèque relative, proportionnée à la quantité d'or ou d'argent pur y contenue. Dans le premier cas, on pourrait fixer un taux auquel, aussi long tems que le prix métallique (ou bien ce qui est généralement presque la même chose, le taux du change) reste au niveau ou de peu de chose au dessous (ou le taux du change au dessus) de ce taux, l'argent Britannique restera pour la plupart chez-nous, mais pas un seul instant plus longtems—dans le second cas, (ce qui serait appelé la circulation la plus saine) aussi longtems que le taux du change est en faveur de l'Angleterre, l'argent Britannique ne restera pas parmi nous. Si toutefois le taux du change venait à tourner contre l'Angleterre, de manière à ce que les traites soient à un fort discompte, il est probable qu'alors les espèces en circulation consisteraient pour la plupart et en peu de tems en espèces Britanniques.



With respect to the Bill before the Legislative Council fixing the value of the Spanish dollar at 4s $\frac{1}{2}$  sterling, it appears to me that it takes up neither one of these principles, or the other, but proposes a medium between the bullion value of about 4s1 sterling, and the comparative intrinsic value of about 4s7\* sterling, and which could serve no good purpose, for it would not, at the present rate of Exchange keep the English money in the country, and yet would fix the dollar at a lower comparative value than it bears intrinsically to English silver.

With respect to the other descriptions of monies, old half crowns and pistareens are undoubtedly current at a value beyond what they ought to be, as no good reason, I apprehend, can be given why they should be current at more than their relative value to dollars, equal to about half a dollar for the old half-crown bearing the English or French Mint mark or King's head, and about one-sixth of a dollar for a pistareen; but of Mexican dollars, at present not very current in this Province, from not being a legal tender, it appears to me that the Legislature will at no distant period make them legal, for they might, with as great propriety, have said thirty years ago that no French or other silver should be current that was not twenty years old, as say now that no dollars shall be current that have not been twenty years coined. It will be impossible to go on many years with the old dollars only, they are continually reducing in number from the usual various causes, and no new supply of Spanish dollars coming forward.

With respect to other and vested interests, the bill would certainly affect vested interests—I may instance it by myself, I have a long lease of property at a rate of rent payable in the current money of the Province, to which the proposed bill would add largely.

It appears to me that the agitation of any question of the currency of the Province is pregnant with danger to the general interests of it, such has been invariably the case in England, and my opinion is that, although amendment is called for in the deteriorated coin current, as the old half crowns and pistareens, and that such Mexican dollars as are known to be alike in value, and of a steady undeviating quality, should become payable at their relative intrinsic value; yet, beyond this, that "it is not good to try experiments, unless the necessity be urgent, and the utility evident."

With respect to the Province bearing the loss on any declared reduced value of the deteriorated pistareens and old half-crowns, it appears to me it might with equal propriety, bear the loss on the reduced value of the dollar (if reduced) neither are a National coin, or a coin peculiar to this country only.

On the whole, it appears to me that, it would be the safer plan to place the old half-crown at about 2s6 currency, the pistareen at about ten-pence, and English silver either at 1s1 $\frac{1}{2}$  the shilling or at 1s2 $\frac{1}{2}$  or 1s3 currency, as may be determined, whether on the intrinsic relative value, or in proportion to the bullion value at present in England of dollars, to five shillings their current value in this country.

\*NOTE.—H. M. Court of King's Bench have decided that the dollar at 5s6 the ounce in silver, is only worth 4s $\frac{1}{2}$ , but this is supposed to be on the principle of the legal silver, being pure silver, instead of standard silver as heretofore.

A l'égard du Bill devant la Législature qui fixe la valeur de la piastre d'Espagne à 4s. 4d. sterling, il me parait n'adopter ni l'un ni l'autre de ces principes, mais qu'il propose un milieu entre la valeur du métal d'environ 4s. 1d. sterling et la valeur intrinsèque comparative d'environ 4s. 7d. (\*) sterling, ce qui ne produirait aucun bien, car, au taux actuel du change, cela ne contribuerait en rien à retenir l'argent Britannique dans le pays, et cependant ce serait fixer sur la piastre une valeur comparative plus basse que celle qu'elle a relativement à l'argent Britannique.

A l'égard des autres descriptions de monnaies, les vieilles demi couronnes, et les escalins ont indubitablement un cours plus haut qu'elles ne le devraient, attendu qu'il n'y a nulle raison valable, à ce qu'il me semble, qui puisse supporter leur prétention à un cours plus haut que leur valeur relative à la piastre, égale à environ une demie piastre pour les vieilles demi couronnes portant la marque de la monnaie anglaise ou française ou la tête du Roi, et environ la sixième partie d'une piastre pour un escalin; mais quant aux piastres mexicaines, qui n'ont pas encore beaucoup de cours dans cette Province, comme n'étant pas offre légale, il me parait que la Législature, avant qu'il soit bien longtemps les rendra une offre légale car elle pourrait tout aussi bien avoir dit-il y à trente ans, que nul argent français ou autre n'aurait aucun cours, à moins qu'il n'eut trente ans d'ancienneté, que de dire dans le moment actuel que nulle piastre n'aura de cours si elle n'a pas été frappée vingt ans auparavant. Il sera bientôt impossible de conduire les affaires au moyen des anciennes piastres; leur nombre en décroît continuellement suivant le cours naturel des choses, l'Espagne ne nous en fournit plus de nouvelles.

A l'égard des autres intérêts et ceux investis, le Bill affecterait certainement les derniers.—Je puis me donner pour exemple; J'ai une propriété à long bail à un taux de rente payable en monnaie au cours de la Province, que le bill hausserait considérablement.

Il me parait que l'agitation d'aucune question relative à la monnaie courante de la Province serait productive de danger à ses intérêts généraux, tel a été invariablement le cas en Angleterre et mon opinion est que, malgré qu'il soit nécessaire de faire quelque amendement à l'égard des espèces détériorées en circulation, telles que les anciennes demi couronnes et les escalins, telles piastres du Mexique qui sont connues égales en valeur et d'une qualité stable et non changeable, devinssent payables à leur valeur relative intrinsèque; cependant, au delà de cela, "qu'il n'est pas bon de faire des essais et des expériences, sans urgente nécessité et une utilité évidente."

A l'égard de la perte que la Province aurait à supporter sur aucune réduction de valeur déclarée sur les escalins et les anciennes demi-couronnes, il me semblerait également juste qu'elle supportât la perte sur la valeur réduite de la piastre, si cette réduction a lieu, ni les unes ni l'autre ne sont des monnaies nationales non plus que des pièces dont le cours est particulier à ce seul pays.

Sur le tout il me parait que le meilleur plan de fixer les anciennes demi-couronnes à environ 2s. 6d. du cours actuel, les escalins à environ dix deniers, et le chellin d'argent Britannique à 1s. 1 $\frac{1}{2}$ d. ou 1s. 3d. du cours actuel, comme il sera déterminé, soit sur la valeur relative intrinsèque, ou dans la proportion de la valeur qu'obtient dans ce moment la piastre comme métal en Angleterre, à cinq chellins leur valeur courante dans ce pays.

(\*) La Cour du Banc du Roi de Sa Majesté a décidé que la piastre à 5s. 6d. l'once d'argent, ne vaut que 4s. 4d. mais il est à supposer que c'est sur le principe, que l'argent légal s'entend l'argent pur et non l'argent étalon comme par le passé.



These remarks have been thrown hastily together, and are not worthy of being part of your evidence to be laid before the Committee; I, however, send them to you, and should not so long have delayed them, but that I am well aware you are more competent than I am to give a correct opinion on the subject.

I have the honor to be, Sir,

Your most obedient humble servant

(Signed) JOHN LEATHER.

*Answers by Mr. KEYS.*

1. From the nature of the business in which I have been engaged for the last five years, I have had occasion to give some consideration to this subject.

2. No; they are not.

3. 4s 3½ 3-41 sterling—the amount of pure silver therein contained is 370 9-10 according to the Mint standard of London and Paris.

4. Very nearly 4-7½.

5. About 5s 2½.

6. Nearly 4s 8 1-3.

7. It is very doubtful whether the advantage to be derived by such assimilation would not be counterbalanced by the inconvenience and confusion that would ensue on an attempt to carry this measure into effect.

8. I do not think it would have any permanent effect on the rate of Exchange, as that must always be governed by the relative amount of the Exports and Imports, and the rate of the market in the United-States.

9. Certainly not, and I conceive it would be extremely prejudicial to the public interest to make that coin a legal tender, because its value must always be fluctuating and indeterminate.

10. 69-20.

11. I have; and I think it would affect vested interests, because the foregoing calculations show that the new British silver coinage is therein fixed at a rate far above its intrinsic value.

12. To dispose of it as bullion; because I am of opinion that the only way to insure to this Province a steady unfluctuating metallic currency would be provided, an arrangement could be effected with the Imperial Government, to call in all the foreign coins at present in circulation, and to issue a Provincial currency calculated at such a rate as to pay the expense of its coinage, freight, and other charges, and that after a sufficient supply of such coin was obtained, thereafter foreign coins of all descriptions be taken as bullion only, at the market price of that article. The loss ought certainly to fall on the public, because the present monies circulate under the sanction of Law.

13. I do not.

14. I should think so.

M m m

Ces remarques ont été jettées à la hâte sur le papier et ne sont pas dignes de faire partie des témoignages qui doivent être mis devant le Comité, toutes fois je vous les envoie, et je n'aurais pas tant tardé à le faire si je n'eusse pas été persuadé que vous étiez bien plus compétent que je ne le suis à donner une opinion correcte sur ce sujet.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre-très humble et obéissant serviteur,

(Signé) JOHN LEATHER.

*Réponses de Mr. KEYS.*

1. Vu la nature des affaires dans lesquelles j'ai été engagé ces cinq ans derniers, j'ai eu occasion de porter mon attention sur ce sujet.

2. Non; elles ne le sont pas.

3. 4s. 3½ 3-41 sterling—le montant d'argent pur y contenu est 370 9-10 suivant l'étalon des hôtels des monnaies de Londres et de Paris.

4. Tout proche de 4s. 7½.

5. Environ 5s. 2d½.

6. Près de 4s. 8d⅓.

7. Il est bien à douter si l'avantage qu'on retirerait d'une telle assimilation, ne serait pas plus que contrebalancé par les inconvénients et la confusion qui s'ensuivraient de la tentative de mettre la mesure à effet.

8. Je ne pense pas que ça aurait un effet permanent sur le taux du cours du change, qui doit toujours se gouverner d'après le montant relatif des importations et exportations, et le taux du marché des Etats-Unis.

9. Non certainement; et je conçois qu'il serait très-désavantageux à l'intérêt public d'élever cette monnaie au rang d'offre légale, parce que sa valeur doit toujours être flottante et indéterminée.

10. 69-20.

11. Oui; et je crois qu'il affecterait les intérêts investis, parce que les calculs ci-dessus font voir que la nouvelle monnaie d'argent Britannique y est fixée à un taux fort au-dessus de sa valeur intrinsèque.

12. En disposer comme métal marchand; parce que je suis d'opinion que le seul moyen d'assurer à la Province une monnaie courante métallique non sujette à des fluctuations serait si on pouvait entrer en arrangement avec le Gouvernement Imperial, de rappeler toutes les espèces étrangères actuellement en circulation, et de les remplacer par une monnaie courante provinciale calculée à un taux dans lequel seraient compris les frais du monoyage, le fret et autres charges, et qu'après s'être pourvu d'une quantité suffisante de cette monnaie, que dorénavant les pièces étrangères de toutes descriptions ne passeraient plus qu'aux prix marchands de leur valeur comme métal. La perte doit certainement être supportée par le public, puisque c'est sous la sanction de la loi que ces pièces circulent à présent.

13. Non.

14. Je le croirais.

15. I refer to answer No. 8.

16. The Government itself would obtain a higher rate for its Exchange, but I do not think it would make any difference to the public, as from the system which has lately obtained, Government Exchange has been sold at from one to two per cent higher in the market than the Commissary General received for it, taking in payment other specie in more general circulation (than dollars or half-dollars) or Bank notes; and on one or two occasions, the last year, a still greater sacrifice was made by the Government on requiring to force a sale of Exchange to a large extent. I cannot see that the measure alluded to would have any effect upon Commercial Bills.

17. No doubt of it.

18. I think ten dollars too small an amount, and that no inconvenience would be felt from their being a legal tender to the amount of £5 currency, or twenty dollars.

19. Certainly.

20. Decidedly not.

*QUESTIONS put to the Collector and Comptroller and their answers thereto.*

QUESTIONS.

1. What was the rate at which dollars were received in payment of Crown duties previous to the year 1825?

2. At what rate are they now received?

3. What has been the cause of that alteration?

4. Are you aware that there has been any alteration in the law since 1825?

5. Have you any records which can afford evidence as to the manner in which those duties were received for the first two and twenty years after the passing of the Act in 1774, imposing the same?

6. At what rate is it now the custom to receive British silver in payment of duties?

ANSWERS.

1. At 5s6 per oz. or 4s9 $\frac{1}{4}$  5-6 per dollar.

2. At 4s4 sterling per dollar.

3. An order from the Honorable Commissioners of H. M. Customs, dated 20th December, 1827, founded on an order of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, dated 27th November, 1827.

4. We are not aware of any alteration in the Law since 1825.

5. The Records merely shew the amount of duties collected without any reference to the manner in which they were received; but it would appear from various correspondence had relative to the duties in question, that they were received at the rate of 4s6 sterling per dollar.

6. British silver has not yet been tendered in payment of

15. Je renvoie à la réponse au No. 8.

16. Le Gouvernement lui-même obtiendrait une plus haute prime de change, mais je ne crois pas que cela ferait aucune différence quant au public, attendu que d'après le système qui a été dernièrement suivi, les traites du Gouvernement ont été vendues à un ou deux pour cent plus haut sur le marché que le Commissaire Général n'a reçu pour elles, en prenant en paiement d'autres espèces plus généralement en circulation (que les piastres ou demi piastres) ou des billets de Banque; et dans une ou deux occasions dans le cours de l'année dernière, le Gouvernement a fait encore de plus grands sacrifices ayant été requis de forcer la vente de ses traites à un montant considérable. Je ne vois pas que la mesure en question pourrait avoir quelque effet sur les traites du commerce.

17. Sans doute.

18. Je crois que dix piastres sont une trop petite somme, et je ne crois pas qu'il puisse résulter aucun inconvénient si elle était portée à £5 du cours ou vingt piastres comme offre légale.

19. Certainement.

20. Absolument non.

*QUESTIONS proposées aux Collecteur et Contrôleur, et leurs réponses.*

QUESTIONS.

1. A quel taux les piastres étaient-elles reçues en paiement des droits de la Couronne avant l'année 1825.

2. A quel taux sont-elles actuellement reçues.

3. Quel a été la cause de ce changement.

4. Avez vous quelque connaissance d'aucun changement dans la loi depuis 1825.

5. Avez-vous quelques entrées de registre qui puissent témoigner authentiquement la manière dont ces droits ont été perçus durant les vingt-deux ans qui ont immédiatement suivis l'Acte de 1774 par lequel ils ont été imposés.

6. Qu'el est le taux auquel il est de coutume de recevoir l'argent Britannique en paiement de ces droits.

REPONSES.

1. A. 5s. 6d. l'once ou 4s. 9 $\frac{1}{4}$  5-6 la piastre.

2. A 4s. 4d. sterling la piastre.

3. Un ordre des Honorables Commissaires des Douanes de Sa Majesté en date du 20e. Décembre, 1827, fondé sur un ordre des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté en date du 27 Novembre 1827.

4. Nous n'avons nulle connaissance d'aucun changement de la loi depuis 1825.

5. Les entrées dans les registres portent seulement le montant des droits perçus sans aucun rapport à la manière de leur recette; mais il paraîtrait par les diverses correspondances qui se sont passées au sujet des droits en question, qu'ils étaient reçus à raison de 4s. 6d. sterling la piastre.

6. Il n'a pas encore été offert d'argent Britannique en paye-

duties, but it is receivable at the same rate here as in Great Britain, being 20s. to the pound sterling.

*EXTRACT from the Report of the Chairman of a Committee of the Senate of the United-States in the present Session of Congress, 1830.*

“ To ascertain the greatest diminution of weight which our coins will undergo, and yet leave their devices and inscriptions clearly discernable, experiments have recently been made at the Mint; and it is found that our dollar and its parts, when reduced by attrition, so that their devices and inscriptions are not wholly obliterated, but would be entirely effaced by a slight further diminution, lose the proportion of their respective full weight which follow :

“ The dollar loses five and seventy-six hundredths per centum.

“ The half dollar loses six and seventy-two hundredths per centum.

“ The quarter dollar loses seven and sixty-eight hundredths per centum.

“ The dime loses ten and one-tenth per centum.

“ The half-dime loses ten and one-fifth per centum.

“ When our silver coins are diminished in any greater degree than these respective rates, they are destitute of the impression of the Mint, and for that reason alone are unfit for further circulation.

“ From careful examination of our own coins, and those of other countries, the loss of weight sustained by our coins by the ordinary use, during a period of fifty years, is estimated as follows :

“ The eagle loses about one per centum.

“ The half eagle loses nearly two per centum.

“ The quarter eagle loses about three per centum.

“ The dollar loses about one per centum.

“ The half dollar loses nearly two per centum.

“ The quarter dollar loses about  $3\frac{1}{2}$  per centum.

“ The dime loses about six per centum.

“ The half dime loses about ten per centum.

“ It is proposed that our coins shall not be a legal tender when they are diminished in weight, more than one twenty-fifth part, or four per centum of their full weight; and that this rule shall be applied to all the coins. Different rates of diminution for the different coins would be too complex, and would afford very little advantage. Under the restriction now proposed, our coins diminished only by ordinary use, will be legal money during the following periods :

“ The eagle about two hundred years.

“ The half eagle about one hundred years.

“ The quarter eagle about sixty-seven years.

ment de droits, mais il est recevable ici au même taux que dans la Grande-Bretagne, nommément à raison de 20s. la livre Sterling.

*EXTRAIT du rapport du Président d'un Comité du Sénat des Etats-Unis, dans la présente Session du Congrès, 1830.*

“ Pour s'assurer de la plus grande diminution de poids dont nos espèces monoyées sont susceptibles, sans que toutes fois leurs devises et inscriptions cessent d'être visibles, il a été dernièrement fait des expériences à l'hôtel des monnaies; et on a trouvé que notre piastre et ses parties aliquotes, lorsque réduites par attrition au point que leurs devises et inscriptions ne soient pas tout à fait effacées, mais que la moindre diminution ultérieure les effacerait entièrement, perdent la proportion de leur poids complet respectif comme suit :

“ La piastre perd cinq et soixante et seize centième par cent.

“ La demi piastre perd six et soixante et douze centièmes par cent.

“ Le quart de piastre perd sept et soixante huit centièmes par cent.

“ La dîme perd dix et un dixième par cent.

“ La demi dîme perd dix et un cinquième par cent.

“ Lorsque nos monnaies d'argent sont diminuées de poids en aucun degré au-delà de ces taux respectifs, elles ont perdu l'impression de l'hôtel des monnaies et par cette raison là seule elles ne sont plus propres à la circulation.

“ D'après un examen attentif de nos propres espèces monoyées ainsi que de celles d'autres pays, la perte de poids produite dans les nôtres par l'usage ordinaire, dans le cours de cinquante ans, est estimée comme suit :

“ L'aigle perd environ un par cent.

“ Le demi aigle perd presque deux par cent.

“ Le quart d'aigle perd à-peu-près trois par cent.

“ La piastre environ un par cent.

“ La demi piastre presque deux par cent.

“ Le quart de piastre environ  $3\frac{1}{2}$  par cent.

“ La dîme environ six par cent.

“ La demi dîme environ dix par cent.

“ On propose que nos pièces monoyées cessent d'être offre légale lorsqu'elles seront diminuées en poids au delà d'un vingt-cinquième ou de quatre pour cent, de leur poids total; et que ce règlement s'applique à toutes les espèces monoyées. Multiplier les différens taux de diminutions pour toutes les différentes pièces deviendrait trop compliqué et ne serait d'aucun avantage. Sous la restriction telle que proposée, nos espèces n'essuyant d'autre diminution de poids que celle résultante de leur circulation ordinaire, continueront à être offre légale durant les périodes suivantes :

“ L'Aigle environ deux cens ans.

“ Le demi aigle environ cent ans.

“ Le quart d'aigle environ soixante sept ans.

“ The dollar about two hundred years.

“ The half dollar about one hundred years.

“ The quarter dollar about fifty-seven years.

“ The dime about thirty-three years.

“ The half dime about twenty years.

“ The only foreign coins which are now a legal tender, are Spanish dollars and the parts of those dollars. It is estimated that those Spanish coins now in our circulation, are at this time less in weight than their original weights, by the following proportions :

“ The dollar about one per centum.

“ The half dollar about three per centum.

“ The quarter dollar about six per centum.

“ The eighth of a dollar, about eleven per centum.

“ The sixteenth of a dollar, about nineteen per centum.

“ The aggregate amount of quarters, eighths and sixteenths in circulation, which are the most diminished, far exceeds that of the dollars and half dollars. When the Spanish dollars and their parts now in circulation, are considered in their aggregate quantity, it is estimated that at this time the entire mass is at least six per centum less in actual weight, than the full weight of our own silver coin.”

“ La piastre environ deux cens ans.

“ La demi piastre environ cent ans.

“ Le quart de piastre environ cinquante sept ans.

“ La dîme environ trente trois ans.

“ La demi dîme environ vingt ans.

“ Les seules pièces monoyées étrangères actuellement admises comme offre légale, sont les piastres et ses parties aliquotes. On estime que ces monnaies Espagnoles qui sont actuellement en circulation, ont souffert une diminution de leur poids original dans les proportions suivantes :

“ La piastre environ un par cent.

“ La demi piastre environ trois par cent.

“ Le quart de piastre environ onze par cent.

“ Le huitième de piastre environ onze par cent.

“ Le seizième de piastre, environ dix-neuf par cent.

“ Le montant réuni des quarts, huitièmes et seizièmes, qui sont les pièces les plus diminuées, excède de beaucoup celui des piastres et demi piastres. Quand on considère en gros la masse totale des piastres d'Espagne et de leurs aliquotes actuellement en circulation, on estime que dans ce moment cette masse entière est au moins six pour cent moindre en poids actuel, que le poids entier de nos propres pièces d'argent monoyées.”

**INDEX**  
**TO THE**  
**JOURNALS**  
**OF THE**  
**LEGISLATIVE COUNCIL**  
**OF THE**  
**PROVINCE.**  
**OF**  
***LOWER CANADA,***  
**FOR**  
**1830.**





---

# INDEX, &c.

---

**A**CCOUNTS, of the Clerk of this House, referred to a Special Committee, 190. Report. It is taken into consideration and agreed to. An Address voted to His Excellency, 192. Report of His Excellency's answer, 200.

—Public, laid before the House by Message from His Excellency the Administrator of the Government, 22, 47, 64, *Vide*, Administrator of the Government, &c. Messages from Him by Members of the House.

ADDRESSES from both Houses of the Provincial Parliament to His Excellency the Administrator of the Government.

—Sent down to the Assembly for concurrence, but not agreed to, 186, *Vide*, the Bill for granting relief to certain religious congregations, and the Bill extending certain privileges to the persons professing the Jewish Religion.

—To His Excellency the Administrator of the Government voted by the Legislative Council.

—Of thanks for Messages, *Vide*, Administrator of the Government, Messages from Him by Members of the House.

—Of thanks of His Speech at the opening of the Session. Committee appointed to prepare the same, 12. Report of an Address, 13. Committee of the whole House on the same. Report without amendment. It is agreed to, 14. The address. To be engrossed and presented by the whole House. Members to wait on His Excellency to know when He will be pleased to receive the same, 15. They report the time fixed, 17. The House present the Address. Report of His Excellency's answer, 17. The address and answer thereto to be printed and published. 18.

—To pray that he may be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk of this House for a certain sum of money in advance of expences incurred and to be incurred in his office, 68. Report of His Excellency's answer, 69.

—To pray, that he may be pleased to advance a certain sum of money to the Clerk of the House for the purchase of a Portrait of His late Majesty George the Third, and a Portrait of His present Majesty with frames, as recommended by the Special Committee of the House appointed to that effect, 126. His Excellency's answer, 145.

—To pray that he may be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House, for a certain sum of money, to enable him to defray the expences incurred and to be incurred in the purchase

## ADDRESSES.

of Books for the use of the House, 181. Report of His Excellency's Answer, 190.

—To pray that he may be pleased to issue His Warrant in favor of the Clerk of this House, for a sum of money, to cover the amount of the expences incurred in his office, and also a Warrant for an additional sum, to defray his Expences, during the recess, 192. Report of His Excellency's answer, 200.

ADMINISTRATOR of the Government of Lower Canada. His Excellency Sir James Kempt.

—He comes down to the Legislative Council Chamber, to open the Session, 10. To close the same, 201.

—Messages from him by Black Rod, to the Assembly, commanding their immediate attendance in the Council Chamber, 10, 201. His Speech at the opening of the Session, 10. At the close of it, 205.

—His answer to the address of thanks of the House, for his Speech at the opening of the Session, 17.

—Messages from him by Members of the House.

—Laying before the House a communication, which he received his Majesty's Commands to make to the Provincial Parliament, acquainting them that the Circumstances rendered it impossible for his Majesty's Government to bring under the consideration of the Imperial Parliament, the measures contemplated for the adjustment of past differences, with an Estimate of the necessary expences of the current year, and recommending to concur in making a provision in aid of the Crown Revenues, 22. An address of thanks voted. Members appointed to present the same, 23. Report of His Excellency's answer, 25.

—Laying before the House a copy of a Minute of the Commissioners of His Majesty's Treasury, containing their Lordships' decision, relating to the deductions made of a per centage on the collection of the Revenue by the Officers of His Majesty's Customs. An address of thanks voted, 26.

—Laying before the House a copy of the dispatch conveying His Majesty's Assent to the Bill making a new division of the Province into Counties. An address of thanks voted, 26.

—Respecting the excavations made by certain proprietors at the foot of the Cape, and recommending the enactment of a Law to prevent the same, 27. An address of thanks voted, 28. *Vide*, Bills.

—Recommending the enactment of a Law for the erection of Court Houses in some of the most populous Counties, and submitting his ideas on the subject 28. An address of thanks voted, 29. *Vide*, Bills.

## Index to the Journals. 1830.

### ADMINISTRATOR of the Government

- Laying before the House a memorial from the President and Directors of the Welland Canal Company, 31. An address of thanks voted, 32.
- Respecting the summoning of Jurors in Criminal Cases, and the expences incurred in preparing the lists. An address of thanks voted, 32.
- Respecting the Commissaires Enquêteurs. An address of thanks voted, 32, *Vide, Bills.*
- Laying before the House a memorial of the Provincial Judge of the District of Three-Rivers. An address of thanks voted, 32, *Vide, Bills.*
- Respecting the expediency of increasing the duration of the Criminal Terms in Montreal, 42. An address of thanks voted, 43.
- Respecting the payment of the Militia Staff, 47. An address of thanks voted, 48.
- Respecting the purchase of a house or a lot of ground for a Custom House in this City, 51. An address of thanks voted, 52.
- Recommending that a remuneration be granted for past services with an annual salary to the Surveyor, Waiters and Searcher of the Custom House at Montreal, 52. An address of thanks voted, 53.
- Recommending the expediency of remunerating the Arbitrator appointed on the part of this Province, under the Act 3d., Geo. IV., Cap. 119. The adoption of some measure for the relief of the Commissioners appointed for the erection of a Goal at St. Francis, and the expediency of a provision for the payment of the salaries of the Custom House officers, 57, 58. An address of thanks voted, 59. *Vide, Bills.*
- Laying before the House, accounts of the income and expenditure of the Province for 1829, 47. An address of thanks voted. *Ibid.*
- Laying before the House a Presentment of the Grand Jury of the District of St. Francis, respecting the Judicature in that District. An address of thanks voted, 71.
- Recommending to concur in making a Provision for the care of Insane and Foundlings, and for the establishment of a Lunatic Asylum, 77. An address of thanks voted, 78. Report of His Excellency's answer, 82. *Vide, Bills.*
- Respecting the Royal Institution, 77. An address of thanks voted, 78. Report of His Excellency's answer, 82.
- Laying before the Legislative Council, by His Majesty's Commands, an estimate of the necessary expences of the Civil Government, for the current year; and recommending to concur in making a provision in aid of the Crown Revenues. An address of thanks voted, 22. *Vide, Bills.*

### ADMINISTRATOR of the Government.

- Recommending to concur in making a provision for the encouragement and improvement of the Agriculture. An address of thanks voted, 104. Report of His Excellency's answer, 109. *Vide, Bills.*
- Laying before the House an estimate of the necessary expences of the Civil Government, for the current year. An address of thanks voted, 64.
- Laying before the House an account of the monies by him advanced in the last year, for services connected with the Civil Government, and recommending to concur in making provision for the same. An address of thanks voted, 64.
- Respecting Improvements in the Harbour, and on the Beach at Montreal. An address of thanks voted, 72. *Vide, Bills.*
- Recommending to the House to concur in making a provision for the re-imbusement of the money expended by the Receiver General, in the construction of a Vault for the security of the public monies. An address of thanks voted, 74. *Vide, Bills.*
- Laying before the House the representation made by the Commissioners for carrying into effect certain alterations at the Court House of Quebec, and recommending to concur in making provision for the expences incurred and to be incurred to complete the work. An address of thanks voted, 119. *Vide, Bills.*
- Recommending to concur in making provision to enable the Commissioners for exploring the country between the rivers St. Maurice and Ottawa, to defray their expences beyond the amount appropriated. An address of thanks voted, 122, 123.

### AGRICULTURAL SOCIETIES,

- Report of, laid before the House.
- Of Quebec, for 1829, 49, 50. *Vide, Bills,*
- Of Montreal, for 1829, 35. *Vide, Bills.*

### AGRICULTURE.

- Message from His Excellency recommending the enactment of certain provisions for the encouragement of Agriculture, 104. *Vide, Bills.*
- A Bill granting a sum of money for the encouragement of Agriculture is assented to, 202. *Vide Bills,*
- A Bill amending the Act of the 9th Geo. IV. for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement is assented to, 203. *Vide Bills.*

- BANKS**—The Presidents, &c. of the several Banks in this Province, required to lay before the House Statements of the Capital Stocks paid into each of the said Banks, 61. They are laid before the House, 62, 69.
- A Bill to continue and amend the Act of the first year of His Majesty's Reign, for the Incorporation of the Bank of Montreal, was assented to, 203. *Vide Petitions and Bills.*

# Index to the Journals. 1830.

## BILL.

“ An Act for the improvement of the Navigation of “ the River Saint Lawrence,” read a first time, *pro formá*, 12.

## BILLS, brought in by Members of this House.

—“ An Act for improving the Administration of Criminal Justice in the Province of Lower-Canada.” Presented, read first time, 23. Read a second time, 29. House in Committee. Report without amendment, 41. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 96. Never returned.

—“ An Act for consolidating and amending the Laws in “ Lower-Canada, relating to Larceny and other offences connected therewith.” Presented. Read first time, 23. Read a second time, 29. House in Committee, 43, 44. Report with amendment, 46. It is received and agreed to 48. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 96. Not returned.

—“ An Act for consolidating and amending the Laws in “ Lower-Canada, relative to malicious injuries to “ property.” Presented. Read first time, 23. Read a second time, 29. House in Committee, 46. Report with amendments, 63. It is received, agreed to and ordered to be engrossed, 65. Read a third time. Passed, and ordered down to the Assembly for concurrence, 96. Never returned.

—“ An Act for repealing various Statutes relative to the “ benefit of Clergy and to Larceny and other offences connected therewith, and to malicious injuries “ to property.” Presented. Read first time, 23. Read a second time, 29. Referred to a Special Committee, 53. A Member added to the Committee, 73. Report with amendments, 90. It is received and agreed to. The Bill as amended to be engrossed, 95. Read a third time. Passed and sent down to the Assembly for their concurrence, 105. Never returned.

—“ An Act to assimilate the monies of account and circulation of this Province, to the monies of account and circulation of the United Kingdom of “ Great Britain and Ireland, and to prevent the falsifying, counterfeiting and impairing the coins “ hereby made current, and for repealing the acts and “ ordinances herein mentioned. Presented. Read first time, 38. Two hundred copies of said Bill with the memoranda of calculations respecting the comparative value of silver coins in Lower Canada, ordered to be printed, 39. Read a second time, 50. The motion made that such part of his Excellency’s speech as relates to the Currency, be referred to a Special Committee, is negatived. House in Committee, on the Bill, 60. Report. The question “ whether the Committee have leave to sit again” is negatived, and the Bill referred to a Special Committee of five Members, 61. Report, 129. It is received and read by the Clerk. The Report, 140, 141, 142, 143, 144, 145. Moved, that the said Bill be not further proceeded in during the present Session. Ordered accordingly. Said Report to be printed in the Journals of this House, and the papers therein referred to, to be printed in the appendix to the said Journals, 145.

—“ An Act to amend An Act passed in the 34th year of “ the Reign of His late Majesty, Geo. III. intituled,

O o o

## BILLS brought in by Members of this House.

“ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to “ repeal certain laws therein mentioned,” inasmuch “ as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction.” Presented, 44. Read first time, 45. No further proceedings were had on this Bill.

—“ An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of small debts.” Presented. Read a first time, 93. Read a second time, 98. House in Committee. Report without amendment. Ordered to be engrossed, 103. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 105. Never returned.

—“ An Act for enlarging the time of continuance of Provincial Parliaments hereafter to be called.” Presented. Read a first time, 93. To be read a second time on the first day of August next, 99.

—“ An Act to reduce the rates at which certain debased “ or deteriorated Silver Coins now pass current in “ this Province, and thereby to prevent the introduction of an increased quantity thereof from other “ countries.” Presented. Read a first time, 170. Read a second time, 172. House in Committee. Report without amendment. To be engrossed, 173. No further proceedings were had on this Bill.

## BILLS brought up from the Assembly.

—“ An Act for vacating the seats of Members in the “ Assembly, accepting offices of profit and becoming “ accountable for public money.” Received by Message. Read first time, 24. Read a second time, 53. House in Committee, 78. The motion for postponing the order of the day to the first day of August next, is negatived. As also another motion for discharging the said order, and for presenting an Address to His Excellency, to pray that he may be pleased to inform the House, whether His Majesty has or has not signified his pleasure as to a similar Bill passed by both Houses and reserved for the signification of His Majesty’s pleasure thereon, 81. House again in Committee on said Bill. Report without amendment, 82. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith. Protest with reasons entered by the Hon. Messrs. J. Sewell, Speaker, John Richardson, Edward Bowen and Roderick McKenzie, 84. This Bill was reserved for the signification of His Majesty’s pleasure thereon, 204.

—“ An Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned.” Received by Message. Read first time 24. Read a second time. Referred to a Special Committee, 53. Report with an amendment, 59. Referred to the same Committee to whom it was first referred, with an Instruction 70. Report with amendments, 93. They are agreed to. The amendments. Ordered to be engrossed, 99. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 105. Returned agreed to, 116. Committee appointed to report a joint Address to His Excellency the Administrator of the Government, to pray that he may be pleased to transmit the same to be laid before both Houses of the Imperial Parliament, previous to the signification of His Majesty’s pleasure thereon, 130. Report of an Address. It is agreed to, 147. The Address to be engrossed, 148. To be signed by the Speaker on the behalf of this House, and sent down to the Assembly to desire their con-

## Index to the Journals. 1830.

### BILLS brought up from the Assembly.

currence, and that it may be signed on their behalf 151. Master in Chancery's Report, 152. Message from the Assembly, communicating their Resolution, that His Majesty's subjects in this Province have a right to the free exercise of their Religion, and this Bill referred to in the Message of this House, not containing any provision which relate to or affect in any manner the enjoyment or exercise of any religious form or mode of worship, and not being within the cases reserved in the Act of Parliament, of the 31st Geo. III. cap. 31. they do not concur in the said Address, 186. Members appointed to present the same on the behalf of this House. Governor's answer, 200. This Bill was reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 204.

—“An Act for disqualifying the Judges from sitting or voting in the Legislative Council and Executive Council.” Received by Message, 26. Read first time, 57. Moved, that the said Bill be read a second time on Monday next, which being objected to. The previous question was put, and negatived, 101.

—“An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland.” Received by Message, 38. Read first time, 54. Read a second time, 62. House in Committee, 78. Report of some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 85. Report with amendments, 93. The two first amendments are agreed to and the remainder to be taken into consideration in a Committee of the whole House, 98. House in Committee, 102, 108. Report with some additional amendments, 139. It is received. The first amendment read and agreed to. The House then adjourned on motion, 150. The House resumed the consideration of the remainder of the amendments reported by the Committee of the whole. They are agreed to, 162. The amendments, 162, 163. To be engrossed, *Ibid.* The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 179. Never returned.

—“An Act to authorize Counsel to address Juries in the behalf of prisoners in Capital Cases.” Received by Message 44. Read a first time, 54. Read a second time, and to be committed to a Committee of the whole House on the first day of August next, 62.

—“An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal.” Received by Message, 44. Read a first time, 54. Read a second time. Moved, that the said Bill be committed on the next setting day. Moved in amendment, to leave out “next setting day” and to insert “first day of August next.” The previous question is then moved and negatived, 56. House in Committee. Report without amendment, 89. The Bill read a third time. Passed. Protest with reasons entered by the Honorable Messrs Richardson Grant and Bowen, 94. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 95. Royal Assent, 201.

—“An Act to repeal so much of the Ordinance of the Twenty-seventh George the Third, chapter four, intituled, “An Ordinance to continue in force for a limited time, an Ordinance made in the Twenty-

### BILLS brought up from the Assembly.

“fifth year of His Majesty's Reign, intituled, “An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in Actions of a Commercial nature and Personal wrongs to be compensated in damages,” with such additional regulations as are expedient and necessary, as requires that Writs of Attachment be indorsed.” Received by Message, 48. Read first time, 54. Read a second time, 62. Referred to a Special Committee, 63. Report with amendments, 78. They are agreed to and ordered to be engrossed, 80. Read a third time, 82. Passed and ordered down to the Assembly for acquiescence in amendments, 83. Returned agreed to, 87. Royal Assent, 201.

—“An Act to incorporate the City of Montreal.” Received by Message, 48. Read first time, 54. Read a second time 56.

—“An Act to amend an Act passed in the 9th year of His Majesty's Reign, intituled, “an Act for the establishment of a New Market-Place in the Saint Lawrence Suburbs, Montreal.” Received by Message, 48. Read first time, 54. Read a second time, 56. House in Committee. Report with amendments, 60. It is received. Agreed to. The amendments, 66. To be engrossed, 67. Read third time. Passed, and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 69. Returned, agreed to, 91. Royal Assent, 201.

—An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, “An Act for the division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof and to repeal certain Laws therein mentioned inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction.” Received by Message. Read first time, 50. Read a second time, 56. House in Committee. Report with amendments, 65, 66. It is received and disagreed to, 80. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 83. Royal Assent, 201.

—“An Act to extend certain privileges therein mentioned to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed.” Received by Message. Read first time, 51. Read a second time. Referred to a Special Committee, 56. Report without amendment, 59. The Bill referred *denovo* to the same Special Committee to whom it was first referred, with an instruction to insert a clause in the same for reserving to His Majesty, the Seigniors and others, their right of indemnity, &c. 100. Report with amendments. 104. It is received. Agreed to and ordered to be engrossed, 115. Read a third time. Passed, 117. Ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 118. Returned, agreed to, 127. Committee appointed to prepare and report a joint address to His Excellency the Administrator of the Government, to pray that he may be pleased to transmit the same to be laid before both Houses of the Imperial Parliament, previous to the signification of His Majesty's pleasure thereon, 127. Report of an address. It is agreed to, 147. To be signed by the Speaker on the behalf of this House, and sent down to the Assembly to desire their concurrence, and that it be signed on their behalf, 151. Mas-

# Index to the Journals. 1830.

## BILLS brought up by the Assembly.

ter in Chancery's Report, 152. Message from the Assembly communicating their resolution, that His Majesty's subjects in this Province having a right to the free exercise of their religion, and this Bill not containing any provision which may in any manner relate to or affect the enjoyment or exercise of any Religious, form or mode of worship, and not being within the cases reserved in the Act of the Parliament of Great Britain, of the 31st Geo. III., Cap. 31, they do not concur in the said address, 184. Members appointed to present the same on the behalf of this House. Governor's answer, 200 This Bill was reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 204.

—“An Act to afford relief to a certain Religious Congregation at Montreal, denominated Presbyterians.” Received by Message. Read first time, 56. Read a second time, 60. House in Committee. Resumed without reporting 70. No further proceedings were had on this Bill.

—“An Act to secure the independence of the Judges in this Province and for other purposes therein mentioned. Received by Message 59. Read for the first time 60. Read a second time, moved, that the said Bill be committed to a Committee of the whole on Monday next. Which being objected to, the previous question was put, and negatived. House in Committee, 127. Several Resolutions proposed and read respecting the independence of the Judges 129, 130. House in Committee on the same Report of some progress, 150. House resumed without reporting. 155. House again in Committee on said Bill. Report with amendments, 130. It is received, 145. Agreed to. The amendments. 146. To be engrossed, 147. The Bill on motion to be recommitted to a Committee of the whole House, 155. House in Committee. Report with new amendments, 156. It is received. Agreed to by the House, *Ibid.* The new amendments to be engrossed, 157. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 161. Never returned.

—“An Act to repeal certain parts of an Act passed in the “thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intitled, “An Act for the Division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned,” and to ascertain the Boundaries of “the District of Three-Rivers.” Received by Message. Read first time, 60. Read a second time. Referred to a Special Committee, 63. Report without amendment, 81. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 83. Royal Assent, 201.

—“An Act to indemnify the Members of the Assembly for expences incurred by them in attending the “Sessions of the Legislature.” Received by Message, 70. Read first time, 71. His Excellency's assent that the House may proceed thereon, signified, 89. Read a second time. Moved, that the said Bill be committed to a Committee of the whole on the next sitting day. Moved in amendment, to leave out “next sitting day,” and to insert “first day of August next.” It is negatived, and the main motion granted, 106. House in Committee, 112. Resumed without reporting, 115.

—“An Act to Incorporate certain persons under the “name of the Quebec Friendly Society.” Received

## BILLS brought up by the Assembly.

by Message, 72. Read first time, 73. Read a second time. Referred to a Special Committee, 75. Report without amendment, 90. Read a third time, 95. Passed. Assembly acquainted therewith, 96. Royal Assent, 201.

—“An Act for the qualification of Justices of the “Peace.” Received by Message. Read first time, 73. Read a second time, 75. To be committed to a Committee of the whole. Such part of His Excellency's Speech at the opening of the Session as relates to their qualification, is referred to the same Committee, 75. House in Committee, 80. Report with amendments, 85. It is received. Agreed to. The amendments 88. Ordered to be engrossed, 89. Moved, that the said Bill as amended be now read for a third time. Motion in amendment, that the same be read on the first day of August next. It is negatived, 92. The main motion granted. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 93. Returned agreed to, 148, 149. Royal assent, 202.

—“An Act to authorize the advance of a certain sum of “money to enable the Natural History Society of “Montreal to purchase a Cabinet of Minerals.” Received by Message. Read first time, 73. His Excellency's assent that the House may proceed thereon, signified, 74. House in Committee, 80. Report without amendment, 81. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 83. Royal assent, 201.

—“An Act to appropriate a certain sum of money for the “purpose of ascertaining whether it be practicable “to erect a Bridge across the River Saint Maurice, “and for other purposes therein-mentioned.” Received by Message, 78. Read first time, 79. Read a second time, 84. House in Committee, 87. Report without amendment, 88. Read a third time, 93. Passed. Assembly acquainted therewith, 94. Royal assent, 201.

—“An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, “and to provide effectual regulations concerning “the practice of Physic, Surgery and Midwifery.” Received by Message, 78. Read first time, 79. Read a second time. Referred to a Special Committee, 84. Report with amendments, 121. It is received. Agreed to. The amendments, 131, 132, 133, 134. The same to be engrossed, 135. The Bill read a third time, passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 151. Never returned.

—“An Act to establish Registry Offices in the Counties “of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford “and Missiskoui” Received by Message. Read first time, 86. Read a second time, 89. House in Committee. Report without amendment, 94. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 98. Royal assent, 201.

—“An Act to appropriate a certain sum of money for “the further encouragement of Pierre Chasseur.” Received by Message. Read first time, 86. Read a second time, 89. House in Committee. Message to the Assembly, requesting a communication of the documents, &c. upon which this Bill is founded, 94. Master in Chancery's Report, 97. They are communicated. 112. House in Committee. Re-



## Index to the Journals. 1830.

### BILLS brought up by the Assembly.

port without amendment, 115. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 117. Royal Assent, 202.

—“An Act to amend certain Acts therein mentioned, “respecting the Summary Trial of certain Small Causes.” Received by Message. Read first time, 86. Read a second time, 89. House in Committee. Report of some progress. The question whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 103. Report with amendments, 123. It is received. Agreed to, 131. The amendments. To be engrossed, 132. The Bill read a third time. Passed, and ordered down to the Assembly for concurrence in Amendments, 138. Never returned.

—“An act to expedite the proceedings on Sheriff's Returns.” Received by Message. Read a first time, 87. Read a second time. Referred to a Special Committee, 93. Report with amendments, 116. It is received and taken into consideration, 120. The further consideration of these amendments is resumed. They are agreed to by the House. The amendments, 135, 136, 137. To be engrossed, *Ibid.* The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 151. Never Returned.

—“An Act to authorize the advance of a certain sum of money to the Literary and Historical Society of Quebec.” Received by Message. Read a first time, 90. Read a second time, 96. House in committee. Report without amendment, 100. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 101. Royal assent, 201.

—“An Act further to continue for a limited time, (with “the exception therein mentioned) a certain Act “passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, “An Act to amend and extend for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, “relating to the Judicature in the Inferior District “of Gaspé.” Received by Message. Read a first time, 91. Read a second time, 97. House in Committee. Report with amendments, 102. It is received and agreed to. The amendments, 107. Ordered to be engrossed, 108. Read a third time, 109. An amendment proposed to be made by the House to the Title of said Bill. It is agreed to. The Bill passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 110. Returned agreed to, 119. Royal assent, 202.

—“An Act to continue for a limited time, a certain Act “passed in the 7th year of His Majesty's reign, intituled, “An Act more effectually to provide for “the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places of Public Worship, and for “other purposes therein-mentioned.” Received by Message. Read a first time, 91. Read a second time and referred to a Special Committee, 97. Report without amendment, 101. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 105. Royal assent, 201.

—“An Act to amend a certain part of the Ordinance of one thousand six hundred and sixty-seven.” Received by Message. Read a first time, 91. Read a second time, 97. House in Committee. Report with amendments, 102. It is received. Agreed to. The Amendments to be engrossed, 108. The Bill

### BILLS brought up by the Assembly.

read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 110. Never returned.

—“An Act to appropriate a certain sum of money as an “aid to the Corporation of the General Hospital at “Montreal.” Received by Message. Read a first time, 91. Read a second time, 97. House in committee. Report without amendment, 102. Read a third time, 105. Passed. Assembly acquainted therewith, 106. Royal assent, 202.

—“An Act to appropriate a certain sum of money there- “in mentioned towards the support of the Emigrant “Hospital established at Quebec.” Received by Message. Read a first time, 91. Read a second time, 98. House in Committee. Report without Amendment, 102. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 106. Royal assent, 202.

—“An act to repeal in part and to amend an act passed “in the 34th year of the reign of His late Majesty, “intituled, “An Act for the division of the Province “of Lower Canada, for amending the Judicature “thereof, and for repealing certain laws therein “mentioned,” in certain matters relating to the “District of Three Rivers.” Received by Message. Read a first time, 92. Read a second time, 98. House in Committee, 106. Report without amendment, 107. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 110. Royal Assent, 202.

—“An Act for preserving for the purposes of husbandry, “the Grass growing on the Beaches in the District of “Quebec.” Received by Message. Read a first time, 103. Read a second time, 110. To be committed to a committee of the whole House on the first day of August next, 111.

—“An Act to establish a Market in the Village of Saint “Hyacinthe.” Received by Message. Read first time, 109. Read a second time. Referred to a special Committee, 111. Report without amendment. 127. Referred *de novo* to the same special Committee, to whom it was first referred, 129. Report with several amendments, 139. They are agreed to and ordered to be engrossed, 154. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 161. Returned agreed to, 170. Royal Assent, 203.

—“An Act to partition the Common of the Barony of “Longueuil among the co-proprietors thereof.” Received by Message. Read a first time, 111. Read a Second time, and referred to a Special Committee, 114. Report without amendment, 126. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 128. Royal assent, 202.

—“An Act to Incorporate the City of Quebec.” Received by Message. Read a first time, 111. Read a second time, and to be committed to a Committee of the whole House on the first day of August next, 114.

—“An Act to authorize Eustache Nicolas Lambert Du- “mont to build a Toll Bridge over the River des “Prairies, in the District of Montreal.” Received by Message. Read a first time, 111. Read a second time. Referred to a Special Committee, 114. Re-



## Index to the Journals. 1830.

### BILLS brought up by the Assembly.

- port without amendments, 155. It is received. The amendments agreed to and ordered to be engrossed, 156. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 161. Returned agreed to, 170. Royal Assent, 203.
- “An Act to authorize James Porteous, Esquire, to build a Told Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Sainte Rose.” Received by Message. Read a first time, 111. Read a second time, and referred to a Special Committee, 114. Report with amendments, 154. It is received. Agreed to and ordered to be engrossed, 156. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 160. Returned agreed to, 171. Royal Assent, 203.
- “An Act to reduce the Duties on Tobacco imported into the Province, by Land or by Inland Navigation.” Received by Message, 111. Read a first time, 112. Read a second time, 114. House in Committee. Resumed without reporting, 130.
- “An Act to provide for the erection of a Marine Hospital in or near Québec.” Received by Message. Read a first time, 112. Read a second time, 114. House in Committee. Report without amendment, 118. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 124. Royal Assent, 202.
- “An Act to continue further for a limited time a certain Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, “An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein, and to make further provision for the due Administration of Justice in the said Inferior District.” Received by Message, 113. Read a first time, 114. Read a second time, 118. House in Committee, 121. Report without amendment, 122. Read a third time, 124. Passed. Assembly acquainted therewith, 125. Royal Assent, 202.
- “An Act to provide for the better defence of the Province, and to regulate the Militia thereof.” Received by Message, 115. Read a first time, 116. Read a second time. The motion for referring the Bill to a Special Committee is negatived and the same to be committed to a Committee of the whole, 120. House in Committee. Report with one amendment, 122. It is received and disagreed to. Another amendment is then proposed, 125, and rejected. The Bill to be read a third time, 126. It is read. Passed. Assembly acquainted therewith. Protest with reasons entered by the Honorable Messrs. Richardson, Grant, McKenzie, Gagy and Pothier, 128. Royal Assent, 202.
- “An Act to incorporate the Quebec Exchange.” Received by Message. Read a first time, 115. Read a second time. Referred to a Special Committee, 120. Report without amendment, 121. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 124. Royal Assent, 202.
- “An Act to appropriate a certain sum of money for ascertaining the best mode of improving the Na-

### BILLS brought up by the Assembly.

- “vigilation of certain parts of the River Saint Lawrence.” Received by Message. Read first time, 116. Read a second time, 120. House in Committee. Report without amendment, 122. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 125. Royal Assent, 202.
- “An Act to amend an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, “An Act to appropriate a certain sum of money towards erecting Light Houses on the Shores of the River Saint Lawrence, and for other purposes therein-mentioned.” Received by Message. Read a first time, 116. Read a second time and referred to a Special Committee, 120. Report without amendment, 153. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 157. Royal Assent, 203.
- “An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned with respect to purchasers of real property at Sheriff's sales in this Province.” Received by Message, 119. Read a first time, 121. Read a second time. To be committed to a Committee of the whole House on the first day of August next, 125.
- “An Act to repeal a certain Act therein-mentioned and for the encouragement of Trade and Inter-course between the Ports of this Province and Halifax.” Received by Message, 119. Read a first time, 121. Read a second time, 125. House in Committee. Report without amendment, 131. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 138. Royal Assent, 202.
- “An Act to amend an Act passed in the 9th year of His Majesty's Reign, intituled, “An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore,” in as far as the said Act relates to the Boundaries of certain Counties and the places of Elections.” Received by Message. Read a first time, 123. Read a second time. Referred to a Special Committee, 126. Report with amendments, 160. It is received. Agreed to. The amendments to be engrossed, 166. The Bill read a third time, 169. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 170. Never returned.
- “An Act for the establishment of a Temporary Fever Hospital for the reception of persons infected with contagious diseases.” Received by Message. Read a first time, 123. Read a second time, 126. House in Committee. Report with one amendment, 131. It is received and disagreed to, 148. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 149. Royal Assent, 202.
- “An Act to continue for a limited time an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, for the appointment of *Commissaires Enquêteurs* in the District of Montreal, and other purposes relating to the Administration of Justice.” Received by Message. Read a first time, 123. Read a second time, 126. House in Committee. Report without amendment, 131. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 138. Royal Assent, 202.

## Index to the Journals. 1830.

### BILLS brought up by the Assembly.

- “ An Act to appropriate a sum money therein mentioned, for defraying the expences of preparing “ plans and estimates for a Penitentiary and House “ of Correction for the District of Quebec.” Received by Message. Read a first time, 127. Read a second time, 131. House in Committee. Report without amendment, 148. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 149. Royal Assent, 202.
- “ An Act to appropriate a certain sum of money for the “ purchase of a Steam Dredging Vessel.” Received by Message. Read a first time. His Excellency's assent that the House may proceed thereon as they shall see fit, signified to the House, 137. Read a second time, 139. House in Committee. Report without amendment, 151. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 153. Royal assent, 202.
- “ An Act to amend an Act passed in the 9th year of “ His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the “ more speedy remedy of divers abuses prejudicial “ to Agricultural Improvement in this Province, “ and to make further provision to the same effect.” Received by Message. Read a first time, 137. Read a second time. Referred to a Special Committee, 139. Report with amendments, 160. It is received. Agreed to. The amendments, 164, 165. To be engrossed, 166. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 169. Returned agreed to, 175. Royal assent, 203.
- “ An Act to regulate the qualification and summoning “ of Jurors in civil and criminal matters” Received by Message. Read a first time, 139. Read a second time and to be printed, 149. Referred to a Special Committee, 154, 155. No Report made.
- “ An Act to appropriate a certain sum of money for “ the purchase or erection of a Custom House in the “ city of Quebec ” Received by Message. Read a first time, 140. Read a second time, 150. House in Committee. Report without amendment, 153. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 157. Royal Assent, 203.
- “ An Act to restrain all persons from undermining the “ cliffs on which the Fortifications of Quebec are constructed.” Received by Message. Read a first time, 140. Read a second time. Referred to a Special Committee, 150. Report with amendments, 152. It is received. Agreed to. The amendments to be engrossed, 158. The Bill read a third time. Passed. Sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 161. Returned agreed to, 171. Royal Assent, 203.
- “ An Act to provide for the Improvement and Enlargement of the Harbour of Montreal. Received by Message. Read a first time, 140. Read a second time, 150. House in Committee. Report without amendment, 155. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 157. Royal Assent, 202.
- “ An Act to authorize the expenditure of a certain “ sum of money, and to grant certain powers to the “ Commissioners of the Lachine Canal.” Received by Message. Read a first time, 140. Read a second

### BILLS brought up by the Assembly.

- time, 150. House in Committee. Report without amendment, 153. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith 157. Royal Assent, 202, 203.
- “ An Act for ascertaining the population of the several “ Counties of this Province, and for obtaining certain statistical information therein mentioned.” Received by Message. Read a first time, 150. Read a second time, 153. House in Committee. Report of some progress. The question whether the Committee have leave to sit again ? is negatived. The Schedules in the Bill and preamble thereof referred to a Special Committee, 158. Report without amendment. House in Committee. Report with amendments, 160. It is received and agreed to, 166. The amendments, 166, 167, 168. To be engrossed, *ibid.* The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 170. Never returned.
- “ An Act to amend an Act passed in the 5th year of “ His Majesty's reign, for the purpose of consolidating the Laws relating to Elections.” Received by Message. Read a first time, 150. Read a second time, 154. House in Committee, 158. Report with an amendment, 159. It is received. Agreed to. The amendment. To be engrossed, 160. The Bill read a third time, 168. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 169. Returned agreed to, 185. Royal Assent, 203.
- “ An Act to defray certain arrears of expences appertaining to the Civil Government of this Province.” Received by Message. Read a first time, 155. Read a second time, 159. House in Committee, 161. Report without amendment, 162. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 168. Royal Assent, 205.
- “ An Act further to continue for a limited time, and “ to amend a certain act therein mentioned, concerning the Police of the Borough of William “ Henry, and of certain other Villages in the Province.” Received by Message. Read a first time, 162. Read a second time, 169. House in Committee. Report without amendment, 170. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 172. Royal Assent, 203.
- “ An Act to appropriate a certain sum of money for “ the enlargement and improvement of the Building “ in which the sessions of the Legislature are now “ held, and to provide the means of acquiring for “ the public uses of the Province, the property of the Bishop's Palace at Quebec, and of the ground “ whereon it is erected.” Received by Message. Read a first time. To be printed, 171. Read a second time. The motion made, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House on the next sitting day is negatived, 173. His Excellency's Assent that the House may proceed thereon as they may deem fit, signified to the House, 181. The Bill to be committed to a Committee of the whole House on the next sitting day, 186. This order discharged, 196.
- “ An Act to incorporate the Minister and Trustees of Saint Andrew's Church in the City of Quebec.” Received by Message. Read a first time, 171. Read

# Index to the Journals. 1830.

## BILLS brought up by the Assembly.

a second time. Referred to a Special Committee, 173. Report without amendment, 181. Read a third time. Passed, 186. Assembly acquainted therewith, 187. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 204.

—“An Act to appropriate a certain sum of money towards the erection of a Light House on the Island of Saint Paul, and to provide for the maintenance thereof.” Received by Message. Read a first time, 171. Read a second time, 172. House in Committee. Report without amendment, 174. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 177. Royal Assent, 203.

—“An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the encouragement of Agriculture.” Received by Message. Read a first time, 171. Read a second time, 172. House in Committee. Report without amendment, 174. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 177. Royal Assent, 203.

—“An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the purpose of improving the internal communications of this Province.” Received by Message. Read a first time, 172. Read a second time, 174. House in Committee. Report without amendment, 177. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 190. Royal Assent, 206.

—“An Act to amend an Act passed in the 9th year of His Majesty's Reign, concerning Elementary Education, and to make further provision for the Instruction of Youth.” Received by Message. Read a first time, 174. Read a second time, 178. House in Committee. Report without amendment, 181. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 187. Royal Assent, 205.

—“An Act to make further provision for the relief of Indigent Sick, and for the support of Foundlings and others.” Received by Message. Read a first time, 174. Read a second time, 178. House in Committee. Report without amendment, 182. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 187. Royal Assent, 203.

—“An Act to appropriate a certain sum of money to the erection of a Bridge over the River Chaudière.” Received by Message. Governor's assent, that the House may proceed thereon as they may see fit, signified to the House. The Bill read a first time, 174. Read a second time, 178. House in Committee. Report without amendment, 183. Read a third time, 187. Passed. Assembly acquainted therewith, 188. Royal Assent, 203.

—“An Act to authorize the building of Court Houses and Gaols in the Counties of this Province, and for other purposes therein-mentioned.” Received by Message. Read a first time, 175. Read a second time, 178. House in Committee. Report of some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again? is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 182. Report, that at the stage of the Session, this House cannot give to this Bill the consideration which its importance demands; that as now framed, it ought not to pass into Law without various amendments; expressing

## BILLS brought up by the Assembly.

their hope that the subject will be renewed early in the next Session, and recommending that in the recess the Bill be printed, and copies thereof circulated in the Counties of this Province. The said Report was agreed to, 191.

—“An Act to appropriate certain sums of money for more completely exploring certain parts of this Province.” Received by Message. Read a first time, 175. Read a second time, 178. House in Committee. Report without amendment, 182. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 187. Royal Assent, 203.

—“An Act to continue for a limited time, and to amend a certain act, passed in the first year of his Majesty's Reign, intituled, “An Act to incorporate certain persons therein mentioned, under the name of the President, Directors and Company of the Bank of Montreal.” Received by Message. Read a first time, 175. Read a second time, 178. The Petition of the stock holders of the said Bank is referred to the Committee of the Whole House, to whom this Bill is referred, 183. House in Committee. Report without amendment, *ibid.* The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 187. Royal Assent, 203.

—“An Act to compel Pilots hereafter to qualify themselves to pilot vessels through the several Channels of the River Saint Lawrence, below Quebec” Received by Message. Read a first time, 175. Read a second time. Referred to a Special Committee, 178. No report made.

—“An Act to appropriate a certain sum of money to pay the salaries and allowances to the Tide Waiters at the Port of Quebec.” Received by Message. Read a first time, 175. Read a second time, 179. House in Committee, 183. Report without amendment, 184. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 188. Royal Assent, 203, 204.

—“An Act to continue for a limited time an Act passed in the ninth year of His Majesty's Reign, intituled, “An Act to regulate and establish the salaries and other emoluments of the officers employed in the Collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, and for other purposes, and to appropriate a certain sum of money for the purposes therein-mentioned,” Received by Message, 175. Read a first time, 176. Read a second time, 179. House in Committee, 184. Report without amendment, 189. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 196. Royal Assent, 204.

—“An Act to appropriate a certain sum of money to reimburse a sum advanced by His Excellency the Administrator of the Government for the repairs of the Court House at Quebec, and for continuing and completing the said repairs.” Received by Message. Read a first time, 176. Read a second time, 179. House in Committee, 184. Report without amendment, 185. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 189. Royal Assent, 204.

—“An Act to appropriate a certain sum of money to indemnify the arbitrator appointed for adjusting the proportion of the revenue appertaining to Upper

# Index to the Journals. 1830.

## BILLS brought up by the Assembly:

Canada. Received by Message. Read a first time, 176. Read a second time, 179. House in Committee. Report without amendment, 184. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 188. Royal Assent, 204.

—“An act to appropriate a certain sum of money to pay “ a like sum owing by the Commissioners appointed “ under an Act passed in the 9th year of his Majesty’s reign, intituled, “An Act to appropriate certain “ sums of money for more completely exploring cer- “ tain parts of the Province.” Received by Message. Read a first time, 176. Read a second time, 178. House in Committee. Report without amendment, 183. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 188. Royal Assent, 203.

—“An Act to appropriate a sum of money for the pay- “ ment of certain Militia officers for the year one “ thousand eight hundred and thirty.” Received by Message. Read a first time, 176. Read a second time, 179. House in committee. Report without amendment, 184. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 188. Royal Assent, 205.

—“An Act to make provision for defraying the Civil “ expenditure of the Provincial Government for the “ current year.” Received by Message. Read a first time, 176. Read a second time. To be committed to a Committee of the whole House on Wednesday next, 179. The Motion to discharge this order of the day after long debates is negatived. House in Committee on the Bill. Resumed without reporting, 191. The speaker having inquired whether the Committee of the Whole House to whom was referred the said Bill, were ready to report to the House their proceedings the Chairman gave for answer that he was not directed by the said Committee to make any report, 192. Thereupon, it was moved, that the clerk of said Committee be directed to lay forthwith before the House the minute and record of the proceedings of said Committee. The same was objected to, and after debate an amendment was proposed and rejected. Protest with reasons entered by the Hon. Mr. Felton, against such proceeding. The question of concurrence being then put on the main motion, It was granted, and the said clerk delivered the minute and record of the proceedings of said Committee. Ordered that they be entered on the Journals, 193. The Minutes, 193, 194, 195. The 44th rule and standing order of the House is dispensed with. Ordered, that the question of concurrence be separately put on each of the resolves of said Committee. The first, second, third and fourth resolves, upon question, are negatived. The Bill to be read for a third time at the next meeting of the House, 196. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 197. Protest, with reasons entered, 199. Royal Assent, 205.

—“An Act to repeal an Ordinance therein mentioned, “ and to provide more ample regulations respecting “ Land Surveyors, and the admeasurement of Lands.” Received by Message. Read a first time, 185. Read a second time. To be committed to a Committee of the whole, 189. Said order discharged, 196.

—“An Act to ascertain the rate at which certain coins

## BILLS brought up by the Assembly.

“ therein mentioned, shall pass current in this Pro- “ vince, and for other purposes.” Received by Mes- sage. Read a first time, 185. Read a second time, 189. House in Committee. Report without amendment, 196. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 199. Royal Assent, 204.

—“An Act to provide for the establishment of a market “ in the Saint Rock Suburbs of the City of Quebec.” Received by Message. Read a first time, 185. Read a second time. Referred to a Special Committee, 189. Report, that having examined the said Bill they are of opinion that it requires amend- ments, and pray that they may be discharged from the consideration thereof, in consequence of the advanced period of the Session. Ordered accord- ingly, 197.

—“An Act to regulate and grant for a limited time cer- “ tain fees to the Clerks of the Markets in the Cities “ of Quebec and Montreal, and in the Town of “ Three-Rivers.” Received by Message. Read a first time, 185. Read a second time. To be com- mitted to a Committee of the whole, 189. Said order discharged, 197.

## BLACK ROD. Gentleman Usher of the

—Robert Destimauville, Esqr. the Gentleman who holds that situation, being unable to attend his duties in the House, John Sewell, Esquire, is appointed by the House to supply his place during his absence, 10.

BRIDGES, The Bill authorising E. N. L. Dumont, Esqr. to build one over the River des Prairies, assented to, 203. *Vide*, Petitions and Bills.

—The Bill to authorize James Porteous, Esqr. to build one over the River Jésus is assented to, 203. *Vide*, Petitions and Bills.

—The Bill granting a sum of money for the erection of a Bridge over the River Chaudière is assented to, 203. *Vide*, Petitions and Bills.

BUILDINGS PUBLIC. The Bill granting a sum of money for the repairs done, and to be done at the Court House of Quebec, is assented to, 204. *Vide*, Admi- nistrator of the Government. Messages from him and Bills.

—The Bill appropriating a sum of money for the en- largement and improvement of the building in which the Sessions of the Legislature are now holden &c. is not proceeded upon, the order of the day for its commitment to a Committee of the whole being dis- charged, 196. *Vide*, Bills.

## CANADA-LOWER.

—Accounts of the expenditure thereof, laid before the House, 22.

—Of the revenue and expenditure thereof for 1829, with a statement of payments made in 1829 for services of preceding years, 47.

## Index to the Journals. 1830.

### CANADA LOWER.

— With an estimate of the necessary expences of the Civil Government for 1830, including the arrears of salaries and other sums due to various public Officers which the inadequate supply of last year afforded no means of discharging, with an account of the monies advanced for services connected with the Civil Government, which could not be postponed, 64. *Vide*, Administrator of the Government, Messages from him *Etiam*, Bills.

### CANADA-UPPER.

— The Bill to indemnify the arbitrator appointed for adjusting the proportion of the revenue appertaining to that Province is assented to, 204. *Vide*, Bills and Administrator of the Government, Messages from him.

**CANAL OF LACHINE.** Report of the Commissioners laid before the House, 19. The Bill to authorize the expenditure of a sum of money, and to grant certain powers to the Commissioners of the Lachine Canal is assented to, 203. *Vide*, Bills and Petitions.

**CHASSEUR, PIERRE.** The Bill appropriating a sum of money for his further encouragement is assented to, 202. *Vide*, Petitions and Bills.

**CIVIL GOVERNMENT.** A Bill to defray certain arrears of expences appertaining to the same, was assented to, 205. *Vide*, Administrator of the Government, Messages from Him. Canada, Lower, *etiam*, Bills.

**CIVIL EXPENDITURE.** A Bill to provide for defraying the Civil expenditure of the Provincial Government for the current year was assented to, 205. *Vide ut supra*.

**CIVIL LIST.** *Vide, ut supra*.

**CLERK OF THE PARLIAMENT.** *Vide*, accounts, addresses, and Banks.

— Assistant, *Vide*, Library and Addresses, &c.

— Of the Crown in Chancery. Present in the House and reads the titles of the Bills presented for the Royal Assent, 201.

— Of the Assembly. He is introduced into the Council Chamber, and takes the oath of office, according to the usages of Parliament. The oath, 9.

**CLIFFS.** The Bill to restrain any person from undermining those on which the Fortifications of Quebec are constructed, is assented to, 203. *Vide*, Bills. Administrator of the Government, Messages from him.

**COINS,** The Bill to ascertain the rate at which certain coins therein mentioned shall pass current is assented to, 204. *Vide*, Bills. Committee Special appointed and the Appendix at the end of the Journals.

**COMMISSAIRES ENQUETEURS,** Message from His Excellency, recommending that the Act past in the last Session for their appointment be continued, 32. The Bill further to continue the said Act is passed and assented to, 202. *Vide*, Bills.

**COMMISSIONERS,** Reports of laid before the House, 18, 19, 21, 25, 29, 34, 35, 36, 39, 47, 57, 62, 75, 109, 113.

— Of the works done on the Portage Road to Temiscouata, 21.

— For the Lachine Canal, 19.

— For the relief of Insane Persons and Foundlings in the several Districts for 1829.

— Of Montreal.

— Of Quebec, 36.

— Of Three-Rivers, 19.

— For the settlement of the road between St. Joachim and St. Paul's Bay, 23.

— For exploring the Saguenay, 191.

### COMMITTEES of the whole House.

— On Bills, *Vide*, Bills.

— Appointed for other purposes.

— To take into consideration the address of thanks of this House in answer to His Excellency's Speech at the opening of the Session, 14.

— Special, appointed.

— On Bills. *Vide*, Bills.

— Appointed for other purposes.

— To draw up and report an Address of thanks to His Excellency, for his speech at the opening of the Session, 12. Report, 13. *Vide*, Addresses.

— To consider the privileges of this House, 12.

— To peruse and perfect the Journals of the House, 12.

— To keep up a good correspondance between the two Houses of the Legislature, 16. A Member added to the Committee, 57.

— To examine and report the state of the Library and also what books and other publications it may be necessary to procure, 139. Report made, 180. It is taken into consideration and agreed to, 181. *Vide*, Library and Addresses.

— To enquire, whether it be practicable to procure a Portrait of His late Majesty George the Third, and a Portrait of His present Majesty, and report upon what terms the same may be procured, 21. Report, 116. It is taken into consideration, 120. Agreed to, 122. An Address voted to His Excellency the Administrator of the Government, to pray that he may be pleased to advance to the Clerk of the House a certain sum of money to enable him to make the purchase of the said Portraits with framings, as recommended in the said report. Members appointed to present the same, 126. Report of His Excellency's answer, 145.

— To prepare and report two joint Address to the Admi-



**COMMITTEES** of the whole House.

nistrator of the Government, to pray that His Excellency may be pleased to transmit to England the Bills passed during the present Session, extending certain privileges to persons professing the Jewish Religion, and for the relief of certain Religious Congregations, to be laid before the Imperial Parliament previous to the signification of His Majesty's Assent thereto, 127, 130. Report of the Addresses. They are agreed to and ordered to be engrossed, 147, 148. To be signed by the Speaker on the behalf of the House and ordered down to the Assembly to desire their concurrence thereto and that they may be signed on their behalf, 151. They are returned, with a resolution expressive of the reasons of their disagreement to the same, 186. Two Members appointed to present the said Addresses to His Excellency, on the behalf of this House only, 200. Report, that the Addresses were presented and of His Excellency's answer, 200. *Vide*, those two Bills.

——To examine and audit the accounts of the Clerk of this House, 190. Report. It is taken into consideration and agreed to. The report. An Address voted to His Excellency, 192. Report of His Excellency's answer, 200.

**COMMUNICATIONS, INTERNAL**, A Bill for the improvement of the same is assented to, 205. *Vide*, Commissioners, Reports of, Petitions and Bills.

**CONGREGATIONS, RELIGIOUS**. The Bill for the relief of some of them is reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 204. *Vide*, Petitions and Bills—and Addresses to the Administrator of the Government.

**CORPORATION** of the Montreal General Hospital.

——A statement of its expenditure for the year 1829, is laid before the House, 19. The Bill granting them an aid is assented to, 202. *Vide*, Bills,

——The Bills to incorporate the Quebec Exchange and the Quebec Friendly Society are assented to, 201, 202.

——The Bill to incorporate the Minister and Trustees of St. Andrews Church in the city of Quebec is reserved, 204.

**COUNTIES**, Message from His Excellency the Administrator of the Government, laying before the House a Copy of the dispatch conveying His Majesty's Assent to the Bill passed in the last Session to make a new sub-division of the Province into Counties, 26.

——A Bill to amend the Act of the ninth George IV. making a new subdivision of the Province into Counties, &c. in as far as the said Act relates to the Boundaries of certain Counties and Places of Election was received from the Assembly, passed by the Council with amendments which were sent down to the Assembly for concurrence thereto, 170. But never returned.

——A Bill to ascertain the population of the several Counties of the Province and to obtain certain statistical information therein mentioned, was received from the Assembly, agreed to by the Council with some amendments which were sent down to the Assembly for concurrence, 170. But never returned.

**COURTS OF CRIMINAL JURISDICTION**, A Bill relating to the same is assented to, 201. *Vide*, Administrator of the Government, Messages from him and Bills.

**COURTS OF CRIMINAL JURISDICTION,**

——A Bill to repeal certain parts of the Act of the ninth Geo. III. for the division of this Province, to amend the Judicature thereof &c. and to ascertain the Boundaries of the District of Three-Rivers, is assented to, 201. *Vide*, Bills.

**COURT HOUSES AND GAOLS**, Message from His Excellency recommending the enactment of a Law for the erection of the same, in the most populous Counties, 28.

——A Bill to authorize the building of Court Houses and Gaols in the Counties of this Province is received from the Assembly and referred to a Special Committee who reported that, at the late stage of the Session in which this Bill had been sent up for the consideration of this House, it was quite impossible to give the Bill the consideration which its importance demanded, and therefore recommended that the same be printed and copies thereof circulated in the different Counties of this Province, in the hope that the subject would be renewed at an early period in the next Session, 191. *Vide*, Bills.

——The Bill appropriating a certain sum of money to reimburse the sum advanced, and to continue and complete the repairs of the Court House at Quebec, is assented to, 204. *Vide*, Bills and Administrator of the Government, Messages from him.

**CUSTOM HOUSE**, The Bill appropriating a sum of money for the purchase or erection of a Custom House in the City of Quebec, is assented to, 203. *Vide*, Bills.

**CUSTOM HOUSE OFFICERS**. Message from the Administrator of the Government, respecting the decision of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, relative to the deductions made as a percentage on the collection of the revenue in former years by them, 26.

——Message from His Excellency, recommending that a remuneration be granted with an annual salary to the Surveyor, Waiter and searcher of the Custom House at Montreal, 52. *Vide*, Bills.

——The Bill to continue an Act passed in the 9th year of His Majesty's Reign, to regulate and establish the salaries of the officers employed in the collection of the Revenue of the inland Ports of this Province, is assented to, 204. *Vide*, Bills.

——The Bill appropriating a certain sum of Money for the payment of the salaries and allowances of the Tide-waiters at the Port of Quebec, is assented to, 204. *Vide*, Bills and Petitions.

**DOCUMENTS** respecting Bills, desired from the Assembly, 94. They are communicated, 112. *Vide*, Bills.

**EDUCATION**, *Vide*, Returns of Elementary Schools, laid before the House, Petitions and Bills.

——A Bill amending the act passed in the 9th year of Geo. IV. concerning Elementary Education, and to make further provision for the education of youth, is assented to, 205.

**ELECTIONS**, a Bill to consolidate the Laws relating to the same is assented to, 203. *Vide*, Bills.



# Index to the Journals. 1830.

EMIGRANT HOSPITAL. *Vide*, Hospital.

ESTIMATES, &c. *Vide*, Administrator of the Government, Messages from Him. Canada, Lower & Bills.

EVIDENCES respecting Bills. *Vide*, Documents.

FORTIFICATIONS, *Vide*, Cliffs & Bills.

FOUNDINGS AND INSANE. Reports of the Commissioners for their support, laid before the House, for 1829.

——For the District of Three Rivers, 19.

——For the District of Quebec, 36.

——For the District of Montreal, 37.

——Message from His Excellency recommending the enactment of a Provision for their care, laid before the House, 78.

——The Bill granting such an appropriation is assented to, 203. *Vide*, Bills.

GAOLS. *Vide*, Court Houses.

——The Bill for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal is assented to, 201. *Vide*, Bills.

GASPE'. District of, *Vide*, Courts of Civil Judicature and Bills.

GOOD CORRESPONDANCE, between the two Houses of the Legislature. Message from the Assembly, communicating their resolution respecting the appointment of a Committee to keep up the same, 16. This House to answer by a Messenger of their own. The Message is taken into consideration. Resolution of the House thereupon. Committee appointed. Assembly acquainted therewith, 16.

GOOD ORDER, The Bill for the maintenance of the same in Churches &c. is assented to, 201. *Vide*, Bills.

HALIFAX, The Bill for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of this Province and Halifax is assented to, 202. *Vide*, Petitions and Bills.

HOSPITAL EMIGRANT, The statement of the expenditure of that establishment is laid before the House, 37. The Bill granting a sum of money for the support of the same is assented to, 202.

HOSPITAL GENERAL, Of the Sœurs Grises at Montreal. The return of the Commissioners for the care of Insane and Foundlings, under the care of that Institution is laid before the House, 37. *Vide*, Bills.

——A Bill for the establishment of a Temporary Fever Hospital at Quebec, is assented to, 202. *Vide*, Bills.

——Marine. A Bill for the establishment of a Marine Hospital in the City of Quebec, is assented to 202, *Vide*, Bills.

HOTEL DIEU of Quebec. *Vide*, Foundlings and Bills.

HOUSE, Adjourned for want of a quorum, 49.

——Attends upon His Excellency the Administrator of the Government with Addresses. *Vide*, Addresses.

Adjourned upon Motion, 150. Adjourned to meet at a particular hour on the same day, 156, 164, 172, 177, 186, 197.

——Call of the, all the Members summoned to appear in their places, on Saturday the 27th February instant, 59. Their names called over, 76.

——Of Assembly, attends upon His Excellency the Administrator of the Government in the Legislative Council Chamber, 10, 201.

——Messages from them with Bills. *Vide*, Bills.

——To communicate their Resolutions respecting the appointment of a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, 16. *Vide*, Good Correspondence.

——To request that this House will give leave to some of their Members to attend Special Committees appointed by the Assembly, 50, 51, 67, 68, 85, 87, 92.

——Leave granted them, 50, 51, 67, 68, 85, 87, 92. *Vide* Bills.

——To communicate their Resolutions on the subject of the two Joint Addresses received from this House to be presented to His Excellency, praying that he may be pleased to transmit to England, to be laid before the Imperial Parliament, previous to any declaration or signification of his Majesty's pleasure thereon, the Bill passed this session by both Houses of the Legislature, to extend certain provisions to persons professing the Jewish Religion, and the Bill for the relief of certain religious congregations, with their reasons for not concurring to the said addresses, 186. *Vide*, these two Bills.

HOUSE OF CORRECTION. A Bill to defray the expenses of preparing plans and estimates of a Penitentiary and House of Correction for the District of Quebec is assented to, 202. *Vide*, Bills.

INDEX to the Journals of the present session, ordered to be made and printed in both languages, 200.

INSANE PERSONS. *Vide*, Foundlings.

INSTITUTIONS, Charitable. *Vide*, Hospitals, Commissioners Reports of—Foundlings, Administrator of the Government, Messages from him and Bills.

INSTRUCTIONS to Committees, *Vide*, Bills.

JEWES. The Bill granting them relief is reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 204. *Vide*, Bills.

JOURNALS of this House.

——Committee appointed to peruse and perfect the same, 12.

——To be printed in both languages with an Index, . 200

JUDICATURE, *Vide*, Courts of Criminal Jurisdiction. Administrator of the Government, Messages from

# Index to the Journals. 1830.

## JUDICATURE.

Him. Courts of Civil Judicature. Petitions and Bills.

**JURORS.** Message from His Excellency respecting the summoning of Jurors from the Inhabitants residing within an arrondissement of ten leagues of the cities of Quebec and Montreal, and the expence incurred in causing Lists to be prepared, 32. *Vide*, Bills.

—A Bill to regulate the qualification and summoning of Jurors in civil and criminal matters, was received from the Assembly, 139. Ordered to be printed, 149. Referred to a Special Committee, 155. No report made.

**JUSTICE,** Courts of, *Vide*, St. Francis. Courts of Criminal Jurisdiction. Courts of Civil Judicature. Bills and Administrator of the Government, Messages from him.

**JUSTICES OF THE PEACE.** A Bill for their qualification is assented to 202. *Vide*, Bills and His Excellency's Speech at the opening of the Session.

**LEGISLATIVE COUNCIL,** It meets, 9. Attends upon His Excellency the Administrator of the Government at the Castle of St. Lewis, 17.

—Adjourns for want of a quorum, 49.

—Adjourns to particular hours on the same day, 164, 172, 177, 186, 197.

—Adjourns upon motion, 150.

—Sends Messages to the Assembly with Bills and joint Addresses. *Vide*, Bills. Addresses joint. *Etiam*, Good Correspondance.

**LEGISLATIVE COUNCILLORS.** *Vide*, Members of the House.

**LEGISLATURE. PROVINCIAL,** Proclamations for proroguing it, 5, 6, 7, 8.

—For convening it, 8.

—It is convened, 9.

—It is prorogued, 205.

**LIBRARY,** Special Committee appointed to examine and report the state of the Library of the House and also what Books and other publications it may be necessary to procure, 139. Report made, 180. It is taken into consideration and agreed to. Vote of an Address to His Excellency, 181. Report of His Excellency's answer, 190.

**LIGHT HOUSES.** Report of the Commissioners appointed for erecting Light Houses and a Floating Light in the River St. Lawrence, 25.

—A Bill to amend the Act passed in the 9th year of Geo. IV. appropriating a sum of money for the erection of Light Houses on the shores of the St. Lawrence, is assented to, 203.

—A Bill appropriating a sum of money towards the erection of a Light House on the Island of St. Paul, &c. was assented to, 202. *Vide*, Bills.

**LONGUEUIL,** Barony of. A Bill for the partition of the Common of the same is assented to, 202. *Vide*, Bills and Petitions.

**LOTBINIERE,** Seignior of—A statement and return of the provisions granted by an Act of the Legislature, passed in the last session for the relief of the distressed families of that Parish, are laid before the House, 37.

**MARKET PLACES,** New—A Bill to amend the Act of the last Session for the establishment of a new Market Place in the St. Lawrence Suburbs of the city of Montreal, is assented to, 201. *Vide*, Bills and Petitions.

—The Bill to erect a Market Place at St. Hyacinthe is assented to, 203. *Vide*, Bills and Petitions.

—The Bill sent up from the Assembly to provide for the establishment of a Market Place in the St. Roch's Suburbs of the city of Quebec, is referred to a Special Committee. Report, 197. *Vide*, Bills.

**MASTER IN CHANCERY.** His Reports to the House, 97, 152,

**MEMBERS** of the House—Present at the opening of the Third Session of the Thirteenth Provincial Parliament of Lower Canada, 9.

—Leave granted them to appear before Committees of the Assembly, 40, 50, 51, 67, 68, 85, 87, 92.

—Summoned to appear in their places, 59. Their names called over, 76.

—Dead since the last Session: The Hon. Messrs. James Irvine, M. H. Perceval, Wm. Burns and Sir John Johnson, 13.

—Of the Assembly. The Bill for vacating their seats in certain cases is reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 204. *Vide*, Bills.

**MESSAGES,** from His Excellency, &c. *Vide*, Administrator of the Government. Messages from him.

—To the Assembly with Bills. *Vide*, Bills, Good correspondance, documents and joint addresses.

—From the Assembly.

—To desire that this House will give leave to some of their Members to attend Special Committees of the Assembly, 40, 50, 51, 67, 68, 85, 87, 92.

—Leave granted them, 40, 41, 50, 51, 67, 68, 85, 87, 92.

—To communicate to this House their resolutions and reasons for not concurring to the two joint addresses sent down by this House, relating to the two Bills passed this Session by both Houses, granting relief to the Jews and to certain Religious Congregations, 186. *Vide*, Bills. Joint addresses and Addresses to His Excellency the Administrator of the Government.

**MESSENGER** of this House. The Speaker acquainted the House that he had appointed James Buchanan, to fulfill that situation in the room and place of Charles Blouin, the late one who died since the last Session, 10.

## Index to the Journals. 1830.

**MILITIA**, Message from His Excellency respecting the payment of the Militia Staff and contingencies for the last year, which not having been provided for in the last Session, were paid out of the Military Chest, and praying the concurrence of the House in making provision for the repayment of the same, 48.

—A Bill to regulate the Militia of the Province, and granting a sum of Money for the payment of the Militia Staff and contingencies thereof, for the current year was passed by both Houses and assented to, 202. *Vide*, Bills.

**MONTREAL HARBOUR**, A Bill providing for the improvement of the same was assented to, 202. *Vide*, Administrator of the Government. Messages from him and Bills.

**OATH**, Of office, Mr. W. B. Lindsay, the Clerk of the Assembly is introduced and takes the oath, 9.

**ORDERS** Standing of the House.

—The 44th rule and standing order of the House with respect to a Bill was dispensed with during one sitting, 195.

**PARISHES** of the Province, A Bill amending the Act passed in the ninth year of Geo. IV. concerning Elementary Education and to make further provision for the Instruction of Youth was assented to, 205. *Vide*, Bills.

**PENITENTIARY**, *Vide*, House of Correction and Bills.

**PETITIONS**, From the Inhabitants of the Township of St. Francis, praying for Legislative aid for completing the St. Gregoire road, 19.

—From the Corporation of the Montreal General Hospital, praying for a pecuniary aid, 19.

—From Mrs. Marguerite Lacroix, praying for relief, 19.

—From the Inhabitants of the Counties of Stanstead, Sherbrook, Barnston and Hatley praying Legislative aid for completing certain roads, 19.

—From the Inhabitants of the Parish of Ste. Claire, &c. praying that a Bridge may be thrown over the River Etchemin at the public expence, 19. Said Petition recommended by the Administrator of the Government, 20.

—From Joseph François Perrault, Esqr. praying for a pecuniary aid on account of a School established by him. Said Petition recommended by the Administrator of the Government, 20.

—From James McKenzie, praying to be authorised to build a quay at the Landing Place, Quebec, for the use of the Steam Ferry Boats. Said Petition recommended by the Administrator of the Government, 21.

—From Lt. Col. Vassal De Monviel, Adjutant General of the Militia Forces, praying to be allowed to retire on his full pay. Said Petition recommended by the Administrator of the Government, 21.

—From Hugh Heney, of St. Francis, praying to be allowed to administer certain plants and simples only

### PETITIONS.

to sick persons, 21. The motion for referring the said Petition to a Committee is negatived, 38.

—From the Members of the Society of Education of Berthier, District of Montreal, praying for a pecuniary aid to build a School House, 23.

—From the Quebec Medical Society, 23.

—From James Porteous, Joseph Fortune and E. N. L. Dumont, 23.

—From the proprietors of the Landing Places on the River des Ottawas and others of the Island of Montreal, praying that the Landing Places commonly called l'Abord à Plouffe be left opened to the travellers, 24.

—From the Inhabitants of the Townships of Dudswell, Westbury and others praying Legislative aid for completing certain roads in the said Townships, 24.

—From the Waiters and Searchers of the Customs at Quebec, 24.

—From J. B. Larue, Surveyor of Highways, praying that he may be authorised to appoint a Deputy, 25.

—From the Inhabitants of the County of Hertford, praying for the exclusive privilege of carrying away the grass growing on the Beaches opposite their respective properties, 25. *Vide*, Bills.

—From the Quebec Gaol Association, the Inhabitants of Rawdon and of the Fief Dorvillier, praying for a pecuniary aid, 30.

—From the Inhabitants of La Baie des Chaleurs praying for a bounty on fish and oil intended for exportation, 33.

—From the Litterary and Historical Society of Quebec, praying for a pecuniary aid, 30. His Excellency's Assent that the House may proceed thereon signified, 74.

—From W. Lampson, Agent for the Lessees of the King's Posts, 31.

—From the Inhabitants of the Seigniories of Sabrevois, Noyan, Foucault, &c. 35.

—From divers Inhabitants of the City of Montreal associated under the name of the British and Canadian School Society, 35.

—From the Trustees for the erection of a New Market Place in the St. Lawrence Suburbs in the City of Montreal, praying to be authorised to make a new loan, 35.

—From the Inhabitants of St. Johns, St. Luc, Laprairie and Dorchester, &c. praying for a Turn Pike Road from St. Johns to Laprairie, 35.

—From the Seigneurs of the Island of Montreal against the Petitions presented to this House for the privilege of erecting a Bridge near the Mill at Gros Sault, 35.

## Index to the Journals. 1830.

### PETITIONS.

- From the Committee of the National Free School at Montreal, praying for a pecuniary aid, 35. His Excellency's assent that this House may proceed thereon, signified to the House, 61.
- From William Gordon of Lachine, 35.
- From the inhabitants of the town of Dorchester, praying for the establishment of Courts of Quarter Sessions, 35.
- From the Proprietors of the common of Longueuil, praying for the partition of the same, 35.
- From the inhabitants of the townships of Milton, Shipton, &c. 35.
- From the Proprietors in the counties of Richelieu and Surrey, praying for the erection of a Court House and Gaol in the said county, 35.
- From the inhabitants of Ste. Croix, praying that a Road of communication be opened from their fifth concession, to Craig's Road, 35.
- From the Electors of divers townships in the county of Megantic, praying for a census, 36.
- From the inhabitants of the County of Devon, praying for the privilege of fishing &c. on the Beaches opposite their respective properties, 36. *Vide, Bills.*
- From Wm. Shadget, praying for a pecuniary aid for the establishment of an agricultural college in the village of Lake Beauport, 36.
- From Samuel Wilcocke, 36.
- From the inhabitants of Stanstead, praying for a pecuniary aid to establish a Seminary, 36.
- From the inhabitants of Hatley and Richmond, for the same purpose, 36.
- From the inhabitants of Melbourne, &c. praying for an aid to open a Road from Melbourne to Granby, 36.
- From the Commissioniers of small causes in Stanstead, praying for a remuneration for their services, 36.
- From divers inhabitants of the Seigniories of St. Francis, Baie du Febvre, &c. praying for a pecuniary aid to complete the Road leading to Pierreville, 36.
- From the Stockholders of the Montreal Bank, praying for a renewal of its charter, 36. It is referred to the Committee of the Whole House, to whom is referred the Bill for the renewal of the charter of that Bank, 183.
- From the Directors, &c. of the Montreal Saving Bank, praying for an Act of incorporation, 36.
- From the President of the Natural History Society of Montreal, praying for a pecuniary aid, 36.
- From the Trustees of the establishment of a new Market in the city of Montreal, 37.

### PETITIONS.

- From the inhabitants of the Suburbs of St. Roch and St. Vallier in the city of Quebec, praying for the establishment of a Market Place, 37.
- From the Religieuses Ursulines of the Town of Three Rivers, praying for a pecuniary aid, 37.
- From divers Merchants and Traders of the City of Quebec, associated for the purpose of building an Exchange, praying for an Act of Incorporation, 37.
- From the Trustees of St. Andrews Church at Quebec, praying for an Act of Incorporation, 37.
- From Pierre Chasseur, 37.
- From L. J. Duchesnay, 37.
- From the Inhabitants of Ste. Anne de Lapérade, 37.
- From the Church Wardens of the same Parish, 37.
- From the Directors appointed for the erection of a School House in the vicinity of the Church of St. James, in the City of Montreal, praying for a pecuniary aid, 37, 38.
- From the Inhabitants of Rivière des Envies, in the District of Three-Rivers, 38.
- From the Female Compassionate Society of Quebec, praying for relief, 38.
- From a great number of heads of families residing in St. Lewis Suburbs, praying for a pecuniary aid for the establishment of a School House, for the instruction of young girls in the said Suburbs, 39.
- From the Members of the Society of Education for the District of Quebec, praying for a pecuniary aid, 39.
- From the Inhabitants of the Township of Shefford, Granby and others praying for the opening of a road from the said Townships to Montreal, 40.
- From Messrs. Lenox and Fournier, praying for the privilege of building a Toll Bridge over the River des Prairies, 41.
- From the Inhabitants of the Island of St. Ignace, praying that the said Island be re-annexed to the County of Richelieu, 41.
- From Frederick Peel, of Montreal, praying that insolvent debtors may be delivered from imprisonment under certain conditions, 42.
- From the Committee of the National School at Quebec, praying for a pecuniary aid, 42. His Excellency's assent that this House may proceed thereon, signified to the House, 61.
- From Mr. Phillip Leprohon, praying for a remuneration as Treasurer for the House of Correction at Montreal, 42.
- From Mr. Robert Sherar of New-Carlisle, Coroner praying for a salary, 43.

## Index to the Journals. 1830.

### PETITIONS.

- From Mr. Charles Smith, praying to be indemnified for certain expences incurred on the Charlesbourg road, 45.
- From W. H. Hamilton, Esqr. Collector of Stanstead, praying for relief, 45.
- From the Inhabitants of the Townships of Brompton, &c. praying Legislative aid for the opening of certain roads of communication, 45.
- From the Inhabitants of the Seigneuries of St. Hyacinthe, praying Legislative aid for the opening of certain roads, 45.
- From the Committee of Trade for the District of Montreal, respecting the negotiations now pending between His Majesty's Government and the United-States, 45.
- From the same Committee, praying for a pecuniary aid for the survey of Lake St. Peter, 45, 46.
- From certain inhabitants of St. Antoine Rivière du Loup, complaining of certain grievances, 46.
- From certain proprietors of the Bay of Missisquoi, 47.
- From the inhabitants of Ascott, 47.
- From the inhabitants of Ste. Geneviève and St. Stanislas, praying Legislative aid for the completing of certain Roads, 49.
- From the inhabitants of the Parish of St. Léon, complaining of certain grievances, 54.
- From the inhabitants of the Parish of St. Luc, &c. praying that a Turnpike road be established from the town of Dorchester to Laprairie, 55.
- From the Traders of the city of Montreal, relating to the duty on Tobacco. 55.
- From certain Tavern keepers of the city of Montreal, praying to be exempted from paying the annual charge of £10 towards maintaining the Watch and Night Lights of that city, 55.
- From the Inhabitants of the town of Three Rivers, praying Legislative aid for the erection of a Bridge over the River St. Maurice, 55.
- From the citizens of the town of Three Rivers, praying Legislative aid to purchase a lot of ground to enlarge the Market Place of that city, 55.
- From the inhabitants of the county of Richelieu, praying for the erection of a Gaol and Court House, 65.
- From the Proprietors of the city of Quebec, praying for an Act of Incorporation, 65.
- From the inhabitants of Kilkenny, praying for a pecuniary aid for new Roads, 65.
- From divers Tanners residing in this Province praying that a duty may be laid on raw hides imported from the States, 70.

### PETITIONS.

- From the inhabitants of New Glasgow, Lacole, &c. praying for relief, 70.
- From the inhabitants of Frampton, praying for the erection of a new county, 70.
- From the inhabitants of Missisquoi, praying for Courts of Justice, 70.
- From the inhabitants of Kamouraska, praying for the establishment of Courts of Justice in that Parish, 70.
- From the Commissioners to superintend the works on the Kennebec Road, 75.
- From the Inhabitants of the Counties of Dorchester, Hertford and Devon, praying for a pecuniary aid to repair certain Roads, 75.
- From the inhabitants of the Counties of Buckinghamshire and Dorchester, praying for Legislative aid to erect a Bridge over the River Chaudière.
- From the Inhabitants of the County of Megantic, praying for legislative aid for the same purpose, 75.
- From the inhabitants of the Townships on the River Becancour praying for a pecuniary aid to complete certain Roads, 75.
- From divers inhabitants of several parishes of the District of Quebec, praying that the Landing-place near the Market in the Lower-Town of Quebec, may be left in the same state as it is at present, 75.
- From certain inhabitants of Ste. Anne, de Lapérade, in opposition to the Petition presented to this House from the Church Wardens of that Parish, 76.
- From the inhabitants of the Township of Hinchinbrooke, and Godmanchester, 76.
- From the inhabitants of William Henry, praying that an Act may pass in favor of insolvent debtors, 79.
- From the inhabitants of the Townships of Stanbridge, Dunham and others, relating to the counterfeiting of Notes of the Banks of the United-States, &c. and praying for relief, 81.
- From the inhabitants of the Seigniories of De Léry, Lacole and Sherrington respecting the place fixed for holding the Elections for their County, and praying for a pecuniary aid for other objects therein stated, 82.
- From the Eastern Townships praying Legislatif aid to open a Road in the Township of Bolton, 104.
- From the Commissioners appointed for the Roads of Caughnawaga, Beauharnois and St. Regis, with three Reports, and praying a pecuniary aid for completing the said Roads, 109.
- From several merchants of the city of Quebec, praying that the Bill for continuing the Act incorporating the Montreal Bank may not pass, 180.
- From the Trustees of the Market to be erected in St. Paul's street, against the passing of the said Bill. It

# Index to the Journals. 1830.

## PETITIONS.

is referred to the special Committee to whom the Bill is referred, 190.

**POLICE**, A Bill to continue a certain Act concerning the Police of the Borough of William Henry and certain other Villages in this Province, is assented to, 203. *Vide*, Petitions and Bills.

**PORTS** of this Province, The Bill for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of this Province and Halifax, is assented to, 202. *Vide*, Bills and Petitions.

**PRIVILEGES** of this House, Committee appointed to consider the same and to take order for the due course of the proceedings thereof, 12.

**PROCLAMATION** declaring His Majesty's Assent to the following Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore, S. *Vide*, Administrator of the Government. Messages from him.

**PROROGATIONS**, Writs of 5, 6, 7, 8.

**PROVINCE OF LOWER-CANADA**, Two Bills appropriating a sum of money for the exploration of certain parts of the same were assented to, 203. *Vide*, Administrator of the Government. Messages from him. Commissioners. Reports of and Bills.

**PROTEST**, with reasons, against the passing of the Bill for vacating the seats of Members in the Assembly, 84. *Vide*, Bills.

—With reasons against the proceedings of the House respecting the Bill, making a provision for defraying the Civil expenditure of the Provincial Government, for the current year, 193. *Vide*, Bills.

—With reasons against the passing of the Bill for the erection of a New Gaol in the District of Montreal, 94, 95. *Vide*, Bills.

—With reasons against the passing of the Militia Bill, 128. *Vide*, Bills.

—With reasons against the passing of the Bill making a provision towards defraying the Civil expenditure of the current year, 199. *Vide*, Bills.

**QUEBEC EXCHANGE**, A Bill to incorporate the same was assented to, 202. *Vide*, Petitions and Bills.

**QUEBEC FRIENDLY SOCIETY**, A Bill to incorporate the same was assented to, 201. *Vide*, Petitions and Bills.

**RECEIVER GENERAL**, Message from the Administrator of the Government, recommending to their consideration the claim of the Receiver General, to be reimbursed what he has expended in the construction of a Vault for the security of the monies in his custody, 74.

**REGISTRY OFFICES**. A Bill for the establishment of the same in certain townships was assented to, 201. *Vide*, Bills.

**REPORTS**, touching Bills, *Vide* Bills, Committees of the whole House and Committees special appointed.

—The Speaker having enquired, whether the Committee of the Whole House on the Bill making a provision for defraying the Civil Expenditure of the Province, were ready to report their proceedings on that Bill, and the Chairman of said Committee answering that he was not directed by the said Committee to make any report, the Clerk of said Committee was then directed by the House to lay before them the Minutes and Records of their proceedings which were ordered to be entered on the Journals, 193. Thereupon the 44th Rule and standing order of the House being dispensed with, and the question of concurrence put separately on each of the resolves of the said Committee, they were severally disagreed to, and the Bill ordered to be read a third time at the next Meeting, 196. *Vide*, that Bill.

—*Vide*, Commissioners, Reports of Bills, Committees of the Whole House, Committees Special appointed.

**RESOLVES** of the House. Proposed and read respecting the independence of the Judges, 129, 130. House in Committee on the same. Report of some progress, 150. The Committee take the said Resolutions into further consideration. The House resumed without reporting, 155.

**RETURNS** of Elementary Schools in the Province, laid before the House., 18, 20, 22, 24, 25, 29, 30, 33, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 50, 54, 57, 62, 65, 69, 75, 87, 117.

**REVENUE**, by Law placed at the disposal of the Crown. See, His Excellency the Administrator of the Government's Message to the House, of the 30th January, 21.

**ROADS**. *Vide*, Commissioners, reports of. Internal Communications, Petitions & Bills, assented to, 205.

**ROYAL INSTITUTION**. A Message from His Excellency, relating to the same, is laid before the House, 77, *Vide*, Bills assented to, 205.

**RULES**, *Vide*, Orders standing of the House.

**SCHOOLS, PUBLIC**. Returns of them laid before the House, 18, 20, 22, 24, 25, 29, 30, 33, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 50, 54, 57, 62, 65, 69, 75, 87, 117.

—A Bill to amend the Act passed in the 9th year of Geo. IV. concerning Elementary Education, and to make further provision for the instruction of Youth was assented to, 205. *Vide*, Bills.

**SOCIETY**, Literary and Historical of Quebec. A Bill authorizing the advance of a sum of money to the same was assented to, 201. *Vide*, Petitions and Bills.

—Of Natural History of Montreal.

—A Bill authorising the advance of a sum of money for the purchase of a Cabinet of Minerals, was assented to, 201. *Vide*, Petitions and Bills.

—Quebec Friendly, A Bill to incorporate certain persons under that name, was assented to, 201. *Vide*, Petitions and Bills.

**SPEAKER** of the Legislative Council.



## Index to the Journals. 1830.

### SPEAKER.

- The Honorable Jonathan Sewell, Chief Justice of the Province.
- He informs the House that Mr. Wm. Burns Lindsay, the Clerk of the Assembly, is attending without to take the oath of office. He is introduced and takes the oath, 9.
- He informs the House that Mr. D'Estimauville, the Gentleman Usher of the Black Rod, being from indisposition unable to attend his duties in the House, he had appointed for the present Mr. John Sewell, to supply his place in his absence, 10.
- He acquainted the House, that the Messenger of the House being dead; he had appointed James Buchanan in his room and place, 10.
- He reports to the House His Excellency's Speech from the Throne, 12.
- He lays before the House Letters of excuse from several absent Members, 13.
- He reports His Excellency's Answer to the Address of thanks of this House for His Speech at the opening of the Session, 17.
- He signifies to the House, that since the two last Sessions, the Honorable Messrs. Sir John Johnson, Baronet, James Irvine, M. H. Perceval and Wm. Burns, four Members of the House had departed this life, 13.
- The Honorable Mr. Justice Kerr, in the absence of the Honorable Jonathan Sewell, the Speaker, sits as Speaker by virtue of his Commission, 49, 55, 57.

**SPEAKER** of the House of Assembly. The Hon. Mr. Louis Papineau, Esq. present in the House with the Assembly at the opening of the Session, 10. At the close, 201.

- His speech on presenting several Money Bills for the Royal Assent, 205.

**ST. ANDREW'S CHURCH.** A Bill to incorporate the Ministers and Trustees of the same was passed by both Houses and reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 204. *Vide*, Petitions and Bills.

**ST. FRANCIS, district of.** Message from his Excellency, laying before the House a presentment of the Grand Jury, relating to the Judicature in that District, 71. The Bill respecting the same is assented to, 202. *Vide*, Petitions, Courts of Civil Judicature and Bills.

**ST. MAURICE.** A Bill appropriating a sum of money, to ascertain whether it be practicable to erect a Bridge over that river is assented to, 201. *Vide*, Petitions and Bills.

**ST. LAWRENCE.** A Bill appropriating a sum of money to ascertain the best mode of improving the navigation of certain parts of the same was assented to, 202.

- A Bill appropriating a sum of money towards the erection of a Light House on the Island of St. Paul is assented to, 203. *Vide*, Bills.

- A Bill to amend the Act of the 9th year of His Majesty's reign, appropriating a sum of money towards erecting Light Houses on the shores of the St. Lawrence is assented to, 203. *Vide*, Bills.

**STEAM, Dredging Vessel.** A Bill granting a sum of money for the purchase of one was assented to, 202. *Vide*, Bills.

**STATEMENTS and Returns.** Of Baptisms, Marriages and Burials laid before the House, for 1829. For the district of Quebec, 62. For the District of Montreal and Three Rivers, 73.

- Of the Expenditure of Charitable Institutions for 1829, 19, 37.

- Of the Provisions furnished to the distressed families of de Lotbiniere, 34.

- The Presidents, &c. of the several Banks in this Province required to lay before this House statements of the Capital Stocks paid into each of said Banks, 61. They are laid, 62, 69. *Vide*, Banks.

**SUBURBS, St. Lawrence, of the city of Montreal.** A Bill for the erection of a Market Place therein is assented to, 201. *Vide*, Petitions and Bills.

**THANKS** of the House. *Vide*, Addresses and Administrator of the Government, Messages from him.

**TIDE-WAITERS,** *Vide*, Bills, Custom House Officers and Administrator of the Government, Messages from him.

**WELLAND COMPANY.** A Memorial from the President and Directors of said Company is laid before the House by His Excellency, 31. *Vide*, Administrator of the Government, Messages from him.

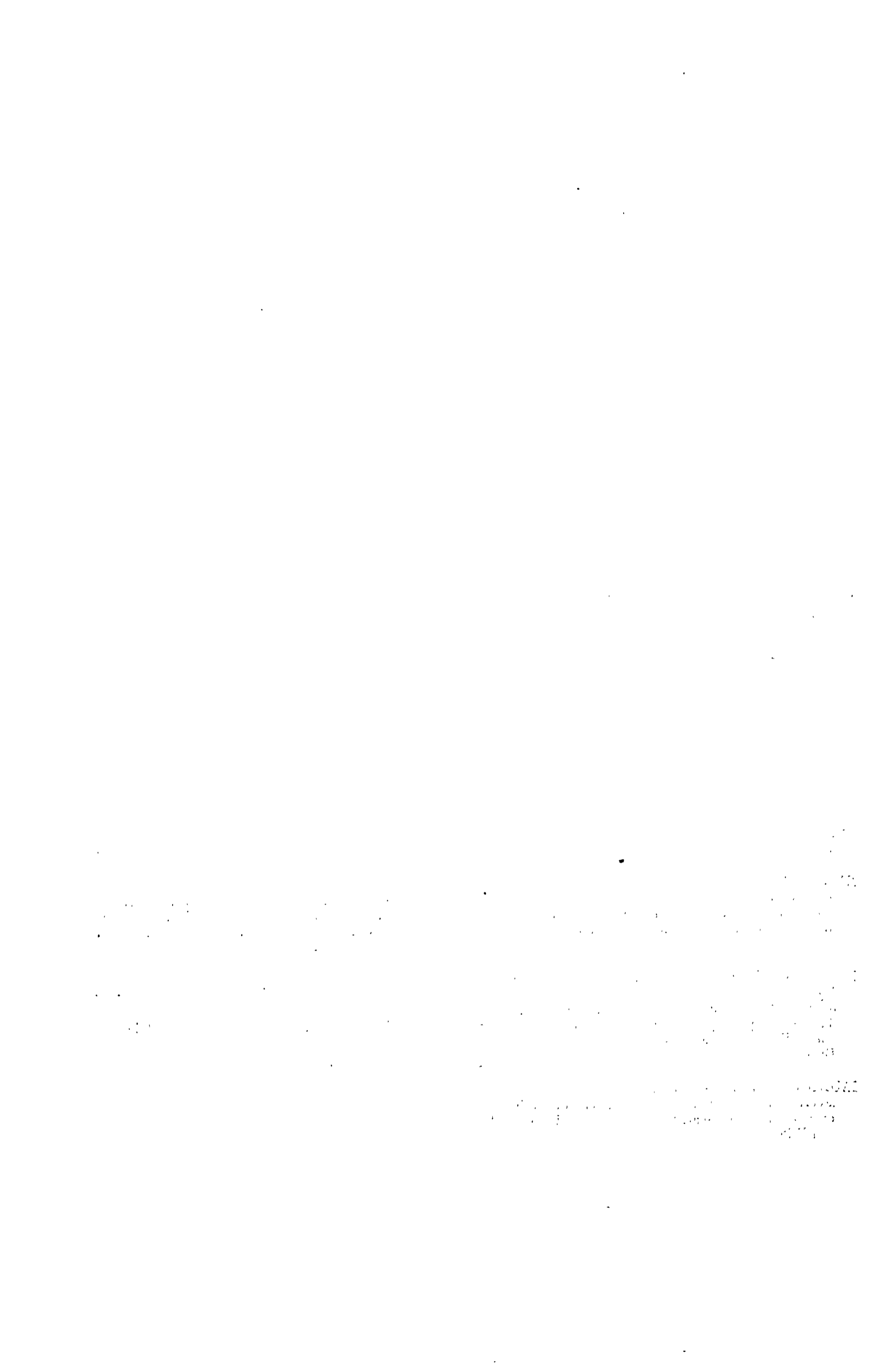
**WRITS** of Prorogations, issued since the last Session, 5, 6, 7, 8.

- To be entered at large on the Journals of the present Session, 13.

X————

Y————

Z————



**INDEX**

**DES**

**JOURNAUX**

**DU**

**CONSEIL LEGISLATIF,**

**DE LA**

**PROVINCE**

**DU**

***BAS-CANADA,***

**POUR**

**1830.**

# INDEX, &c.

## **A**DRESSES des deux Chambres du Parlement Provincial à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

— Envoyées à l'Assemblée pour qu'elle y concurre, mais elle s'y refuse, 186. *Vide*, le Bill en faveur de certaines Congrégations Religieuses et celui en faveur des Juifs.

— A Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement qui lui sont votées par le Conseil Législatif.

— De remerciemens de ses Messages. *Vide*, Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part, &c.

— De remerciement de son discours à l'ouverture de la Session. Nomination d'un Comité pour la préparer, 12. Rapport d'une Adresse, 13. Elle est référée à un Comité de toute la Chambre. Rapport sans amendement. La Chambre l'adopte, 14. L'Adresse. Elle sera grossoyée et présentée par la Chambre en corps. Membres nommés pour savoir quand Son Excellence la recevra, 15. Rapport du tems fixé, 17. La Chambre présente son Adresse. Réponse de Son Excellence. Elle sera imprimée et publiée avec l'Adresse, 18.

— Pour le prier de faire sortir son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre au montant d'une certaine somme en avance des dépenses encourues et à encourir dans son Bureau, 68. Réponse de Son Excellence, 69.

— Pour le prier de vouloir bien avancer une somme d'argent au Greffier de cette Chambre pour acheter un Portrait de feu Sa Majesté George Trois, et un Portrait de Sa présente Majesté avec des Cadres, tel que recommandé par le Comité Spécial de cette Chambre nommé à cet effet, 126. Réponse de Son Excellence, 145.

— Pour le prier de faire sortir son *Warrant* en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre au montant d'une certaine somme afin qu'il puisse payer les dépenses faites dans l'achat de Livres pour l'usage de cette Chambre, 181. Réponse de Son Excellence, 190.

— Pour le prier de faire sortir son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre au montant d'une certaine somme pour payer les dépenses faites dans son Bureau avec une somme ultérieure pour subvenir aux dépenses pendant les vacances, 192. Réponse du Gouverneur, 200.

## ADMINISTRATEUR du Gouvernement du Bas-Canada, Son Excellence Sir James Kempt.

— Il se rend dans la Chambre du Conseil Législatif pour y ouvrir la Session, 10. Pour la Clore, 201.

## ADMINISTRATEUR.

— Messages de sa part par la Verge Noire à l'Assemblée, lui commandant de venir le trouver immédiatement dans la Chambre du Conseil, 10. 201. Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 10. à la Clôture, 201.

— Sa réponse à l'Adresse de remerciement de sa Harangue à l'ouverture de la Session, 17.

— Messages de sa part par des Membres de cette Chambre.

— Pour mettre devant la Chambre une communication qu'il a reçu l'ordre de Sa Majesté de faire au Parlement Provincial, l'informant que les circonstances dans lesquelles s'est trouvé le Gouvernement de Sa Majesté, l'a empêché de soumettre à la considération du Gouvernement les mesures qu'il avoit en vue pour terminer les questions de finances qui ont produit tant de débats en cette Province, avec une estimation des dépenses nécessaires pour l'année courante, et recommandant de concourir à faire une provision pour subvenir au déficit dans les revenus de la Couronne, 22. Vote d'une Adresse de remerciement, 23. Réponse de Son Excellence, 25.

— Pour mettre devant la Chambre une copie d'une Minute des Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté contenant leur décision relativement aux déductions faites comme Commission sur la perception du Revenu dans les années précédentes par les officiers des douanes de Sa Majesté. Vote d'une adresse de remerciemens, 26.

— Pour mettre devant la Chambre une copie de la dépêche contenant la sanction de Sa Majesté au Bill qui fait une nouvelle division de la Province en Comtés. Vote d'une Adresse de remerciemens, 26.

— Relativement aux excavations faites dans la déclivité du Cap sur lequel sont construites les fortifications, et recommandant la passation d'une Loi pour y remédier, 27. Vote d'une Adresse de remerciement, 28. *Vide*, Bills.

— Recommandant la passation d'une Loi pour l'érection de Cours de Justice et de Prisons dans les Comtés populeux, et soumettant ses idées sur ce sujet, 28. Vote d'une adresse de remerciement, 29. *Vide*, Bills.

— Pour mettre devant la Chambre un mémoire du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, 31. Vote d'une Adresse de remerciemens, 32.

— Relativement à la formation de Jurés en matières Criminelles et aux dépenses encourues dans la formation de Listes. Vote d'une Adresse de remerciemens, 32. *Vide*, Bills.

# Index des Journaux. 1830.

## ADMINISTRATEUR.

- Relativement aux Commissaires Enquêteurs. Vote d'une Adresse de remerciemens, 32. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant la Chambre un mémoire du Juge Provincial du District des Trois-Rivières. Vote d'une Adresse de remerciemens, 32. *Vide*, Bills.
- Représentant la nécessité d'étendre la durée des Termes de la Cour Criminelle à Montréal, 42. Vote d'une Adresse de remerciemens, 43. *Vide*, Bills.
- Relativement au paiement de l'Etat Major de la Milice, 47. Vote d'une Adresse de remerciemens, 48. *Vide*, Bills.
- Relativement à l'achat d'une Maison ou d'un Terrain pour y ériger une Maison de Douane dans la Cité de Québec, 51. Vote d'une Adresse de remerciemens, 52.
- Recommandant qu'il soit accordé une rémunération pour services passés avec un salaire annuel à l'Inspecteur et autres Officiers de la Douane à Québec, 52. Vote d'une Adresse de remerciemens, 53.
- Recommandant d'accorder une rémunération à l'Arbitre nommé de la part de cette Province sous l'Acte de la troisième George Quatre, Chap. 119. D'adopter quelque expédient pour aider les Commissaires nommés pour la Bâtisse d'une Prison à St. François à se tirer de leur présent embarras, et de faire une provision pour le paiement des Salaires des Officiers des Douanes, 57, 58. Vote d'une Adresse de remerciemens, 59. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant la Chambre les comptes du revenu et des dépenses de la Province pour 1829, 47. Vote d'une Adresse de remerciemens. *Ibid*.
- Pour mettre devant la Chambre une représentation du Grand Juré du District de St. François relativement à la Judicature dans ce District. Vote d'une Adresse de remerciemens, 71.
- Recommandant de concourir à faire une provision pour le soutien des personnes dérangées dans leur esprit et les enfans trouvés, ainsi que pour l'établissement d'un asile pour les Lunatiques. Vote d'une Adresse de remerciemens, 78. *Vide*, Bills.
- Relativement à l'Institution Royale, 77. Vote d'une Adresse de remerciemens, 78.
- Pour mettre devant la Chambre une estimation des dépenses nécessaires du Gouvernement Civil pour l'année courante. Vote d'une Adresse de remerciemens, 64.
- Pour mettre devant la Chambre un compte des argeus qu'il a avancés l'année dernière pour des services liés au Gouvernement Civil et recommandant de concourir à faire une provision à cet effet. Vote d'une Adresse de remerciemens, 64.
- Relativement à des améliorations à faire au Havre de Montréal. Vote d'une Adresse de remerciemens, 72. *Vide*, Bills.
- Recommandant à la Chambre de concourir à faire une provision pour rembourser l'argent dépensé par le

## ADMINISTRATEUR.

- Receveur-Général dans la Bâtisse d'une Voute pour y déposer en sûreté les argents de la Province. Vote d'une Adresse de remerciemens, 74. *Vide*, Bills.
  - Recommandant de concourir à faire une provision pour l'amélioration et l'encouragement de l'Agriculture. Vote d'une Adresse de remerciemens, 104. *Vide*, Bills.
  - Pour mettre devant la Chambre la représentation des Commissaires nommés pour les réparations à faire à la Salle d'Audience de Québec, et recommandant de concourir à faire une provision pour subvenir aux dépenses déjà encourues et à encourir pour les compléter. Vote d'une Adresse de remerciemens, 119. *Vide*, Bills.
  - Recommandant de concourir à faire une provision pour rembourser les Commissaires nommés pour l'exploration des terres situées entre les Rivières St. Maurice et des Ottawas des dépenses qu'ils ont fait au delà de la somme appropriée pour cet objet, 122. Vote d'une Adresse de remerciemens, 123.
- AGRICULTURE**, Message de Son Excellence recommandant la passation d'une Loi pour l'encourager, 104. *Vide*, Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part et Bills.
- Le Bill qui accorde une somme d'argent pour encourager l'agriculture a reçu la sanction Royale, 202. *Vide*, Bills.
  - Le Bill qui amende l'acte de la neuvième George 4. pour remédier aux abus préjudiciables à l'Agriculture a reçu la sanction Royale, 203. *Vide*, Bills.
- AGRICULTURE, SOCIETES D'**
- Leurs Rapports mis devant la Chambre pour 1829.
  - De Québec, 49, 50.
  - De Montréal, 35.
- ARBITRE**, *Vide*, Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part, et Bills.
- BANQUES**, Les Présidents, &c. des différentes Banques en cette Province sont requises de mettre devant cette Chambre des Etats des Capitaux versés dans chacune des dites Banques, 61. Ils sont mis devant la Chambre, 62, 69.
- Le Bill qui continue et amende l'Acte pour l'incorporation de la Banque de Montréal a reçu la sanction Royale, 203. *Vide*, Pétitions et Bills.
- BATISSES PUBLIQUES**, Le Bill qui accorde une somme d'argent pour réparer la Salle d'Audience à Québec reçoit la Sanction Royale, 204. *Vide*, Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part, et Bills.
- La considération du Bill qui approprie une somme d'argent pour aggrandir et rendre plus commode la Bâtisse où se tiennent les sessions de la Législature est remise, 196. *Vide*, Bills.

## Index des Journaux. 1830.

**BIBLIOTHEQUE, Du Conseil Législatif.** Comité Spécial nommé pour examiner et faire rapport de son état et des Livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer, 139. Rapport, 180. Il est pris en considération et adopté. Vote d'une Adresse à Son Excellence, 181. Réponse, 190.

### BILLS.

— "Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent." Lu pour la première fois, *pro forma*, 12.

### BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

— "Acte pour améliorer l'Administration de la Justice Criminelle dans la Province du Bas-Canada." Présenté. Lu une première fois, 23. Lu une seconde fois, 29. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 41. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 95. Elle ne l'a pas renvoyé.

— "Acte pour consolider les Lois dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées." Présenté. Lu une première fois, 23. Lu une seconde fois, 29. La Chambre en Comité, 43, 44. Rapport avec des amendemens, 46. Ils sont adoptés, 48. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 96. Il n'a pas été renvoyé.

— "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives aux dommages faits avec malice aux propriétés." Présenté. Lu une première fois, 23. Lu une seconde fois, 29. La Chambre en Comité, 46. Rapport avec des amendemens, 63. Ils sont adoptés, 65. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 96. Il n'a pas été renvoyé.

— "Acte pour révoquer différens statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés." Présenté. Lu une première fois, 23. Lu une seconde fois, 29. Référé à un Comité Spécial, 53. Un Membre est ajouté au Comité, 73. Rapport avec des amendemens, 90. Ils sont adoptés, 95. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 205. Il n'a pas été renvoyé.

— "Acte pour assimiler la monnaie de calcul pour les comptes en circulation dans cette Province, à la monnaie de calcul pour les comptes en circulation dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et pour empêcher la falsification, contrefaçon et altération des espèces qui auront cours en vertu du présent, et pour rappeler certains Actes et Ordonnances y mentionnés." Présenté. Lu une première fois, 38. Deux cens copies de ce Bill avec un Mémoire des calculs sur la valeur comparative des monnaies d'argent dans le Bas-Canada, seront imprimées, 39. Le Bill lu une seconde fois, 50. La motion que cette partie de la Harangue de Son Excellence à l'ouverture de la Session relative au cours de la Province, soit référée à un Comité Spécial, est négative, et la Chambre se met en Comité sur le Bill, 60. Rapport de quelques progrès. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau est négative, et le Bill référé à un Comité Spécial de cinq Membres, 61. Rapport, 129. Il

Sp

### BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

est reçu et lu. Le Rapport, 140, 141, 142, 143, 144, 145. Ordonné, sur motion, qu'il ne sera pas procédé outre sur ce Bill dans la présente Session. Le rapport sera imprimé dans les Journaux de cette Session, et les papiers qui y ont rapport seront imprimés dans l'Appendice des dits Journaux, 145.

— "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle" Présenté. 44. Lu une première fois, 45. Il n'a pas été procédé outre sur ce Bill.

— "Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement des petites dettes." Présenté. Lu une première fois, 93. Lu une seconde fois, 98. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Ordre de le grossoyer, 103. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 105. Il n'a pas été renvoyé.

— "Acte pour étendre le tems de la continuation des Parlemens Provinciaux qui seront ci-après convoqués." Présenté. Lu une première fois, 93. Il sera lu pour la seconde fois le premier jour d'Août prochain, 99.

— "Acte pour réduire les taux auxquels certaines pièces d'argent monoyées, altérées ou détériorées ont cours dans cette Province, et empêcher par ce moyen qu'une plus grande quantité des dites pièces ne soit introduite d'autres pays." Présenté. Lu une première fois, 170. Lu une seconde fois, 172. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Ordre de le grossoyer, 173. Il n'a pas été procédé outre sur ce Bill.

### BILLS, envoyés par l'Assemblée,

— "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit ou qui deviennent comptables des deniers publics." Reçu par Message, lu une première fois, 44. Lu une seconde fois, 53. La Chambre en Comité, 78. La Motion pour le mettre de nouveau en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain est négative, ainsi que celle demandant qu'une Adresse fut présentée à Son Excellence la priant de vouloir bien informer la Chambre, s'il avoit plu à Sa Majesté de signifier son plaisir au sujet d'un semblable Bill passé par les deux Chambres de la Législature et réservé pour la Signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 81. La Chambre de nouveau en Comité sur ce Bill. Rapport sans amendement, 82. Lu une troisième fois, passé. Avis en est donné à l'Assemblée. Les Hon. Messrs. Jonathan Sewell, Richardson, Edward Bowen et Roderick McKenzie entrent leur Protest contre la passation de ce Bill, 84. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 204.

— "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées." Reçu par Message. Lu une première fois, 24. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 53. Rapport avec un Amendement, 59. Le Bill est référé de nouveau au



## Index des Journaux. 1830.

### BILLS, envoyés par l'Assemblée.

même Comité auquel il avoit d'abord été référé avec une instruction, 70. Rapport avec des Amendemens, 93. Ils sont adoptés et seront grossoyés. Les Amendemens, 99. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 105. Elle les adopte et renvoie le Bill, 116. Nomination d'un Comité qui fera rapport d'une Adresse à Son Excellence la priant de vouloir bien transmettre le dit Bill en Angleterre afin qu'il soit mis devant le Parlement Impérial avant que sa Majesté ait fait connoître son bon plaisir à son sujet, 130. Il fait rapport d'une Adresse qui est adoptée, 147. Elle sera signée de la part de cette Chambre par Son Orateur et envoyée à l'Assemblée pour qu'elle y concoure et la fasse signer en son nom 151. Rapport du Maître en Chancellerie, 152. Message de la Chambre, donnant communication de la résolution qu'elle a passée, portant que les sujets de Sa Majesté en cette Province ayant droit d'exercer leur Religion en toute liberté, et le Bill en question ne renfermant aucune disposition qui affecte en aucune manière l'exercice d'aucune forme Religieuse ou d'aucun Culte, et ne se trouvant pas compris dans les cas réservés par l'Acte du Parlement de la trente-et-unième George Trois, Chap. trente-et-unième, elle ne peut concourir à la dite Adresse, 186. Nomination de Membres pour présenter cette Adresse au nom du Conseil seulement. Réponse du Gouverneur. 200. Ce Bill a été réservé, 224.

—“ Acte pour rendre les Juges inhabiles à siéger ou voter “ dans le Conseil Législatif, et dans le Conseil Ex-“ écutif.” Reçu par Message, 26. Lu une première fois, 57. Proposé, que le Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain. Objection étant faite à cette motion. La question préalable a été mise et négative, 101.

—“ Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni “ de la Grande-Bretagne et d'Irlande.” Reçu par Message, 38. Lu une première fois, 54. Lu une seconde fois, 62. La Chambre en Comité, 78. Rapport de quelque progrès. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative et le Bill référé à un Comité Spécial, 85. Rapport avec amendemens, 93. Les deux premiers amendemens sont adoptés, et les autres seront pris en considération en Comité général, 98. La Chambre en Comité, 102, 108. Rapport avec de nouveaux amendemens, 139. Il est reçu. Le premier amendement est adopté et la Chambre s'ajourne sur motion, 150. La Chambre reprend la considération des autres amendemens et les adopte, 162. Les amendemens, 162, 163. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour quelle y concoure, 179. Ce Bill n'a pas été renvoyé.

—“ Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés dans les cas de poursuite pour Crime Capital. Reçu par Message, 44. Lu une première fois, 54. Lu une seconde fois. Il sera mis en Comité Général le premier jour d'Août prochain, 62.

—“ Acte qui pourvoit à l'Erection d'une Prison Com-“ mune dans le District de Montréal.” Reçu par Message, 44. Lu une première fois, 54. Lu une seconde fois. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 89. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 94. Protest

### BILLS, envoyés par l'Assemblée.

avec des raisons filé par les Honorables Messrs. Richardson, Grant et Bowen, 96. Sanction Royale, 201.

—“ Acte pour abroger la partie de l'Ordonnance de la “ vingt-septième année George Trois, chapitre “ quatre, intitulée, “ Ordonnance qui continue “ pour un tems limité une Ordonnance passée dans “ la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majes- “ té, intitulée, “ Ordonnance qui règle les formes “ de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, “ et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires “ de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent “ être compensées en dommages, avec tels autres “ réglemens qui sont convenables et nécessaires, en ce qui concerne l'endossement sur l'ordre de saisie arrêt. Reçu par Message, 48. Lu une première fois, 54. Lu une seconde fois, 62. Référé à un Comité Spécial, 63. Rapport avec des amendemens, 78. Ils sont adoptés, 80. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 83. Elle les adopte et renvoie le Bill. 87. Il recoit la Sanction Royale, 201.

—“ Acte pour Incorporer la Cité de Montréal,” Reçu par Message, 48. Lu une première fois, 54. Lu une seconde fois, 56.

—“ Acte pour amender un Acte passé dans la 9e. année “ du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour “ l'établissement d'une nouvelle place de Marché “ dans le Faubourg Saint Laurent de Montréal.” Reçu par Message, 48. Lu une première fois, 54. Lu une seconde fois, 56. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 60. Ils sont adoptés, 66. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 69. Elle y acquiesce et renvoie le Bill, 91. Sanction Royale, 201.

—“ Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année “ du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, inti- “ tulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Ca- “ nada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui “ rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant “ qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Crimi- “ nelle.” Reçu par Message. Lu une première fois, 50. Lu une seconde fois, 56. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 65, 66. Ils sont rejetés, 80. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 83. Sanction Royale, 201.

—“ Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés “ aux personnes professant le Judaïsme, et pour “ obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient “ être autrement exposés d'autres sujets de Sa Ma- “ jesté.” Reçu par Message. Lu une première fois, 51. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 56. Rapport sans amendement, 59. Il est de nouveau référé au même Comité avec une instruction d'y insérer une clause à l'effet de réserver à Sa Majesté et aux Seigneurs et autres leurs droits d'indemnité, 100. Rapport avec des amendemens, 104. Ils sont adoptés, 115. Le Bill est lu une troisième fois. Passé, 117. Envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 118. Elle les adopte et renvoie le Bill, 127. Voyez le Bill pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées au sujet du quel la même Adresse a

## Index des Journaux. 1830.

### BILLS, envoyés par l'Assemblée.

été présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement que pour celui-ci. Ce Bill est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 204.

—“ Acte en faveur d'une certaine Congrégation Religieuse à Montréal connue sous la dénomination de “ Presbytériens. Reçu par Message. Lu une première fois, 56. Lu une seconde fois, 60. La Chambre en Comité. Elle se remet sans faire rapport, 70.

—“ Acte pour assurer l'indépendance des Juges en cette “ Province, et pour d'autres fins y mentionnées.” Reçu par Message, 59. Lu une première fois, 60. Lu une seconde fois. Motion, que ce Bill soit mis en Comité général Lundi prochain. La question préalable est mise et négative, 101. La Chambre en Comité sur le Bill, 107. Différentes résolutions ont été proposées et lues relativement à l'indépendance des Juges, 129, 130. La Chambre en Comité sur ces Résolutions. Rapport de quelques progrès, 150. La Chambre en Comité général se remet sans faire de rapport, 155. La Chambre de nouveau en Comité sur ce Bill. Rapport avec des amendemens, 130. Ils sont adoptés, 146. Le Bill, sur motion, est référé de nouveau à un Comité général, 155. Rapport avec de nouveaux amendemens, 156. Ils sont adoptés, 157. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 161. Il n'a pas été renvoyé.

—“ Acte pour abroger certaines parties d'un Acte passé “ dans la trente-quatrième année du Règne de feu “ Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Pro- “ vince du Bas-Canada, qui amende la Judicature “ d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mention- “ nées,” et pour définir les Bornes du District des “ Trois-Rivières.” Reçu par Message. Lu une première fois, 60. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 63. Rapport sans amendement, 81. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 83. Sanction Royale, 201.

—“ Acte pour indemniser les Membres de l'Assemblée “ des dépenses qu'ils encourent en assistant aux Ses- “ sions de la Législature.” Reçu par Message, 70. Lu une première fois, 71. L'Administrateur du Gouvernement consent à ce que la Chambre procède sur ce Bill, 89. Il est lu une seconde fois, 106. La Chambre en Comité, 112. Elle se remet sans faire de rapport, 115.

—“ Acte pour incorporer certaines personnes sous le “ nom de la Société Amicale de Québec,” Reçu par Message, 72. Lu une première fois, 73. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 75. Rapport sans amendement, 90. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 96. Sanction Royale, 201.

—“ Acte pour la qualification des Juges de Paix,” Reçu par Message. Lu une première fois, 73. Lu une seconde fois, 75. La Chambre en Comité, 80. Rapport avec des amendemens, 85. Ils sont adoptés, 88. Le Bill sur la réjection de la motion pour en remettre la troisième lecture au premier jour d'Août prochain, est lu pour la troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux Amendemens, 93. Elle y acquiesce et le renvoie, 148, 149. Sanction Royale, 204.

### BILLS, envoyés par l'Assemblée.

—“ Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent afin de mettre la Société d'Histoire Naturelle à Montréal en état de faire l'acquisition d'un Cabinet de Minéraux. Reçu par Message. Lu une première fois, 73. L'Administrateur du Gouvernement consent à ce que la Chambre procède sur ce Bill et en donne avis. Lu une seconde fois, 74. La Chambre en Comité, 80. Rapport sans amendement, 81. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 83. Sanction Royale, 201.

—“ Acte pour affecter une certaine somme d'argent à “ l'effet de s'assurer s'il est praticable de pouvoir “ ériger un Pont sur la Rivière Saint Maurice.” Reçu par Message, 78. Lu une première fois, 79. Lu une seconde fois, 84. La Chambre en Comité, 87. Rapport sans amendement, 88. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 94. Sanction Royale, 201.

—“ Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur.” Reçu par Message, 78. Lu une première fois, 79. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 84. Rapport avec des amendemens, 121. Ils sont adoptés, 132, 133, 134. Le Bill est lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 151. Il n'a pas été renvoyé.

—“ Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement “ dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stan- “ stead, Shefford et Missisquoi.” Reçu par Message. Lu une première fois, 84. Lu une seconde fois, 89. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 94. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 98. Sanction Royale, 201.

—“ Acte pour affecter une certaine somme d'argent “ pour encourager ultérieurement Pierre Chasseur.” Reçu par Message. Lu une première fois, 86. Lu une seconde fois, 89. La Chambre en Comité. Message envoyé à l'Assemblée lui demandant communication des documens sur lesquels ce Bill est fondé, 94. Rapport du Maître en Chancellerie, 97. Les documens sont communiqués, 112. La Chambre de nouveau en Comité. Rapport sans amendemens, 115. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 117. Sanction Royale, 202.

—“ Acte pour amender certains Actes y mentionnés re- “ lativement à la décision sommaire de certaines pe- “ tites causes” Reçu par Message. Lu une première fois, 86. Lu une seconde fois, 89. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau est négative, et le Bill référé à un Comité Spécial, 103. Rapport avec des amendemens, 123. Ils sont adoptés, 132. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 138. Il n'a pas été renvoyé.

—“ Acte pour accélérer les procédures sur les rapports “ des Shérifs.” Reçu par Message. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois. Référé à un

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

Comité Spécial, 93. Rapport avec des amendemens, 116. Ils sont pris en considération. Ils sont adoptés après une seconde considération. Les amendemens, 135, 136, 137. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 151. Il n'a pas été renvoyé.

- "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent à la Société Littéraire et Historique de Québec." Reçu par Message. Lu une première fois, 90. Lu une seconde fois, 96. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 100. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 101. Sanction Royale, 201.
- "Acte pour continuer encore pour un tems limité, avec l'exception y mentionnée, un certain Acte passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour amender et continuer encore pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé." Reçu par Message. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois, 97. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 102. Ils sont adoptés. Les amendemens, 107. Le Bill lu une troisième fois. La Chambre fait un amendement au titre du dit Bill. Il est passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 110. Elle y acquiesce et le renvoie, 119. Sanction Royale, 202.
- "Acte pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte passé dans la septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de Culte public, et pour d'autres objets y mentionnés." Reçu par Message. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 97. Rapport sans amendement, 101. Lu une troisième fois, Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 105. Sanction Royale, 201.
- "Acte qui amende certaine partie de l'Ordonnance de mil six cent soixante-et-sept." Reçu par Message. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois, 97. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 102. Ils sont adoptés, 108. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 110. Il n'a pas été renvoyé.
- "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'aide de l'Hôpital Général de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois, 97. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 102. Lu une troisième fois, 105. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 106. Sanction Royale, 202.
- "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec." Reçu par Message. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois, 98. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 102. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 106. Sanction Royale, 202.
- "Acte pour rappeler en partie et amender un Acte passé dans la 34me année du Règne de feu Sa Ma-

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

jesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, à l'égard de certains objets relatifs au District des Trois-Rivières." Reçu par Message. Lu une première fois, 92. Lu une seconde fois, 98. La Chambre en Comité, 106. Rapport sans amendement, 107. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 110. Sanction Royale, 202.

- "Acte pour conserver pour les fins de l'Agriculture le foin qui croit sur les grèves dans le District de Québec." Reçu par Message. Lu une première fois, 103. Lu une seconde fois, 110. Il sera mis en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain, 111.
- "Acte pour établir un Marché dans le Village de Saint Hyacinthe." Reçu par Message. Lu une première fois, 109. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 111. Rapport sans amendement, 127. Il est référé de nouveau au même Comité Spécial, 129. Rapport avec des amendemens, 139. Ils sont adoptés, 154. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 161. Elle y acquiesce et le renvoie, 170. Sanction Royale, 203.
- "Acte pour partager la Commune de la Baronnie de Longueuil entre les co-propriétaires d'icelle." Reçu par Message. Lu une première fois, 111. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 114. Rapport sans amendement, 126. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 128. Sanction Royale, 202.
- "Acte pour incorporer la Cité de Québec." Reçu par Message. Lu une première fois, 111. Lu une seconde fois. Il sera mis en Comité général le premier jour d'Août prochain, 114.
- "Acte pour autoriser Eustache Nicolas Lambert Dumont à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Prairies, dans le District de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois, 111. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 114. Rapport sans amendemens, 155. Ils sont adoptés, 156. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 161. Elle y acquiesce et le renvoie, 170. Sanction Royale, 203.
- "Acte pour autoriser James Porteous, Ecuier, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis à-vis le Village Sainte Rose." Reçu par Message. Lu une première fois, 111. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 114. Rapport avec des amendemens, 154. Ils sont adoptés, 156. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 169. Elle y acquiesce et renvoie le Bill, 171. Sanction Royale, 203.
- "Acte pour la réduction des Droits sur le Tabac importé dans cette Province, par terre ou par la Navigation Intérieure." Reçu par Message, 111. Lu une première fois, 112. Lu une seconde fois, 114. La Chambre en Comité. Elle se remet sans faire de rapport, 130.

**BILLS envoyés par l'Assemblée.**

- “ Acte pour pourvoir à l'érection d'un Hôpital de “ Marine à ou près de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 112. Lu une seconde fois, 114. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 118. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 124. Sanction Royale, 202.
- “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, un “ certain Acte passé dans la troisième année du “ Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour éri- “ ger certains Townships y mentionnés en un Dis- “ trict Inférieur qui sera appelé le District Infé- “ rieur de Saint François, et pour y établir des “ Cours de Judicature, et qui pourvoit à des dispo- “ sitions ultérieures pour la meilleure Administra- “ tion de la Justice dans le dit District Inférieur.” Reçu par Message, 113. Lu une première fois, 114. Lu une seconde fois, 118. La Chambre en Comité, 121. Rapport sans amendemens, 122. Lu une troisième fois, 124. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 125. Sanction Royale, 202.
- “ Acte pour pourvoir plus efficacement pour la dé- “ fense de la Province, et pour régler la Milice d'i- “ celle.” Reçu par Message, 115. Lu une première fois, 116. Lu une seconde fois. La motion ten- dante à le référer à un Comité Spécial est négativée et il sera mis en Comité général à la Séance prochai- ne, 120. La Chambre en Comité. Rapport avec un amendement, 122. La Chambre n'y acquiesce pas non plus qu'à un autre qui a été proposé, 125, 126. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée. Les Honorables Messrs. Richardson, Grant, McKenzie, Guky et Pothier ont entré leur protest motivé contre sa passation, 128. Sanction Royale, 202.
- “ Acte pour incorporer la Bourse de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 115. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 120. Rapport sans amendemens, 121. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée. 124. Sanction Royale, 202.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent afin “ de s'assurer du mode préférable de pouvoir amé- “ liorer la navigation dans certaines parties du “ Fleuve Saint Laurent.” Reçu par Message. Lu une première fois, 116. Lu une seconde fois, 120. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 122. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 125. Sanction Royale, 202.
- “ Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième “ année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte “ pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet “ d'ériger des Phâres sur les Côtes du Fleuve Saint “ Laurent, et pour d'autres fins y mentionnées.” Reçu par Message. Lu une première fois, 116. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 120. Rapport sans amendement, 153. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 157. Sanction Royale, 203.
- “ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y “ mentionné relativement aux Acquéreurs d'Im- “ meubles vendus par les Shérifs en cette Province.” Reçu par Message, 119. Lu une première fois. 121. Lu une seconde fois. Il sera référé à un Comité général le premier jour d'Août prochain, 125.

**BILLS envoyés par l'Assemblée.**

- “ Acte pour révoquer un certain Acte y mentionné et “ pour encourager le commerce et les relations en- “ tre les Ports de cette Province et Halifax.” Reçu par Message. 119. Lu une première fois, 121. Lu une seconde fois, 125. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 131. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée. 138. Sanction Royale, 202.
- “ Acte pour amender un Acte passé dans la neuvième “ année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour “ faire une division nouvelle et plus commode de la “ Province en Comtés, afin d'avoir une représenta- “ tion dans l'Assemblée plus égalé que ci-devant, en “ autant qu'il a rapport aux limites de certains “ Comtés et aux places d'Election.” Reçu par Message. Lu une première fois, 123. Lu une se- conde fois et référé à un Comité Spécial, 126. Rap- port avec des amendemens, 160. Ils sont adoptés, 166. Le Bill lu une troisième fois, 169. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux a- mendemens, 170. Il n'a pas été renvoyé.
- “ Acte pour pourvoir à l'établissement d'un Hôpital “ temporaire pour les personnes attaquées de Mala- “ dies Contagieuses.” Reçu par Message. Lu une première fois, 123. Lu une seconde fois, 126. La Chambre en Comité. Rapport avec un amendement, 131. Il est reçu et rejeté, 148. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assem- blée, 149. Sanction Royale, 202.
- “ Acte pour continuer pour un tems limité un Acte “ passé dans la neuvième année du Règne de Sa Ma- “ jesté pour la nomination de Commissaires Enquê- “ teurs dans le District de Montréal, et pour d'au- “ tres objets relatifs à l'administration de la Jus- “ tice.” Reçu par Message. Lu une première fois, 123. Lu une seconde fois, 126. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 131. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 138. Sanction Royale, 202.
- “ Acte pour approprier une somme d'argent y men- “ tionnée pour défrayer la dépense de préparer des “ plans et devis pour un Pénitencier et Maison de “ Correction pour le District de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 127. Lu une seconde fois, 131. La Chambre en Comité Rap- port sans amendement, 148. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 149. Sanc- tion Royale, 202.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent à “ l'effet de faire l'acquisition d'un Cure Môle à “ Vapeur.” Reçu par Message. Lu une première fois. Son Excellence signifie par Message qu'elle consent à ce que la Chambre procède sur ce Bill de la manière qu'elle jugera à propos, 137. Le Bill lu une seconde fois, 139. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 151. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 153. Sanction Royale, 202.
- “ Acte pour amender un certain Acte passé dans la “ neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour remédier plus efficacement à divers abus “ préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture en “ cette Province, et pour faire de plus amples dis-

## Index des Journaux. 1830.

### BILLS, envoyés par l'Assemblée.

“ positions à cette fin.” Reçu par Message. Lu une première fois, 137. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 139. Rapport avec des amendemens, 160. Ils sont adoptés. Les amendemens, 164, 165, 166. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 169. Elle y acquiesce et le renvoie, 175. Sanction Royale, 203.

—“ Acte pour régler la qualification et sommation des “ Jurés en matières Civiles et Criminelles.” Reçu par Message. Lu une première fois, 139. Lu une seconde fois. Ordre de l'Imprimer, 149. Il est référé à un Comité Spécial, 155, 156. Il n'a pas fait de rapport.

—“ Acte pour affecter une certaine somme d'argent à “ l'effet de faire l'acquisition ou de construire un “ Edifice dans la Cité de Québec, pour le Bureau “ des Douanes.” Reçu par Message. Lu une première fois, 140. Lu une seconde fois, 150. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 153. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 187. Sanction Royale, 203.

—“ Acte à l'effet de restreindre toutes personnes quel-  
conques de miner les Caps sur lesquels sont construites les Fortifications de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 140. Lu une seconde fois, référé à un Comité Spécial, 150. Rapport avec des amendemens, 152. Ils sont adoptés, 158. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 161. Elle y acquiesce et le renvoie, 171. Sanction Royale, 203.

—“ Acte pour pourvoir à l'amélioration et à l'agrandis-  
sment du Havre de Montréal.” Reçu par Message. Lu une première fois, 140. Lu une seconde fois, 150. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 155. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 157. Sanction Royale, 202.

—“ Acte qui autorise la dépense d'une certaine somme  
“ d'argent, et qui accorde certains pouvoirs aux  
“ Commissaires du Canal de Lachine.” Reçu par Message. Lu une première fois, 140. Lu une seconde fois, 150. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 153. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 157. Sanction Royale, 202, 203.

—“ Acte pour constater la Population de divers Com-  
“ tés de cette Province, et pour obtenir certaines In-  
“ formations Statistiques y mentionnées.” Reçu par Message. Lu une première fois, 150. Lu une seconde fois, 153. La Chambre en Comité. Rapport de quelque progrès. La question si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative. La Cédule insérée dans le Bill avec son préambule sont référés à un Comité Spécial, 158. Rapport sans amendement. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens. Ils sont adoptés. Les amendemens, 166, 167, 168. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 170. Il n'a pas été renvoyé.

—“ Acte pour amender un certain Acte passé dans la  
“ cinquième année du Règne de Sa Majesté, qui

U u u 2

### BILLS, envoyés par l'Assemblée.

“ réunit en un seul Acte les Lois concernant les  
“ Elections.” Reçu par Message. Lu une première fois, 150. Lu une seconde fois, 154. La Chambre en Comité, 158. Rapport avec un amendement, 159. Il est adopté. L'amendement, 160. Lu une troisième fois, 168. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à l'amendement, 169. Elle y acquiesce et le renvoie, 185. Sanction Royale, 203.

—“ Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer  
“ certains arrérages de dépenses qui appartiennent  
“ au Gouvernement Civil de la Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 155. Lu une seconde fois, 159. La Chambre en Comité, 161. Rapport sans amendement, 162. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 168. Sanction Royale, 205.

—“ Acte pour continuer pour un tems limité et amen-  
“ der un certain Acte y mentionné qui pourvoit à  
“ la Police du Bourg de William Henry et de cer-  
“ tains autres Villages en cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 162. Lu une seconde fois, 169. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 170. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 172. Sanction Royale, 203.

—“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent  
“ y mentionnée aux fins d'agrandir et améliorer  
“ l'édifice où se tiennent les Sessions de la Législa-  
“ ture, et qui pourvoit aux moyens d'acquérir pour  
“ la Province la propriété du Palais Episcopal de  
“ Québec, et des terrains en dépendans.” Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre de l'Imprimer, 171. Lu une seconde fois. La motion, que le Bill soit mis en Comité général demain est négative, 173. La Chambre est informée que Son Excellence permet qu'elle procède sur ce Bill ainsi qu'elle le jugera à propos, 181. Il sera mis en Comité général à la Séance prochaine, 186. Cet ordre est déchargé, 196.

—“ Acte pour l'Incorporation du Ministre et des Syn-  
“ dics de l'Eglise de Saint André dans la Cité de  
“ Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 171. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 173. Rapport sans amendement, 181. Lu une troisième fois. Passé, 186. Avis en est donné à l'Assemblée, 187. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 204.

—“ Acte pour affecter une certaine somme d'argent  
“ pour l'érection d'un Phare sur l'Île Saint Paul, et  
“ pour pourvoir à l'entretien d'icelui.” Reçu par Message. Lu une première fois, 171. Lu une seconde fois, 172. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 174. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 177. Sanction Royale, 203.

—“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent  
“ y mentionnée, à l'encouragement de l'Agricul-  
“ ture.” Reçu par Message. Lu une première fois, 171. Lu une seconde fois, 172. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 174. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 177. Sanction Royale, 203.



BILLS envoyés par l'Assemblée.

- “ Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée aux fins d'améliorer les Communications Intérieures de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 172. Lu une seconde fois, 174. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 177. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 190. Sanction Royale, 205.
- “ Acte pour amender un Acte passé dans neuvième année du Règne de Sa Majesté, à l'égard de l'Éducation Élémentaire, et pour pourvoir ultérieurement à l'Instruction de la Jeunesse.” Reçu par Message. Lu une première fois, 174. Lu une seconde fois, 178. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 181. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 187. Sanction Royale, 205.
- “ Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des pauvres Malades, et pour le soutien des Enfants trouvés et autres.” Reçu par Message. Lu une première fois, 174. Lu une seconde fois, 178. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 182. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 118. Sanction Royale, 203.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière Chaudière.” Reçu par Message. Lu une première fois. Permission de Son Excellence que cette Chambre procède sur ce Bill ainsi qu'elle jugera convenable, 174. Lu une seconde fois, 178. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 183. Lu une troisième fois, 187. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 188. Sanction Royale, 203.
- “ Acte pour autoriser l'érection de Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées.” Reçu par Message. Lu une première fois, 175. Lu une seconde fois, 178. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès. La question si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau est négative et le Bill référé à un Comité Spécial. Rapport recommandant l'impression du Bill et que des copies en soient distribuées dans les Comtés de cette Province. Ordonné en conséquence, 191.
- “ Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 175. Lu une seconde fois, 178. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 182. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 187. Sanction Royale, 203.
- “ Acte pour continuer pour un tems limité, et pour amender un certain Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, ‘ Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal.’” Reçu par Message. Lu une première fois, 175. Lu une seconde fois, 178. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 183. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 187. Sanction Royale, 203.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- “ Acte pour obliger à l'avenir les Pilotes à se rendre capables de piloter les Vaisseaux par les différens Canaux du Fleuve Saint Laurent, au dessous de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 175. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 178. Il n'a pas fait de rapport.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'Argent pour payer les Salaires et Allouances des Visiteurs de la Douanne au Port de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 175. Lu une seconde fois 179. La Chambre en Comité, 183. Rapport sans amendement, 184. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 188. Sanction Royale, 203, 204.
- “ Acte pour amender et continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, ‘ Acte pour régler et établir les Salaires et d'autres Emolumens des Officiers employés à la perception du Revenu aux différens Ports de l'Intérieur en cette Province, et pour d'autres objets, et pour affecter une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées.’” Reçu par Message, 175. Lu une première fois, 176. Lu une seconde fois, 179. La Chambre en Comité, 184. Rapport, sans amendement, 189. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 196. Sanction Royale, 204.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour rembourser une somme avancée par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour les réparations de la Cour de Justice à Québec, et pour continuer et achever les dites réparations.” Reçu par Message. Lu une première fois, 176. Lu une seconde fois, 179. La Chambre en Comité, 184. Rapport sans amendement, 186. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 189. Sanction Royale, 204.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour indemniser l'Arbitre nommé pour régler la partie des revenus afférente au Haut-Canada.” Reçu par Message. Lu une première fois, 176. Lu une seconde fois, 179. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 184. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 188. Sanction Royale, 204.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour payer une semblable somme due par les Commissaires nommés sous l'autorité d'un Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, ‘ Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de la Province.’” Reçu par Message. Lu une première fois, 176. Lu une seconde fois, 178. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 183. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 188. Sanction Royale, 203.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour le paiement de certains Officiers de Milice pour l'année mil huit cent trente.” Lu une première fois, 176. Lu une seconde fois, 179. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 184. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 188. Sanction Royale, 205.



# Index des Journaux. 1830.

## BILLS, envoyés par l'Assemblée.

—“ Acte pour pourvoir à défrayer les dépenses Civiles “ du Gouvernement Provincial pour l'année courante.” Reçu par Message. Lu une première fois, 170. Lu une seconde fois. Il sera référé à un Comité général, 179. La motion pour remettre cet ordre du jour est négative. La Chambre en Comité. Elle se remet sans qu'un rapport des procédés sur ce Bill lui soit fait, 191. L'Orateur s'informe si le Comité général auquel étoit référé ce Bill est prêt à faire rapport de ses procédés et le Président ayant répondu que le Comité ne l'avoit pas chargé de faire aucun rapport, 192. Il a été alors proposé que le Greffier du dit Comité soit tenu de mettre immédiatement devant la Chambre la minute et le record des procédés du dit Comité. Objection ayant été faite à cette proposition et un amendement proposé, il a été rejeté et un protêt a été entré contre cette procédure. La question de concurrence ayant été mise sur la motion principale, elle a passé à l'affirmative, et le Greffier a alors mis devant la Chambre les minutes et le record des procédés du Comité général, et ils seront entrés sur les Journaux, 193, 194, 195. La Chambre se dispense de sa 44e. règle. La question de concurrence est mise séparément sur chacune des résolutions du Comité, et elles sont négatives. Le Bill sera lu une troisième fois à la Séance prochaine, 196. Il est lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 197. Protest avec des raisons entré, 199. Sanction Royale, 205.

—“ Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, “ et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des terres.” Reçu par Message. Lu une première fois, 185. Lu une seconde fois. Il sera référé à un Comité général, 189. Cet ordre est déchargé, 196.

—“ Acte pour établir les Taux auxquels certaines monnoies auront ci-après cours en cette Province, et “ pour d'autres fins.” Reçu par Message. Lu une première fois, 185. Lu une seconde fois, 189. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 196. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 199. Sanction Royale, 204.

—“ Acte pour établir un Marché dans le Faubourg “ Saint Roch de la Cité de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 185. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 189. Son rapport, 197.

**BONNE CORRESPONDANCE** entre les deux Chambres de la Législature. Message de l'Assemblée donnant communication de leur résolution au sujet de la nomination d'un Comité pour l'entretenir, 16. Cette Chambre répondra par un Message. Leur Message est pris en considération. Résolution de la Chambre. Nomination d'un Comité. Avis en est donné à l'Assemblée, 16.

**BON ORDRE.** Le Bill pour son maintien les jours de Fêtes et de Dimanches, est Sanctionné, 201. *Vide*, Bills.

**BOURSE DE QUEBEC.** Le Bill qui l'incorpore est Sanctionné, 202. *Vide*, Pétitions et Bills.

**BUREAU d'ENREGISTREMENT.** Le Bill pour en établir un dans certains Townships, est Sanctionné, 201. *Vide*, Bills.

**BUREAU DES DOUANES.** Le Bill qui approprie une certaine somme d'argent pour faire l'acquisition ou construire un Edifice dans la Cité de Québec, pour un Bureau des Douanes, est Sanctionné, 203. *Vide* Bills.

## CANADA-BAS.

—Comptes de la dépense de ce Gouvernement mis devant cette Chambre, 22.

—De son revenu et de sa dépense pour 1829, avec un état des payemens faits en 1829, pour services rendus pendant les années précédentes, 47.

—Avec une estimation des dépenses nécessaires du Gouvernement Civil pour 1830, y compris les arrérages de salaires et autres sommes dues à divers Officiers publics pour lesquels aucune appropriation n'a été faite l'année dernière, avec un compte des argents avancés pour services liés au Gouvernement Civil, dont le paiement ne pouvoit être différé, 64. *Vide*, Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part et Bills.

—Haut. Le Bill pour indemniser l'Arbitre nommé pour fixer la proportion du revenu afferant à cette Province, reçoit la Sanction Royale, 204. *Vide*, Bills, et Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part.

## CANAL DE LA CHINE.

—Le rapport de ces Commissaires est mis devant la Chambre, 19. *Vide*, Commissaires, rapport des Pétitions et Bills.

—Le Bill autorisant la dépense d'une somme d'argent et qui accorde certains pouvoirs à ces Commissaires reçoit la Sanction Royale, 203.

**CAPS.** Le Bill à l'effet de restreindre toutes personnes de miner les Caps sur lesquels sont construites les Fortifications de Québec, reçoit la Sanction Royale, 203. *Vide*, Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part et Bills.

## CHAMBRE. ajournée faute de Quorum, 49.

—Elle se rend auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec des Adresses. *Vide*, Adresses.

—Ajournée sur motion, 150.

—Ajournée pour se réunir à une heure particulière le même jour 154, 164, 172, 177, 186, 197.

—Appel de la. Tous les Membres sont sommés de se trouver à leurs places le 27e. de Février, 59. Leurs noms sont appelés, 76.

—D'Assemblée. Elle se rend auprès de l'Administrateur du Gouvernement dans la Chambre où le Conseil Législatif tient ses Séances, 10, 201.

—Messages de sa part,

—Avec des Bills. *Vide*, Bills.

—Pour donner communication de sa résolution relativement à la nomination d'un Comité pour entretenir

## Index des Journaux. 1830.

### CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

une bonne correspondance entre les deux Branches de la Législature, 16. *Vide*, Bonne correspondance.

— Pour demander que la Chambre donne permission à certains de ses Membres de paraître devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 50, 51, 67, 68, 85, 87, 92. Permission leur est accordée, 50, 51, 67, 68, 85, 87, 92. *Vide*, Bills.

— Pour communiquer leur résolution relativement aux deux Adresses qui lui ont été envoyées par cette Chambre, pour être présentées à Son Excellence, la priant de vouloir transmettre en Angleterre, pour être mis devant le Parlement Impérial avant aucune déclaration ou signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux, les deux Bills passés dans cette Session en faveur des Juifs et de certaines Congrégations Religieuses, avec les raisons pour lesquelles elle n'y a pas concouru, 186. *Vide*, ces deux Bills.

**CHASSEUR, PIERRE.** Le Bill qui lui accorde une somme d'argent pour l'encourager, reçoit la Sanction Royale, 202. *Vide*. Pétitions et Bills.

**CHEMINS,** *Vide*, Commissaires. Rapport des Communications Intérieures. Pétitions et Bills Sanctionnés, 205.

### COMITÉ'S de toute la Chambre,

— Sur des Bills. *Vide*, Bills.

— Nommés pour d'autres fins.

— Pour prendre en considération l'Adresse de remerciemens de cette Chambre, en réponse à la Harangue de Son Excellence à l'ouverture de la Session, 14.

— Spéciaux, nommés sur des Bills, *Vide*, Bills.

— Nommés pour d'autres fins.

— Pour préparer et faire rapport d'une Adresse de remerciemens à Son Excellence de Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 12. Rapport, 13. *Vide*, Adresses.

— Pour examiner les privilèges de cette Chambre, 12.

— Pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre, 12.

— Pour entretenir une Bonne Correspondance entre les deux Branches de la Législature, 16. Un Membre ajouté au Comité, 57.

— Pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque &c. 139. Rapport, 180. Il est adopté, 181. *Vide*, Bibliothèque et Adresses.

— Pour s'informer s'il est possible de se procurer un Portrait de feu Sa Majesté George Trois, ainsi qu'un Portrait du présent Roi George Quatre, et faire rapport des prix auxquels on pourra les acheter, 21. rapport, 116. Il est pris en considération, 120. Adopté, 122. Vote d'une Adresse à Son Excellence, pour la prier d'avancer au Greffier de cette Chambre une somme d'argent pour l'achat de ces Portraits avec des Cadres, tel que recommandé par le Comité. Membres nommés pour la présenter, 126. Réponse de Son Excellence, 145.

### COMITÉ'S SPECIAUX,

— Pour préparer et faire rapport de deux Adresses à l'Administrateur du Gouvernement le priant de vouloir transmettre en Angleterre les Bills en faveur des Juifs et de certaines Congrégations Religieuses afin qu'ils soient mis devant le Parlement Impérial avant l'assentiment de Sa Majesté à iceux, 127, 130. Rapport des Adresses. Elles sont adoptées, 147, 148. Elles seront signées par l'Orateur au nom de cette Chambre et envoyées à l'Assemblée afin qu'elle y concoure et les fasse signer en son nom, 151. Elles sont renvoyées avec une résolution de l'Assemblée donnant les raisons pour lesquelles elle ne peut y concourir, 186. Deux Membres sont alors nommés pour les présenter à Son Excellence au nom de la Chambre seulement. Ils font rapport de la réponse de Son Excellence, 200. *Vide*, ces Bills.

— Pour examiner les comptes du Greffier de cette Chambre, 190. Rapport. Il est pris en considération et adopté. Vote d'une Adresse à Son Excellence, 192. Sa réponse, 200.

**COMMISSAIRES ENQUÊTEURS.** Message de Son Excellence recommandant que l'Acte passé dans la dernière Session pour leur nomination soit continué, 32. Le Bill à cet effet reçoit la Sanction Royale, 202. *Vide*, Bills.

**COMMISSAIRES,** Rapports des, mis devant la Chambre, 18, 19, 21, 25, 29, 34, 35, 36, 39, 47, 57, 62, 75, 109, 113.

— Sur les ouvrages faits dans le chemin de Témiscouata au Portage, 21.

— Du Canal de Lachine, 19.

— Pour le soutien des personnes dérangées dans leur esprit et les enfans trouvés dans les différens Districts pour 1829.

— De Québec, 36.

— Des Trois-Rivières, 19.

— Pour l'établissement du chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, 23.

— Pour l'exploration du Saguenay, 191.

**COMMUNICATIONS INTERIEURES.** Le Bill pour les améliorer reçoit la Sanction Royale, 205. *Vide*, Commissaires. Rapports des. Pétitions et Bills.

**COMPAGNIE** du Canal de Welland. Une représentation des Président et Syndics de cette Compagnie est mise devant la Chambre par Message de Son Excellence, 31.

**COMPTES** du Greffier de cette Chambre référés à un Comité Spécial, 190. Rapport. Il est pris en considération et adopté. Vote d'une Adresse à Son Excellence, 192. Sa Réponse, 200.

— Publics, mis devant la Chambre par Message, 22, 47, 62. *Vide*, Administrateur du Gouvernement. Message de sa part par des Membres de la Chambre.

**COMTE'S.** Message de Son Excellence pour mettre devant la Chambre une copie de la dépêche qui annonce que

# Index des Journaux. 1830.

## COMTES,

Sa Majesté a sanctionné le Bill passé dans la dernière Session, qui fait une nouvelle subdivision de la Province en Comtés, 26.

— Un Bill pour amender l'Acte de la neuvième George Quatre qui fait une division nouvelle de la Province en Comtés, &c. en autant qu'il a rapport à certains Comtés et places d'Élection, a été reçu de l'Assemblée, passé par le Conseil avec des amendemens et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concurre, 170. Mais elle ne l'a pas renvoyé.

**CONGREGATIONS RELIGIEUSES.** Le Bill en leur faveur est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 204. *Vide, Pétitions, Bills et Adresses.*

**CONSEIL LEGISLATIF.** Il se réunit, 9. Il se rend auprès de Son Excellence au Château St. Louis, 17. S'ajourne faute de quorum, 49. A des heures particulières le même jour, 156, 164, 172, 177, 186, 197. Sur motion, 150.

— Il envoie des Messages à l'Assemblée avec des Bills et des Adresses. *Vide, Bills, Adresses des deux Chambres et Bonne Correspondance.*

**CONSEILLERS LEGISLATIFS.** *Vide, Membres de la Chambre.*

**COURS de Justice et Prisons.** Message de Son Excellence recommandant qu'il en soit érigé dans les Comtés les plus peuplés de la Province, 28.

— Un Bill à cet effet est reçu de l'Assemblée et référé à un Comité Spécial qui fait rapport que l'état avancé de la Session ne permet pas d'y porter toute l'attention qu'il mérite, et recommande qu'il soit imprimé, et que des copies en soient distribuées dans les Comtés de la Province, 191. *Vide, Bills.*

— Le Bill qui approprie une certaine somme d'argent pour rembourser les argens avancés et pour continuer et compléter les réparations de la Salle d'Audience à Québec est sanctionné, 204. *Vide, Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part et Bills.*

**COURS de Jurisdiction Criminelle.** Le Bill à ce sujet est Sanctionné, 201. *Vide, Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part, et Bills.*

— Le Bill qui rappelle certaines parties de l'Acte de la trente-quatrième George Trois qui divise la Province et amende la Judicature d'icelle, &c. et qui fixe les Bornes du District des Trois-Rivières, reçoit la Sanction Royale, 201. *Vide, Bills.*

## CORPORATION de l'Hôpital Général de Montréal.

— Un état de ses dépenses pour l'année 1829, est mis devant la Chambre, 19. Le Bill qui leur accorde un aide est Sanctionné, 202.

— Le Bill pour incorporer la Bourse de Québec est Sanctionné, 202.

— Le Bill pour l'incorporation du Ministre et des Syndics de l'Eglise de St. André, dans la Cité de Québec, est Sanctionné, 204.

## CORPORATION,

— Le Bill pour incorporer certaines personnes sous le nom de la Société Amicale de Québec, est sanctionné, 201.

**CURE MOLE A VAPEUR,** Le Bill qui accorde une somme d'argent à l'effet d'en acheter un, est sanctionné, 202. *Vide, Bills.*

**DOCUMENTS,** au sujet de Bills demandés à l'Assemblée, 94. Ils sont communiqués, 112. *Vide, Bills.*

**DOUANES, OFFICIERS DES.** Message de l'Administrateur du Gouvernement relativement à la décision des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté au sujet des déductions faites comme Commission sur la perception du revenu dans les années précédentes, 26.

— Message de Son Excellence recommandant qu'il soit accordé une rémunération avec un salaire annuel à l'Inspecteur et autres Officiers des Douanes à Montréal, 52.

— Le Bill qui continue l'Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté pour régler les Salaires des Officiers employés dans la perception du revenu dans les Ports Intérieures de la Province, est sanctionné, 204. *Vide, Bills.*

— Le Bill qui approprie une certaine somme d'argent pour le paiement des salaires et allouances des Visiteurs de la Douane à Québec, est sanctionné, 204. *Vide, Bills.*

**ECOLES PUBLIQUES.** Retours des. Mis devant la Chambre, 18, 20, 22, 24, 25, 29, 30, 33, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 50, 54, 57, 62, 65, 69, 75, 87, 117.

— Le Bill qui amende l'Acte de la neuvième George quatre, relatif aux Ecoles Élémentaires, est sanctionné, 205. *Vide, Bills.*

**EGLISE DE ST. ANDREWS,** dans la Cité de Québec, le Bill qui forme une corporation de ses Ministres et Syndics est passé par les deux Chambres, mais réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 204. *Vide, Pétitions et Bills.*

**EDUCATION.** *Vide, Ecoles publiques.* Retours des, mis devant la Chambre, Pétitions et Bills.

— Le Bill qui amende l'Acte passé dans la neuvième année de George quatre, au sujet de l'Éducation Élémentaire, et qui fait une provision additionnelle pour l'Éducation de la Jeunesse, est sanctionné, 205.

**ELECTIONS.** Un Bill pour consolider les Loix relatives à icelles, est sanctionné, 203. *Vide, Bills.*

**EMIGRES,** *Vide, Hôpital des.*

**ENFANS TROUVÉS** et personnes dérangées dans leur esprit, Rapports des Commissaires pour leur soutien mis devant la Chambre pour 1829.

— Du District des Trois-Rivières, 19.

— Du District de Québec, 36.

## Index des Journaux. 1830.

### ENFANS TROUVES,

- Du District de Montréal, 37.
- Message de Son Excellence recommandant qu'une provision soit faite pour leur soutien, 78.
- Le Bill qui fait une appropriation à cet effet est sanctionné, 203. *Vide, Bills.*

**ESTIMATIONS, &c.** *Vide, Administrateur du Gouvernement.* Messages de sa part. Canada, Bas, et Bills.

**ETATS ET RETOURS.** Des Baptêmes, Mariages et Sépultures mis devant la Chambre pour 1829. Pour le District de Québec, 62. Pour les Districts de Montréal et des Trois-Rivières, 73.

—— Des dépenses des Institutions de charité, pour 1829. 19, 37.

—— Des provisions fournies aux familles en détresse de la Seigneurie de Lotbinière, 34.

—— Les Présidens, &c. des Banques de cette Province requis de mettre devant la Chambre des états des capitaux payés dans chacune des dites Banques, 61. Ils sont mis devant la Chambre, 62, 69. *Vide, Banques.*

**FAUBOURG ST. LAURENT,** de la Cité de Montréal. Le Bill qui autorise d'y ériger une Place de Marché, est sanctionné, 201. *Vide, Pétitions et Bills.*

**FORTIFICATIONS.** *Vide, Caps et Bills.*

**GASPE,** District de. *Vide, Cours de Judicature et Bills.*

**GOVERNEMENT Civil du Bas-Canada.**

—— Le Bill qui pourvoit au paiement de certains arrérages de dépenses qui appartiennent à ce Gouvernement reçoit la Sanction Royale, 205. *Vide, Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part, et, Bills.*

—— Le Bill qui fait une appropriation pour le paiement de la dépense pour l'année courante, reçoit la Sanction Royale. *Vide, ut supra.*

**GREFFIER DU PARLEMENT.** *Vide, Comptes, Adresses et Banques.*

—— Assistant. *Vide, Bibliothèque et Adresses.*

—— De l'Assemblée. Il se présente et est introduit dans la Chambre du Conseil Législatif pour y prêter le serment d'office comme Greffier de cette Chambre suivant l'usage Parlementaire. Formule du serment qu'il a pris, 9.

**HALIFAX.** Le Bill pour encourager le commerce et les relations entre les Ports de cette Province et Halifax, est sanctionné, 202. *Vide, Pétitions et Bills.*

**HAVRE de Montréal.** Le Bill qui pourvoit à son amélioration est sanctionné, 202. *Vide, Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part et Bills.*

**HOPITAL DES EMIGRES.** L'Etat de la dépense de cet établissement est mis devant la Chambre, 37.

—— Le Bill qui accorde une somme pour son entretien est sanctionné, 202.

**HOPITAL GENERAL,** des Sœurs Grises de Montréal. Le retour des Commissaires pour le soin des enfans trouvés et personnes dérangées dans leur esprit sous les soins de cette Institution, est mis devant la Chambre, 37. *Vide, Bills.*

—— Un Bill pour l'établissement d'un Hôpital temporaire pour les personnes atteintes de Maladies Contagieuses, est sanctionné, 202. *Vide, Bills.*

—— De Marine. Un Bill pour l'érection d'un Hôpital de Marine à ou près de Québec, est sanctionné, 202. *Vide, Bills.*

**HOTEL DIEU de Québec.** *Vide, Enfants trouvés et Bills.*

**INDEX** des Journaux de cette Chambre pour la présente Session. Il en sera fait un dans les deux langues qui sera imprimé.

**INSTITUTIONS de charité.** *Vide, Hopitaux, Commissaires, Rapport des. Enfants trouvés; Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part, et Bills.*

—— Royale. Un Message de Son Excellence à son sujet est mis devant la Chambre, 77. *Vide, Bills sanctionnés, 205.*

**INSTRUCTIONS à des Comités.** *Vide, Bills.*

**JOURNAUX de cette Chambre.**

—— Nomination d'un Comité pour les examiner, 12.

—— Ils seront imprimés dans les deux langues avec un Index, 200.

**JUDICATURE.** *Vide, Cours de Jurisdiction Criminelle. Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part. Cours de Judicature Civile. Pétitions et Bills.*

**JUGES DE PAIX.** Un Bill pour les qualifier est sanctionné, 202. *Vide, Bills, et la Harangue de Son Excellence à l'ouverture de la Session.*

**JUIFS.** Le Bill qui leur accorde certains privilèges est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 294. *Vide, Bills.*

**JUSTICE, COURS DE** *Vide, St. François. Cours de Jurisdiction Criminelle. Cours de Judicature Civile. Bills, et Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part.*

**JURE'S.** Message de Son Excellence au sujet de la sommation des Jurés parmi les Habitans qui résident dans un arrondissement de dix lieux des Cités de Québec et de Montréal, et des dépenses encourues pour en faire préparer des listes, 32, *Vide, Bills.*

—— Un Bill pour régler la qualification et la formation des Jurés en matières Civiles et Criminelles est reçu de l'Assemblée, 139. Il doit être imprimé, 149. Il est référé à un Comité Spécial qui ne fait pas de rapport, 155.

## Index des Journaux. 1830.

**LEGISLATURE PROVINCIALE.** Proclamation pour la proroger, 5, 6, 7, 8. Pour la réunir, 8.

— Elle est réunie, 9. Prorogée, 205.

**LISTE CIVILE.** *Vide*, Gouvernement Civil.

**LONGUEUIL, BARONNIE DE.** Le Bill pour partager la Commune de cette Paroisse est sanctionné, 202. *Vide*, Pétitions et Bills.

**LOTBINIERE, SEIGNEURIE DE.** Un Retour et Etat des provisions accordées par un Acte de la Législature, passé dans la dernière Session, pour le soulagement des familles en détresse de cette Paroisse, sont mis devant la Chambre, 37.

**MAISON DE CORRECTION.** Un Bill pour défrayer la dépense de préparer des plans et devis pour un Pénitencier et Maison de Correction pour le District de Québec a été sanctionné, 202. *Vide*, Bills.

**MAITRE EN CHANCELLERIE.** Ses Rapports à la Chambre, 97, 152.

**MEMBRES DE LA CHAMBRE.** Présens à l'ouverture de la troisième Session du treizième Parlement Provincial de Bas-Canada, 9.

— Permission leur est donnée de paroître devant des Comités de l'Assemblée, 40, 50, 51, 67, 68, 85, 89, 92.

— Sommés de se trouver à leurs places dans le Conseil, 59. Leurs noms sont appelés, 76.

— Morts depuis la dernière Session Les Honorables Messrs. James Irvine, M. H. Perceval, William Burns et Sir John Johnson, 13.

— De l'Assemblée. Le Bill pour rendre vacans leurs sièges dans certains cas est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 204. *Vide*, Bills.

**MESSAGES DE SON EXCELLENCE, &c.** *Vide*, Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part.

— A l'Assemblée, avec des Bills. *Vide*, Bills, Bonne Correspondance, Documens et Adresses des deux Chambres.

— De l'Assemblée.

— Pour demander que cette Chambre permette à certains de ses Membres d'aller devant des Comités de l'Assemblée, 40, 50, 51, 67, 68, 85, 87, 92. Permission leur est accordée, 40, 41, 50, 51, 67, 68, 85, 87, 92.

— Pour communiquer à cette Chambre leur résolution et raisons pour lesquelles elle ne concoure pas aux deux Adresses qui lui ont été envoyées, relativement aux deux Bills passés pendant cette Session en faveur des Juifs et de certaines Congrégations Religieuses, 186. *Vide*, Bills, Adresses des deux Chambres et Adresses à Son Excellence, &c.

**MESSAGER** de cette Chambre. L'Orateur informe la Chambre qu'il a nommé James Buchanan pour remplir cette situation au lieu et place de feu Charles Blouin son Messenger, mort depuis la dernière Session, 10.

Y y y

**MILICE.** Message de Son Excellence relativement au paiement de l'Etat Major de la Milice et contingens auxquels il n'avoit pas été pourvu dans la dernière Session et qui ont été avancés sur la Caisse Militaire, demandant de concourir à faire une provision pour en faire le remboursement, 48.

— Le Bill qui règle la Milice de la Province et qui pourvoit aux paiement de l'Etat Major d'icelle et de ses Contingens reçoit la Sanction Royale, 202. *Vide*, Bills.

**MONNOIES.** Le Bill pour établir le taux auquel certaines monnoies auront ci-après cours légal en cette Province reçoit la Sanction Royale, 204. *Vide*, Bills, Comités Spéciaux nommés, et l'Appendice à la suite des Journaux.

**ORATEUR** du Conseil Législatif. L'Honorable Jonathan Sewell, Juge en Chef de la Province.

— Il informe la Chambre que Mr. W. B. Lindsay, le Greffier de l'Assemblée se présente pour être reçu à la prêtéation de son serment d'office. Il est introduit et le prend, 9.

— Il informe la Chambre que Mr. D'Estimauville, le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire se trouvant indisposé, avoit nommé Mr. John Sewell, pour remplir ses devoirs en son absence, 10.

— Il informe la Chambre qu'il a nommé James Buchanan, Messenger en remplacement de Charles Blouin, décédé, 10.

— Il fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône, 12.

— Il met devant la Chambre les Lettres d'excuse des Membres absens, 13.

— Il fait rapport de la réponse de Son Excellence à l'Adresse de cette Chambre en remerciemens de sa Harangue d'ouverture, 17.

— Il informe la Chambre que depuis les deux dernières Sessions, les Honorables Messrs. Sir John Johnson, Bart. James Irvine, M. H. Perceval et Wm. Burns, sont décédés, 13.

— L'Honorable Mr. le Juge Kerr siège comme Orateur en vertu de sa Commission en l'absence de l'Orateur, 49, 55, 57.

— De la Chambre d'Assemblée. L'Honorable Louis Papineau, Ecuyer, est présent dans la Chambre du Conseil Législatif avec la Chambre d'Assemblée à l'ouverture de la Session, 10. A sa clôture, 201.

— Sa Harangue en présentant divers Bills d'argent à la Sanction Royale, 205.

**ORDRES** permanens de la Chambre.

— La Chambre se dispense de sa 44<sup>e</sup>. règle relativement à un Bill, pendant une Séance, 19.

**PAROISSES** de la Province, *Vide*, Education et Bills.

**PENITENTIAIRE.** *Vide*, Maisons de Correction et Bills.

## Index des Journaux. 1830.

**PERSONNES** dérangés dans leur esprit. *Vide*, Enfants trouvés.

**PETITIONS.** Des Habitans de St. François, demandant un aide pour parachever le chemin de St. Grégoire, 19.

— De la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal, demandant un aide, 19.

— De Marguerite Lacroix, demandant du secours, 19.

— Des Habitans de Stantead, Sherbrooke, &c. 19.

— Des Habitans de la Paroisse de Ste. Claire. Elle est recommandée par l'Administrateur du Gouvernement, 20.

— De Joseph François Perrault, elle est recommandée par Son Excellence, 20.

— De James McKenzie, même recommandation, 21.

— Du Lieut. Colonel Vassal, même recommandation, 21.

— De Hugh Heney, 21. La motion, pour la référer à un Comité est négative, 38.

— Des Membres de la Société d'Education à Berthier, 23.

— De la Société Médicale de Québec, 23.

— Des Propriétaires des places de débarquement sur la Rivière des Outaouais, 24.

— Des Habitans de Dudswell, Westbury et autres, 24.

— Des Inspecteurs des Douanes à Québec, 24.

— De J. B. Larue, Inspecteur des chemins, 25.

— Des Habitans de Hertford, 25. *Vide*, Bills.

— De l'Association de la Prison à Québec, 30.

— Des Habitans de Rawdon et du Fief Dorvillier, 30.

— Des Habitans de la Baie des Chaleurs, 33.

— De la Société Historique et Littéraire à Québec, 30. Elle est recommandée, 74.

— De William Lampson, 31.

— Des Habitans des Seigneuries de Sabrevois et Noyan, &c. 35.

— De la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Montréal, 35.

— Des Syndics de la Nouvelle place de Marché dans le faubourg St. Laurent de Montréal, 35.

— Des Habitans de St. Jean, St. Luc, &c. 35.

— Des Seigneurs de l'Isle de Montréal, 35.

— Du Comité de l'Ecole Nationale de Montréal, 35. Elle est recommandée, 61.

— De Wm. Gordon, de Lachine, 35.

— Des Habitans de la Ville de Dorchester, 35.

— Des propriétaires de la Commune de Longueuil, 35.

— Des Habitans du Township de Milton, Shipton &c. 35.

### PETITIONS.

— Des propriétaires des Comtés de Richelieu et Surrey, 35.

— Des Habitans de Ste. Croix, 35.

— Des Habitans de Devon, 36. *Vide*, Bills.

— De Wm. Shadget, 36.

— De Samuel Wilcocke, 36.

— Des Habitans de Stanstead, 36.

— Des Habitans de Hatley et Richmond, 36.

— Des Habitans de Melbourne, 36.

— Des Commissaires des petites causes à Stanstead, 36.

— Des Habitans des Seigneuries de St. François, Baie du Febvre, &c. 36.

— Des propriétaires de la Banque de Montréal, 36.

— Des Directeurs de la Banque d'Epargne à Montréal, 36.

— Du Président de la Société de l'Histoire Naturelle de Montréal, 36.

— Des Syndics pour un Marché nouveau à Montréal, 37.

— Des Habitans du Faubourg de St. Roch et St. Valier, 37.

— Des Religieuses Urselines des Trois-Rivières, 37.

— De divers Marchands de la Cité de Québec intéressés dans la Bourse, 37.

— Des Syndics de l'Eglise de St. André à Québec, 37.

— De Pierre Chasseur, L. J. Duchesnay, des Habitans, de Ste. Anne de la Pérade et des Margailliers de cette Paroisse, 37.

— Des Directeurs pour l'érection d'une Maison d'Ecole dans le voisinage de l'Eglise de St. Jacques dans la Cité de Montréal, 37, 38.

— Des Habitans de la Rivière des Envies, 38.

— De la Société Compatissante de Québec, 38.

— D'un grand nombre de Chefs de Famille dans le Faubourg St. Louis, demandant une Maison d'Ecole pour l'Instruction des jeunes Filles, 39.

— Des Membres de l'Ecole Nationale de Québec, 42. Elle est recommandée, 61.

— De Philippe Leprohon, 42.

— De Robert Shear de New Carlisle, Coronaire, 43.

— De Charles Smith, 45.

— De W. H. Hamilton, Collecteur à Stanstead, 45.

— Des Habitans des Townships de Brompton, &c. 45.

— Des Habitans des Seigneuries de St. Hyacinthe, 45.



## Index des Journaux. 1830.

### PETITIONS.

- Du Comité de Commerce du District de Montréal, au sujet des discussions pendantes entre la Mère Patrie et les Etats, 45.
- Du même Comité, relativement au Lac St. Pierre, 45, 46.
- Des Habitans d'Ascot, 47.
- De certains Habitans de St. Antoine de la Rivière du Loup, 46.
- De certains Propriétaires de la Baie Missisquoi, 47.
- Des Habitans de Ste. Geneviève et Stanislas, 49.
- Des Habitans de St. Léon, 54.
- Des Habitans de St. Luc, 55.
- Des Marchands de la Cité de Montréal, 55.
- Des Cabarétiers de la Cité de Montréal, 55.
- Des Habitans de la Ville des Trois-Rivières, 55.
- Des Habitans du Comté de Richelieu, 65.
- Des Propriétaires de la Cité de Québec, 65.
- Des Tanneurs de la Province, 70.
- Des Habitans de New Glasgow, Lacole, &c. 70.
- Des Habitans de Missisquoi, 70.
- Des Habitans de Kamouraska, 70.
- Des Commissaires du Chemin de Kénébec, 75.
- Des Habitans des Comtes de Dorchester, Hertford et Devon, 75.
- Des Habitans des Comtés de Buckinghamshire et Dorchester, 75.
- Des Habitans du Mécantic, 75.
- Des Habitans des Townships sur la Rivière Bécancour, 75.
- Des Habitans des Paroisses du District de Québec, relativement à la place de débarquement. 75.
- De certains Habitans de Ste. Anne de Lapérade, 76.
- Des Habitans du Township de Hinchinbrooke et Godmanchester, 76.
- Des Habitans de William Henry, 79.
- Des Habitans des Seigneuries de Léry, Lacole et Sherrington, 82.
- Des Commissaires du Chemin de Cagnawaga, St. Régis, 109.
- Des Habitans de Stanbridge, Dunham et autres relativement à la contrefaction des Billets de Banque des Etat-Unis, 81.
- Des Townships de l'Est, 104.

### PETITIONS,

- De divers Marchands de la Cité de Québec, contre le renouvellement de la Charte de la Banque de Montréal, 180.
  - Des Syndics du Marché qui doit être érigé dans la rue St. Paul. Elle est référée au Comité sur ce Bill, 190. *Vide, Bills.*
- PHARES.** Rapport des Commissaires nommés pour l'érection de Phares et d'un réverbère flottant le long du fleuve St. Laurent, 25.
- Le Bill qui approprie une somme d'argent pour l'érection d'un Phare sur l'Isle St. Paul est sanctionné, 202. *Vide, Bills.*
  - Le Bill qui amende l'Acte passé dans la neuvième année du Règne de Sa Majesté, affectant une somme d'argent pour l'érection de Phares sur les côtes du Fleuve St. Laurent, est sanctionné, 203.
- PLACES DE MARCHÉ.** Nouvelles. Un Bill pour amender l'Acte de la dernière Session pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché dans le Faubourg St. Laurent de la Cité de Montréal, est sanctionné, 201. *Vide, Pétitions et Bills.*
- Le Bill pour l'érection d'une place de Marché à St. Hyacinthe est sanctionné, 203. *Vide, Pétitions et Bills.*
  - Le Bill envoyé de l'Assemblée qui pourvoit à l'établissement d'une place de Marché dans le Faubourg de St. Roch de la Cité de Québec, est référé à un Comité Spécial. Son Rapport, 187. *Vide, Bills.*
- PONTS.** Le Bill qui permet à E. N. L. Dumont d'en bâtir un sur la Rivière des Prairies, reçoit la Sanction Royale, 203. *Vide, Pétitions et Bills.*
- Le Bill qui permet à James Porteous d'en bâtir un sur la Rivière Jésus, reçoit la Sanction Royale, 203. *Vide, Pétition et Bills.*
  - Le Bill qui accorde une somme d'argent pour la bâtisse d'un Pont sur la Rivière Chaudière, reçoit la Sanction Royale, 203. *Vide, Pétitions et Bills.*
- PRISONS.** *Vide, Cours de Justice.*
- Le Bill pour l'érection d'une Prison Commune à Montréal est sanctionné, 201. *Vide, Bills.*
- PROCLAMATIONS,** déclarant que Sa Majesté a bien voulu sanctionner en son Conseil le Bill relatif à une nouvelle subdivision des Comtés de cette Province, 8. *Vide, Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part.*
- PREROGATIONS,** Writs de, 5, 6, 7, 8.
- PROVINCE DU BAS-CANADA.** Deux Bills qui font un octroi pour l'exploration de certaines parties d'icelle, sont sanctionnés, 203. *Vide, Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part. Commissaires. Rapports des, et Bills.*
- POLICE.** Le Bill qui continue un certain Acte relatif à la Police de William Henry et autres Villages, est sanctionné, 203. *Vide, Pétitions et Bills.*

## Index des Journaux. 1830.

- PORTS** de cette Province. Le Bill pour l'encouragement du Commerce entre les Ports de cette Province et d'Halifax est sanctionné, 202. *Vide, Bills.*
- PRIVILEGES** de cette Chambre. Comité des. Nommé, 12.
- PROTETS** avec des raisons, entrés contre la passation du Bill qui rend vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas, 84. *Vide, Bills.*
- Avec des raisons contre la passation du Bill pour l'érection d'une Prison à Montréal, 94, 95. *Vide, Bills.*
- Avec des raisons contre la passation du Bill des Milices, 128. *Vide, Bills.*
- Avec des raisons contre certaines procédures de la Chambre au sujet du Bill des Subsidés, 193. *Vide, Bills et rapports touchant les Bills.*
- Avec des raisons contre la passation du Bill des Subsidés, 199. *Vide, Bills.*
- RECEVEUR GENERAL** Message de Son Excellence recommandant à la considération de la Chambre, la demande de cet Officier d'être remboursé de ses dépenses dans la bâtisse d'une voute pour y mettre en sûreté les argens publics, 74.
- REGLES.** *Vide, Ordres permanens de la Chambre.*
- RAPPORTS,** sur des Bills. *Vide, Bills.*
- RESOLUTIONS** de la Chambre. Proposées et lues au sujet de l'Indépendance des Juges, 129, 130. Elles sont mises en Comité de toute la Chambre qui fait rapport de quelques progrès, 150. Elles sont de nouveau prises en considération et la Chambre se remet sans qu'il soit fait de rapport, 155.
- RETOURS** des Ecoles Elémentaires dans la Province, mis devant la Chambre, 18, 20, 22, 24, 25, 29, 30, 33, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 50, 57, 62, 65, 69, 75, 87, 117.
- REVENUE** que la Loi met à la disposition de la Couronne, Voyez, le Message de l'Administrateur du Gouvernement à la Chambre du 30e. Janvier, 1830. Page, 21.
- SAINT FRANCOIS,** District de, Une représentation du Grand Juré de ce District relativement à la Judicature, est mise devant la Chambre par Message de Son Excellence, 71.
- Le Bill relatif à ce District est sanctionné, 202. *Vide, Pétitions. Cours de Judicature Civile et Bills.*
- SAINT LAURENT.** Le Bill qui accorde une somme d'argent aux fins de constater la meilleure manière d'améliorer la navigation est sanctionné, 202.
- SAINT LAURENT,**
- Le Bill qui accorde une somme pour l'érection d'un Phare sur l'Isle St. Paul est sanctionné, 203. *Vide, Bills.*
- Le Bill qui amende l'Acte de la neuvième George quatre, accordant une somme d'argent pour l'érection de Phares sur les rives du St. Laurent, est sanctionné, 203. *Vide, Bills.*
- SAINT MAURICE.** Le Bill qui accorde une somme d'argent pour constater s'il seroit possible de construire un Pont sur cette Rivière reçoit la Sanction Royale, 201. *Vide, Pétitions et Bills.*
- SERMENT D'OFFICE.** Mr. W. B. Lindsay, le Greffier de l'Assemblée est introduit et le prête entre les mains de l'Orateur, 9.
- SOCIÉTÉ' Amicale de Québec.** Le Bill qui l'incorpore est Sanctionné, 201, *Vide, Pétitions et Bills.*
- Littéraire et Historique de Québec. Le Bill qui autorise de lui avancer une somme d'argent, est Sanctionné, 201, *Vide, Bills.*
- D'Histoire Naturelle à Montréal. Le Bill qui autorise de lui avancer une somme d'argent pour acheter un Cabinet de Minéraux, est Sanctionné, 201. *Vide, Pétitions et Bills.*
- Amicale de Québec. Le Bill qui l'incorpore est Sanctionné, 201. *Vide, Pétitions et Bills.*
- VERGE NOIRE.** Gentilhomme Huissier de la.
- John Sewell, Ecuyer, est nommé par la Chambre pour remplir les devoirs de cette situation au lieu et place de Robert D'Estimauville, Ecuyer, dont la santé ne lui permet pas d'en remplir les devoirs, 10.
- VISITEURS DES DOUANES.** *Vide, Bills, Douanes, Officiers des, et Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part.*
- WRITS** de Prorogations, émanés depuis la dernière Session, 5, 6, 7, 8.
- Il seront entrés au long sur les Journaux de cette Session, 13.
- X
- Y
- Z

FINIS.

